叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000001

2. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000002

3. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000003

4. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000004

5. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000005

6. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000006

7. 汽车马特大获全胜；(motor Matt Makes Good; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
第1/7页

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . -
NO **.** **20**
不 . -

第20号

[dʒʊ'laɪ] - , - .
JULY **10** **,** **1909** **.**
七月 - , - .

1909年7月10日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæt]
MOTOR **MATT**
发动机 马特

汽车垫

[meɪks] [gʊd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri]
MAKES **GOOD** **ANOTHER** **VICTORY**
制作 好的 其他 胜利

又一次胜利

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz]
FOR **THE** **MOTOR** **BOYS**
为了 这 发动机 男孩们

致汽车男孩们

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
By The Author
经过 这 作者

作者：

[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt]
of " Motor Matt
的 " 发动机 马特

“汽车垫”

" [striːt] & [smɪθ] ,
" STREET & SMITH ,
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃəz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[nju:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
NEW YORK , July 10 , 1909 .
新的 约克 , 七月 - , - .

纽约，1909年7月10日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd]
MOTOR MATT MAKES GOOD
发动机 马特 制作 好的

摩托车手马特表现出色

[ɔ:(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
ANOTHER VICTORY FOR THE MOTOR BOYS .
其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

汽车男孩队又赢了。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɒf] [ðə; ði] ['tʃiliən] [kəʊst] .
CHAPTER I . OFF THE CHILIAN COAST .
章 我 . 离开 这 智利人 海岸 .

第一章 智利海岸外

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hə:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
HURLED INTO THE SEA .
投掷 进入 这 海 .

被抛入大海。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] .
SAVED BY A TORPEDO .
已保存 经过 一个 鱼雷 .

被鱼雷救了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
WEIGHING THE EVIDENCE .
称重 这 证据 .

权衡证据。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A SURPRISING SITUATION .
一个 奇怪 情况 .

令人惊讶的情况。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
ANOTHER ATTACK .
其他 攻击 .

又一次袭击。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ][bæd] [hɑːf] ['aʊə(r)] .
A BAD HALF HOUR .
一个 坏的 一半 小时 .

糟糕的半小时。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] .
CHASING A TORPEDO .
追逐 一个 鱼雷 .

追逐鱼雷。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['nɔːθwəd] [baʊnd] .
NORTHWARD BOUND .
向北 边界 .

向北行驶。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

CHAPTER	**X**	**.**	**A**	**HALT**	**FOR**	**REPAIRS**	**.**
章	X	.	一个	停止	为了	维修	.

第十章 暂停维修。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

DICK	**MAKES**	**A**	**DISCOVERY**	**.**
迪克	制作	一个	发现	.

迪克有了新的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['weəri] [fəʊ] .

A	**WARY**	**FOE**	**.**
一个	警惕	敌人	.

谨慎的敌人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

PLUCK	**THAT**	**WINS**	**.**
采摘	那	胜利	.

拔毛取胜。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

A	**LITTLE**	**WORK**	**ON**	**THE**	**INSIDE**	**.**
一个	小的	工作	在	这	里面	.

内部稍作改动。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ][stɑː(r)] [pə'fɔːməns] .

A	**STAR**	**PERFORMANCE**	**.**
一个	星星	表现	.

精彩绝伦的表演。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]['wɔːtə(r)] .

THE	SPIDER	WATER	.
这	蜘蛛	水	.

蜘蛛水。

[gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .

GOOD	WORDS	FOR	THE	'	GATOR	.
好的	字	为了	这	-	鳄鱼	.

对“鳄鱼”的赞美之词。

['venəməs] [fɪʃ] .

VENOMOUS	FISH	.
有毒	鱼	.

有毒的鱼。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

CHARACTERS	THAT	APPEAR	IN	THIS	STORY	.
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðəwaɪz] ['məʊtə(r)] [mæt] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

Matt	King	,	otherwise	Motor	Matt	,	king	of	the	motor	boys	.
马特	国王	,	否则	发动机	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	.

马特·金，又名“摩托马特”，是摩托车男孩之王。

[kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ɒv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ɒv; əv] [hɑːt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt]

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	link	his	fortunes	with	those	of	Motor	Matt
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机	马特

.

:
.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɒg][frɒm; frəm]['kænədə] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlərz] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

Dick	Ferral	,	a	young	sea	dog	from	Canada	,	with	all	a	sailor's	superstitions	,
迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

['ensən] [dʒɒn] ['henri] ['glɛni] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

Ensign	John	Henry	Glennie	,	United	States	Navy	.
军旗	约翰	亨利	格伦尼	,	团结的	各州	海军	.

美国海军少尉约翰·亨利·格伦尼。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Sons of the Rising Sun .
儿子们 的 这 崛起 太阳 .

日升之子。

['kæptɪn] [pɒnz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [frɑːns] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]
Captain Pons , who has come from Havre , France , to deliver the
队长 庞斯 , WHO 有 来 从 勒阿弗尔 , 法国 , 到 递送 这
[ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] , [pɒm] ,
submarine boat , Pom ,
潜艇 船 , 蓬松 ,

来自法国勒阿弗尔的庞斯上校前来交付潜艇“庞”号。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvənmənt] ,
to the Chilian Government ,
到 这 智利 政府 ,

致智利政府，

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [net] [spred] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
only to fall into a net spread by the Sons of the Rising Sun .
仅有的 到 落下 进入 一个 网 传播 经过 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

却落入了旭日之子布下的罗网。

['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['neɪvi] , [huː] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)]
Captain Sandoval , of the Chilian Navy , who has appeared before , in the Motor
队长 桑多瓦尔 , 的 这 智利 海军 , WHO 有 出现 前 , 在 这 发动机
['stɔːriz] ,
Stories ,
故事 ,

智利海军上尉桑多瓦尔曾在《汽车故事》中出现过。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [bəʊz] [hɪm'self] [aʊt] .
and appears for the last time and bows himself out .
和 出现 为了 这 最后的 时间 和 弓 他自己 出去 .

他最后一次露面，然后谢幕。

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['ləʊtə] , ['tʃɪli] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .
Captain of the Port of Lota , Chili , who plays a small but important part .
队长 的 这 港口 的 洛塔 , 辣椒 , WHO 演出 一个 小的 但 重要的 部分 .

洛塔港的船长奇利，他扮演了一个虽小但重要的角色。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒf] [ðə; ði] ['tʃiliən] [kəʊst] .
OFF THE CHILIAN COAST .
离开 这 智利人 海岸 .

智利海岸附近。

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! "
" Great spark plugs ! "
" 伟大的 火花 插头 ! "

“很棒的火花塞！”

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! "
" Strike me lucky ! "
" 罢工 我 幸运的 ! "

“我走运了！”

" ['paɪ] - - !
" Py shiminy Grismus !
" py - - !

"Py shiminy Grismus!

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There were three surprised and excited boys on the rounded deck of the
" 那里 是 三 惊讶 和 兴奋的 男孩们 在 这 圆润 甲板 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] ['græmpəs] .
submarine boat Grampus .
潜艇 船 革兰氏染色剂 .

“在格朗普斯号潜艇的圆形甲板上，站着三个既惊讶又兴奋的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , ['klaʊdləs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]
It was a calm , cloudless night , and the sea was as smooth as a
它 曾是 一个 冷静的 , 无云 夜晚 , 和 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 一个
[mɪl] [pɒnd] ;
mill pond ;
磨 池塘 ;

那是一个风平浪静、万里无云的夜晚，海面平静如镜；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] , [ə; eɪ][dæŋk] ,
but , for all that , the night was cloudless , a dank ,
但 , 为了 全部 那 , 这 夜晚 曾是 无云 , 一个 dank ,

但是，尽管如此，夜色依然晴朗，阴冷潮湿。

['klɪŋɪŋ] [fɒg] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
clinging fog had rolled down from the Andes and out upon the ocean ,
依恋 多雾路段 有 滚动 向下 从 这 安第斯山脉 和 出去 之上 这 海洋 ,

浓雾从安第斯山脉滚滚而下，笼罩着大海。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [muːn] [ænd; ənd][stɑː(r)][ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]
blotting out moon and star and rendering their surroundings as black as
印迹法 出去 月亮 和 星星 和 渲染 他们的 周围环境 作为 黑色的 作为
['erɪbəs] .
Erebus .
厄瑞玻斯 .

遮蔽了月亮和星星，使周围的环境变得像厄瑞玻斯一样漆黑。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [kəʊst] .
The Grampus was proceeding slowly northward along the Chilian coast .
这 革兰氏染色剂 曾是 进行中 缓慢地 向北 沿着 这 智利 海岸 .

“格朗普斯号”正沿着智利海岸缓慢向北航行。

['məʊtə(r)] [mæt] , [dɪk] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['pretsl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ['fɔːwəd] , ['kiːpɪŋ]
Motor Matt , Dick Ferral , and Carl Pretzel were on the deck forward , keeping
发动机 马特 , 迪克 铁 , 和 卡尔 椒盐卷饼 是 在 这 甲板 向前 , 保持
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] .
a sharp lookout .
一个 锋利的 瞭望台 .

“摩托艇”马特、迪克·费拉尔和卡尔·普雷策尔在前甲板上，时刻保持警惕。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [bɔːd] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
The electric projector from the conning tower bored a gleaming hole into the
这 电的 投影仪 从 这 骗局 塔 无聊的 一个 闪闪发光 洞 进入 这
['dɑːknəs] [ə'hed] ,
darkness ahead ,
黑暗 前方 ,

指挥塔上的电动投影仪在前方黑暗中投射出一个闪亮的孔洞。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [vju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

giving	the	lads	a	limited	view	in	that	direction	.
给予	这	小伙子们	一个	有限的	看法	在	那	方向	.

这使得小伙子们在那方面的视野非常有限。

[spi:k] [wɒz; wəz][hɑ:f][ɪn][ænd; ənd][hɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , ['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Speake	was	half	in	and	half	out	of	the	conning	tower	,	steering	from	that	position	.
斯皮克	曾是	一半	在	和	一半	出去	的	这	骗局	塔	,	转向	从	那	位置	.

斯皮克一半身在指挥塔内，一半身在指挥塔外，从那个位置掌舵。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] ['gɜ:g(ə)ld][ænd; ənd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	waters	gurgled	and	lapped	at	the	rounded	sides	of	the	boat	,
这	水	咕噜咕噜	和	圈速	在	这	圆润	侧面	的	这	船	,

水流潺潺，轻拍着船身圆润的船舷。

[ðen] ['fləʊtɪd] ['rɪəwəd] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] ,

then	floated	rearward	in	long	lines	of	phosphorescence	,
然后	漂浮	向后	在	长的	线条	的	磷光	,

然后以长长的磷光线向后飘去，

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [laɪk] [tu:] [stɪks] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][fæn] .

spreading	out	in	the	wake	like	two	sticks	of	an	open	fan	.
传播	出去	在	这	唤醒	喜欢	二	棍子	的	一个	打开	扇子	.

在尾流中像两根展开的扇子一样散开。

[æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [tʃə:n] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [frɒθ] .

At	the	stern	of	the	submarine	the	propeller	churned	up	a	glittering	froth	.
在	这	船尾	的	这	潜艇	这	螺旋桨	搅打	向上	一个	闪闪发光	泡沫	.

潜艇尾部的螺旋桨搅起一片闪闪发光的泡沫。

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] , [haʊ'evə(r)] ,

What	the	boys	saw	,	however	,
什么	这	男孩们	锯	,	然而	,

然而，男孩们看到的却是：

[ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] ['stɑ:tld] [ˌeksklə'meiʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [laɪts] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

that	had	aroused	their	startled	exclamations	was	a	cluster	as	of	glowing	lights	a	foot	or	two	under	the	surface	of	the	water	.
那	有	被唤醒	他们的	惊慌	感叹词	曾是	一个	簇	作为	的	发光	灯	一个	脚	或者	二	在下面	这	表面	的	这	水	.

引起他们惊呼的是水面下一两英尺处的一簇闪闪发光的灯光。

[ðɪs] [mɪ'stɪərɪəs] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] ,

This	mysterious	glow	was	moving	,	at	a	moderate	rate	of	speed	,
这	神秘	辉光	曾是	移动	,	在	一个	缓和	速度	的	速度	,

这道神秘的光芒以中等速度移动着，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ðæt] [krɒst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

in	a	course	that	crossed	that	of	the	Grampus	.
在	一个	课程	那	交叉	那	的	这	革兰氏染色剂	.

在一条与格朗普斯号航线交叉的航线上。

" [sləʊ] [daʊn] , [spi:k] ! " [kɔ:ld] [mæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .

"	Slow	down	,	Speake	!	"	called	Matt	to	the	helmsman	.
"	慢的	向下	,	斯皮克	!	"	称为	马特	到	这	舵手	.

“慢点，斯皮克！”马特对舵手喊道。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] , [wɒz; wəz] [hɜːd] ['feɪntli] ,

The	jingle	of	a	bell	,	down	in	the	motor	room	,	was	heard	faintly	,
这	铃铛	的	一个	钟	,	向下	在	这	发动机	房间	,	曾是	听到	淡淡的	,

从机房里隐约听到铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [spiːd] [fel] [ɒf] [pə'septəbli] .

and	the	submarine's	speed	fell	off	perceptibly	.
和	这	潜艇的	速度	跌倒	离开	明显地	.

潜艇的速度明显下降了。

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['stɑːlaɪk] [pɔɪnts] ['bʌb(ə)ld] ['ɒnwəd] , [mɪst] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs]

The	cluster	of	starlike	points	bubbled	onward	,	missed	the	bow	of	the	Grampus
这	簇	的	星状	积分	冒泡	向前	,	错过	这	弓	的	这	革兰氏染色剂

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

by	a	few	feet	,
经过	一个	很少	脚	,

那簇星状光点向前涌动，与“格朗普斯”号的船头擦肩而过，仅差几英尺。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .

and	vanished	in	the	gloom	on	the	port	side	.
和	消失了	在	这	愁云	在	这	港口	边	.

然后消失在左舷的昏暗中。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ? " [m'ɜːməd] [kɑːl] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['deɪzɪdlɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Vat	it	iss	?	"	murmured	Carl	,	rubbing	a	hand	dazedly	across	his	eyes	.
"	增值税	它	问题	?	"	低声说道	卡尔	,	擦	一个	手	茫然地	穿过	他的	眼睛	.

“这是什么？”卡尔喃喃自语，茫然地揉了揉眼睛。

" [dɪə] ['ɪzɪz] - [pʌgz] [ɒn][dɜːr][lænd] ,

"	Dere	iss	lighdning	pugs	on	der	land	,
"	德雷	问题	-	巴哥犬	在	德尔	土地	,

“陆地上有闪电哈巴狗，

[ˌjuː en 'diː][aɪ] [-] ['ɪzɪz] [dɪə] - [pʌg] ['fɪʃɪz] [ɪn][dɜːr] [siː] ?

und	I	vonder	iss	dere	lighdning	pug	fishes	in	der	sea	?
和	我	冯德	问题	德雷	-	哈巴狗	鱼	在	德尔	海	?

我想知道海里有闪电哈巴狗鱼吗?

[dɒt] [lʊkt] [ʃʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˌem aɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɜːtʃ] [laɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] - . "

Dot	looked	schust	like	a	shark	mit	some	search	lights	on	his	headt	.	"
点	看起来	舒斯特	喜欢	一个	鲨鱼	密特	一些	搜索	灯	在	他的	-	.	"

多特看起来就像头上顶着探照灯的鲨鱼。

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [fɪʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ə'vɜːd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [dɪk] .

"	I'm	a	Fiji	if	there	was	any	fish	about	that	,	"	averred	the	bewildered	Dick	.
"	我是	一个	斐济	如果	那里	曾是	任何	鱼	关于	那	,	"	断言	这	困惑	迪克	.

“如果斐济也有鱼的话，那我肯定就是斐济人了，”困惑的迪克断言道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ?

"	Can	you	rise	to	it	,	matey	?
"	能	你	上升	到	它	,	伙计	?

“你能做到吗，伙计？”

" [hiː; hi]

"	he
"	他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .
asked , turning to Matt .
问 , 转弯 到 马特 .

我转向马特问道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪzɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What sort of a sizing do you give it ?
" 什么 种类 的 一个 浆纱 做 你 给 它 ?

“你们给它定什么尺寸？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The king of the motor boys was puzzled .
" 这 国王 的 这 发动机 男孩们 曾是 困惑 .

“摩托车男孩之王感到困惑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [drɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It might be a piece of drift from the shore , " he answered ,
" 它 可能 是 一个 片 的 漂移 从 这 支撑 , " 他 回答 ,

“这可能是从岸边漂来的一块浮石，”他回答说。

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] . "
" or the fragment of a wreck . "
" 或者 这 分段 的 一个 破坏 . "

“或者残骸碎片。”

" ['æbə] [ˌaɪ 'tiː] - !
" Aber it moofed !
" 阿伯 它 - !

“但是它哞哞叫了！”

" [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .
" exclaimed Carl .
" 惊呼 卡尔 .

“卡尔惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] - - [dɜːr]['fɑːtər] [ʃʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][væs][ə'laɪf] ! "
" It moofed droo der vater schust like it vas alife ! "
" 它 - - 德尔 父亲 舒斯特 喜欢 它 血管 生活 ! "

“它像活着一样，像个疯子一样！”

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] .
" The current may have caused that .
" 这 当前的 可能 有 导致 那 .

“可能是电流造成的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
There are all kinds of currents in this part of the ocean . "
那里 是 全部 种类 的 电流 在 这 部分 的 这 海洋 . "

这片海域洋流种类繁多。

" [ˌjuː en 'diː][dɜːr] [laɪts] , [mæt] .
" Und der lights , Matt .
" 和 德尔 灯 , 马特 .

“在灯光下，马特。”

['piːsɪz] [uːf] [rek] - [hæf] [laɪts] [laɪk] [dɒt] ! "
Pieces oof wreck don'd haf lights like dot ! "
件 钱币 破坏 - 半 灯 喜欢 点 ! "

残骸碎片不会像点一样发光！

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] .
" That was a trick of the phosphorescence .
" 那 曾是 一个 诡计 的 这 磷光 .

“那是磷光效应的障眼法。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [neɪlz] [ɔː(r)] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

There	were	probably	nails	or	spikes	in	the	timber	,
那里	是	大概	指甲	或者	尖峰	在	这	木材	,

木头里可能钉着钉子或尖刺。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	wherever	they	projected	and	caused	a	ripple	there	was	a	glow	in	the
和	无论	他们	预计	和	导致	一个	波纹	那里	曾是	一个	辉光	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

它们的投掷之处，无论在哪里引起涟漪，水中都会泛起光芒。

" [mæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Matt	turned	to	Speake	.
"	马特	转向	到	斯皮克	.

马特转向斯皮克。

" [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [spiːk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Make	a	turn	to	the	left	,	Speake	,	"	said	he	.
"	制作	一个	转动	到	这	左边	,	斯皮克	,	"	说	他	.

“向左转弯，斯皮克，”他说。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [swəːv] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] .

The	submarine	swerved	slowly	to	the	port	tack	.
这	潜艇	急转弯	缓慢地	到	这	港口	钉	.

潜艇缓缓向左舷转向。

" [ðeə(r)] , " [sed] [mæt] ; " [həʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

"	There	,	"	said	Matt	;	"	hold	her	so	.
"	那里	,	"	说	马特	;	"	抓住	她	所以	.

“就这样，”马特说；“抱紧她。”

" [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .

"	Dick	gave	a	low	laugh	.
"	迪克	给予	一个	低的	笑	.

迪克低声笑了笑。

" [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , ['meɪti] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	You	don't	take	much	stock	in	that	explanation	of	yours	,	matey	,	"	he	remarked	,
"	你	不	拿	很多	库存	在	那	解释	的	你的	,	伙计	,	"	他	评论	,

“看来你不太相信你自己的解释，伙计，”他说道。

" [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm] . "

"	or	you	wouldn't	be	following	that	bit	of	supposed	flotsam	and	jetsam	.	"
"	或者	你	不会	是	下列的	那	少量	的	据称	废料	和	残骸	.	"

“否则你就不会追寻这些所谓的无关紧要的事物了。”

" [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [nəʊ] [haʊ] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	I've	explained	it	in	the	only	way	I	know	how	,	Dick	,	"	returned	Matt	,
"	我已经	解释	它	在	这	仅有的	方式	我	知道	如何	,	迪克	,	"	返回	马特	,

“迪克，我已经用我唯一知道的方式解释过了。”马特回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [daʊt] .

"	but	I'm	still	a	good	deal	in	doubt	.
"	但	我是	仍然	一个	好的	交易	在	怀疑	.

但我仍然深表怀疑。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We'll	see	if	we	can	overhaul	the	thing	and	make	a	further	examination	.
出色地	看	如果	我们	能	大修	这	事物	和	制作	一个	更远	考试	.

我们将看看能否彻底检修一下，并进行进一步检查。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [taɪm] [wel] [spent] .

I	don't	like	to	take	the	time	,	but	it	may	turn	out	to	be	time	well	spent	.
我	不	喜欢	到	拿	这	时间	,	但	它	可能	转动	出去	到	是	时间	出色地	花费	.

我不喜欢花时间，但这或许是值得的。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [nelt] [wel] ['fɔːwəd] ,

"	Motor	Matt	knelt	well	forward	,
"	发动机	马特	跪下	出色地	向前	,

“摩托车手马特跪得很靠前，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [weɪvz] ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

just	where	the	V	-	shaped	waves	parted	over	the	sharp	nose	of	the	Grampus	,
只是	在哪里	这	V	-	形状	波浪	分手了	超过	这	锋利的	鼻子	的	这	革兰氏染色剂	,

就在V形波浪在格朗普斯号尖锐的船头上方分开的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [nelt] [hiː; hi] [piə] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'hed] .

and	while	he	knelt	he	peered	fixedly	into	the	water	ahead	.
和	尽管	他	跪下	他	窥视	固定地	进入	这	水	前方	.

他跪在地上，目光紧紧地盯着前方的水面。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [tʃæp] , " [spəʊk] [ʌp] [dɪk] ,

"	You're	such	a	cautious	chap	,	"	spoke	up	Dick	,
"	你是	这样的	一个	谨慎	小伙子	,	"	辐	向上	迪克	,

“你真是个谨慎的人，”迪克开口说道。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['flægstɑːf] [gaɪz] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['steərɪŋ] [ə'hed] ,

hanging	to	one	of	the	flagstaff	guys	and	likewise	staring	ahead	,
绞刑	到	一	的	这	旗杆	伙计们	和	同样地	凝视	前方	,

他抓住旗杆上的一个人，同样目视前方。

" [ðæt] [aɪv] [biːn] [ɔːl] [əːhuː] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ['kruːzɪŋ] .

"	that	I've	been	all	ahoo	wondering	why	you	were	doing	this	night	cruising	.
"	那	我已经	到过	全部	啊啊	好奇	为什么	你	是	正在做	这	夜晚	巡航	.

“我一直很纳闷，你为什么要进行夜间巡游。”

[ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,

The	night's	as	black	as	a	pocket	,
这	夜晚	作为	黑色的	作为	一个	口袋	,

夜色漆黑如口袋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊst] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [jet]

and	this	coast	is	about	as	dangerous	as	you	can	find	anywhere	,	and	yet
和	这	海岸	是	关于	作为	危险的	作为	你	能	寻找	任何地方	,	和	然而

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

here	we	are	,
这里	我们	是	,

这片海岸可以说是世界上最危险的海岸之一，然而我们却身处此地。

['grəʊpɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ,

groping	our	way	along	,
摸索	我们的	方式	沿着	,

摸索着前进，

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [meɪ] [baʊns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːf] [ɔː(r)] [seɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

never	knowing	what	minute	we	may	bounce	upon	a	reef	or	say	how	do	you
绝不	会心	什么	分钟	我们	可能	弹跳	之上	一个	礁	或者	说	如何	做	你

[duː; də][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɒk] . "

do	to	a	sharp	rock	.	"
做	到	一个	锋利的	岩石	.	"

我们永远无法预知哪一刻会撞上礁石，或者撞到一块尖锐的岩石。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [meɪl] [bəʊt] [wiː; wi] [spəʊk] ['jestədeɪ] ? " [in'kwaiə] [mæt] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Remember	that	Pacific	Mail	boat	we	spoke	yesterday	?	"	inquired	Matt	,	over	his
"	记住	那	太平洋	邮件	船	我们	辐	昨天	?	"	询问	马特	,	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“还记得我们昨天提到的那艘太平洋邮轮吗？”马特回头问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [təʊld][juː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [njuːz] , [ɪn][ˌsæntiː'eigəu] ,

"	The	one	that	told	us	they	had	news	,	in	Santiago	,
"	这	一	那	讲述	我们	他们	有	消息	,	在	圣地亚哥	,

“告诉我们他们在圣地亚哥有消息的人，

[ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃiliən] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , [bɪ'ləʊ]

that	a	Japanese	boat	had	got	away	from	the	Chilian	,	Captain	Sandoval	,	below
那	一个	日本人	船	有	得到	离开	从	这	智利	,	队长	桑多瓦尔	,	以下

[ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [mə'gelən] ?

the	Strait	of	Magellan	?
这	海峡	的	麦哲伦	?

一艘日本船只从智利号（船长桑多瓦尔）手中逃脱，当时它正位于麦哲伦海峡下方?

" [rɪ'spɒndɪd] [dɪk] .

"	responded	Dick	.
"	回应	迪克	.

迪克回答道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[wen] [wiː; wi] [left] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] , [wiː; wi] [nəʊ]

When	we	left	English	Reach	,	at	the	western	end	of	the	strait	,	we	know
什么时候	我们	左边	英语	抵达	,	在	这	西	结尾	的	这	海峡	,	我们	知道

['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] ,

Captain	Sandoval	,
队长	桑多瓦尔	,

当我们离开海峡西端的英吉利海峡时，我们认识了桑多瓦尔船长。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['wɔːʃɪp] [ˌsælvə'dɔːr] , [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdʒæpə'niːz] ['stiːmə(r)] ;

of	the	Chilian	warship	Salvadore	,	was	pursuing	the	mysterious	Japanese	steamer	;
的	这	智利	军舰	萨尔瓦多	,	曾是	追求	这	神秘	日本人	汽船	;

智利军舰“萨尔瓦多”号当时正在追击那艘神秘的日本轮船；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['stiːmə(r)] [hæd; həd][ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

and	we	also	know	that	that	steamer	had	on	board	our	enemies	,
和	我们	还	知道	那	那	汽船	有	在	木板	我们的	敌人	,

我们还知道，那艘轮船上载有我们的敌人。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	Sons	of	the	Rising	Sun	.
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

日升之子。

[ðə; ði] [meɪl] [bəʊt] [sed] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌsælvə'dɔːr] [hæd; həd]

The	mail	boat	said	the	news	that	the	steamer	had	escaped	the	Salvadore	had
这	邮件	船	说	这	消息	那	这	汽船	有	逃脱	这	萨尔瓦多	有

[biːn] [flæʃt] [baɪ] ['waɪələs] [frɒm; frəm]['pʊntɑː] [eɹ'iːnəz] ,

been	flashed	by	wireless	from	Punta	Arenas	,
到过	闪光灯	经过	无线的	从	蓬塔	竞技场	,

邮船称，轮船已脱离萨尔瓦多号的消息是从蓬塔阿雷纳斯通过无线电传来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][ˌvælpə'raisəu] . "

and	had	been	repeated	by	telegraph	to	Santiago	and	Valparaiso	.	"
和	有	到过	重复	经过	电报	到	圣地亚哥	和	瓦尔帕莱索	.	"

并通过电报将这一消息转发给了圣地亚哥和瓦尔帕莱索。

" [aɪ] - - [dɒt] [tʃæp] [poʊt] - [gɒt] [frɒm; frəm][dɜːr] ['sælvətɔː] ! " [dɪ'kleəd] [kɑːl] .

"	I	don'd	pelieve	dot	Chap	poat	efer	got	avay	from	der	Salvatore	!	"	declared	Carl	.
"	我	-	-	点	查普	土豆	-	得到	avay	从	德尔	萨尔瓦托雷	!	"	声明	卡尔	.

“我不相信查普从萨尔瓦托那里逃脱后会变成这样！”卡尔宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [kɑːl] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	It	may	be	that	she	did	,	Carl	,	"	went	on	Matt	,
"	它	可能	是	那	她	做过	,	卡尔	,	"	去	在	马特	,

“或许她真的这么做了，卡尔，”马特接着说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən]

"	and	we've	got	to	make	sure	of	it	just	as	soon	as	we	possibly	can
"	和	我们已经	得到	到	制作	当然	的	它	只是	作为	很快	作为	我们	可能	能

.

:

.

“我们必须尽快确保这一点。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðɪs] [θɪk] [fɒg] ,

That's	the	reason	we're	traveling	through	this	thick	fog	,
那就是	这	原因	是	旅行	通过	这	厚的	多雾路段	,

这就是我们穿越这片浓雾的原因。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [riːf] [ɔː(r)] ['sʌŋkən] [rɒk] .

and	taking	our	chances	on	hitting	a	reef	or	sunken	rock	.
和	采取	我们的	机会	在	击中	一个	礁	或者	凹陷	岩石	.

我们冒着撞上暗礁或沉船的风险。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [riːtʃ] ['ləʊtə][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðəʊz] [dʒæps][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [friː]

We've	got	to	reach	Lota	and	find	out	for	sure	if	those	Japs	are	again	free
我们已经	得到	到	抵达	洛塔	和	寻找	出去	为了	当然	如果	那些	日本人	是	再次	自由的

[tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .

to	bother	us	.
到	打扰	我们	.

我们必须联系洛塔，确认那些日本人是否又可以自由地骚扰我们了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

You	know	what	it	means	if	the	Sons	of	the	Rising	Sun	got	away	from
你	知道	什么	它	方法	如果	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	得到	离开	从

['sænˌdoʊ'vɑːl] .

Sandoval	.
桑多瓦尔	.

你知道如果“旭日之子”逃脱了桑多瓦尔的控制意味着什么。

[ðəʊz] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [dʒæps][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

Those	misguided	Japs	have	sworn	that	the	Grampus	shall	never	be	turned	over
那些	错误的	日本人	有	宣誓	那	这	革兰氏染色剂	将	绝不	是	转向	超过

[tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [æt; ət][meə(r)] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑːd] .

to	the	United	States	Government	at	Mare	Island	Navy	Yard	.
到	这	团结的	各州	政府	在	母马	岛	海军	院子	.

那些误入歧途的日本人发誓，绝不将“格朗普斯”号移交给马雷岛海军造船厂的美国政府。

['ðer] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [lɒt] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr]

They're	a	desperate	and	fanatical	lot	,	and	we've	got	to	know	just	what	we're
它们是	一个	绝望的	和	狂热的	很多	,	和	我们已经	得到	到	知道	只是	什么	是

[ʌp] [ə'genst] ,

up	against	,
向上	反对	,

他们是一群绝望而狂热的人，我们必须清楚地了解我们面对的是什么。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	they	are	concerned	.
所以	远的	作为	他们	是	担心的	.

就他们而言。

['ləʊtə] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [njuːz] [ðeə(r)] , [ɪf]

Lota	is	on	the	railroad	and	telegraph	line	,	and	we'll	get	news	there	,	if
洛塔	是	在	这	铁路	和	电报	线	,	和	出色地	得到	消息	那里	,	如果

['eniweə(r)] . "

anywhere	.	"
任何地方	.	"

洛塔位于铁路和电报线路上，如果有什么消息，我们肯定能从那里得到。

" [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] , " [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] , [əʊld] [ʃɪp] ,

"	As	usual	,	"	observed	Dick	,	"	that	head	of	yours	has	been	working	,	old	ship	,
"	作为	通常	,	"	观察到	迪克	,	"	那	头	的	你的	有	到过	在职的	,	老的	船	,

“和往常一样，”迪克评论道，“你那颗脑袋瓜一直在运转，老家伙。”

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

while	the	rest	of	us	have	been	wondering	what	you	were	trying	to	do	.
尽管	这	休息	的	我们	有	到过	好奇	什么	你	是	尝试	到	做	.

而我们其他人则一直在想你到底想做什么。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [drɪft] . "

I	don't	think	you'll	catch	up	with	that	piece	of	drift	.	"
我	不	思考	你会	抓住	向上	和	那	片	的	漂移	.	"

我觉得你追不上那段漂流的河段。

" [nɔː(r)] [aɪ] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːft] .

"	Nor	I	,	"	Matt	answered	,	getting	to	his	feet	and	coming	aft	.
"	也不	我	,	"	马特	回答	,	获得	到	他的	脚	和	未来	后部	.

“我也是，”马特回答道，一边站起身来跟在后面。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,

"	Whatever	that	was	,	I	suspect	we'll	never	be	able	to	discover	,
"	任何	那	曾是	,	我	怀疑	出色地	绝不	是	有能力的	到	发现	,

“无论那是什么，我怀疑我们永远也无法发现。”

[səʊ] [maɪ] [ges] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] .

so	my	guess	will	have	to	stand	.
所以	我的	猜测	将要	有	到	站立	.

所以，我的猜测就此成立。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [tæk] , [spiːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

Put	her	on	the	starboard	tack	,	Speake	,	"	he	added	to	the	man	in	the
放	她	在	这	右舷	钉	,	斯皮克	,	"	他	额外	到	这	男人	在	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

conning	tower	.
骗局	塔	.

“把她转向右舷，斯皮克，”他对着指挥塔里的人补充道。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wʌns] [mɔː(r)] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ə'raʊkoʊ] [beɪ] [ænd; ənd] ['ləʊtə] .

The	submarine	once	more	resumed	her	course	toward	Arauco	Bay	and	Lota	.
这	潜艇	一次	更多的	恢复	她	课程	朝向	阿劳科	湾	和	洛塔	.

潜艇再次恢复了向阿拉乌科湾和洛塔方向的航程。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] , " [mæt] [went] [ɒn][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] .

"	You	fellows	go	below	and	turn	in	,	"	Matt	went	on	to	Dick	and	Carl	.
"	你	伙伴们	去	以下	和	转动	在	,	"	马特	去	在	到	迪克	和	卡尔	.

“你们几个下去睡觉，”马特对迪克和卡尔说道。

" [aɪ][kæn; kən][kɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	I	can	con	the	ship	,	all	right	,
"	我	能	康	这	船	,	全部	正确的	,

“我可以骗过这艘船，没错。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn]

and	there's	no	need	of	the	two	of	you	staying	awake	and	helping	me	on
和	有	不	需要	的	这	二	的	你	入住	醒	和	帮助	我	在

[ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] . "

the	lookout	.	"
这	瞭望台	.	"

你们两个没必要熬夜帮我放哨。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] ['glɛni] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [meɪt] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	You'd	better	let	Glennie	relieve	you	,	mate	,	"	suggested	Dick	.
"	你会	更好的	让	格伦尼	缓解	你	,	伴侣	,	"	建议	迪克	.

“你最好让格伦妮来接替你，伙计，”迪克建议道。

" [juːv] [biːn] [ɒn] [dek] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] . "

"	You've	been	on	deck	duty	for	six	hours	.	"
"	你已经	到过	在	甲板	责任	为了	六	小时	.	"

“你已经在甲板上值班六个小时了。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] [mæt] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə'raʊkoʊ] [beɪ] .

"	I'm	going	to	stay	right	here	,	"	said	Matt	,	"	until	we	get	safely	into	Arauco	Bay	.
"	我是	去	到	停留	正确的	这里	,	"	说	马特	,	"	直到	我们	得到	安全	进入	阿劳科	湾	.

“我就待在这里，”马特说，“直到我们安全抵达阿拉乌科湾。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

"	There	was	no	use	arguing	with	Motor	Matt	when	he	made	up	his	mind	that
"	那里	曾是	不	使用	争论	和	发动机	马特	什么时候	他	制成	向上	他的	头脑	那

['djuːti] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] ,

duty	commanded	him	to	do	a	certain	thing	,
责任	命令	他	到	做	一个	肯定	事物	,

“当马特下定决心要履行职责去做某件事时，跟他争论是没用的。”

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

and	Dick	and	Carl	wished	him	luck	and	went	below	.
和	迪克	和	卡尔	希望	他	运气	和	去	以下	.

迪克和卡尔祝他好运，然后下楼去了。

['ensən] ['glɛni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lɒkə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

Ensign	Glennie	was	lying	on	the	locker	in	the	periscope	room	.
军旗	格伦尼	曾是	说谎	在	这	储物柜	在	这	潜望镜	房间	.

少尉格伦尼躺在潜望镜室的储物柜上。

" [juː; jʊ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	shifted	the	course	,	"	said	he	,
"	你	转移	这	课程	,	"	说	他	,

“你改变了方向，”他说。

['raɪzɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ðɪ]

rising	on	one	elbow	and	peering	at	Dick	and	Carl	as	they	dropped	off	the
上升	在	一	弯头	和	窥视	在	迪克	和	卡尔	作为	他们	掉落	离开	这

['aɪən]['lædə(r)] .

iron	ladder	.
铁	梯子	.

他用一只胳膊肘撑起身子，看着迪克和卡尔从铁梯子上摔下来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] ? "
" What was up ? "
" 什么 曾是 向上 ? "

出什么事了?

" - [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaɪni] - [vent] [pɑːst] [jʊː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] ,
" Somet'ing mit a shiny headt vent past us , " replied Carl ,
" - 密特 一个 闪亮的 - 发泄 过去的 我们 , " 回复 卡尔 ,

“有个闪闪发光的东西从我们身边呼啸而过，”卡尔回答道。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
dropping down on a stool and beginning to draw off his shoes .
下降 向下 在 一个 凳子 和 开始 到 画 离开 他的 鞋 .

他一屁股坐在凳子上，开始脱鞋。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hed] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [ˌnɒn'plʌst] ['ensən] .
" Something with a shiny head ? " queried the nonplused ensign .
" 某物 和 一个 闪亮的 头 ? " 查询 这 不知所措 军旗 .

“是长着闪亮脑袋的东西吗？”一脸茫然的少尉问道。

" [jɑː] , [səʊ] .
" Yah , so .
" 耶和华 , 所以 .

“是啊，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] ['fʌni] - . "
It vas a funny pitzness . "
它 血管 一个 有趣的 - . "

真是滑稽可笑。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "
" What was it , Dick ? "
" 什么 曾是 它 , 迪克 ? "

“迪克，到底是什么事？”

" [aɪm][baɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm by , " answered Dick , shaking his head .
" 我是 经过 , " 回答 迪克 , 摇晃 他的 头 .

“我在这里，”迪克摇着头回答道。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ə'fləʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] .
" I've seen a good many queer things afloat , but that was the queerest .
" 我已经 已见 一个 好的 许多 酷儿 事物 漂浮 , 但 那 曾是 这 最酷儿的 .

“我见过不少稀奇古怪的东西，但那是最古怪的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .
It was too dark to see much , though .
它 曾是 也 黑暗的 到 看 很多 , 尽管 .

天太黑了，什么也看不清。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [lait] ,
Mayhap if we'd had a little more light ,
或许 如果 我们会 有 一个 小的 更多的 光 ,

或许如果我们当时光线更充足一些的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv]
we could have made a closer examination and the mystery would have
我们 可以 有 制成 一个 更近 考试 和 这 神秘 会 有
[biːn] [ɪk'spleɪnd] .
been explained .
到过 解释 .

我们本可以进行更仔细的调查，这样就能解开这个谜团了。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ['telɪŋ] ['glɛni] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [njuː] .

"	**Thereupon**	**he**	**went**	**into**	**details**	**,**	**telling**	**Glennie**	**all**	**that**	**he**	**and**	**Carl**	**knew**	**.**
"	于是	他	去	进入	细节	,	讲述	格伦尼	全部	那	他	和	卡尔	知道	.

于是他开始详细讲述，把所有他和卡尔知道的事情都告诉了格伦妮。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] ?

"	**Can**	**you**	**make**	**anything**	**out**	**of**	**it**	**,**	**Glennie**	**?**
"	能	你	制作	任何事物	出去	的	它	,	格伦尼	?

“格伦妮，你能从中看出点什么吗？”

" [dɪk] ['fɪnɪʃt] .

"	**Dick**	**finished**	**.**
"	迪克	完成的	.

迪克说完。

" [aɪm]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ensən] .

"	**I'm**	**over**	**my**	**head**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**ensign**	**.**
"	我是	超过	我的	头	,	喜欢	这	休息	的	你	,	"	回答	这	军旗	.

“我跟你们其他人一样，都力不从心，”少尉回答道。

" ['prɒbəbli] [mæt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['prɪti] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] -

"	**Probably**	**Matt**	**hit**	**it**	**off**	**pretty**	**well**	**when**	**he**	**said**	**it**	**was**	**a**	**bit**	**of**	**water**	**-**
"	大概	马特	打	它	离开	漂亮的	出色地	什么时候	他	说	它	曾是	一个	少量	的	水	-

[lɒgd] [drɪft] ,

logged	**drift**	**,**
已登录	漂移	,

“马特说这是一片积水严重的河床，估计他当时就挺喜欢这片区域的。”

['fləʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [weɪvz] , [wɪð] [spaɪks] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [gliːmz]

floating	**between**	**two**	**waves**	**,**	**with**	**spikes**	**cutting**	**the**	**water**	**and**	**throwing**	**off**	**gleams**
漂浮的	之间	二	波浪	,	和	尖峰	切割	这	水	和	投掷	离开	闪光

[ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resns] .

of	**phosphorescence**	**.**
的	磷光	.

漂浮在两道波浪之间，尖刺划破水面，闪烁着磷光。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [krɒs] - ['kʌrənts] .

This	**part**	**of**	**the**	**Pacific**	**is**	**full**	**of**	**cross**	**-**	**currents**	**.**
这	部分	的	这	太平洋	是	满的	的	叉	-	电流	.

太平洋的这一区域充满了横流。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tuː] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

And	**it's**	**a**	**mighty**	**dangerous**	**stretch**	**of**	**water**	**,**	**too**	**,**	**I'm**	**telling**	**you**	**.**
和	它是	一个	强大的	危险的	拉紧	的	水	,	也	,	我是	讲述	你	.

而且，我告诉你，那片水域也非常危险。

[mæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ləʊtə] ,

Matt	**is**	**certainly**	**anxious**	**to**	**reach**	**Lota**	**,**
马特	是	当然	焦虑的	到	抵达	洛塔	,

马特显然很想见到洛塔。

[ɔː(r)] [id] ['nevə(r)] [pə'sɪst] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] ['wɔːtəz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] . "

or	**he'd**	**never**	**persist**	**in**	**pushing**	**through**	**waters**	**like**	**these**	**in**	**such**	**a**	**fog**	**.**	**"**
或者	他会	绝不	坚持	在	推动	通过	水	喜欢	这些	在	这样的	一个	多雾路段	.	"

否则他绝不会坚持在这样的浓雾中奋力划过这片水域。

" [hiːz] ['wʌriɪŋ] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

"	**He's**	**worrying**	**again**	**over**	**those**	**Sons**	**of**	**the**	**Rising**	**Sun**	**.**
"	他是	令人担忧	再次	超过	那些	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

“他又开始担心那些旭日之子了。”

" [dɪk] ['pʊld] [pf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Dick	pulled	off	one	of	his	shoes	and	swung	it	reflectively	in	his	hand	.
"	迪克	拉	离开	一	的	他的	鞋	和	摇摆	它	反思地	在	他的	手	.

迪克脱下一只鞋，若有所思地在手里晃了晃。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [dʒæp] ['sti:mə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['sænˌdoʊ'vɑ:l] , "

"	I	don't	think	it	is	possible	that	that	Jap	steamer	got	away	from	Sandoval	,	"
"	我	不	思考	它	是	可能的	那	那	日本	汽船	得到	离开	从	桑多瓦尔	,	"

[sed] ['glɛni] .

said	Glennie	.
说	格伦尼	.

“我不认为那艘日本轮船能从桑多瓦尔手中逃脱，”格伦尼说。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðæt] [meɪl] [bəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] .

"	The	officers	on	that	mail	boat	must	have	got	it	wrong	.
"	这	警官	在	那	邮件	船	必须	有	得到	它	错误的	.

“那艘邮船上的官员一定是搞错了。”

" [[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

"	[	Pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

" ['aʊə(r)][əʊld] ['ræ^i:] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:n] ,

"	Our	old	raggie	is	bound	to	find	out	just	how	much	truth	there	is	in	the	yarn	,
"	我们的	老的	拉吉	是	边界	到	寻找	出去	只是	如何	很多	真相	那里	是	在	这	纱	,

“我们这位老流浪汉迟早会发现，这故事里到底有多少是真话。”

['enihaʊ] , " [kən'tɪnju:d] [dɪk] .

anyhow	,	"	continued	Dick	.
无论如何	,	"	持续	迪克	.

“总之，”迪克继续说道。

" [wɪr] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st][leg][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kru:z] ,

"	We're	what	you	might	call	on	the	last	leg	of	our	cruise	,
"	是	什么	你	可能	称呼	在	这	最后的	腿	的	我们的	巡航	,

“我们现在正处于航程的最后阶段。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['græmpəs] [hæz; həz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ɒv; əv] [tu:] ['kɒntɪnənts]

and	the	little	old	Grampus	has	covered	the	east	coast	of	two	continents
和	这	小的	老的	革兰氏染色剂	有	涵盖	这	东方	海岸	的	二	各大洲

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ʌp][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

and	is	well	up	the	west	coast	.
和	是	出色地	向上	这	西方	海岸	.

而那只小小的老爷爷已经走过了两个大陆的东海岸，并且已经到达了西海岸的深处。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɒdʒd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , [səʊ][fɑ:(r)] ,

We	have	dodged	trouble	in	pretty	good	shape	,	so	far	,
我们	有	躲避	麻烦	在	漂亮的	好的	形状	,	所以	远的	,

到目前为止，我们已经相当顺利地躲过了麻烦。

[ænd; ənd] [mæt] [doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [pʊt] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd]

and	Matt	don't	intend	to	let	the	Sons	of	the	Rising	Sun	put	us	down	and
和	马特	不	打算	到	让	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	放	我们	向下	和

[aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

out	at	this	late	stage	of	the	game	.	"
出去	在	这	晚的	阶段	的	这	游戏	.	"

马特不打算让“旭日之子”在比赛的最后阶段就把我们彻底击垮。

" [ðə; ði][dʒæps][kænt][pʊt]['məʊtə(r)][mæt][daʊn][ænd; ənd][aʊt] , " [ə'vɜːd] ['glɛni] , [wɪð] [sə'prest]
" The Japs can't put Motor Matt down and out , " averred Glennie , with suppressed
" 这 日本人 不能 放 发动机 马特 向下 和 出去 , " 断言 格伦尼 , 和 被抑制
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“日本人没办法彻底击败‘汽车马特’，”格伦尼强忍着钦佩之情断言道。

" [hiː; hi][hæz; həz][met][ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːst]
" He has met them at every point , and has given them the worst
" 他 有 遇见 他们 在 每一个 观点 , 和 有 给定 他们 这 最差
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“他与他们交锋过，并且让他们尝到了苦头。”

[ðel] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] .
They'll never be able to destroy the Grampus .
他们会 绝不 是 有能力的 到 破坏 这 革兰氏染色剂 .

他们永远也无法摧毁格朗普斯。

[mɑːk] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [lædz] , ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [meɪk] [gʊd] - [wɪð] [graʊnd] [tuː; tə]
Mark what I say , my lads , Motor Matt is going to ' make good ' with ground to
标记 什么 我 说 , 我的 小伙子们 , 发动机 马特 是 去 到 - 制作 好的 - 和 地面 到
[speə(r)] ,
spare ,
空闲的 ,

记住我的话，伙计们，Motor Matt 将会大获全胜，而且绰绰有余。

[ænd; ənd] [tʃɔːk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
and chalk up another victory for the motor boys .
和 粉笔 向上 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

汽车队再添一场胜利。

" [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪəd] [ðɪs] [wɔːm] ['sentɪmənt] ,
" Dick and Carl would have cheered this warm sentiment ,
" 迪克 和 卡尔 会 有 欢呼 这 温暖的 情绪 ,

“迪克和卡尔一定会为这份温暖的情谊而欢呼。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ə; eɪ][waɪld] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm]
but before they had a chance to do so , a wild yell came from
但 前 他们 有 一个 机会 到 做 所以 , 一个 荒野 叫喊 来了 从
[spiːk] .
Speake .
斯皮克 .

但还没等他们有机会这么做，斯皮克就发出了一声狂野的喊叫。

" ['tʌmb(ə)l][ʌp][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
" Tumble up here , you fellows !
" 翻滚 向上 这里 , 你 伙伴们 !

“伙计们，都滚上来！”

[kwɪk] , [naʊ] !
Quick , now !
快的 , 现在 !

快！

" [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [krʌʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]
" Speake , as he spoke , crushed himself against the side of the conning - tower
" 斯皮克 , 作为 他 辐 , 碎 他自己 反对 这 边 的 这 骗局 - 塔
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

“斯皮克说话的时候，身体紧紧地贴在了指挥塔舱口的侧面。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm][ænd; ənd]
in order to make room for those in the periscope room to pass him and
在 命令 到 制作 房间 为了 那些 在 这 潜望镜 房间 到 经过 他 和
[riːtʃ] [ðə; ði] [dek] .
reach the deck .
抵达 这 甲板 .

以便让潜望镜室里的人能够通过他到达甲板。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] , [dɪk] , [kɑːl] ,
Startled by the words and wildly excited manner of the helmsman , Dick , Carl ,
惊慌 经过 这 字 和 疯狂地 兴奋的 方式 的 这 舵手 , 迪克 , 卡尔 ,

舵手迪克和卡尔被他激动的话语和举止吓了一跳。

[ænd; ənd] ['glɛni] [lɒst] [nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)]
and Glennie lost not an instant in rushing up the ladder and dropping over
和 格伦尼 丢失的 不是 一个 立即的 在 匆忙 向上 这 梯子 和 下降 超过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
the side of the conning tower .
这 边 的 这 骗局 塔 .

格伦尼毫不犹豫地冲上梯子，从指挥塔侧面跳了下去。

" [wɛrz] [mæt] ? " [kraɪd] [dɪk] .
" Where's Matt ? " cried Dick .
" 在哪里? 马特 ? " 哭 迪克 .

“马特在哪儿？”迪克喊道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːk] ,
" That's just what I want to know , " answered Speake ,
" 那就是 只是 什么 我 想 到 知道 , " 回答 斯皮克 ,

“这正是我想知道的，”斯皮克回答道。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremjələs] [ɔː] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his consternation growing and a tremulous awe finding its way into his voice .
他的 惊愕 生长 和 一个 颤抖的 敬畏 寻找 它是 方式 进入 他的 嗓音 .

他的惊愕与日俱增，声音中流露出颤抖的敬畏。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] .
" He was on the deck a few minutes ago , but he isn't here now .
" 他 曾是 在 这 甲板 一个 很少 分钟 前 , 但 他 不是 这里 现在 .

“他几分钟前还在甲板上，但现在不在这里了。”

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [went] [ɑːft] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
The last I saw of him he went aft , around the conning tower .
这 最后的 我 锯 的 他 他 去 后部 , 大约 这 骗局 塔 .

我最后一次见到他时，他正绕着指挥塔向后走去。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] , [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'bɔːd]
The next thing I knew , when I turned and looked for him , he wasn't aboard
这 下一个 事物 我 知道 , 什么时候 我 转向 和 看起来 为了 他 , 他 不是 船上
.
.
.

我转身寻找他的时候，他已经不在船上了。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [dʌm] .
" All three of the lads were stricken dumb .
" 全部 三 的 这 小伙子们 是 受打击的 哑的 .

“这三个小伙子都惊得说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
For a brief space none of them spoke , but looked toward each other in
为了 一个 简短的 空间 没有任何 的 他们 辐 , 但 看起来 朝向 每个 其他 在
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

短暂的沉默之后，他们谁也没说话，只是在昏暗中互相望着。

['fræntɪkli] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fɪrɪŋ] — [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
frantically alarmed and vaguely fearing — they knew not what .
疯狂地 惊慌 和 依稀 害怕 — 他们 知道 不是 什么 .

他们惊恐万分，又隐隐感到害怕——但他们不知道是什么害怕。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] , " [spəʊk] [ʌp] ['glɛni] ,
" He couldn't have fallen overboard , " spoke up Glennie ,
" 他 不能 有 倒下 落水 , " 辐 向上 格伦尼 ,

“他不可能掉进海里，”格伦尼插话道。

[fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'kæni] [spel] ,
first to break the silence that held them as by an uncanny spell ,
第一的 到 休息 这 沉默 那 握住 他们 作为 经过 一个 不可思议 拼写 ,

首先打破了笼罩着他们的沉默，仿佛被某种不可思议的魔咒所束缚。

" [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [hiːz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] . "
" and yet it's certain he's not on the boat . "
" 和 然而 它是 肯定 他是 不是 在 这 船 . "

“但可以肯定的是，他不在船上。”

" [mæt] ! " [rɔːd] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Matt ! " roared Dick , making a trumpet of his hands and calling into the
" 马特 ! " 咆哮 迪克 , 制作 一个 喇叭 的 他的 双手 和 呼叫 进入 这
[blæŋk] ['dɑːknəs] .
blank darkness .
空白的 黑暗 .

“马特！”迪克大声喊道，双手比划成喇叭的形状，对着漆黑的夜空呼喊。

" [ə'hɔɪ] , [mæt] !
" Ahoy , Matt !
" 嘿! , 马特 !

“喂，马特！”

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] .
" No answer was returned .
" 不 回答 曾是 返回 .

没有收到回复。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmə,riːnz] ['məʊtə(r)] , [ðə; ði] [swɪʃ]
All that could be heard was the hum of the submarine's motor , the swish
全部 那 可以 是 听到 曾是 这 哼 的 这 潜艇的 发动机 , 这 嗖嗖
[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,
of the propeller ,
的 这 螺旋桨 ,

只能听到潜艇发动机的嗡嗡声和螺旋桨的呼啸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læp] [ænd; ənd] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd] .
and the lap and gurgle of waves along the rounded side .
和 这 膝 和 咕噜声 的 波浪 沿着 这 圆润 边 .

还有波浪拍打着圆润的山坡发出的潺潺声。

[kɑːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
Carl began to whimper .
卡尔 开始 到 呜咽 .

卡尔开始呜咽起来。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] !
" Ach , du lieber !
" ach , 杜 利伯 !

“啊，亲爱的！”

[uːf] - [hæz; həz] - ['paɪ] [dɒt] [bɑːd] [uːf] [maɪn] , [ai] - [nəʊ] [væt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ,
Oof anyt'ing has habbened py dot bard oof mine , I don't know vat I shall do ,
钱币 - 有 - py 点 诗人 钱币 矿 , 我 - 知道 增值税 我 将 做 ,

Oof anyt'ing has habbened py dot bard oof mine, I don't know vat I shall do,

['paɪ] !
py shinks !
py 小腿 !

py shinks!

[hiː; hi] [væs] [dɜːr] [pest] - [væt] [ai] - [hæt] , [ˌjuː en 'diː] — — "
He vas der pest friendt vat I efer hat , und — — "
他 血管 德尔 害虫 - 增值税 我 - 帽子 , 和 — — "

他是我的害虫朋友，而且——”

" [pʊt] [ə'baʊt] , [spiːk] !
" Put about , Speake !
" 放 关于 , 斯皮克 !

“四处走走，说吧！”

" [kraɪd] [dɪk] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" cried Dick , now thoroughly alive to the situation .
" 哭 迪克 , 现在 彻底 活 到 这 情况 .

“迪克喊道，他现在完全意识到了形势。”

" [ɪf] [mæt] [went] ['əʊvəbɔːd] , [ðen] [wɪr] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['swɪmɪŋ]
" If Matt went overboard , then we're rushing away from him , and he's swimming
" 如果 马特 去 落水 , 然后 是 匆忙 离开 从 他 , 和 他是 游泳
['sʌmweə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪk] .
somewhere in our wake .
某处 在 我们的 唤醒 .

“如果马特落水了，那么我们正在加速远离他，而他则在我们身后的某个地方游来游去。”

" [ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['helmzmən] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ræŋ]
" The shaken helmsman immediately turned the Grampus in a wide circle and rang
" 这 摇晃 舵手 立即地 转向 这 革兰氏染色剂 在 一个 宽的 圆圈 和 响铃
[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] .
for full speed .
为了 满的 速度 .

“惊魂未定的舵手立即将‘格朗普斯号’原地转了个大圈，并拉响了全速前进的号令。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hə:l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
HURLED INTO THE SEA .
投掷 进入 这 海 .

被抛入大海。

[mæt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [wen] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑ:l] , [ə'gri:əbli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] ,

Matt	**was**	**very**	**much**	**worried**	**when**	**Dick**	**and**	**Carl**	**,**	**agreeably**	**to**	**their**	**orders**	**,**
马特	曾是	非常	很多	担心	什么时候	迪克	和	卡尔	,	欣然	到	他们的	订单	,

[went] [bɪ'ləʊ] .

went	**below**	**.**
去	以下	.

当迪克和卡尔遵照命令下到船舱时，马特非常担心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɒn]

It	**was**	**not**	**the**	**strange**	**visitor**	**that**	**had**	**passed**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**Grampus**	**on**
它	曾是	不是	这	奇怪的	游客	那	有	通过了	这	弓	的	这	革兰氏染色剂	在

[ɪts] ['gləʊɪŋ] [weɪ] [ðæt] ['restɪd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

its	**glowing**	**way**	**that**	**rested**	**heavily**	**on**	**his**	**mind**	**,**
它是	发光	方式	那	休息	重度	在	他的	头脑	,

真正让他心神不宁的，并非是那个在闪耀的航程中经过格拉姆普斯号船头的陌生访客，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:z] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]

but	**the**	**news**	**gathered**	**from**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**mail**	**boat**	**that**	**had**	**been**
但	这	消息	聚集	从	这	队长	的	这	邮件	船	那	有	到过

['spəʊkən] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

spoken	**early**	**in**	**the**	**day**	**.**
说	早期的	在	这	天	.

但这是当天早些时候从邮船船长那里得到的消息。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv] [mə'gelən] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ænd; ənd]

On	**leaving**	**the**	**western**	**end**	**of**	**the**	**Strait**	**of**	**Magellan**	**,**	**the**	**submarine**	**and**
在	离开	这	西	结尾	的	这	海峡	的	麦哲伦	,	这	潜艇	和

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [hæd; həd] ,

her	**crew**	**had**	**,**
她	全体人员	有	,

离开麦哲伦海峡西端时，潜艇及其船员已经：

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kru:z] [ðeə(r)]

as	**they**	**supposed**	**,**	**left**	**behind**	**them**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**cruise**	**their**
作为	他们	据称	,	左边	在后面	他们	为了	这	休息	的	他们的	巡航	他们的

['waɪli] ['enəmɪz] ,

wily	**enemies**	**,**
狡猾的	敌人	,

正如他们所料，在接下来的航程中，他们把狡猾的敌人抛在了身后。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	**Sons**	**of**	**the**	**Rising**	**Sun**	**.**
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

日升之子。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [θru:]

They	**had**	**had**	**trouble**	**enough**	**on**	**account**	**of**	**the**	**Japanese**	**while**	**coming**	**through**
他们	有	有	麻烦	足够的	在	帐户	的	这	日本人	尽管	未来	通过

[ðə; ði] [streɪt] ,

the	**strait**	**,**
这	海峡	,

他们通过海峡时，因为日本人的阻挠已经够麻烦了。

[ænd; ənd] [mæt] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['respaɪt] ,

and	**Matt**	**thought**	**that**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**entitled**	**to**	**a**	**respite**	**,**
和	马特	想法	那	他	和	他的	朋友们	是	标题	到	一个	喘息	,

马特认为他和他的朋友们有权休息一下。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] [dʒæps][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] . [
so far as the nefarious plots of the fanatical young Japs were concerned . [
所以 远的 作为 这 邪恶 图表 的 这 狂热的 年轻的 日本人 是 担心的 . [
[ə; eɪ]]
A]
一个]

就狂热的日本青年们的邪恶阴谋而言。[A]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [mə'gelən] [streɪt] ,
The adventures of the motor boys , in and around Magellan Strait ,
这 冒险 的 这 发动机 男孩们 , 在 和 大约 麦哲伦 海峡 ,

在麦哲伦海峡及其周边地区，一群摩托男孩的冒险故事

[wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , [ɪn'taɪtld] , " ['məʊtə(r)] [mæts]
were set forth in No . 19 - of the Motor Stories , entitled , " Motor Matt's
是 放 前进 在 不 . - 的 这 发动机 故事 , 标题 , " 发动机 马特的
[dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] ,
Defiance ; or ,
蔑视 ; 或者 ,

详见《汽车故事》第19期，标题为"汽车马特的反抗；或，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .
Around the Horn .
大约 这 喇叭 .

绕着合恩角。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ðæt] ['restɪd] [səʊ]
" It was the responsibility for the safety of the Grampus that rested so
" 它 曾是 这 责任 为了 这 安全 的 这 革兰氏染色剂 那 休息 所以
['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [maɪnd] .
heavily on the young motorist's mind .
重度 在 这 年轻的 驾驶员的 头脑 .

"这位年轻驾驶员心中最大的责任就是确保Grampus的安全。"

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [left] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs] , ['kæptɪn] ['niːməʊ]
Weeks before , when the submarine had left Belize , British Honduras , Captain Nemo
周 前 , 什么时候 这 潜艇 有 左边 伯利兹 , 英国 洪都拉斯 , 队长 尼莫
, [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
, Jr . ,
, 小 . ,

几周前，当潜艇离开伯利兹（英属洪都拉斯）时，小尼莫船长

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][krɑːft] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [mæts] [hændz] .
the owner of the boat , had placed the craft entirely in Matt's hands .
这 所有者 的 这 船 , 有 放置 这 工艺 完全 在 马特的 双手 .

船主将整艘船都交给了马特。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð] ['eni] [wʌn] [els] , [mæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I wouldn't trust the Grampus with any one else , Matt , " declared the captain .
" 我 不会 相信 这 革兰氏染色剂 和 任何 一 别的 , 马特 , " 声明 这 队长 .

"除了马特，我不会把'格朗普斯号'交给任何人，"船长说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [nɜːv] , [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [gʊd] ,
" But you've got nerve , your judgment is good ,
" 但 你已经 得到 神经 , 你的 判断 是 好的 ,

"但你胆子真大，判断力也不错。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

you	know	the	craft	from	one	end	to	the	other	,
你	知道	这	工艺	从	一	结尾	到	这	其他	,

你对这门手艺了如指掌。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

and	whenever	anything	goes	wrong	and	you	get	into	a	scrape	,
和	每当	任何事物	去	错误的	和	你	得到	进入	一个	刮	,

每当发生任何不顺心的事，让你陷入困境时，

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]

you've	got	a	knack	of	always	getting	out	of	it	without	much	damage	to
你已经	得到	一个	诀窍	的	总是	获得	出去	的	它	没有	很多	损害	到

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你总能巧妙地脱身，而且不会对自己造成太大伤害。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz]

A	hundred	thousand	dollars	is	to	be	paid	for	the	Grampus	when	she	reaches
一个	百	千	美元	是	到	是	有薪酬的	为了	这	革兰氏染色剂什么时候		她	到达

[meə(r)] ['aɪlənd] .

Mare	Island	.
母马	岛	.

当"格朗普斯号"抵达马雷岛时，将支付十万美元。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['dʌznt] [riːtʃ] [ðeə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [peɪd] .

If	the	submarine	doesn't	reach	there	in	good	condition	,	the	money	will	not	be	paid	.
如果	这	潜艇	不	抵达	那里	在	好的	状况	,	这	钱	将要	不是	是	有薪酬的	.

如果潜艇未能完好无损地抵达目的地，则不会支付款项。

['sɪknəs] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [bə'liːz] ,

Sickness	will	detain	me	for	a	while	in	Belize	,
疾病	将要	扣留	我	为了	一个	尽管	在	伯利兹	,

生病将使我暂时滞留在伯利兹。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [pʊts] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	so	that	puts	this	work	of	taking	the	boat	around	the	Horn	up	to	you	.
和	所以	那	放置	这	工作	的	采取	这	船	大约	这	喇叭	向上	到	你	.

所以，绕过合恩角的这项任务就落在你肩上了。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] !

Now	go	ahead	!
现在	去	前方	!

现在开始吧!

" ['məʊtə(r)] [mæt] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [trʌst] [ænd; ənd]

"	Motor	Matt	appreciated	to	the	full	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	trust	and
"	发动机	马特	感谢	到	这	满的	队长	尼莫	,	小	.	-	s	相信	和

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

"Motor Matt 对小尼莫船长的信任和信心表示由衷的感谢。"

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə]

He	had	vowed	to	himself	over	and	over	again	that	he	would	prove	to
他	有	发誓	到	他自己	超过	和	超过	再次	那	他	会	证明	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][hɪm] .

the	captain	he	was	worthy	of	the	trust	reposed	in	him	.
这	队长	他	曾是	值得	的	这	相信	安息	在	他	.

他曾无数次向自己发誓，一定要向船长证明，他配得上船长对他的信任。

[mæt] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

Matt	was	thinking	of	all	this	on	the	deck	of	the	Grampus	,
马特	曾是	思维	的	全部	这	在	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

马特在“格朗普斯号”的甲板上思考着这一切。

['ɑːftə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [left] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

after	Dick	and	Carl	had	left	him	;	and	,	in	the	midst	of	his	reflection	,
后	迪克	和	卡尔	有	左边	他	;	和	,	在	这	中间	的	他的	反射	,

在迪克和卡尔离开之后；在他沉思之际，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [weɪk] .

he	fancied	he	heard	a	muffled	sound	from	somewhere	in	the	submarine's	wake	.
他	幻想	他	听到	一个	闷音	声音	从	某处	在	这	潜艇的	唤醒	.

他觉得好像听到潜艇尾迹的某个地方传来一阵闷闷的声音。

['ɪnstəntli] [ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['eni] [wɜːdz] [wɪð]

Instantly	alarmed	,	he	passed	the	conning	tower	,	without	exchanging	any	words	with
即刻	惊慌	,	他	通过了	这	骗局	塔	,	没有	交换	任何	字	和

[spiːk] ,

Speake	,
斯皮克	,

他顿时警觉起来，没有和斯皮克说一句话，就径直走过了指挥塔。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [prə'pelə(r)] .

and	took	up	a	position	not	far	from	the	churning	propeller	.
和	采取	向上	一个	位置	不是	远的	从	这	搅拌	螺旋桨	.

然后他走到离旋转的螺旋桨不远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)]

But	he	heard	nothing	further	,	and	could	see	nothing	either	to	increase	or
但	他	听到	没有什么	更远	,	和	可以	看	没有什么	任何一个	到	增加	或者

[dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

diminish	his	fears	.
减少	他的	恐惧	.

但他再也没有听到任何消息，也没有看到任何能加重或减轻他恐惧的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] , [wen] [ə; eɪ] [kɔɪl] [strʌk] [ə'baʊt]

He	was	just	turning	about	to	make	his	way	forward	,	when	a	coil	struck	about
他	曾是	只是	转弯	关于	到	制作	他的	方式	向前	,	什么时候	一个	线圈	击	关于

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他正要转身往前走，突然一个线圈缠住了他的喉咙。

['drɔːɪŋ] [tɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['aʊtkraɪ] .

drawing	taut	on	the	instant	and	preventing	any	outcry	.
绘画	紧绷	在	这	立即的	和	预防	任何	强烈抗议	.

瞬间绷紧，防止任何抗议。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pʊl] ['bækwəd] .

At	the	same	instant	there	came	an	irresistible	pull	backward	.
在	这	相同的	立即的	那里	来了	一个	无法抗拒	拉	落后	.

就在同一瞬间，一股不可抗拒的向后拉力袭来。

[mæt] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,

Matt	,	astounded	by	this	unexpected	attack	,
马特	,	震惊	经过	这	意外	攻击	,

马特对这突如其来的袭击感到震惊。

['riːtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['saɪləntli]

reaching	him	from	some	point	away	from	the	boat	and	darting	silently
到达	他	从	一些	观点	离开	从	这	船	和	飞镖	默默

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] ,

and	suddenly	out	of	the	thick	gloom	,
和	突然	出去	的	这	厚的	愁云	,

他从远离船只的某个地方赶来，悄无声息地突然从浓重的黑暗中窜了出来。

[flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [klʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [gaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

flung	up	his	hands	in	an	attempt	to	clutch	one	of	the	wire	guys	of	the
扔	向上	他的	双手	在	一个	试图	到	离合器	一	的	这	金属丝	伙计们	的	这

['perɪskəʊp] [mɑːst] .

periscope	mast	.
潜望镜	桅杆	.

他举起双手，试图抓住潜望镜桅杆上的一根钢丝绳。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [gai] [baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

He	missed	the	guy	by	a	fraction	of	an	inch	,
他	错过	这	盖伊	经过	一个	分数	的	一个	英寸	,

他差一点就打中了那个人，只差毫厘。

[slɪpt] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

slipped	downward	over	the	rounded	deck	and	rolled	into	the	water	.
滑倒了	向下	超过	这	圆润	甲板	和	滚动	进入	这	水	.

顺着圆润的甲板滑落，滚入水中。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

He	made	little	noise	,
他	制成	小的	噪音	,

他几乎没有发出任何声音。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [spiːk] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv] [weɪvz] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

so	little	that	Speake	could	not	hear	it	above	the	swirl	of	waves	thrown	up	by	the
所以	小的	那	斯皮克	可以	不是	听到	它	多于	这	漩涡	的	波浪	抛掷	向上	经过	这

['raʊndɪd] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

rounded	plates	of	the	Grampus	.
圆润	盘子	的	这	革兰氏染色剂	.

声音如此之小，以至于斯皮克根本听不到，只能听到格拉姆普斯圆形板块激起的波浪声。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .

Another	moment	and	Matt	was	in	the	water	and	swimming	.
其他	片刻	和	马特	曾是	在	这	水	和	游泳	.

又过了一会儿，马特就跳进水里游泳了。

[ðə; ði] ['dedli] [kəm'preʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	deadly	compression	at	his	throat	continued	,	and	he	was	unable	to
这	致命	压缩	在	他的	喉	持续	,	和	他	曾是	无法	到

[vɔɪs] [ə; eɪ] [saʊnd] .

voice	a	sound	.
嗓音	一个	声音	.

他喉咙处持续受到致命的压迫，无法发出任何声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] ['ɪntuː]

He	could	see	the	little	search	light	of	the	submarine	moving	rapidly	onward	into
他	可以	看	这	小的	搜索	光	的	这	潜艇	移动	快速	向前	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

他能看到潜艇上的小型探照灯快速地向黑暗中移动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] - [fɔːm] , [laɪk][ə; eɪ][blɒt][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,

and	could	see	the	half	of	Speake's	form	,	like	a	blot	of	shadow	,
和	可以	看	这	一半	的	-	形式	,	喜欢	一个	印迹	的	阴影	,

只能看到斯皮克半个身影，像一团阴影。

['rɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] .

rearing	out	of	the	tower	hatch	.
饲养	出去	的	这	塔	孵化	.

从塔楼舱口探出身子。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [mæt] [felt][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

All	this	time	Matt	felt	the	pull	of	the	rope	about	his	neck	,
全部	这	时间	马特	毛毡	这	拉	的	这	绳索	关于	他的	脖子	,

马特一直感觉到脖子上的绳子在拉扯着他。

['drɔːɪŋ] [hɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləsli] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒgi] [naɪt] .

drawing	him	steadily	and	remorselessly	away	into	the	foggy	night	.
绘画	他	稳步	和	冷酷无情	离开	进入	这	雾蒙蒙的	夜晚	.

稳步而无情地将他拉入迷雾笼罩的夜色中。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

No	one	spoke	behind	him	,
不	一	辐	在后面	他	,

他身后没有人说话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [huː] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	there	was	not	the	slightest	sound	to	tell	him	who	his	captors	were	,
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	声音	到	告诉	他	WHO	他的	俘虏者	是	,

周围没有丝毫声响，让他无法分辨谁是绑架他的人。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

or	where	they	were	,
或者	在哪里	他们	是	,

或者他们当时在哪里，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

or	how	they	had	succeeded	in	making	him	a	victim	in	that	mysterious	fashion	.
或者	如何	他们	有	成功了	在	制作	他	一个	受害者	在	那	神秘	时尚	.

或者说，他们是如何以那种神秘的方式成功地让他成为受害者的。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] ['mɪnɪts] , [pɑːst] .

A	minute	,	two	minutes	,	passed	.
一个	分钟	,	二	分钟	,	通过了	.

一分钟，两分钟过去了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [mæt] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['liːvɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	Matt	felt	his	strength	leaving	him	because	of	the
在	这	结尾	的	那	时间	马特	毛毡	他的	力量	离开	他	因为	的	这

['stræŋg(ə)lɪŋ][grɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

strangling	grip	about	his	throat	.
勒死	紧握	关于	他的	喉	.

最后，马特感到自己的力气渐渐消失，因为他的喉咙被紧紧扼住了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['rɪəwəd] " [pʊl] " [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt]

Then	,	suddenly	,	the	rearward	"	pull	"	relaxed	and	the	constriction	at	his	throat
然后	,	突然	,	这	向后	"	拉	"	轻松	和	这	收缩	在	他的	喉

[si:st] .

ceased	.
停止	.

然后，突然间，向后的"拉力"放松了，他喉咙的紧缩感也消失了。

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] [kɔɪl] [lu:s] [ænd; ənd]

With	one	hand	he	reached	upward	and	pulled	the	strangling	coil	loose	and
和	一	手	他	达到	向上	和	拉	这	勒死	线圈	松动的	和

[gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] [drɑ:ft] [ɒv; əv][eə(r)] .

gulped	down	a	deep	draught	of	air	.
吞咽	向下	一个	深的	草稿	的	空气	.

他伸出一只手，向上拉开勒住脖子的绳子，然后深深地吸了一口气。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪ] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	moment	later	he	gave	vent	to	a	cry	,	hoping	to	attract	the	attention	of
一个	片刻	之后	他	给予	发泄	到	一个	哭	,	希望	到	吸引	这	注意力	的

[spi:k] .

Speake	.
斯皮克	.

片刻之后，他放声大叫，希望能引起斯皮克的注意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

But	the	Grampus	was	too	far	away	.
但	这	革兰氏染色剂	曾是	也	远的	离开	.

但是格朗普斯距离太远了。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [mæt] [fri:d] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [kəʊt] .

With	difficulty	Matt	freed	himself	of	his	shoes	and	coat	.
和	困难	马特	自由	他自己	的	他的	鞋	和	外套	.

马特费了好大劲才脱掉鞋子和外套。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] ,

He	had	no	idea	how	long	he	would	have	to	swim	,
他	有	不	主意	如何	长的	他	会	有	到	游泳	,

他不知道自己要游多久。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [ə'fləʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but	he	prepared	himself	to	keep	afloat	as	long	as	possible	.
但	他	准备	他自己	到	保持	漂浮	作为	长的	作为	可能的	.

但他做好了尽可能长时间维持下去的准备。

[wɒt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

What	the	end	was	to	be	he	did	not	know	,
什么	这	结尾	曾是	到	是	他	做过	不是	知道	,

他不知道结局会如何。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðæt] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	he	had	no	time	to	give	to	that	phase	of	the	question	.
和	他	有	不	时间	到	给	到	那	阶段	的	这	问题	.

他没有时间回答这个问题。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:s] [hæd; həd] [hə:l] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ['ɪntu:]

Some	mysterious	force	had	hurled	him	from	the	deck	of	the	Grampus	into
一些	神秘	力量	有	投掷	他	从	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	进入

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

一股神秘力量将他从"格朗普斯号"的甲板上抛入了大海。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [seɪm] [fɔːs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

and	perhaps	this	same	force	would	continue	to	take	care	of	him	.
和	也许	这	相同的	力量	会	继续	到	拿	关心	的	他	.

或许这股力量会继续照顾他。

['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [strəʊk] [ɒv; əv]

Turning	about	in	the	water	,	he	lifted	himself	high	with	a	downward	stroke	of
转弯	关于	在	这	水	,	他	抬起	他自己	高的	和	一个	向下	中风	的

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] ,

his	powerful	arms	,
他的	强大的	武器	,

他在水中转身，用强有力的双臂向下划水，将自己高高托起。

[ænd; ənd] [piə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [kʌm] .

and	peered	in	the	direction	from	which	the	attack	had	come	.
和	窥视	在	这	方向	从	哪个	这	攻击	有	来	.

然后向袭击发生的方向望去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	could	see	nothing	and	could	hear	nothing	.
他	可以	看	没有什么	和	可以	听到	没有什么	.

他什么也看不见，什么也听不见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [plaɪt] [ɪn]

For	a	moment	Motor	Matt	was	tempted	to	forget	his	dire	plight	in
为了	一个	片刻	发动机	马特	曾是	受诱惑	到	忘记	他的	可怕的	困境	在

['mɑːvəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'tæk] .

marveling	over	the	mysterious	nature	of	that	attack	.
惊叹	超过	这	神秘	自然	的	那	攻击	.

有一瞬间，Motor Matt 差点忘记了自己身处的困境，转而惊叹于那次袭击的神秘性质。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	next	instant	,	however	,
这	下一个	立即的	,	然而	,

然而，下一刻，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ʃɔː(r)] .

he	began	asking	himself	if	it	would	be	possible	to	reach	the	Chilian	shore	.
他	开始	问	他自己	如果	它	会	是	可能的	到	抵达	这	智利	支撑	.

他开始问自己是否有可能到达智利海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] .

It	was	a	mile	away	,	at	least	.
它	曾是	一个	英里	离开	,	在	至少	.

至少有一英里远。

[tuː; tə] [swɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

To	swim	such	a	distance	was	no	very	extraordinary	feat	,	but	there	were
到	游泳	这样的	一个	距离	曾是	不	非常	非凡的	特技	,	但	那里	是

['kʌrənts] ['sʌkɪŋ] [mæt] ['əʊʃnwəd] ,

currents	sucking	Matt	oceanward	,
电流	吸吮	马特	向海	,

游这么远的距离并不算什么了不起的壮举，但当时有洋流正把马特往大海方向拉。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

and	against	these	it	was	powerless	for	him	to	struggle	.
和	反对	这些	它	曾是	无力	为了	他	到	斗争	.

面对这一切，他无力反抗。

[mæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'fləʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

Matt	could	keep	afloat	,	but	to	what	purpose	?
马特	可以	保持	漂浮	,	但	到	什么	目的	?

马特或许能勉强维持下去，但这又有什么意义呢?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn]

Would	it	be	possible	for	him	to	keep	on	the	surface	until	his	friends	on
会	它	是	可能的	为了	他	到	保持	在	这	表面	直到	他的	朋友们	在

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] ?

the	submarine	discovered	his	absence	and	put	back	to	his	rescue	?
这	潜艇	发现	他的	缺席	和	放	后退	到	他的	救援	?

他是否有可能一直待在水面上，直到潜艇上的朋友们发现他不在并把他送回潜艇营救?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

Even	if	he	could	swim	for	that	length	of	time	,
甚至	如果	他	可以	游泳	为了	那	长度	的	时间	,

即使他能游那么长时间，

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [frendz] [faɪnd][hɪm][ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] ,

could	his	friends	find	him	in	that	darkness	,
可以	他的	朋友们	寻找	他	在	那	黑暗	,

他的朋友能在那片黑暗中找到他吗?

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['drægɪŋ] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

with	the	current	dragging	him	farther	and	farther	from	the	course	over	which
和	这	当前的	拖拽	他	更远	和	更远	从	这	课程	超过	哪个

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ?

the	Grampus	had	recently	passed	?
这	革兰氏染色剂	有	最近	通过了	?

水流正将他越拖越远，远离格朗普斯号刚刚驶过的航线?

[ɪn]['məʊtə(r)] [mæts] [pleɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [lædz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

In	Motor	Matt's	place	,	a	good	many	lads	would	have	given	up	the	struggle	,
在	发动机	马特的	地方	,	一个	好的	许多	小伙子们	会	有	给定	向上	这	斗争	,

如果换作其他人，像“摩托马特”那样的很多人可能早就放弃斗争了。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kælɪbə(r)] .

but	Matt	was	of	different	calibre	.
但	马特	曾是	的	不同的	口径	.

但马特的水平远胜于其他人。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ,

As	long	as	there	was	a	breath	in	his	body	he	would	fight	,
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	气息	在	他的	身体	他	会	斗争	,

只要他还有一口气，他就会战斗下去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][laɪf][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [həʊp] .

for	he	knew	that	while	there	is	life	there	is	always	hope	.
为了	他	知道	那	尽管	那里	是	生活	那里	是	总是	希望	.

因为他知道，只要生命还在，希望就永远存在。

['blaɪndli][ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Blindly	and	doggedly	he	continued	his	battle	with	the	waves	,
盲目地	和	顽强地	他	持续	他的	战斗	和	这	波浪	,

他盲目而顽强地继续与海浪搏斗。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

peering	into	the	northeast	from	time	to	time	,
窥视	进入	这	东北	从	时间	到	时间	,

不时向东北方向望去，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

in	the	hope	of	seeing	the	search	light	of	the	Grampus	.
在	这	希望	的	看到	这	搜索	光	的	这	革兰氏染色剂	.

希望能见到格朗普斯的探照灯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [lait] ,

He	did	not	see	the	search	light	,
他	做过	不是	看	这	搜索	光	,

他没有看到探照灯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] ['laɪɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

but	he	saw	something	else	lying	sluggishly	in	the	water	not	a	great	distance
但	他	锯	某物	别的	说谎	迟缓地	在	这	水	不是	一个	伟大的	距离

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

from	where	he	was	.
从	在哪里	他	曾是	.

但他看到离他不远处的水里，还有什么东西懒洋洋地躺着。

" [ə; eɪ][lɒg] !

"	A	log	!
"	一个	日志	!

“一根原木！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][pɑːθ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][drɪft]

Under	the	impression	that	fate	had	thrown	across	his	path	a	bit	of	drift
在下面	这	印象	那	命运	有	抛掷	穿过	他的	小路	一个	少量	的	漂移

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

from	the	mainland	,
从	这	大陆	,

他觉得命运安排他从大陆漂流一段距离，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hiːv]

he	swam	to	the	object	and	laid	hold	of	it	as	it	heaved
他	游泳	到	这	目的	和	铺设	抓住	的	它	作为	它	喘息

[ænd; ənd] [dʌk] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] [weɪvz] .

and	ducked	on	the	placid	waves	.
和	躲闪	在	这	平静	波浪	.

他游向那个物体，抓住它在平静的波浪上起伏摇摆的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][lɒg] .

It	was	not	a	log	.
它	曾是	不是	一个	日志	.

那不是一根原木。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [smuːð] , [wet]['met(ə)l] .

As	he	put	out	one	hand	it	came	in	contact	with	smooth	,	wet	metal	.
作为	他	放	出去	一	手	它	来了	在	接触	和	光滑的	,	湿的	金属	.

他伸出一只手，却碰到了光滑湿润的金属。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪlɪndə(r)] , [blʌnt] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

The	object	was	a	long	cylinder	,	blunt	at	one	end	and	pointed	at
这	目的	曾是	一个	长的	圆柱	,	钝	在	一	结尾	和	尖	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

该物体是一个长圆柱体，一端钝，另一端尖。

" [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ! " [ræn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

"	A	torpedo	!	"	ran	his	thought	,
"	一个	鱼雷	!	"	跑	他的	想法	,

“鱼雷！”他脑海里闪过这个念头。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]

as	he	hung	over	the	rounded	object	with	one	arm	and	supported
作为	他	悬挂	超过	这	圆润	目的	和	一	手臂	和	有

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

himself	in	the	water	.
他自己	在	这	水	.

他用一只胳膊搭在圆形物体上，在水中支撑着自己。

" [huː] ['faɪəd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .

"	Who	fired	the	torpedo	?	"	was	the	question	he	asked	himself	.
"	WHO	被解雇	这	鱼雷	?	"	曾是	这	问题	他	问	他自己	.

他问自己："是谁发射了鱼雷？"

[hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	had	leisure	now	for	a	little	reflection	.
他	有	闲暇	现在	为了	一个	小的	反射	.

他现在有空闲时间稍作思考。

[nəʊ] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'fləʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)]

No	strength	was	required	to	keep	himself	afloat	,	for	the	steel	cylinder
不	力量	曾是	必需的	到	保持	他自己	漂浮	,	为了	这	钢	圆柱

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm] .

supported	him	.
有	他	.

他无需费力就能保持漂浮，因为钢制圆筒支撑着他。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dedli] [tjuːb] ,

As	he	hung	there	,	lifting	and	falling	with	the	long	,	deadly	tube	,
作为	他	悬挂	那里	,	举重	和	坠落	和	这	长的	,	致命	管子	,

他悬挂在那里，随着那根又长又致命的管子上下起伏。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɑːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kwɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] , [ænd; ənd] [dɪk] ,

his	thoughts	harked	back	to	the	queer	object	he	,	and	Dick	,
他的	想法	倾听	后退	到	这	酷儿	目的	他	,	和	迪克	,

他的思绪回到了他和迪克所处的那个古怪的物体上。

[ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	Carl	had	seen	in	the	water	.
和	卡尔	有	已见	在	这	水	.

卡尔在水里看到了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['pærəlaɪzd] [hɪm] .

The	result	of	his	reflections	paralyzed	him	.
这	结果	的	他的	反思	瘫痪	他	.

他的思考让他陷入了瘫痪。

[sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['enəmi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['græmpəs] !

Some	mysterious	enemy	had	launched	the	torpedo	at	the	Grampus	!
一些	神秘	敌人	有	发射	这	鱼雷	在	这	革兰氏染色剂	!

某个神秘的敌人向格朗普斯号发射了鱼雷！

[hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [strʌk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Had	the	infernal	machine	struck	the	submarine	,
有	这	地狱	机器	击	这	潜艇	,

如果那台该死的机器撞上了潜艇，

[ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	craft	and	every	one	aboard	would	have	been	torn	to	pieces	.
这	工艺	和	每一个	一	船上	会	有	到过	撕裂	到	件	.

飞船和船上所有人恐怕都会被撕成碎片。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['hɒrə(r)] [pʌlst] [θruː] ['məʊtə(r)] [mæts] [veɪns] .

A	slow	horror	pulsed	through	Motor	Matt's	veins	.
一个	慢的	恐怖	脉冲	通过	发动机	马特的	静脉	.

一种缓慢的恐惧感在“摩托马特”的血管里涌动。

[ðə; ði] [seɪm] ['enəmɪz] [huː] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dʒɜːk]

The	same	enemies	who	had	launched	the	torpedo	must	surely	have	jerked
这	相同的	敌人	WHO	有	发射	这	鱼雷	必须	一定	有	猛地一抖

[mæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Matt	from	the	deck	of	the	submarine	.
马特	从	这	甲板	的	这	潜艇	.

发射鱼雷的敌人肯定也把马特从潜艇甲板上拽了下来。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

But	who	were	they	?
但	WHO	是	他们	?

但他们究竟是谁?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['sɪlɪndə(r)] .

With	difficulty	he	lifted	himself	and	got	astride	the	rolling	cylinder	.
和	困难	他	抬起	他自己	和	得到	跨骑	这	滚动	圆柱	.

他费力地撑起身子，跨坐在滚动的圆筒上。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

From	that	elevated	position	he	looked	around	him	into	the	darkness	.
从	那	升高	位置	他	看起来	大约	他	进入	这	黑暗	.

他从高处环顾四周，陷入一片黑暗之中。

['saɪləns] [rein] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Silence	reigned	in	every	direction	.
沉默	统治	在	每一个	方向	.

四周一片寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

There	was	no	sign	of	the	mysterious	foes	who	had	attempted	to	destroy
那里	曾是	不	符号	的	这	神秘	敌人	WHO	有	尝试过	到	破坏

[ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

the	Grampus	and	to	make	a	prisoner	of	her	commanding	officer	.
这	革兰氏染色剂	和	到	制作	一个	囚犯	的	她	指挥	官	.

那些曾试图摧毁格朗普斯号并俘虏其指挥官的神秘敌人，如今却踪迹全无。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Presently	the	young	motorist	became	conscious	that	the	coil	was	still	about	his
目前	这	年轻的	驾车者	成为	有意识的	那	这	线圈	曾是	仍然	关于	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

这时，这位年轻的驾驶员才意识到，那根线圈仍然卡在他的喉咙上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɪð]

and	that	a	long	object	was	trailing	downward	and	hanging	with
和	那	一个	长的	目的	曾是	尾随	向下	和	绞刑	和

[sʌm; səm] [weɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

some	weight	from	his	neck	.
一些	重量	从	他的	脖子	.

他的脖子上垂着一个长长的物体，有一定重量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp] .

It	was	a	rope	.
它	曾是	一个	绳索	.

那是一根绳子。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][wet][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	began	pulling	it	in	,	coiling	the	wet	length	of	it	in	his	hand	.
他	开始	拉	它	在	,	卷绕	这	湿的	长度	的	它	在	他的	手	.

他开始往里拉，把湿漉漉的线缠绕在手里。

[ðə; ðɪ][rəʊp][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] , [hiː; hi][dʒʌdʒd] ,

The	rope	was	all	of	seventy	-	five	feet	long	,	he	judged	,
这	绳索	曾是	全部	的	七十	-	五	脚	长的	,	他	评判	,

他估计，那根绳子总共有七十五英尺长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] [wen] [ðə; ðɪ]

and	that	distance	must	have	marked	the	position	of	his	foes	when	the
和	那	距离	必须	有	标记	这	位置	的	他的	敌人	什么时候	这

[nuːs] [wɒz; wəz][kɑːst] .

noose	was	cast	.
套索	曾是	投掷	.

而这个距离一定标志着他抛下绞索时敌人的位置。

[tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θɪk] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

To	see	even	half	that	distance	into	the	thick	darkness	was	impossible	,
到	看	甚至	一半	那	距离	进入	这	厚的	黑暗	曾是	不可能的	,

在浓重的黑暗中，即使是看清一半的距离也是不可能做到的。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [mæt] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [sʌtʃ]

but	why	had	Matt	not	been	able	to	hear	the	men	who	had	attempted	such
但	为什么	有	马特	不是	到过	有能力的	到	听到	这	男人	WHO	有	尝试过	这样的

['dæstədli] [wɜːk] ?

dastardly	work	?
卑鄙的	工作	?

但为什么马特听不到那些试图进行如此卑鄙勾当的人的声音呢?

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .

Speculations	were	useless	.
猜测	是	无用	.

猜测毫无用处。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] ,

Matt	,	however	,
马特	,	然而	,

然而，马特

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [rɑːft] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə'fləʊt] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]

had	secured	a	makeshift	raft	which	would	keep	him	afloat	until	such	time	as	the
有	安全	一个	临时搭建	筏	哪个	会	保持	他	漂浮	直到	这样的	时间	作为	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

他弄到了一艘临时木筏，可以让他漂浮在水面上，直到格朗普斯号出现为止。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

or	some	other	boat	,	could	pick	him	up	.
或者	一些	其他	船	,	可以	挑选	他	向上	.

或者其他船只可以把他接走。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,

Hoping	that	the	submarine	would	come	to	no	harm	,
希望	那	这	潜艇	会	来	到	不	伤害	,

希望潜艇不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	determined	to	make	the	best	of	his	desperate	situation	,
和	决定	到	制作	这	最好的	的	他的	绝望的	情况	,

他决心尽力利用自己绝望的处境，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:l]

the	king	of	the	motor	boys	set	about	making	an	examination	of	the	steel
这	国王	的	这	发动机	男孩们	放	关于	制作	一个	考试	的	这	钢

[tju:b] [ðæt] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] .

tube	that	supported	him	.
管子	那	有	他	.

汽车男孩之王开始检查支撑他的钢管。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] .

SAVED	BY	A	TORPEDO	.
已保存	经过	一个	鱼雷	.

被鱼雷救了。

[mæts] [fɜ:st] [mu:v] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nu:s] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [pɑ:s]

Matt's	first	move	was	to	take	the	noose	from	about	his	throat	and	pass
马特的	第一的	移动	曾是	到	拿	这	套索	从	关于	他的	喉	和	经过

[ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ,

the	rope	around	and	around	the	torpedo	,
这	绳索	大约	和	大约	这	鱼雷	,

马特的第一个动作是从脖子上取下绳索，然后把绳子绕着鱼雷一圈又一圈地缠绕起来。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:st] .

tying	it	fast	.
捆绑	它	快速地	.

迅速系好。

[ðə; ði] [lu:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hændhəʊld] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

The	loops	of	the	rope	gave	him	a	handhold	which	he	could	not	possibly	have
这	循环	的	这	绳索	给予	他	一个	扶手	哪个	他	可以	不是	可能	有

[sɪ'kjʊəd] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] ,

secured	otherwise	on	the	hard	,
安全	否则	在	这	难的	,

绳子的环状部分让他找到了一个可以抓握的地方，否则他在坚硬的地面上根本不可能找到这样的抓握点。

[smu:ð] [ʃel] , ['rendəd] ['slɪpəri] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [drentʃt] .

smooth	shell	,	rendered	slippery	by	the	water	with	which	it	was	drenched	.
光滑的	壳	,	渲染	滑	经过	这	水	和	哪个	它	曾是	湿透了	.

光滑的贝壳，被水浸透后变得滑溜溜的。

[ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] ,

The	torpedo	,	he	quickly	discovered	,
这	鱼雷	,	他	迅速地	发现	,

他很快发现，那枚鱼雷.....

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪthed] — [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['endʒɪn] [ɪn] [ju:z] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neivi]

was	a	Whitehead	—	a	powerful	and	deadly	engine	in	use	by	all	the	navies
曾是	一个	怀特黑德	—	一个	强大的	和	致命	引擎	在	使用	经过	全部	这	海军

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

是怀特黑德发动机——一种威力强大且致命的发动机，被世界各国海军广泛使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

It	was	about	seventeen	feet	long	and	a	foot	and	a	half	in	diameter	.
它	曾是	关于	十七	脚	长的	和	一个	脚	和	一个	一半	在	直径	.

它长约十七英尺，直径约一英尺半。

[tɔː'piːdəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] ['eni]

Torpedoes	of	this	nature	are	constructed	to	run	under	the	surface	at	any
鱼雷	的	这	自然	是	建造	到	跑步	在下面	这	表面	在	任何

[rɪ'kwaɪəd] [depθ] [daʊn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] .

required	depth	down	to	twenty	feet	.
必需的	深度	向下	到	二十	脚	.

这种鱼雷的设计使其能够在水下任何所需的深度航行，最深可达二十英尺。

[ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [ænd; ənd] [kəm'prest] [eə(r)] ['fəːniʃ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

A	propeller	and	compressed	air	furnishes	the	motive	power	,	and	as	the
一个	螺旋桨	和	压缩	空气	提供	这	动机	力量	,	和	作为	这

[eə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

air	becomes	exhausted	,
空气	变成	筋疲力尽的	,

螺旋桨和压缩空气提供动力，随着空气耗尽，

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]['raɪzɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

the	torpedo	rises	higher	and	higher	.
这	鱼雷	上升	更高	和	更高	.

鱼雷越升越高。

[wɪð] [ðə; ði]

With	the
和	这

随着

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[eə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [stɒpt] , [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

air	shut	off	and	engine	stopped	,	the	cylinder	rises	to	the	surface	.
空气	关闭	离开	和	引擎	停止	,	这	圆柱	上升	到	这	表面	.

空气切断，发动机停止运转，气缸上升到地面。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

As	that	was	the	case	in	the	present	instance	,
作为	那	曾是	这	案件	在	这	展示	实例	,

鉴于本案的情况正是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [biːn]

it	seemed	certain	that	the	motive	power	of	this	particular	torpedo	had	been
它	似乎	肯定	那	这	动机	力量	的	这	特别的	鱼雷	有	到过

['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

nearly	exhausted	.
几乎	筋疲力尽的	.

这枚鱼雷的动力似乎已经接近耗尽。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [hæd; həd][tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz]

The	Grampus	,	being	constructed	for	work	in	time	of	war	,	had	torpedo	tubes
这	革兰氏染色剂	,	存在	建造	为了	工作	在	时间	的	战争	,	有	鱼雷	管子

[ænd; ənd][wʌn][tɔː'piːdəʊ] [ə'bɔːd] .

and	one	torpedo	aboard	.
和	一	鱼雷	船上	.

“格拉姆普斯”号是为战时用途而建造的，船上装有鱼雷发射管和一枚鱼雷。

[mæt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪthed] ,

Matt	had	studied	the	mechanism	of	the	Whitehead	,
马特	有	研究	这	机制	的	这	怀特黑德	,

马特研究过怀特海德的机制，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'lemə] .

and	he	was	able	to	proceed	intelligently	in	his	present	dilemma	.
和	他	曾是	有能力的	到	继续	聪明地	在	他的	展示	困境	.

他能够以明智的方式应对当前的困境。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['eni] [eə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tjuːb] ,

If	there	was	still	any	air	in	the	big	tube	,
如果	那里	曾是	仍然	任何	空气	在	这	大的	管子	,

如果大管子里还有空气的话，

[hiː; hi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

he	might	use	it	to	carry	him	to	the	north	and	east	,
他	可能	使用	它	到	携带	他	到	这	北	和	东方	,

他或许会利用它向北和向东移动。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['græmpəs] .

in	the	direction	taken	by	the	Grampus	.
在	这	方向	已采取	经过	这	革兰氏染色剂	.

沿着格朗普斯前进的方向。

[ðə; ði]['liːvə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wɪtʃ] [lɒkt] [ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz]['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [waɪl] [ðə; ði]

The	lever	,	he	discovered	,	which	locked	the	engine	was	standing	erect	,	while	the
这	杠杆	,	他	发现	,	哪个	已锁定	这	引擎	曾是	常设	直立	,	尽管	这

" ['trɪpə(r)] ,

"	tripper	,
"	旅行者	,

他发现，锁定发动机的操纵杆是竖直的，而“拨杆”

" [wɪtʃ] [wɜːkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][pʊt]

"	which	worked	automatically	the	instant	the	torpedo	was	discharged	and	put
"	哪个	工作	自动地	这	立即的	这	鱼雷	曾是	出院	和	放

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['paʊə(r)] ,

it	under	its	own	power	,
它	在下面	它是自己的		力量	,

“鱼雷发射后，它立即自动启动，使其依靠自身动力运行。”

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːvd] [saɪd] .

was	lying	flat	on	the	curved	side	.
曾是	说谎	平坦的	在	这	弯曲	边	.

平躺在弧形面上。

[bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ,

Before	trying	to	get	the	compressed	air	in	the	shell	to	working	,
前	尝试	到	得到	这	压缩	空气	在	这	壳	到	在职的	,

在尝试让外壳内的压缩空气正常工作之前，

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'pelə(r)]

he	swam	to	the	blunt	end	of	the	torpedo	and	removed	the	small	propeller
他	游泳	到	这	钝	结尾	的	这	鱼雷	和	已移除	这	小的	螺旋桨

[ðæt] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .

that	manipulated	the	firing	pin	.
那	操纵	这	射击	别针	.

他游到鱼雷的钝端，取下了操纵击针的小螺旋桨。

[baɪ] [ðɪs] [waɪz] [muːv] [hiː; hi] ['rendəd] ['hɑːmləs] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel] .

By	this	wise	move	he	rendered	harmless	the	explosive	within	the	shell	.
经过	这	明智的	移动	他	渲染	无害	这	爆炸物	之内	这	壳	.

他这一明智之举使炮弹内的炸药失去了杀伤力。

['swɪmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)][rɑːft][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [luːps] , ['lɪftɪd]

Swimming	back	,	he	mounted	his	queer	raft	by	means	of	the	rope	loops	,	lifted
游泳	后退	,	他	安装	他的	酷儿	筏	经过	方法	的	这	绳索	循环	,	抬起

[ðə; ði] " ['trɪpə(r)] ,

the	"	tripper	,
这	"	旅行者	,

他游回去，用绳环爬上他那奇特的木筏，把“绊脚石”提了起来，

" [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] .

"	and	depressed	the	starting	lever	.
"	和	郁闷	这	开始	杠杆	.

然后按下启动杆。

[ðə; ði] [twɪn] [skruːz] , [pleɪst] ['tændəm] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .

The	twin	screws	,	placed	tandem	fashion	at	the	stern	,	began	slowly	to	revolve	.
这	双	螺丝	,	放置	串联	时尚	在	这	船尾	,	开始	缓慢地	到	围绕	.

船尾并排安装的两根螺旋桨开始缓缓旋转。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] ,

Heading	the	point	of	the	tube	north	by	east	,
标题	这	观点	的	这	管子	北	经过	东方	,

沿着地铁线路向东北方向行驶，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [raɪdz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] .

he	began	one	of	the	strangest	rides	that	had	ever	fallen	to	his	lot	.
他	开始	一	的	这	最奇怪的	骑行	那	有	曾经	倒下	到	他的	很多	.

他开始了有生以来最奇特的人生旅程之一。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'pliːtɪd] ,

As	the	air	within	became	more	and	more	depleted	,
作为	这	空气	之内	成为	更多的	和	更多的	耗尽	,

随着舱内空气越来越少，

[ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	steel	cylinder	rose	higher	and	higher	in	the	water	.
这	钢	圆柱	玫瑰	更高	和	更高	在	这	水	.

钢制圆筒在水中越升越高。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [m'əʊtəz] [æz; əz][wɒz; wəz] [mæt] ,

For	a	lad	so	deeply	in	love	with	motors	as	was	Matt	,
为了	一个	小伙子	所以	深	在	爱	和	电机	作为	曾是	马特	,

对于像马特这样深深热爱汽车的年轻人来说，

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] .

the	novelty	of	that	ride	could	not	fail	to	appeal	to	him	.
这	新奇	的	那	骑	可以	不是	失败	到	上诉	到	他	.

那次游乐设施的新奇之处必然会吸引他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	was	safe	,	at	least	for	a	time	,
他	曾是	安全的	,	在	至少	为了	一个	时间	,

他暂时安全了。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]

and	felt	sure	that	ultimately	he	would	gain	the	shore	or	be	picked	up	by	a
和	毛毡	当然	那	最终	他	会	获得	这	支撑	或者	是	挑选	向上	经过	一个

['kəʊstwaɪz] [ʃɪp] .

coastwise	ship	.
沿海岸线	船	.

他确信自己最终会到达岸边，或者被沿岸的船只救起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [hedz] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːvz] [ə'bɔːd]

As	for	the	Grampus	,	there	were	cool	heads	and	steady	nerves	aboard
作为	为了	这	革兰氏染色剂	,	那里	是	凉爽的	头部	和	稳定的	神经	船上

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

至于“格朗普斯”号，船上人员都保持着冷静沉着的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

and	the	submarine's	safety	would	be	looked	after	.
和	这	潜艇的	安全	会	是	看起来	后	.

潜艇的安全会得到保障。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊz] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðeə(r)] [naɪts] [wɜːk] ,

Besides	,	the	mysterious	foes	had	failed	in	their	night's	work	,
除了	,	这	神秘	敌人	有	失败的	在	他们的	夜晚	工作	,

此外，那些神秘的敌人夜间行动失败了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm]

and	there	was	probably	no	more	danger	to	be	apprehended	from
和	那里	曾是	大概	不	更多的	危险	到	是	被捕	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可能已经不再构成任何危险。

[æz; əz] [mæt] [held] [hɪm'self] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)][krɑːft] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [pʊl] [ðɪs] [weɪ]

As	Matt	held	himself	astride	his	queer	craft	,	guiding	it	by	a	pull	this	way
作为	马特	握住	他自己	跨骑	他的	酷儿	工艺	,	指导	它	经过	一个	拉	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

马特骑在他的奇特作品上，左右拉扯着它，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

he	fell	to	thinking	of	the	manner	in	which	he	had	been	hurled	into	the	sea
他	跌倒	到	思维	的	这	方式	在	哪个	他	有	到过	投掷	进入	这	海

.

:
.

他开始回想起自己被抛入大海的情景。

[sʌm; səm] [bəʊt] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ,

Some	boat	had	discharged	the	torpedo	,
一些	船	有	出院	这	鱼雷	,

鱼雷是由某艘船发射的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði][rəʊp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]

and	it	seemed	certain	that	those	who	had	tossed	the	rope	over	his	head
和	它	似乎	肯定	那	那些	WHO	有	抛掷	这	绳索	超过	他的	头

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [dek] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

and	pulled	him	from	the	submarine's	deck	had	been	on	the	same	boat	.
和	拉	他	从	这	潜艇的	甲板	有	到过	在	这	相同的	船	.

而且可以肯定的是，那些把绳子扔过他的头顶，把他从潜艇甲板上拉下来的人，都曾是同一艘船上的人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæts] ['enəmɪz] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

Had	it	been	the	intention	of	Matt's	enemies	to	haul	him	aboard	their	boat	,
有	它	到过	这	意图	的	马特的	敌人	到	运输	他	船上	他们的	船	,

如果马特的敌人真的打算把他拖上船，

[ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['græmpəs] [gɒt] [wel]

or	only	to	strangle	him	and	keep	him	in	the	water	until	the	Grampus	got	well
或者	仅有的	到	扼杀	他	和	保持	他	在	这	水	直到	这	革兰氏染色剂	得到	出色地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

或者只是勒死他，把他按在水里，直到格朗普斯逃走为止。

[ðen] [kɑːst][hɪm] [ɒf] [ænd; ənd][let] [hɪm] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ?

then	cast	him	off	and	let	him	sink	to	the	bottom	?
然后	投掷	他	离开	和	让	他	下沉	到	这	底部	?

然后把他扔下水，让他沉到水底?

[mæts] [hjuː'meɪn] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

Matt's	humane	instincts	rebelled	against	the	latter	supposition	.
马特的	人道	本能	叛乱	反对	这	后者	假设	.

马特的人道主义本能与后一种假设相悖。

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

His	enemies	,	he	reasoned	,	had	intended	hauling	him	aboard	their	boat	,
他的	敌人	,	他	有理智的	,	有	故意的	运输	他	船上	他们的	船	,

他推断，他的敌人原本打算把他拖上他们的船。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][hæd; həd] [lɒst] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

but	in	some	manner	had	lost	hold	of	the	end	of	the	line	.
但	在	一些	方式	有	丢失的	抓住	的	这	结尾	的	这	线	.

但不知何故，他失去了对终点线的控制。

[ə; eɪ] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ] [kɒsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

A	Whitehead	torpedo	costs	something	like	four	thousand	dollars	,
一个	怀特黑德	鱼雷	成本	某物	喜欢	四	千	美元	,

一枚怀特黑德鱼雷造价大约为四千美元。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə'drɪft] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['faɪəd][ænd; ənd]

and	is	altogether	too	valuable	to	leave	adrift	when	it	has	been	fired	and
和	是	共	也	有价值的	到	离开	漂流	什么时候	它	有	到过	被解雇	和

['mɪsɪz] [ɪts] ['tɑːgɪt] .

misses	its	target	.
错过	它是	目标	.

而且它太有价值了，发射后如果没击中目标就任其漂流。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ðɪ][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

Those	who	had	discharged	the	torpedo	would	surely	look	for	it	—	and	,
那些	WHO	有	出院	这	鱼雷	会	一定	看	为了	它	—	和	,

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	they	found	it	,
如果	他们	成立	它	,

那些发射鱼雷的人肯定会寻找它——如果他们找到了，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] [mæt] .

they	would	also	find	Matt	.
他们	会	还	寻找	马特	.

他们还会找到马特。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

This	caused	the	young	motorist	a	good	deal	of	trepidation	.
这	导致	这	年轻的	驾车者	一个	好的	交易	的	忐忑不安	.

这让这位年轻的驾驶员感到非常不安。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

He	reasoned	,	however	,	that	on	account	of	the	darkness	of	the	night	and
他	有理智的	,	然而	,	那	在	帐户	的	这	黑暗	的	这	夜晚	和

[ðə; ði] [fɒg] ,

the	fog	,
这	多雾路段	,

但他推断，由于夜色昏暗，浓雾弥漫，

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊz] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]

his	mysterious	foes	would	probably	remain	in	the	part	of	the	ocean	where	the
他的	神秘	敌人	会	大概	保持	在	这	部分	的	这	海洋	在哪里	这

[tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

torpedo	had	been	fired	and	look	for	it	in	the	daylight	.
鱼雷	有	到过	被解雇	和	看	为了	它	在	这	日光	.

他那些神秘的敌人很可能会留在鱼雷发射的那片海域，并在白天寻找它。

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , [mæt] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

Between	that	hour	and	daylight	,	Matt	was	hoping	to	be	picked	up	.
之间	那	小时	和	日光	,	马特	曾是	希望	到	是	挑选	向上	.

马特希望在那之后到天亮这段时间里有人来接他。

[ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

The	compressed	air	in	a	torpedo	will	carry	it	about	nine	hundred	yards	.
这	压缩	空气	在	一个	鱼雷	将要	携带	它	关于	九	百	码	.

鱼雷中的压缩空气会将其送入约九百码远的距离。

[ðɪs] [tɔː'piːdəʊ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɪts] [fʊl] ['dɪstəns] ,

This	torpedo	had	not	gone	its	full	distance	,
这	鱼雷	有	不是	已消失	它是	满的	距离	,

这枚鱼雷还没有到达终点。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌmɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['trɪpə(r)] " [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)]

on	account	of	an	automatic	misplacement	of	the	"	tripper	"	and	starting	lever
在	帐户	的	一个	自动的	错放	的	这	"	旅行者	"	和	开始	杠杆

,

,

,

由于“触发器”和启动杆的自动错位，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [biːn] [juːst] [səʊ] [ðæt] [mæts] [raɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn]

but	enough	of	the	air	had	been	used	so	that	Matt's	ride	was	a	short	one
但	足够的	的	这	空气	有	到过	用过的	所以	那	马特的	骑	曾是	一个	短的	一

.

:

.

但由于空气已经消耗殆尽，马特的飞行时间很短。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prə'pelər] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ,

After	a	few	minutes	the	propellers	ceased	to	revolve	,
后	一个	很少	分钟	这	螺旋桨	停止	到	围绕	,

几分钟后，螺旋桨停止了转动。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

and	Matt	and	the	steel	cylinder	came	to	a	stop	,
和	马特	和	这	钢	圆柱	来了	到	一个	停止	,

于是，马特和钢制圆筒都停了下来。

['hiːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

heaving	up	and	down	on	the	surface	of	the	water	.
起伏	向上	和	向下	在	这	表面	的	这	水	.

在水面上上下起伏。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ['stɑːtɪd] [ɪ'rætɪkli] ['siːwəd] ,

Yielding	to	the	pull	of	the	current	,	the	torpedo	started	erratically	seaward	,
屈服	到	这	拉	的	这	当前的	,	这	鱼雷	开始	不规则地	向海	,

受海流拉力的影响，鱼雷开始向大海方向不规则地游去。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [mæts] [maɪnd] .

and	another	fear	was	born	in	Matt's	mind	.
和	其他	害怕	曾是	出生	在	马特的	头脑	.

于是，马特心中又萌生了另一种恐惧。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['siːwəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] ,

The	farther	seaward	he	was	carried	,
这	更远	向海	他	曾是	携带	,

他被海浪带得越远，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] ,

the	more	difficult	it	would	be	to	fall	in	with	a	passing	boat	,
这	更多的	难的	它	会	是	到	落下	在	和	一个	通过	船	,

这样一来，搭乘过往船只就更加困难了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	the	farther	off	would	be	his	rescue	.
和	这	更远	离开	会	是	他的	救援	.

而越远的地方，就越有可能救他。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['gruːsəm] [θɔːts] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,

To	carry	his	grewsome	thoughts	still	farther	,
到	携带	他的	生长	想法	仍然	更远	,

为了进一步传播他那令人作呕的想法，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

there	was	a	good	chance	that	he	would	succumb	to	thirst	and	hunger	before
那里	曾是	一个	好的	机会	那	他	会	屈服	到	口渴	和	饥饿	前

[hɪz; ɪz] ['wəʊfl] [plaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

his	woeful	plight	was	discovered	,
他的	悲惨的	困境	曾是	发现	,

很有可能在他悲惨的处境被发现之前，他就会因饥渴而死。

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

和 -

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gluːmi] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

But	this	gloomy	train	of	reflections	was	interrupted	.
但	这	阴沉	火车	的	反思	曾是	中断	.

但这段阴郁的思绪被打断了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['heɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

In	the	distance	Matt	could	see	a	glow	of	light	,	shining	hazily	through	the	fog	.
在	这	距离	马特	可以	看	一个	辉光	的	光	,	灼灼	朦胧地	通过	这	多雾路段	.

马特远远地看到一丝光芒，朦胧地穿透了雾气。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Was	it	the	search	light	of	the	Grampus	,	or	a	gleam	from	the	other
曾是	它	这	搜索	光	的	这	革兰氏染色剂	,	或者	一个	闪耀	从	这	其他

[bəʊt] ?

boat	?
船	?

那是“格朗普斯”号的探照灯，还是另一艘船上的灯光?

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [həʊps] [ænd; ənd] [daut] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Divided	**between**	**hopes**	**and**	**doubts**	**,**	**he**	**waited**	**and**	**watched**	**.**
分割	之间	希望	和	疑虑	,	他	等待	和	观看	.

他既抱有希望又心存疑虑，静观其变。

[ðə; ði] [gləʊ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] ,

The	**glow**	**presently**	**resolved**	**itself**	**into**	**a**	**pencil**	**of**	**light**	**,**
这	辉光	目前	已解决	本身	进入	一个	铅笔	的	光	,

那道光晕随即凝聚成一道光束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feəli] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**became**	**fairly**	**positive**	**that**	**it**	**was**	**the**	**searching**	**eye**	**of**	**the**
和	他	成为	相当	积极的	那	它	曾是	这	搜索	眼睛	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	**.**
潜艇	.

他几乎可以肯定那是潜艇的探测眼。

" [ə'hɔɪ] !

"	**Ahoy**	**!**
"	嘿！	!

“喂！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'məʊʃn] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Instantly	**a**	**distant**	**commotion**	**struck**	**on**	**his**	**ears**	**.**
即刻	一个	遥远	骚动	击	在	他的	耳朵	.

远处传来一阵骚动，瞬间传入他的耳中。

" [ə'hɔɪ] , [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Ahoy**	**,**	**ahoy**	**!**	**"**	**came**	**an**	**excited**	**answer**	**.**
"	嘿！	,	嘿！	!	"	来了	一个	兴奋的	回答	.

“喂，喂！”一个兴奋的声音传来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Matt**	**?**	**"**
"	是	那	你	,	马特	?	"

“是你吗，马特？”

" [jes] . [ʃɪft] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['stɑːbəd]

"	**Yes**	**.**	**Shift**	**your**	**wheel**	**a**	**couple**	**of**	**points**	**to**	**starboard**
"	是的	.	转移	你的	车轮	一个	夫妻	的	积分	到	右舷

“是的。把方向盘向右舷转动几下。”

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	**you'll**	**be**	**heading**	**straight**	**for**	**me**	**.**
和	你会	是	标题	直的	为了	我	.

你会径直朝我走来。

[kʌm] [sləʊ] — [ænd; ənd][doʊnt] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Come	**slow**	**—**	**and**	**don't**	**run**	**me**	**down**	**.**
来	慢的	—	和	不	跑步	我	向下	.

慢慢来——别追着我跑。

" [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**gleam**	**of**	**light**	**suddenly**	**shifted**	**its**	**position**	**.**
"	这	闪耀	的	光	突然	转移	它是	位置	.

那道光芒突然改变了位置。

['eɪmɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [mæt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] .

Aiming	**directly**	**at**	**Matt**	**,**	**it**	**grew**	**brighter**	**and**	**brighter**	**.**
瞄准	直接地	在	马特	,	它	生长	更亮	和	更亮	.

它直指马特，亮度越来越高。

[mæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [ləʊ] [dek]

Matt	**was**	**able**	**to**	**make**	**out**	**the**	**dark**	**outlines**	**of**	**the**	**submarine's**	**low**	**deck**
马特	曾是	有能力的	到	制作	出去	这	黑暗的	概述	的	这	潜艇的	低的	甲板

[ænd; ənd] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

and	**conning**	**tower**	**,**
和	骗局	塔	,

马特能够辨认出潜艇低矮甲板和指挥塔的黑色轮廓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θriː] ['fɪgəz] [wel] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

and	**to**	**see**	**three**	**figures**	**well**	**forward**	**toward**	**the**	**bow**	**,**
和	到	看	三	数据	出色地	向前	朝向	这	弓	,

可以看到船头前方有三个身影，

[ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [gaɪz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

all	**clinging**	**to**	**guys**	**and**	**leaning**	**out**	**over**	**the**	**water**	**.**
全部	依恋	到	伙计们	和	倾斜	出去	超过	这	水	.

她们都紧紧抓住男人，身体探出水面。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['swɪmɪŋ] , [əʊld] [ʃɪp] ? " [keɪm] [ðə; ði] [tens] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .

"	**Are**	**you**	**swimming**	**,**	**old**	**ship**	**?**	**"**	**came**	**the**	**tense**	**voice**	**of**	**Dick**	**Ferral**	**.**
"	是	你	游泳	,	老的	船	?	"	来了	这	紧张	嗓音	的	迪克	铁	.

“老船，你还在游泳吗？”迪克·费拉尔紧张的声音传来。

" ['hɑːdli] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Hardly**	**,**	**"**	**Matt**	**answered**	**.**
"	几乎	,	"	马特	回答	.

“几乎不可能，”马特回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] — [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]

"	**I've**	**been**	**in**	**the**	**water**	**for**	**upward**	**of**	**an**	**hour**	**—**	**and**	**I**	**couldn't**	**have**
"	我已经	到过	在	这	水	为了	向上	的	一个	小时	—	和	我	不能	有

[fɔːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [lɒŋ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] . "

fought	**the**	**current**	**that**	**long**	**if**	**I**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**swim**	**.**	**"**
战斗	这	当前的	那	长的	如果	我	有	到过	被迫	到	游泳	.	"

“我已经在水里待了一个多小时了——如果被迫游泳的话，我不可能逆流而上这么久。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)

" [haʊ] [juː; jʊ][væs] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [dɜːr] - , [mæt] ? " [paɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] .

"	How	you	vas	keeping	off	der	pottom	,	Matt	?	"	piped	up	the	relieved	voice	of	Carl	.
"	如何	你	血管	保持	离开	德尔	-	,	马特	?	"	管道	向上	这	松了口气	嗓音	的	卡尔	.

“马特，你是怎么躲过那场灾难的？”卡尔如释重负地问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , " [mæt] [lɑːft] .

"	There's	a	sort	of	a	raft	under	me	,	"	Matt	laughed	.
"	有	一个	种类	的	一个	筏	在下面	我	,	"	马特	笑了	.

“我脚下好像有个筏子似的，”马特笑着说。

" [ə; eɪ][rɑːft] ?

"	A	raft	?
"	一个	筏	?

“木筏？”

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] , [mæt] ?

Where	the	dickens	did	you	get	hold	of	a	raft	,	Matt	?
在哪里	这	狄更斯	做过	你	得到	抓住	的	一个	筏	,	马特	?

马特，你到底是从哪儿弄来这艘木筏的?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['glɛni] .

"	This	was	Glennie	.
"	这	曾是	格伦尼	.

这是格伦妮。

" [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ][rɑːft] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ] .

"	Not	exactly	a	raft	,	"	went	on	Matt	,	"	but	a	Whitehead	torpedo	.
"	不是	确切地	一个	筏	,	"	去	在	马特	,	"	但	一个	怀特黑德	鱼雷	.

“与其说是木筏，”马特继续说道，“不如说是怀特黑德鱼雷。”

[wiː; wi] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

We	met	each	other	at	just	the	right	time	for	me	.
我们	遇见	每个	其他	在	只是	这	正确的	时间	为了	我	.

我们相遇的时机对我来说刚刚好。

[aɪm] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'fləʊt] .

I'm	riding	the	torpedo	,	and	it's	a	fine	thing	for	keeping	a	fellow	afloat	.
我是	骑术	这	鱼雷	,	和	它是	一个	美好的	事物	为了	保持	一个	同伴	漂浮	.

我正骑在鱼雷上，这对于保持同伴漂浮来说真是件好事。

" ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

"	Startled	expressions	came	from	those	on	the	submarine	.
"	惊慌	表达式	来了	从	那些	在	这	潜艇	.

潜艇上的人们露出了惊愕的表情。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [laɪt] [hæd; həd] [mæt] [ænd; ənd]

By	then	the	Grampus	was	so	close	that	her	search	light	had	Matt	and
经过	然后	这	革兰氏染色剂	曾是	所以	关闭	那	她	搜索	光	有	马特	和

[ðə; ði] ['waɪthed] [ɪn] [fʊl] [gleə(r)] .

the	Whitehead	in	full	glare	.
这	怀特黑德	在	满的	强光	.

那时，格朗普斯号已经非常近了，它的探照灯完全照到了马特和怀特黑德号上。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn'kriːst] .

The	amazement	of	the	boys	on	the	submarine	increased	.
这	惊愕	的	这	男孩们	在	这	潜艇	增加	.

潜艇上的男孩们越来越惊讶。

" [dɑːts] [dɜːr] - [-] [væt] [ai] - - [uːf] ! " [gɑːspt] [kɑːl] .
" Dot's der plamedest t'ing vat I efer heardt oof ! " gasped Carl .
" 点的 德尔 - t'ing 增值税 我 - - 钱币 ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“Dot's der plamedest t'ing vat I efer heardt oof！”卡尔喘着气说。

" - [mæt] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] - [ʃʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [ə; eɪ] [triː] , ['əʊdə(r)] - [laɪk]
" Modor Matt riding on a dorpeto schust like it vas a tree , oder somet'ing like
" - 马特 骑术 在 一个 - 舒斯特 喜欢 它 血管 一个 树 , 或 - 喜欢
[dɒt] !
dot !
点 !

“Modor Matt 骑在 dorpeto schust 上，就像它是一棵树，或者像 dot 一样的东西！

[ɑːx] , - !
Ach , himmelblitzen !
ach , - !

啊，天哪！

" [spiːk] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] .
" Speake guided the Grampus alongside the torpedo .
" 斯皮克 引导 这 革兰氏染色剂 旁边 这 鱼雷 .

“斯皮克驾驶着格拉姆普斯号靠近鱼雷。”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [spiːk] ! " [wɔːnd] ['glɛni] .
" Be careful , Speake ! " warned Glennie .
" 是 小心 , 斯皮克 ! " 警告 格伦尼 .

“小心点，斯皮克！”格伦尼警告道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [bʌnt] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] , [wɪr] [gɒn] . "
" If that infernal machine bunts into us , we're gone . "
" 如果 那 地狱 机器 短打 进入 我们 , 是 已消失 . "

“如果那该死的机器撞上来，我们就完了。”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːk] .
" I'm looking out for that , " answered Speake .
" 我是 寻找 出去 为了 那 , " 回答 斯皮克 .

“我正在留意这件事，”斯皮克回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , " [kɔːld] [mæt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" You don't need to worry , " called Matt reassuringly .
" 你 不 需要 到 担心 , " 称为 马特 令人安心 .

“你不用担心，”马特安慰道。

" [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ,
" I wasn't going to take chances with two hundred pounds of high explosive ,
" 我 不是 去 到 拿 机会 和 二 百 磅 的 高的 爆炸物 ,

“我不会拿两百磅高爆炸药冒险。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [pɪn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and one of the first things I did was to fix the priming pin so it
和 一 的 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 使固定 这 底漆 别针 所以 它
[ˌwʊdnt] [wɜːk] .
wouldn't work .
不会 工作 .

我做的第一件事就是修理启动销，让它无法工作。

" [ðə; ði] ['græmpəs] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪgnəl] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] , [keɪm] [tuː; tə]
" The Grampus , responding to a signal flashed into the motor room , came to
" 这 革兰氏染色剂 , 回应 到 一个 信号 闪光灯 进入 这 发动机 房间 , 来了 到
[ə; eɪ][hɔːlt] .
a halt .
一个 停止 .

“Grampus 号响应机舱内闪现的信号，停了下来。”

[dɪk] [θruː] [mæt] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
Dick threw Matt a rope ,
迪克 扔 马特 一个 绳索 ,

迪克扔给马特一根绳子，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːps] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]
and he began tying it to one of the loops that encircled the shell of
和 他 开始 捆绑 它 到 一 的 这 循环 那 包围 这 壳 的
[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
the torpedo .
这 鱼雷 .

于是他开始把它系在环绕鱼雷外壳的一个环上。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɑːst] , ['meɪti] ? " [in'kwaiə] [dɪk] .
" Why are you making fast , matey ? " inquired Dick .
" 为什么 是 你 制作 快速地 , 伙计 ? " 询问 迪克 .

“伙计，你为什么走得这么快？”迪克问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [təʊ] [ðɪs] [tɔː'piːdəʊ]['ɪntuː]['ləʊtə] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Because I want to tow this torpedo into Lota , " answered Matt .
" 因为 我 想 到 拖 这 鱼雷 进入 洛塔 , " 回答 马特 .

“因为我想把这枚鱼雷拖到洛塔，”马特回答道。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðæt] !
" Oh , bother that !
" 哦 , 打扰 那 !

“哦，真麻烦！”

[hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [ɔːl] [əːhuː] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd]
Here we've been all ahoo thinking you were at the bottom and as good
这里 我们已经 到过 全部 啊啊 思维 你 是 在 这 底部 和 作为 好的
[æz; əz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
as done for .
作为 完毕 为了 .

我们之前都以为你已经跌到谷底，彻底完了，真是太高兴了。

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [weɪ] ,
Now that we've found you again — and in a most amazing way ,
现在 那 我们已经 成立 你 再次 — 和 在 一个 最多 惊人的 方式 ,

既然我们又找到了你——而且是以一种非常奇妙的方式，

[æt; ət] [ðæt] — [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [stiːl] [tjuːb] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːd] .
at that — cut loose from that steel tube and come aboard .
在 那 — 切 松动的 从 那 钢 管子 和 来 船上 .

就这样——挣脱那根钢管，上船吧。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the use of fussing with it ? "
是什么 这 使用 的 唠叨 和 它 ? "

何必为此烦恼呢?

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [ai] [kʌm] [ə'bɔːd] , " [mæt] [went] [ɒn] .
" I'll explain when I come aboard , " Matt went on .
" 患病的 解释 什么时候 我 来 船上 , " 马特 去 在 .

“等我上船后再解释，”马特继续说道。

" [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][fɑːst] , [dɪk] ,
" Make the other end of the line fast , Dick ,
" 制作 这 其他 结尾 的 这 线 快速地 , 迪克 ,

“迪克，快点把线另一端接通。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ə; eɪ][skəʊp][ɒv; əv]['fɪfti] [fiːt] .
and give the cable a scope of fifty feet .
和 给 这 电缆 一个 范围 的 五十 脚 .

并将电缆的有效范围设为五十英尺。

[aɪv] [hʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [stɜːn] ['fɔːməʊst] .
I've hooked to her so that she will follow us stern foremost .
我已经 钩子 到 她 所以 那 她 将要 跟随 我们 船尾 首先 .

我已经把她拴住了，这样她就会紧随我们身后。

" ['glɛni] [helpt] [dɪk] [meɪk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][fɑːst] ; [ðen] [mæt] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,
" Glennie helped Dick make the cable fast ; then Matt , drawing in on the line ,
" 格伦尼 帮助 迪克 制作 这 电缆 快速地 ; 然后 马特 , 绘画 在 在 这 线 ,

“格伦妮帮迪克把缆绳系紧；然后马特也拉了上来，

[keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [pleɪts] , [ænd; ənd] [kɑːl] [helpt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
came alongside the rounded deck plates , and Carl helped him off the torpedo .
来了 旁边 这 圆润 甲板 盘子 , 和 卡尔 帮助 他 离开 这 鱼雷 .

卡尔走到圆形的甲板旁，帮他从鱼雷上下来。

" [ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] - ! " ['spʌtəd] [kɑːl] .
" Ach , vat a habbiness ! " sputtered Carl .
" ach , 增值税 一个 - ! " 溅射 卡尔 .

“哎呀，真是太糟糕了！”卡尔嘟囔道。

" [aɪ][hæt] - [juː; jʊ] [uːp] [fɔː(r); fə(r)] - , [mæt] ,
" I hat gifen you oop for deadt , Matt ,
" 我 帽子 - 你 哎呀 为了 - , 马特 ,

“我没给你机会，马特，

[ˌjuː en 'diː] [væt] - [aɪ] - [hæv; həv] [dʌn] - [maɪ][bɑːd] ?
und vat shouldt I efer have done mitoudt my bard ?
和 增值税 - 我 - 有 完毕 - 我的 诗人 ?

und vat 我应该还是对我的吟游诗人做点什么?

[haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [dɒt] , [heɪ] ? "
How you come to be like dot , hey ? "
如何 你 来 到 是 喜欢 点 , 嘿 ? "

你怎么会变成像dot那样呢?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" There's something mighty mysterious about it , " said Matt .
" 有 某物 强大的 神秘 关于 它 , " 说 马特 .

“这其中蕴含着某种神秘的气息，”马特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['græmpəs] ,
" I thought I heard a noise somewhere in the darkness behind the Grampus ,
" 我 想法 我 听到 一个 噪音 某处 在 这 黑暗 在后面 这 革兰氏染色剂 ,

“我好像听到格朗普斯身后黑暗中某个地方传来声音，”

[ænd; ənd] [stept] [ɑːft][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ,
and stepped aft to watch and listen ; then , before I knew what was up ,
和 步 后部 到 手表 和 听 ; 然后 , 前 我 知道 什么 曾是 向上 ,

我走到后面去看、去听；然后，还没等我反应过来，

[ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [fel] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][maɪ] [θrəʊt] .
the noose of a rope fell over my head and tightened about my throat .
这 套索 的 一个 绳索 跌倒 超过 我的 头 和 收紧 关于 我的 喉 .

一根绳套套过我的头顶，勒紧了我的喉咙。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

I	went	into	the	water	with	hardly	a	splash	,	unable	to	give	a	cry	for	help	.
我	去	进入	这	水	和	几乎	一个	溅	,	无法	到	给	一个	哭	为了	帮助	.

"

"

"

我几乎没溅起水花就落入了水中，根本来不及呼救。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] !

"	I	didn't	hear	a	sound	!
"	我	没有	听到	一个	声音	!

我什么声音都没听到!

" [pʊt] [ɪn] [spiːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	put	in	Speake	excitedly	.
"	放	在	斯皮克	兴奋地	.

“斯皮克兴奋地插话道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,

"	It	was	all	done	so	quickly	and	silently	,
"	它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	和	默默	,

这一切都发生得如此迅速而悄无声息。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [spiːk] , " [sed] [mæt] .

I	don't	see	how	you	could	have	known	anything	about	it	,	Speake	,	"	said	Matt	.
我	不	看	如何	你	可以	有	已知	任何事物	关于	它	,	斯皮克	,	"	说	马特	.

“我不明白你怎么会知道这件事，斯皮克，”马特说。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [wen] [ai] ['saɪtɪd] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] .

"	I	was	in	a	bad	way	when	I	sighted	that	torpedo	.
"	我	曾是	在	一个	坏的	方式	什么时候	我	目击者	那	鱼雷	.

“我看到那枚鱼雷的时候，情况很糟糕。”

[ai] [gɒt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

I	got	astride	of	it	,	started	the	propellers	,	and	rode	in	the	direction	the
我	得到	跨骑	的	它	,	开始	这	螺旋桨	,	和	骑	在	这	方向	这

['græmpəs] [hæd; həd]['teɪkən] .

Grampus	had	taken	.
革兰氏染色剂	有	已采取	.

我跨上它，启动螺旋桨，朝着格朗普斯前进的方向骑去。

[wen] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] [geɪv] [aʊt] ,

When	the	compressed	air	gave	out	,
什么时候	这	压缩	空气	给予	出去	,

当压缩空气耗尽时，

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bəʊt] — [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt]

I	was	expecting	to	be	picked	up	by	some	other	boat	—	by	the	boat	that
我	曾是	期待	到	是	挑选	向上	经过	一些	其他	船	—	经过	这	船	那

[hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ˌjuː 'es] . "

had	fired	the	torpedo	at	us	.	"
有	被解雇	这	鱼雷	在	我们	.	"

我当时以为会被另一艘船救起——就是那艘向我们发射鱼雷的船。

" [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

"	At	us	!	"	exclaimed	Glennie	.
"	在	我们	!	"	惊呼	格伦尼	.

“冲着我们来的！”格伦妮惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði]
" Do you mean to say that torpedo that saved you was launched at the
" 做 你 意思是 到 说 那 鱼雷 那 已保存 你 曾是 发射 在 这
['græmpəs] ? "
Grampus ? "
革兰氏染色剂 ? "

“你是说救了你的那枚鱼雷是射向‘格朗普斯’号的吗？”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .
" Exactly , " returned Matt .
" 确切地 , " 返回 马特 .

“没错，”马特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [dɪk] , [kɑːl] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ,
" It was the torpedo Dick , Carl , and I saw ,
" 它 曾是 这 鱼雷 迪克 , 卡尔 , 和 我 锯 ,

“那是迪克、卡尔和我看到的鱼雷。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .
and which I thought might be a floating log or a piece of wreckage .
和 哪个 我 想法 可能 是 一个 漂浮的 日志 或者 一个 片 的 残骸 .

我当时以为那可能是一根漂浮的木头或一块残骸。

" [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [mæts] [tʃʌm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .
" This astounding intelligence almost carried Matt's chums off their feet .
" 这 惊人 智力 几乎 携带 马特的 朋友们 离开 他们的 脚 .

“这种惊人的智慧几乎让马特的伙伴们都惊叹不已。”

" [wɒt] ['enəmɪz] [hæv; həv][wiː; wi][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['glɛni] .
" What enemies have we in these waters ? " cried the startled Glennie .
" 什么 敌人 有 我们 在 这些 水 ? " 哭 这 惊慌 格伦尼 .

“我们在这片水域里有什么敌人？”受惊的格伦尼喊道。

" [waɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ?
" Why , " answered Matt , " who but the Sons of the Rising Sun ?
" 为什么 , " 回答 马特 , " WHO 但 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ?

“为什么？”马特回答说，“除了旭日之子，还能有谁呢？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
WEIGHING THE EVIDENCE .
称重 这 证据 .

权衡证据。

" [lets] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [meɪts] , " [sə'dʒestid] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ɔːl] [ðɪs] .
" Let's go below , mates , " suggested Dick , " and overhaul all this .
" 我们来吧 去 以下 , 伙伴们 , " 建议 迪克 , " 和 大修 全部 这 .

“伙计们，咱们下去看看吧，”迪克建议道，“把这里都彻底检修一遍。”

[ðeəz; ðəz] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ˌjuː 'es][ɪn][hænd][tuː; tə][get][æt; ət]
There's meat in it for us , and it will stand us in hand to get at
有 肉 在 它 为了 我们 , 和 它 将要 站立 我们 在 手 到 得到 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

这里面有我们想要的东西，它会帮助我们得到它。

" [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [naɪt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,

"	I'll	not	go	below	this	night	,	Dick	,	"	said	Matt	,
"	患病的	不是	去	以下	这	夜晚	,	迪克	,	"	说	马特	,

“今晚我不会下去了，迪克，”马特说。

" [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [steɪ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] [pi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

"	and	we'd	better	all	of	us	stay	on	deck	and	keep	our	eyes	peeled	for
"	和	我们会	更好的	全部	的	我们	停留	在	甲板	和	保持	我们的	眼睛	去皮	为了

[dʒæps] .

Japs	.
日本人	.

“我们最好都待在甲板上，睁大眼睛提防日本人。”

[kɑ:l] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] , [æn; ən] ['ekstrə] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃu:z]

Carl	can	go	and	bring	me	up	some	dry	clothes	,	an	extra	pair	of	shoes
卡尔	能	去	和	带来	我	向上	一些	干燥	衣服	,	一个	额外的	一对	的	鞋

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

卡尔可以去给我拿些干衣服、一双备用鞋和袜子上来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [kəʊt] . "

and	an	extra	coat	.	"
和	一个	额外的	外套	.	"

还有一件备用外套。

" [dɑ:ts] [ˌem 'i:] , [bɑ:d] , " ['tʃirəp] [kɑ:l] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

"	Dot's	me	,	bard	,	"	chirruped	Carl	,	making	for	the	conning	tower	.
"	点的	我	,	诗人	,	"	啁啾	卡尔	,	制作	为了	这	骗局	塔	.

“是我，吟游诗人，”卡尔轻快地说着，朝指挥塔走去。

" [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [kɔ:s] , [spi:k] , " [sed] [mæt] ;

"	Get	the	boat	on	her	proper	course	,	Speake	,	"	said	Matt	;
"	得到	这	船	在	她	恰当的	课程	,	斯皮克	,	"	说	马特	;

“让船驶上正确的航线，斯皮克，”马特说；

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] — [ænd; ənd]

"	we	must	get	out	of	this	neighborhood	as	soon	as	we	can	—	and
"	我们	必须	得到	出去	的	这	邻里	作为	很快	作为	我们	能	—	和

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

as	quick	as	we	can	.
作为	快的	作为	我们	能	.

“我们必须尽快离开这个街区——越快越好。”

[wɒtʃ] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [kʌm] [ə'baʊt] , [dɪk] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['glɛni] .

Watch	the	torpedo	as	we	come	about	,	Dick	,	you	and	Glennie	.
手表	这	鱼雷	作为	我们	来	关于	,	迪克	,	你	和	格伦尼	.

迪克，你和格伦妮，看着鱼雷转向。

[si:] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['dʌznt] [faʊl] [ðə; ði] [gaɪz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [mɑ:st] .

See	that	the	cable	doesn't	foul	the	guys	or	the	periscope	mast	.
看	那	这	电缆	不	犯规	这	伙计们	或者	这	潜望镜	桅杆	.

注意不要让电缆缠住拉索或潜望镜桅杆。

" [spi:k] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] ,

"	Speake	signaled	for	a	fresh	start	,
"	斯皮克	发出信号	为了	一个	新鲜的	开始	,

斯皮克发出了重新开始的信号

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] ,

and	as	the	submarine	described	a	circle	and	pointed	the	other	way	,
和	作为	这	潜艇	描述	一个	圆圈	和	尖	这	其他	方式	,

当潜艇画出一个圆圈并指向相反的方向时，

[dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] [kept] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [klɪə(r)] .

Dick	and	Glennie	kept	the	hawser	clear	.
迪克	和	格伦尼	保留	这	缆绳	清除	.

迪克和格伦妮把缆绳清理干净了。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [tʊk] [ɪts] [skəʊp] [ɒv; əv]['kɛɪb(ə)l] ,

The	torpedo	took	its	scope	of	cable	,
这	鱼雷	采取	它是	范围	的	电缆	,

鱼雷拉开了它的缆绳范围，

[ænd; ənd][ðə; ði][dræg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [felt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'gæn]

and	the	drag	of	it	was	plainly	felt	as	soon	as	the	submarine	began
和	这	拖	的	它	曾是	显然	毛毡	作为	很快	作为	这	潜艇	开始

[tuː; tə] [pʊl] .

to	pull	.
到	拉	.

潜艇开始拖曳后，立刻就能明显感受到阻力。

" [ɪts] [meɪn] ['lʌki] , [meɪts] , " [ri'mɑːk] [dɪk] , [æz; əz] [kɑːl] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [dek] [wɪð] [mæts] [draɪ]

"	It's	main	lucky	,	mates	,	"	remarked	Dick	,	as	Carl	regained	the	deck	with	Matt's	dry
"	它是	主要的	幸运的	,	伙伴们	,	"	评论	迪克	,	作为	卡尔	恢复	这	甲板	和	马特的	干燥

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

“真是幸运啊，伙计们，”迪克说道，这时卡尔拿着马特的干衣服重新回到了甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] [tɒgz] ,

and	the	young	motorist	began	to	get	out	of	his	wet	togs	,
和	这	年轻的	驾车者	开始	到	得到	出去	的	他的	湿的	泳衣	,

年轻的司机开始脱掉湿漉漉的衣服。

" [ðæt] [wɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] .

"	that	we've	such	a	smooth	sea	.
"	那	我们已经	这样的	一个	光滑的	海	.

“我们拥有如此平静的海面。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɒpi] ,

If	the	wind	was	blowing	hard	and	the	water	was	choppy	,
如果	这	风	曾是	吹	难的	和	这	水	曾是	断断续续	,

如果风很大，水面波涛汹涌，

[mæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "

Matt	would	have	a	hard	time	with	that	torpedo	of	his	.	"
马特	会	有	一个	难的	时间	和	那	鱼雷	的	他的	.	"

马特要对付他那枚鱼雷可就难了。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['glɛni] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

"	A	lucky	thing	,	too	,	"	added	Glennie	,	"	that	there's	a	thick	fog	.
"	一个	幸运的	事物	,	也	,	"	额外	格伦尼	,	"	那	有	一个	厚的	多雾路段	.

“幸好，”格伦妮补充道，“现在雾很浓。”

[ɪf] [mæts] ['enəmɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,

If	Matt's	enemies	had	seen	him	,
如果	马特的	敌人	有	已见	他	,

如果马特的敌人看到了他，

[ðeid] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['læriət] . "

they'd	have	finished	the	work	they	set	out	to	do	with	that	lariat	.	"
他们会	有	完成的	这	工作	他们	放	出去	到	做	和	那	套索	.	"

他们本可以用那根套索完成他们计划要做的事情。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['glɛnɪ] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,
" On the other hand , Glennie , " put in Matt ,
" 在 这 其他 手 , 格伦尼 , " 放 在 马特 ,

“另一方面，格伦妮，”马特插话道。

" [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
" we don't want to forget that it was the fog that enabled them to
" 我们 不 想 到 忘记 那 它 曾是 这 多雾路段 那 已启用 他们 到
[kʌm] [səʊ] [kləʊz] .
come so close .
来 所以 关闭 .

“我们不想忘记正是这场雾让他们能够如此接近。”

[ðeə(r)] [bəʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn] ['ɔ:də(r)]
Their boat must have got within seventy - five feet of the Grampus in order
他们的 船 必须 有 得到 之内 七十 - 五 脚 的 这 革兰氏染色剂 在 命令
[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [drɒp] [ðæt] [nu:s] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] . "
for any one to drop that noose over my head . "
为了 任何 一 到 降低 那 套索 超过 我的 头 . "

他们的船一定靠近了“格朗普斯号”75英尺以内，才有可能有人把绳索套在我头上。

" [aɪl] [bi:; bi] [k'i:lhɔ:ld] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] , " [sed]
" I'll be keelhauled if I can understand how such a trick was done , " said
" 患病的 是 龙骨牵引 如果 我 能 理解 如何 这样的 一个 诡计 曾是 完毕 , " 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“如果能弄明白这种伎俩是怎么做到的，我愿意付出一切代价，”迪克说道。

" [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
" From my experiences on the cattle ranges of Texas ,
" 从 我的 经历 在 这 牛 范围 的 德克萨斯州 ,

“根据我在德克萨斯州牧场上的经验，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [fʊt] [kɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'ɑ:tə] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [wʌn] ,
I should say that a seventy - five - foot cast with a riata is a mighty big one ,
我 应该 说 那 一个 七十 - 五 - 脚 投掷 和 一个 里亚塔 是 一个 强大的 大的 一 ,

我应该说，用里亚塔钓竿抛出75英尺的钓线，这可真是个庞然大物。

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
and liable to be successful about once in a hundred times .
和 容易 到 是 成功的 关于 一次 在 一个 百 时代 .

大约百分之一的成功几率。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðɪs] [swɒb] [ðæt] [læ'su:, 'læsəu] [mæt] ,
But here's this swab that lassoed Matt ,
但 这里是 这 拭子 那 套索 马特 ,

但这就是套住马特的那根棉签，

[snɛə] [hɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [kræk] — [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['boʊts] [dek] [ænd; ənd] [ə'krɒs]
snaring him the first crack — and throwing from a boat's deck and across
陷阱 他 这 第一的 裂缝 — 和 投掷 从 一个 船的 甲板 和 穿过
['wɔ:tə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ! "
water , at that ! "
水 , 在 那 ! "

一开枪就抓住了他——而且还是从船甲板上扔下去的，扔过水面！

" [ðen] , [tu:] , " [prə'si:did] ['glɛnɪ] ,
" Then , too , " proceeded Glennie ,
" 然后 , 也 , " 继续 格伦尼 ,

“然后，”格伦尼接着说，

" [ðeə(r)] [bəʊt] [hæz; həz] [les] [nɔɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] ['eni] [krɑːft][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	their	boat	has	less	noise	to	it	than	any	craft	I	ever	heard	of	.
"	他们的	船	有	较少的	噪音	到	它	比	任何	工艺	我	曾经	听到	的	.

“他们的船比我听说过的任何船只噪音都小。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌvd] [əˈlɒŋ] [wɪˈðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːd]

It	shoved	along	within	seventy	-	five	feet	of	us	—	and	none	of	us	heard
它	推搡	沿着	之内	七十	-	五	脚	的	我们	—	和	没有任何	的	我们	听到

[ə; eɪ] [saʊnd] ! "

a	sound	!	"
一个	声音	!	"

它从离我们不到75英尺的地方疾驰而过——我们竟然一声不吭！

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['glɛni] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]

"	I	thought	I	heard	a	noise	,	Glennie	,	"	returned	Matt	,	"	and	that	was	what
"	我	想法	我	听到	一个	噪音	,	格伦尼	,	"	返回	马特	,	"	和	那	曾是	什么

[tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːft] . "

took	me	aft	.	"
采取	我	后部	.	"

“我好像听到了一声响动，格伦妮，”马特回答说，“就是那声音把我吓跑了。”

" [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] ['ensən] .

"	I	can't	understand	how	it	was	done	,	"	muttered	the	ensign	.
"	我	不能	理解	如何	它	曾是	完毕	,	"	低声说道	这	军旗	.

“我真不明白这是怎么做到的，”少尉喃喃自语道。

" [veɪl] , - , " [strʌk] [ɪn] [kɑːl] , " [ˌaɪ ˈdiː][væs] [dʌn] , [nəʊ]['mædə(r)] ['vɛdər] -

"	Veil	,	anyvays	,	"	struck	in	Carl	,	"	id	vas	done	,	no	madder	vedder	anypody
"	面纱	,	-	,	"	击	在	卡尔	,	"	ID	血管	完毕	,	不	茜草	维德	-

- [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒd] .

oondershtands	it	or	nod	.
-	它	或者	点头	.

“面纱，无论如何，”卡尔突然说道，“已经完成了，没有更多人看到或点头。

- ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['gesɪz] -

Kevit	making	some	guesses	aboudt
-	制作	一些	猜测	-

凯维特对一些事情做出了猜测

[dɜːr] [veɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

der	vay	it
德尔	vay	它

der vay 它

[væs] ['pʊld] [ɒf] [ˌjuː en ˈdiː] [lʊk] [dɜːr] - - [ɪn][dɜːr] [feɪs] .

vas	pulled	off	und	look	der	pitzness	skevare	in	der	face	.
血管	拉	离开	和	看	德尔	-	-	在	德尔	脸	.

我们拉下车，看着脸上的皮茨内斯·斯克瓦雷。

[ˌaɪ ˈtiː][væs][dɜːr] [tʃæps] — [huː] [els] [vʊld] [draɪ][tuː; tə] [plaʊ] [dɜːr] ['græmpəs] - [uːf] ['wɔːtə(r)] ?

It	vas	der	Chaps	—	who	else	vould	dry	to	plow	der	Grampus	oudt	oof	water	?
它	血管	德尔	伙计们	—	WHO	别的	可以	干燥	到	犁	德尔	革兰氏染色剂	-	钱币	水	?

是查普斯——除了他，还有谁会把格拉姆普斯从水里犁出来呢?

[səʊ] [væts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [ˌaɪ ˈtiː] ? "

So	vat's	to	be	done	aboudt	it	?	"
所以	增值税	到	是	完毕	-	它	?	"

所以，关于这件事，还有什么需要做的吗?

" [kɑːrlz] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ['feloʊz] , " [sed] [mæt] .

"	Carl's	talking	sense	,	fellows	,	"	said	Matt	.
"	卡尔的	说	感觉	,	伙伴们	,	"	说	马特	.

“卡尔说得有道理，伙计们，”马特说道。

" [ðəʊz] [dʒæps][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	Those	Japs	are	against	us	.
"	那些	日本人	是	反对	我们	.

“那些日本人是我们的敌人。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,

We	thought	we	had	left	them	behind	,
我们	想法	我们	有	左边	他们	在后面	,

我们以为已经把他们抛在身后了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	that	we	should	be	able	to	reach	San	Francisco	before	they	could
和	那	我们	应该	是	有能力的	到	抵达	圣	弗朗西斯科	前	他们	可以

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

make	us	any	trouble	,
制作	我们	任何	麻烦	,

我们应该能在他们给我们制造任何麻烦之前抵达旧金山。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] . "

but	here	they	are	,	going	for	us	harder	than	ever	.	"
但	这里	他们	是	,	去	为了	我们	更难	比	曾经	.	"

但他们来了，而且比以往任何时候都更加猛烈地攻击我们。

" ['ðer] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] , [meɪts] , " [ə'vɜːd] [dɪk] .

"	They're	not	using	that	steamer	of	theirs	,	mates	,	"	averred	Dick	.
"	它们是	不是	使用	那	汽船	的	他们的	,	伙伴们	,	"	断言	迪克	.

“伙计们，他们没用他们的那台蒸汽船，”迪克断言道。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [mait] [hæv; həv][tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glɛni] .

"	The	steamer	might	have	torpedo	tubes	,	"	answered	Glennie	.
"	这	汽船	可能	有	鱼雷	管子	,	"	回答	格伦尼	.

“那艘轮船可能有鱼雷发射管，”格伦尼回答道。

" [eɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] ;

"	Ay	,	so	she	might	;
"	哎	,	所以	她	可能	;

“是啊，她或许会这么做；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [laɪ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz]

but	she	couldn't	lie	along	within	seventy	-	five	feet	of	us	without	making	noise
但	她	不能	说谎	沿着	之内	七十	-	五	脚	的	我们	没有	制作	噪音

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

enough	to	wake	the	dead	.
足够的	到	唤醒	这	死的	.

但是，如果她躺在离我们75英尺（约23米）的地方，她就会发出足以吵醒死人的声音。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [boʊts] — [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Sons	of	the	Rising	Sun	have	changed	boats	—	and	how	have	they	had
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	有	已更改	船	—	和	如何	有	他们	有

[taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

time	to	do	that	,
时间	到	做	那	,

“旭日之子”乐队换了船——他们哪来的时间换船？

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	reach	this	part	of	the	coast	almost	at	the	same	time
和	抵达	这	部分	的	这	海岸	几乎	在	这	相同的	时间

几乎同时到达海岸的这一区域

[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[æz; əz] [ɑːˈselvz] ?

as	ourselves	?
作为	我们自己	?

像我们自己一样?

[wɪv] ['plʌgd] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] . "

We've	plugged	right	along	ever	since	leaving	the	strait	.	"
我们已经	已插电	正确的	沿着	曾经	自从	离开	这	海峡	.	"

自从离开海峡以来，我们就一直稳步前进。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] ,

"	That	gives	me	an	idea	,	"	said	the	ensign	,
"	那	给予	我	一个	主意	,	"	说	这	军旗	,

“这给了我一个主意，”少尉说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .

"	and	you	fellows	can	take	it	for	what	it's	worth	.
"	和	你	伙伴们	能	拿	它	为了	什么	它是	值得	.

“你们就自己斟酌吧。”

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['heɪzi] ,

Our	knowledge	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	is	a	trifle	hazy	,
我们的	知识	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	是	一个	琐事	朦胧	,

我们对旭日之子（Sons of the Rising Sun）的了解有些模糊不清。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [huːz] [eɪm][ɪz][tuː; tə][help]

but	we	know	them	to	be	a	secret	organization	whose	aim	is	to	help
但	我们	知道	他们	到	是	一个	秘密	组织	谁	目的	是	到	帮助

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

但我们知道他们是一个秘密组织，其目的是帮助日本。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz][nɒt] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['gʌvənmənt] ,

The	organization	is	not	sanctioned	by	the	Japanese	government	,
这	组织	是	不是	已制裁	经过	这	日本人	政府	,

该组织未获得日本政府的认可。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['membəz] [kə'mɪt] [diːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

for	its	members	commit	deeds	which	would	plunge	the	nation	into	war	if	it
为了	它是	成员	犯罪	契约	哪个	会	暴跌	这	国家	进入	战争	如果	它

['sæŋkʃnd] [ðem; ðəm] .

sanctioned	them	.
已制裁	他们	.

因为它的成员所犯下的罪行，如果得到国家的认可，将会使国家陷入战争。

[naʊ] , [ðɪs] ['siːkrət][sə'saɪəti][ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] .

Now	,	this	secret	society	is	probably	quite	extensive	.
现在	,	这	秘密	社会	是	大概	相当	广泛的	.

现在，这个秘密社团的规模可能相当庞大。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [məʊst]

Perhaps	we	are	not	dealing	with	the	branch	of	it	that	kept	us	busy	most
也许	我们	是	不是	处理	和	这	分支	的	它	那	保留	我们	忙碌的	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] ,

of	the	way	to	the	Horn	,
的	这	方式	到	这	喇叭	,

或许我们并非在处理让我们一路忙到合恩角的那个分支。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['leɪɪŋ]

but	with	another	outfit	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	that	has	been	laying
但	和	其他	全套服装	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	那	有	到过	躺下

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

for	us	here	.	"
为了	我们	这里	.	"

但还有另一支日升之子军团的队伍一直在为我们准备着。”

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	That's	possible	,	"	agreed	Matt	.
"	那就是	可能的	,	"	同意	马特	.

“这有可能，”马特同意道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

"	The	question	is	,
"	这	问题	是	,

问题是，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː]['ləʊtə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)]

shall	we	put	into	Lota	and	try	to	find	out	something	more	regarding	our
将	我们	放	进入	洛塔	和	尝试	到	寻找	出去	某物	更多的	关于	我们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

我们是否应该前往洛塔，试图了解更多关于我们敌人的信息？

[ɔː(r)] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ˌvælpə'raɪsəu] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ? "

or	keep	on	to	Valparaiso	,	as	we	had	originally	intended	?	"
或者	保持	在	到	瓦尔帕莱索	,	作为	我们	有	起初	故意的	?	"

还是继续前往瓦尔帕莱索，就像我们最初计划的那样？

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət]['ləʊtə] , " [sed] [dɪk] .

"	I'm	for	putting	in	at	Lota	,	"	said	Dick	.
"	我是	为了	推杆	在	在	洛塔	,	"	说	迪克	.

“我赞成在洛塔下水，”迪克说。

" [wiː; wi] [kænt] [təʊ] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['waɪthed] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌvælpə'raɪsəu] . "

"	We	can't	tow	that	infernal	Whitehead	all	the	way	to	Valparaiso	.	"
"	我们	不能	拖	那	地狱	怀特黑德	全部	这	方式	到	瓦尔帕莱索	.	"

“我们不可能把那辆该死的怀特黑德号一路拖到瓦尔帕莱索。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " ['sekəndid] ['glɛni] .

"	It	will	be	just	as	well	to	stop	there	,	in	my	opinion	,	"	seconded	Glennie	.
"	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	停止	那里	,	在	我的	观点	,	"	附议	格伦尼	.

“依我之见，到此为止也挺好，”格伦尼附和道。

" [ɪf] [wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

"	If	we're	dealing	with	another	branch	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	,
"	如果	是	处理	和	其他	分支	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	,

“如果我们面对的是旭日之子教团的另一个分支，

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['ləʊtə] . "

perhaps	we	can	get	some	information	about	them	in	Lota	.	"
也许	我们	能	得到	一些	信息	关于	他们	在	洛塔	.	"

或许我们可以在洛塔找到一些关于他们的信息。

" - , " ['ventʃəd] [kɑːl] , " [viː][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] - [uːf] ['gæsəliːn] [ɪn]['ləʊtə] ,

"	Meppy	,	"	ventured	Carl	,	"	ve	could	lay	in	a	sooply	oof	gasoline	in	Lota	,
"	-	,	"	冒险	卡尔	,	"	ve	可以	躺	在	一个	-	钱币	汽油	在	洛塔	,

“梅皮，”卡尔试探性地说，“我们可以躺在洛塔的一堆汽油里。”

[ˌju: en 'di:] [voʊldnt] [hæf][tu:; tə] - [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [hʌ] ?

und	vouldn't	haf	to	shdop	at	Valparaiso	,	huh	?
和	不能	半	到	-	在	瓦尔帕莱索	,	嗯	?

不用在瓦尔帕莱索停留，对吧?

[dɒt] [vʊld] [seɪf] [daɪm] , [ˌju: en 'di:][aɪ][ˌeɪ 'em] - ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dɜ:r] -

Dot	vould	safe	dime	,	und	I	am	gedding	hungry	for	a	look	at	der	Unidet
点	可以	安全的	一角硬币	,	和	我	是	-	饥饿的	为了	一个	看	在	德尔	-

- [ə'gen] .

Shtates	again	.
-	再次	.

Dot vould safe dime，我渴望再次看看 der Unidet Shtates。

[dɜ:r][mɔ:(r)][aɪ] [si:] [ɒv; əv]['ɒdə(r)] - , [dɜ:r][mɔ:(r)] [væt] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] . "

Der	more	I	see	of	odder	gountries	,	der	more	vat	I	like	my	own	.	"
德尔	更多的	我	看	的	更奇怪	-	,	德尔	更多的	增值税	我	喜欢	我的	自己的	.	"

我越了解不同的国家，就越喜欢自己的国家。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ! " [lɑ:ft] [dɪk] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] [rɪ'kʌvəd] ,

"	His	own	!	"	laughed	Dick	,	who	,	now	that	Motor	Matt	had	been	safely	recovered	,
"	他的	自己的	!	"	笑了	迪克	,	WHO	,	现在	那	发动机	马特	有	到过	安全	恢复	,

“他自己的！”迪克笑着说，现在“汽车马特”已经被安全救回了。

[wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['fetl] .

was	feeling	in	fine	fettle	.
曾是	感觉	在	美好的	状态	.

感觉身体状态很好。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jæŋk] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [tɔ:ks] , [eɪ] ? "

"	You	could	tell	he	was	a	Yank	,	just	by	the	way	he	talks	,	eh	?	"
"	你	可以	告诉	他	曾是	一个	扬克	,	只是	经过	这	方式	他	会谈	,	嗯	?	"

“光听他说话的口音就知道他是美国人，对吧？”

" [aɪ] [pi:n] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌem aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dʌtʃ] - , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kɑ:l] ,

"	I	peen	an	American	mit	a	Dutch	agsent	,	"	protested	Carl	,
"	我	阴茎	一个	美国人	密特	一个	荷兰语	-	,	"	抗议	卡尔	,

“我把一个美国人和一个荷兰代理人打交道，”卡尔抗议道，

" [ˌju: en 'di:][aɪ] [tɪŋk] [səʊ] [mu:tʃ] [u:f] [dɜ:r] - [ˌju: en 'di:] - [æz; əz] - .

"	und	I	t'ink	so	mooch	oof	der	Shdars	und	Shdripes	as	anypody	.
"	和	我	墨水	所以	蹭吃蹭喝	钱币	德尔	-	和	-	作为	-	.

“我觉得 Shdars 和 Shdripes 和其他任何人一样，都非常热闹。

[aɪ] [vʊld] [ʃʌst] [æz; əz] [su:n] - [ɒn][dɜ:r] ['prɪtɪʃ] ['laɪənz][teɪl][æz; əz] - [væt] [aɪ] [nəʊ] . "

I	vould	schust	as	soon	shtep	on	der	Pritish	lion's	tail	as	anyt'ing	vat	I	know	.	"
我	可以	舒斯特	作为	很快	-	在	德尔	英国人	狮子的	尾巴	作为	-	增值税	我	知道	.	"

我宁愿踩在普里特狮子的尾巴上，也不愿踩在我所知的任何桶上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [step] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪənz] [teɪl] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['meɪti] , " [lɑ:ft] [dɪk]

"	If	you	step	on	the	British	lion's	tail	,	and	I	find	it	out	,	matey	,	"	laughed	Dick
"	如果	你	步	在	这	英国	狮子的	尾巴	,	和	我	寻找	它	出去	,	伙计	,	"	笑了	迪克

,

,

,

“如果你踩到了英国雄狮的尾巴，让我发现了，伙计，”迪克笑着说。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] .

"	I'll	have	you	hauled	up	and	fined	for	cruelty	to	animals	.
"	患病的	有	你	拖拽	向上	和	罚款	为了	残酷	到	动物	.

“我会把你抓起来，并以虐待动物的罪名处以罚款。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

One	of	these	days	I'm	going	to	write	to	the	kaiser	and	tell	him	about	you	.
一	的	这些	天	我是	去	到	写	到	这	凯撒	和	告诉	他	关于	你	.

"

"

"

总有一天我会写信给皇帝，告诉他你的事迹。

" [væt] [aɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɜːr] ['kaɪzə(r)] ? " [snɔːt] [kɑːl] .

"	Vat	I	care	for	der	kaiser	?	"	snorted	Carl	.
"	增值税	我	关心	为了	德尔	凯撒	?	"	哼了一声	卡尔	.

“我才不在乎皇帝呢！”卡尔冷哼一声。

" [hiː; hi] ['ɪzɪz] [ə; eɪ] ['puːti] [guːt] ['felə(r)] ,

"	He	iss	a	pooty	goot	feller	,
"	他	问题	一个	普蒂	好	伙计	,

“他是个很棒的家伙，

['æbə] [hiː; hi] - [səʊ] [bɪg] [laɪk] [dɜːr] - [uːf] [dɜːr] [lænd] [uːf] [dɜːr] [friː] [ˌjuː en 'diː] [dɜːr] [həʊm] [uːf]

aber	he	ain'd	so	big	like	der	Bresident	oof	der	land	oof	der	free	und	der	home	oof
正在	他	-	所以	大的	喜欢	德尔	-	钱币	德尔	土地	钱币	德尔	自由的	和	德尔	家	钱币

- [mæt] . "

Modor	Matt	.	"
-	马特	.	"

不过，他就像莫多·马特的总统、土地、自由和家园一样大。”

" [faɪn] - [əʊ] ! " ['tʃʌkl] [dɪk] .

"	Fine	-	o	!	"	chuckled	Dick	.
"	美好的	-	o	!	"	轻笑	迪克	.

“太好了！”迪克笑着说。

" [ə; eɪ] ['dændi] ['sentɪmənt] , [kɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

"	A	dandy	sentiment	,	Carl	!	"	exclaimed	Glennie	.
"	一个	花花公子	情绪	,	卡尔	!	"	惊呼	格伦尼	.

“卡尔，真是花花公子的情操！”格伦妮惊呼道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [mæt] ? "

"	What	do	you	think	of	that	,	Matt	?	"
"	什么	做	你	思考	的	那	,	马特	?	"

“你觉得怎么样，马特？”

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	Why	,	"	returned	Matt	,
"	为什么	,	"	返回	马特	,

“为什么？”马特问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [doʊnt] [stɒp] [dʒɔʃ] [ænd; ənd] [ə'tend] [mɔː(r)] [tuː; tə]

"	I	think	that	if	the	lot	of	us	don't	stop	joshing	and	attend	more	to
"	我	思考	那	如果	这	很多	的	我们	不	停止	开玩笑	和	出席	更多的	到

['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm]

watching	our	immediate	neighborhood	that	the	land	of	the	free	and	the	home
观看	我们的	即时	邻里	那	这	土地	的	这	自由的	和	这	家

[ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪnəs] [wʌn] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)]

of	the	brave	is	liable	to	be	minus	one	submarine	and	a	lot	of	motor
的	这	勇敢的	是	容易	到	是	减	一	潜艇	和	一个	很多	的	发动机

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“我认为，如果我们大家不停止开玩笑，多关注一下我们身边的邻里，那么自由之地、勇者之乡很可能会少一艘潜艇和很多海军陆战队员。”

[ðæt] [dʒæp] [bəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɔɪzləs] [krɑːft] ;

That	Jap	boat	is	a	particularly	noiseless	craft	;
那	日本	船	是	一个	特别	无声	工艺	;

那艘日本船特别安静；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ,

she	came	close	enough	to	us	to	launch	a	torpedo	,
她	来了	关闭	足够的	到	我们	到	发射	一个	鱼雷	,

她离我们足够近，足以发射鱼雷。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	close	enough	to	tangle	me	up	in	a	rope	and	pull	me	into	the	ocean
和	关闭	足够的	到	纠纷	我	向上	在	一个	绳索	和	拉	我	进入	这	海洋

.

:

.

而且距离近到足以用绳子把我缠住，拉进海里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	she	did	it	once	,	she	can	do	it	again	.
如果	她	做过	它	一次	,	她	能	做	它	再次	.

她既然能做到一次，就能做到第二次。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] [aɪz] ['fɔːwəd] , [ɑːft] , [ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdz] .

We've	got	to	keep	sharp	eyes	forward	,	aft	,	and	on	both	sides	.
我们已经	得到	到	保持	锋利的	眼睛	向前	,	后部	,	和	在	两个都	侧面	.

我们必须时刻保持警惕，注意前方、后方和两侧的情况。

[dɪk] , [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][bəʊ; bəʊ] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] ['glɛni] [kæn; kən][gəʊ][ɑːft] ; [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Dick	,	you'll	be	the	bow	lookout	,	and	Glennie	can	go	aft	;	you	watch	the
迪克	,	你会	是	这	弓	瞭望台	,	和	格伦尼	能	去	后部	;	你	手表	这

[pɔːt] [saɪd] ,

port	side	,
港口	边	,

迪克，你负责船头瞭望，格伦妮可以去船尾；你负责观察左舷。

[kɑːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stɑːbəd] .

Carl	,	and	I'll	watch	the	starboard	.
卡尔	,	和	患病的	手表	这	右舷	.

卡尔，我负责看守右舷。

[kæn; kən][juː; jʊ][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [spiːk] ?

Can	you	steer	for	the	rest	of	the	night	,	Speake	?
能	你	转向	为了	这	休息	的	这	夜晚	,	斯皮克	?

斯皮克，今晚剩下的时间你能掌舵吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

"	he	added	to	the	man	in	the	conning	tower	.
"	他	额外	到	这	男人	在	这	骗局	塔	.

他对指挥塔里的人补充道。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ekstrə]['djuːti] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [spiːk] ,

"	I	guess	I	can	stand	this	extra	duty	if	you	can	,	Matt	,	"	replied	Speake	,
"	我	猜测	我	能	站立	这	额外的	责任	如果	你	能	,	马特	,	"	回复	斯皮克	,

“如果你能胜任这份额外的工作，我想我也能，马特，”斯皮克回答道。

" [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [juːv] [biːn] [θruː] . "

"	considering	what	you've	been	through	.	"
"	考虑	什么	你已经	到过	通过	.	"

“考虑到你所经历的一切。”

" [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] ['dʌznt] [kaʊnt] , " [sed] [mæt] ,
" A dip in the ocean and a ride on a torpedo doesn't count , " said Matt ,
" 一个 蘸 在 这 海洋 和 一个 骑 在 一个 鱼雷 不 数数 , " 说 马特 ,

“在海里游个泳，或者坐一次鱼雷都不算数，”马特说。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [kləʊðz] [daʊn][ðə; ði] [hætʃ] ;
dropping his wet clothes down the hatch ;
下降 他的 湿的 衣服 向下 这 孵化 ;

他把湿衣服扔进了舱口；

" [ɪts] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
" it's what may happen to us if we don't keep on our guard that bothers me .
" 它是 什么 可能 发生 到 我们 如果 我们 不 保持 在 我们的 警卫 那 烦人 我 .

“我担心的是，如果我们不保持警惕，我们可能会面临什么后果。”

[ðɪs] [bəʊt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][meə(r)]['aɪlənd] , [dʒæps][ɔː(r)][nəʊ][dʒæps] . "
This boat is going to be delivered at Mare Island , Japs or no Japs . "
这 船 是 去 到 是 发表 在 母马 岛 , 日本人 或者 不 日本人 . "

这艘船无论如何都要交付到马雷岛，不管有没有日本人。

" [ˌjuː en 'diː] - [saɪt] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː][keə(r)] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [kɑːl] ,
" Und righdt site oop mit care , you bed you ! " cried Carl ,
" 和 - 地点 哎呀 密特 关心 , 你 床 你 ! " 哭 卡尔 ,

“你躺在床上，好好照顾自己！”卡尔喊道。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
dropping down on the port side of the conning tower .
下降 向下 在 这 港口 边 的 这 骗局 塔 .

从指挥塔左舷向下俯冲。

" [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['iːzi] [ɪn][maɪ] - [æz; əz] [uːf]
" I feel so easy in my mindt as oof
" 我 感觉 所以 简单的 在 我的 - 作为 钱币

“我感觉内心无比轻松自在，哦……”

[aɪ][væs] [pæk] [ɪn][dɜːr][best] - [væt] - [væs] . "
I vas alretty pack in der best gountry vat efer vas . "
我 血管 已经 盒 在 德尔 最好的 - 增值税 - 血管 . "

I vas alretty pack in der best gountry vat efer vas.”

" [kɑːl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tuː; tə] - [naɪt] , [meɪts] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] , [frɒm; frəm]
" Carl is full of patriotism to - night , mates , " observed Dick , from
" 卡尔 是 满的 的 爱国主义 到 - 夜晚 , 伙伴们 , " 观察到 迪克 , 从
[ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
the bow .
这 弓 .

“伙计们，卡尔今晚充满了爱国情怀，”迪克从船头说道。

" [aɪ][væs] - -
" I vas dickled pecause
" 我 血管 - -

“我感到很困惑，因为

[mæt] [ɪz] [ə'laɪf] [ˌjuː en 'diː] ['kɪkɪŋ] .
Matt is alife und kicking .
马特 是 生活 和 踢 .

马特还活着，而且活蹦乱跳的。

[dɒt] - [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'tiː] - - , [ˌjuː en 'diː]['ɒdə(r)] ['fiːlɪŋz] [uːf] ['tʃɔɪ] .
Dot inshpires me mit batriotic sendiment , und odder feelings oof choy .
点 - 我 密特 - - , 和 更奇怪 情怀 钱币 菜 .

点激发了我的爱国情感和蔡的奇怪感觉。

[biː; bi] - , - .

Be	jeerful	,	eferypody	.
是	-	,	-	.

嫉妒吧，eferypody。

" [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['tɔː'piːdəʊ] [ə'tæk] ,

"	Weighing	the	evidence	offered	by	the	torpedo	attack	,
"	称重	这	证据	提供	经过	这	鱼雷	攻击	,

“权衡鱼雷袭击事件提供的证据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ɒv; əv] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	the	snaring	and	dragging	of	Matt	into	the	water	,
和	这	陷阱	和	拖拽	的	马特	进入	这	水	,

以及将马特诱捕并拖入水中的过程，

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

had	not	resulted	in	bringing	out	very	much	that	was	of	importance	.
有	不是	结果	在	带来	出去	非常	很多	那	曾是	的	重要性	.

但是并没有发现多少重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	served	,	however	,
它	服务	,	然而	,

然而，它发挥了作用，

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd]

to	emphasize	the	need	of	vigilance	by	developing	the	resourcefulness	and
到	强调	这	需要	的	警觉	经过	发展	这	足智多谋	和

[mə'levələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪli][fəʊ] .

malevolence	of	a	wily	foe	.
恶意	的	一个	狡猾的	敌人	.

通过展现狡猾敌人的足智多谋和恶意，来强调保持警惕的必要性。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['laɪɪŋ] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]

At	4	a	.	m	.	the	submarine	was	close	to	the	land	lying	south	of	the	Bay
在	4	一个	.	米	.	这	潜艇	曾是	关闭	到	这	土地	说谎	南	的	这	湾

[ɒv; əv]['ləʊtə] ,

of	Lota	,
的	洛塔	,

凌晨4点，潜艇已接近洛塔湾以南的陆地。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]

as	the	mist	was	still	too	thick	to	make	out	the	distance	and	bearing	of
作为	这	薄雾	曾是	仍然	也	厚的	到	制作	出去	这	距离	和	轴承	的

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

由于雾气仍然太浓，无法辨认海岸线的距离和方位。

[mæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] [tuː; tə]

Matt	thought	it	advisable	to	stop	the	motor	and	wait	for	the	fog	to
马特	想法	它	建议	到	停止	这	发动机	和	等待	为了	这	多雾路段	到

[klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

clear	with	the	sun	.
清除	和	这	太阳	.

马特认为最好停下引擎，等待太阳升起，雾气散去。

[əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [stɒp][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

Advantage	**was**	**taken**	**of**	**this**	**stop**	**to**	**prepare**	**breakfast**	**.**
优势	曾是	已采取	的	这	停止	到	准备	早餐	.

我们利用这次停车时间准备早餐。

[waɪl] [ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [geɪnz] [ænd; ənd] - ,

While	**all**	**hands**	**were**	**eating**	**,**	**Gaines**	**and**	**Clackett**	**,**
尽管	全部	双手	是	吃	,	盖恩斯	和	-	,

当大家都在吃饭的时候，盖恩斯和克拉克特

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

who	**had**	**been**	**at**	**their**	**posts**	**during**	**the**	**exciting**	**occurrences**	**of**	**the**	**night**	**,**
WHO	有	到过	在	他们的	帖子	期间	这	激动人心	发生	的	这	夜晚	,

在当晚激动人心的事件发生时，他们一直坚守岗位。

[wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

were	**duly**	**informed**	**of**	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**.**
是	正式地	知情的	的	全部	那	有	已采取	地方	.

所有发生的事情都已得到充分告知。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [mæt] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

At	**6**	**a**	**.**	**m**	**.**	**the**	**morning**	**was**	**bright**	**enough**	**so**	**that**	**Matt**	**felt**	**they**	**could**
在	6	一个	.	米	.	这	早晨	曾是	明亮的	足够的	所以	那	马特	毛毡	他们	可以

[prə'siːd] [wɪð] ['seɪfti] .

proceed	**with**	**safety**	**.**
继续	和	安全	.

早上6点，阳光已经足够明亮，马特觉得他们可以安全出发了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['ləʊtə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə][ænd; ənd]

The	**passage**	**into**	**the**	**Bay**	**of**	**Lota**	**,**	**between**	**the**	**island**	**of**	**Santa**	**Maria**	**and**
这	通道	进入	这	湾	的	洛塔	,	之间	这	岛	的	圣诞老人	玛丽亚	和

- [pɔɪnt] ,

Lavapié	**Point**	**,**
-	观点	,

通往洛塔湾的通道，位于圣玛丽亚岛和拉瓦皮耶角之间，

[ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

is	**narrow**	**and**	**difficult**	**,**
是	狭窄的	和	难的	,

范围狭窄且难度大，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['sʌŋkən] [rɒks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['sɜrˌveɪd]

abounding	**with**	**sunken**	**rocks**	**and**	**other**	**hidden**	**dangers**	**that**	**have**	**not**	**been**	**surveyed**
丰富	和	凹陷	岩石	和	其他	隐	危险	那	有	不是	到过	调查

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtɪd] .

and	**charted**	**.**
和	图表	.

到处都是尚未勘测和绘制的暗礁和其他隐藏危险。

[lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

Luck	**,**	**however**	**,**	**was**	**with**	**the**	**motor**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**passage**	**into**	**the**	**bay**
运气	,	然而	,	曾是	和	这	发动机	男孩们	,	和	这	通道	进入	这	湾

[wɒz; wəz] [sək'sɛsfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	**succesfully**	**accomplished**	**.**
曾是	成功	完成	.

然而，幸运的是，机动船队队员们顺利进入了海湾。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Just	as	the	sun	broke	through	the	mist	and	brought	out	the	beauties	of	the
只是	作为	这	太阳	打破	通过	这	薄雾	和	带来	出去	这	美女	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

就像阳光穿透薄雾，将海湾的美景展现出来一样，

[ðə; ði] ['græmpəs] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	Grampus	nosed	her	way	into	it	.
这	革兰氏染色剂	鼻子	她	方式	进入	它	.

老奶奶钻了进去。

[ɒn] [θriː] [saɪdz][ðə; ði][beɪ][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

On	three	sides	the	bay	is	surrounded	by	wooded	hills	,
在	三	侧面	这	湾	是	包围	经过	树木繁茂的	丘陵	,

海湾三面环绕着树木葱郁的山丘。

[wɪtʃ] ['ʃeltə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] .

which	shelter	it	in	every	direction	except	on	the	north	.
哪个	庇护所	它	在	每一个	方向	除了	在	这	北	.

除了北方以外，它在其他所有方向都受到庇护。

" [daʊz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtə] [dɪk] ; " [ðɪs] [kəʊst] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd]

"	Dowse	me	,	"	muttered	Dick	;	"	this	coast	looks	like	that	of	Cornwall	and
"	道斯	我	,	"	低声说道	迪克	;	"	这	海岸	看起来	喜欢	那	的	康沃尔郡	和

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

“告诉我，”迪克低声说道，“这海岸看起来像康沃尔郡和德文郡的海岸。”

[wɪð] [ðæt] [red] [ɜːθ] , [ðəʊz] ['grænɪt] [klɪfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

with	that	red	earth	,	those	granite	cliffs	,	and	the	trees	running	down	to	the
和	那	红色的	地球	,	那些	花岗岩	悬崖	,	和	这	树木	跑步	向下	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

那里有红色的土地、花岗岩峭壁，还有一直延伸到水边的树木。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sməʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "

What	are	those	chimneys	and	all	that	smoke	over	there	?	"
什么	是	那些	烟囱	和	全部	那	抽烟	超过	那里	?	"

那边那些烟囱和冒出的烟是什么东西?

" ['smeltɪŋ] [wɜːks] [ænd; ənd] ['pɒtəriz] , " [ɪk'spleɪnd] ['glɛni] .

"	Smelting	works	and	potteries	,	"	explained	Glennie	.
"	冶炼	作品	和	陶器	,	"	解释	格伦尼	.

“冶炼厂和陶器厂，”格伦尼解释道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mædəm] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]

"	They	are	owned	by	a	woman	,	Madam	Cousiño	,	one	of	the	richest	women	in
"	他们	是	拥有	经过	一个	女士	,	女士	-	,	一	的	这	最富有的	女性	在

['tʃɪli] .

Chili	.
辣椒	.

“这些房产的所有者是库西诺夫人，她是智利最富有的女性之一。”

" [ðə; ði] ['græmpəs] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [drɑːft] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

"	The	Grampus	,	being	of	light	draught	,	was	able	to	go	close	inshore	.
"	这	革兰氏染色剂	,	存在	的	光	草稿	,	曾是	有能力的	到	去	关闭	近岸	.

“由于吃水浅，Grampus号能够靠近海岸航行。”

['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [drɒpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪblz] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:f] .

Anchor	was	dropped	within	a	couple	of	cables	'	length	of	the	wharf	.
锚	曾是	掉落	之内	一个	夫妻	的	电缆	-	长度	的	这	码头	.

锚被抛在了离码头几米远的地方。

[ðə; ði] " [mʌd] [hʊks] " [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['teɪkən][həʊld] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:dri] [blu:] ['ju:nɪfɔ:m]

The	"	mud	hooks	"	had	hardly	taken	hold	before	a	man	in	a	tawdry	blue	uniform
这	"	泥	钩子	"	有	几乎	已采取	抓住	前	一个	男人	在	一个	庸俗的	蓝色的	制服

[keɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .

came	off	from	the	shore	in	a	boat	.
来了	离开	从	这	支撑	在	一个	船	.

“泥钩”还没来得及牢牢钩住鱼，一个身穿俗气蓝色制服的男人就乘船从岸边下来了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rəud] [baɪ] [tu:] ['ni:grəuz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	rowed	by	two	negroes	,	and	appeared	to	be	very	much	excited	.
他	曾是	划船	经过	二	黑人	,	和	出现	到	是	非常	很多	兴奋的	.

他由两名黑人划船，看起来非常兴奋。

[wen] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [ʌp] , ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

When	his	boat	was	laid	alongside	,	the	official	stood	up	,	flourished	his	arms	,
什么时候	他的	船	曾是	铺设	旁边	,	这	官方的	站立	向上	,	繁荣	他的	武器	,

当他的船靠岸时，那名官员站起身来，挥舞着双臂。

[ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	spouted	a	stream	of	language	.
和	喷涌而出	一个	溪流	的	语言	.

然后滔滔不绝地说了一大堆话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ðæt] [mæt] , [hu:] [nju:] ['sʌmθɪŋ]

It	was	Spanish	,	and	came	in	such	a	torrent	that	Matt	,	who	knew	something
它	曾是	西班牙语	,	和	来了	在	这样的	一个	激流	那	马特	,	WHO	知道	某物

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgəʊ] ,

of	the	lingo	,
的	这	行话	,

那是西班牙语，而且语速极快，以至于懂一点西班牙语的马特都听不懂了。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

could	make	nothing	of	it	.
可以	制作	没有什么	的	它	.

完全看不懂。

['glɛni] [wɒz; wəz]['betə(r)] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð]

Glennie	was	better	versed	in	the	tongue	,	and	listened	attentively	and	with
格伦尼	曾是	更好的	精通	在	这	舌头	,	和	听着	认真地	和	和

['grəʊɪŋ] [kən'sɜ:n] .

growing	concern	.
生长	忧虑	.

格伦妮对这种语言比较熟悉，她认真地听着，越来越关切。

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ensən] ,

"	Here's	a	go	,	Matt	!	"	exclaimed	the	ensign	,
"	这里是	一个	去	,	马特	!	"	惊呼	这	军旗	,

“加油，马特！”少尉喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

as	soon	as	the	official	paused	to	catch	his	breath	.
作为	很快	作为	这	官方的	暂停	到	抓住	他的	气息	.

就在官员停下来喘口气的时候。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]

"	This	man	is
"	这	男人	是

这个人是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ʌndə(r)] [ə'rest] . "
the captain of the port , and he has placed us all under arrest . "
这 队长 的 这 港口 , 和 他 有 放置 我们 全部 在下面 逮捕 . "

港口船长把我们都逮捕了。

" [ə'rest] ? " [kraɪd] [mæt] [ɪn'kredjələsli] .
" Arrest ? " cried Matt incredulously .
" 逮捕 ? " 哭 马特 难以置信地 .

“逮捕？”马特难以置信地喊道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [hiː; hi] [sez] [wɪr] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['stəʊlən] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] . "
" He says we're thieves , and that we have stolen this submarine boat . "
" 他 说道 是 窃贼 , 和 那 我们 有 被盗 这 潜艇 船 . "

“他说我们是小偷，说我们偷了这艘潜艇。”

" [dɑːts] - [dɜːr] [læʃt] [-] [væt] [aɪ] - ! " ['mʌtə] [kɑːl] .
" Dot's aboudt der lasht t'ing vat I oxpected ! " muttered Carl .
" 点的 - 德尔 拉什特 t'ing 增值税 我 - ! " 低声说道 卡尔 .

“Dot’s aboudt der lasht t'ing vat I oxpected!” 卡尔嘟囔道。

" [teɪk] [dɜːr]['juːnɪfɔːm] [ɒf] [dɒt]['felə(r)] ,
" Take der uniform off dot feller ,
" 拿 德尔 制服 离开 点 伙计 ,

“把制服脱下来，伙计。”

[ˌjuː en 'diː][viː] [vɪl] [faɪnd][hiː; hi]['ɪzɪz][ə; eɪ] [sʌn] [uːf] [dɜːr] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
und ve vill find he iss a Son oof der Rising Sun , I bed you .
和 ve 村庄 寻找 他 问题 一个 儿子 钱币 德尔 崛起 太阳 , 我 床 你 .

我们会发现他是旭日之子，我向你保证。

[lɛdz] [gəʊ][tuː; tə][dɜːr] - [uːf] [dɜːr] [peɪ] [ˌjuː en 'diː] - [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˌjuː en 'diː][ˌdʒiː iː 'diː]
Led's go to der pottom oof der pay und infite him to come down und ged
LED灯 去 到 德尔 - 钱币 德尔 支付 和 - 他 到 来 向下 和 盖德
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

Led's go to der pottom oof der pay und infite him to come down und ged us.

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A SURPRISING SITUATION .
一个 奇怪 情况 .

令人惊讶的情况。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " [graul] [dɪk] .
" Sink me ! " growled Dick .
" 下沉 我 ! " 咆哮 迪克 .

“让我沉下去吧！”迪克咆哮道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks][juː; jʊ] .
" **Here's a rum go , if anybody asks you .**
" 这里是 一个 朗姆酒 去 , 如果 任何人 问 你 .

“如果有人问起，就给你一杯朗姆酒。”

[ɪts] [bɒbz][tuː; tə] ['sɔvrinz] [ðæt] [ðəʊz] [dʒæps][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] . "
It's bobs to sovereigns that those Japs are mixed up in this . "
它是 鲍勃 到 君主 那 那些 日本人 是 混合 向上 在 这 . "

“日本人卷入这件事，对主权国家来说至关重要。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [suːn] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
" **We can very soon convince the captain of the port that he's made a mistake**
" 我们 能 非常 很快 说服 这 队长 的 这 港口 那 他是 制成 一个 错误

,

,

,

“我们很快就能让港口负责人意识到他犯了个错误。”

" [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .
" **said Matt quietly .**
" 说 马特 悄悄 .

“马特轻声说道。”

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] , ['glɛni] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .
" **Get your written instructions , Glennie , and we'll go ashore with him .**
" 得到 你的 书面 指示 , 格伦尼 , 和 出色地 去 岸上 和 他 .

“格伦尼，拿到你的书面指示，我们和他一起上岸。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
There's something queer about this ,
有 某物 酷儿 关于 这 ,

这事儿有点蹊跷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
and it may be a good thing for us to get to the bottom of
和 它 可能 是 一个 好的 事物 为了 我们 到 得到 到 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

弄清楚这件事或许对我们来说是件好事。

" [haʊ] - [tɪk] [ˌjuː en 'diː][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] .
" **How aboudt Tick und me ? " inquired Carl .**
" 如何 - 打钩 和 我 ? " 询问 卡尔 .

“我和蒂克怎么样？”卡尔问道。

" - [viː] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
" **Ain'd ve going along mit you ? "**
" - ve 去 沿着 密特 你 ? "

“我本来会和你一起走的？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **You and Dick and the rest of the crew , " Matt answered ,**
" 你 和 迪克 和 这 休息 的 这 全体人员 , " 马特 回答 ,

“你、迪克还有其他船员，”马特回答道。

" [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
" **will stay here and take care of the Grampus .**
" 将要 停留 这里 和 拿 关心 的 这 革兰氏染色剂 .

“我会留在这里照顾爷爷。”

['sʌmbədi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [kɑ:l] .

Somebody	**will**	**have**	**to**	**do**	**that**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Carl**	**.**
某人	将要	有	到	做	那	,	你	知道	,	卡尔	.

你知道，总得有人去做这件事，卡尔。

[ɪts] ['fʊli] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

It's	**fully**	**as**	**important**	**as**	**going**	**ashore**	**and**	**explaining**	**matters**	**to**	**the**	**officials**	**.**
它是	完全	作为	重要的	作为	去	岸上	和	解释	事情	到	这	官员	.

这与上岸向官员解释情况同样重要。

" ['glɛni] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [wʊd] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð]

"	**Glennie**	**told**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**port**	**that**	**he**	**and**	**Matt**	**would**	**go**	**ashore**	**with**
"	格伦尼	讲述	这	队长	的	这	港口	那	他	和	马特	会	去	岸上	和

[hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

him	**and**	**make**	**it**	**plain**	**to**	**everybody**	**that**	**there**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
他	和	制作	它	清楚的	到	大家	那	那里	曾是	一个	错误	.

“格伦尼告诉港口船长，他和马特将和他一起上岸，向所有人解释清楚，这其中肯定出了什么问题。”

[ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] ['ju:nɪfɔ:m] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['maɪti] ['fetʃɪŋ] ,

The	**ensign's**	**uniform**	**,**	**spick**	**and**	**span**	**and**	**mighty**	**fetching**	**,**
这	少尉的	制服	,	斯皮克	和	跨度	和	强大的	获取	,

少尉的制服干净整洁，非常帅气。

[meɪd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] .

made	**a**	**wholesome**	**impression**	**upon**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**port**	**.**
制成	一个	健康	印象	之上	这	队长	的	这	港口	.

给港口船长留下了良好的印象。

[waɪl] ['glɛni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

While	**Glennie**	**was**	**getting**	**his**	**papers**	**,**
尽管	格伦尼	曾是	获得	他的	文件	,

格伦尼去办理证件的时候，

[ðə; ði] [pɔ:t] [ə'fɪʃ(ə)l] [drɒpt] [bæk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

the	**port**	**official**	**dropped**	**back**	**alongside**	**the**	**torpedo**	**and**	**examined**	**it**	**with**
这	港口	官方的	掉落	后退	旁边	这	鱼雷	和	检查	它	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	**interest**	**.**
大量	兴趣	.

港口官员退回到鱼雷旁边，饶有兴趣地仔细查看了它。

[wen] [ðə; ði] ['ensən] [ˌri:ə'piə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbməˌri:nz] [dek] ,

When	**the**	**ensign**	**reappeared**	**on**	**the**	**submarine's**	**deck**	**,**
什么时候	这	军旗	再次出现	在	这	潜艇的	甲板	,

当少尉再次出现在潜艇甲板上时，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [gɒt] [ə'bɔ:d] .

the	**boat**	**was**	**brought**	**back**	**and**	**Matt**	**and**	**Glennie**	**got**	**aboard**	**.**
这	船	曾是	带来	后退	和	马特	和	格伦尼	得到	船上	.

船被拖了回来，马特和格伦妮上了船。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ə'ʃɔ:(r)] .

In	**five**	**minutes**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**wharf**	**and**	**clambered**	**ashore**	**.**
在	五	分钟	他们	有	达到	这	码头	和	攀爬	岸上	.

五分钟后，他们到达了码头，爬上了岸。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [hæd; həd] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] [drɒpt] [ɪn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

The	**negroes**	**who**	**had**	**rowed**	**the**	**boat**	**dropped**	**in**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**two**	**young**
这	黑人	WHO	有	划船	这	船	掉落	在	在	每个	边	的	这	二	年轻的

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

划船的黑人分别从两个美国年轻人的两侧下水。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'kʌʃ(ə)n] [kæp] .

each	drawing	an	old	-	fashioned	pistol	that	fired	with	a	percussion	cap	.
每个	绘画	一个	老的	-	造型	手枪	那	被解雇	和	一个	打击乐器	帽	.

每人画的都是一把老式的、用火帽击发的手枪。

" ['ðer] [baʊnd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , " [lɑːft] [mæt] .

"	They're	bound	we're	not	going	to	run	,	"	laughed	Matt	.
"	它们是	边界	是	不是	去	到	跑步	,	"	笑了	马特	.

“他们肯定知道我们不会跑，”马特笑着说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['glɛni] ,

"	I	don't	know	,	"	returned	Glennie	,
"	我	不	知道	,	"	返回	格伦尼	,

“我不知道，”格伦妮回答道。

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['relɪks] [wen] ['ðer] [ʃɒt] [ɒf] [ðæn; ðən]

"	but	I'd	rather	be	in	front	of	those	old	relics	when	they're	shot	off	than
"	但	ID	相当	是	在	正面	的	那些	老的	遗物	什么时候	它们是	射击	离开	比

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“但我宁愿在那些古老遗迹被击落时站在它们前面，也不愿站在它们后面。”

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] [sefə] .

I	guess	a	fellow	would	be	safer	.
我	猜测	一个	同伴	会	是	更安全	.

我想和男性交往会更安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːsə][diː][lɑː] [ædmɪnɪstreɪʃən] [ɒv; əv]

"	The	captain	of	the	port	led	the	way	to	the	Casa	de	la	Administracion	of
"	这	队长	的	这	港口	引领	这	方式	到	这	卡萨	德	拉	行政管理	的

[ðə; ði][sɪ'njɔːɹə] - .

the	Señora	Cousiño	.
这	夫人	-	.

“港口船长带路前往库西尼奥夫人的行政大楼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [raɪz] ,

It	was	built	on	the	crest	of	a	low	rise	,
它	曾是	建造	在	这	波峰	的	一个	低的	上升	,

它建在一处低矮山丘的顶部，

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	afforded	a	fine	view	of	the	bay	.
和	提供	一个	美好的	看法	的	这	湾	.

而且可以欣赏到海湾的美景。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] [mæn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

A	tall	,	slim	man	,	who	looked	like	a	Frenchman	,
一个	高的	,	苗条的	男人	,	WHO	看起来	喜欢	一个	法国人	,

一个身材高挑、体型偏瘦的男人，看起来像个法国人。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] .

stood	on	the	steps	of	the	casa	surveying	the	Grampus	through	a	glass	.
站立	在	这	步骤	的	这	卡萨	测量	这	革兰氏染色剂	通过	一个	玻璃	.

站在卡萨的台阶上，透过玻璃眺望着格朗普斯。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

With	an	expression	of	disappointment	,
和	一个	表达	的	失望	,

带着失望的表情，

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][glɑːs][ænd; ənd][tɜːnd][tə'wɔːd][ðə; ði]['kæptɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt][æz; əz][hiː; hi]

he	lowered	the	glass	and	turned	toward	the	captain	of	the	port	as	he
他	降低	这	玻璃	和	转向	朝向	这	队长	的	这	港口	作为	他

[druː][nɪə(r)] .

drew	near	.
画	靠近	.

他放下酒杯，转身看向走近的港口船长。

[ðen][ðeə(r)][wɒz; wəz][frentʃ][tɔːk][ænd; ənd]['spæniʃ][tɔːk] — [ðə; ði][tɔːl] , [slɪm][mæn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

Then	there	was	French	talk	and	Spanish	talk	—	the	tall	,	slim	man	using	his
然后	那里	曾是	法语	讲话	和	西班牙语	讲话	—	这	高的	,	苗条的	男人	使用	他的

['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

native	tongue	,
本国的	舌头	,

然后是法语和西班牙语的交谈——那个身材高挑、体型偏瘦的男人用他的母语交谈，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['spæniʃ] , [wɪð]

which	the	Chilian	evidently	understood	,	and	the	Chilian	using	the	Spanish	,	with
哪个	这	智利	显然	理解	,	和	这	智利	使用	这	西班牙语	,	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'pɪəd] [fə'mɪliə(r)] .

which	the	Frenchman	appeared	familiar	.
哪个	这	法国人	出现	熟悉的	.

显然，智利人听懂了，而智利人使用的是西班牙语，法国人似乎也熟悉西班牙语。

['glɛni] [geɪv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

Glennie	gave	strict	attention	to	all	that	was	going	on	.
格伦尼	给予	严格的	注意力	到	全部	那	曾是	去	在	.

格伦妮全神贯注地关注着周围发生的一切。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [həʊl] - [ɑːm] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [hʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

The	finger	and	whole	-	arm	movements	,	the	hunching	of	the	shoulders	,
这	手指	和	所有的	-	手臂	移动	,	这	弓背	的	这	肩膀	,

手指和整个手臂的动作，肩膀的耸起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][tɔːk][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	shaking	and	ducking	of	the	heads	,	accompanied	the	talk	as	a
和	这	摇晃	和	躲避	的	这	头部	,	伴随	这	讲话	作为	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] .

sort	of	pantomime	.
种类	的	哑剧	.

说话间伴随着摇头和低头的动作，就像一种哑剧表演。

[mæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

Matt	was	highly	amused	.
马特	曾是	高度	觉得好笑	.

马特觉得很有趣。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] [glɛniːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

A	look	of	astonishment	appeared	in	Glennie's	face	as	he	listened	.
一个	看	的	惊讶	出现	在	格伦尼的	脸	作为	他	听着	.

格伦尼听着，脸上露出惊讶的表情。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [ðə; ði] ['ensən] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	the	ensign	exclaimed	,	when	the	conversation	between	the	Chilian	and	the
"	这	军旗	惊呼	,	什么时候	这	对话	之间	这	智利	和	这

['frentʃmən] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

Frenchman	had	died	down	.
法国人	有	死亡	向下	.

“当智利人和法国人之间的谈话渐渐平息下来时，少尉惊呼道。”

" [wɪv] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [mæt] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] . "

"	We've	jumped	into	a	surprising	situation	here	,	Matt	,	if	I've	got	this	thing	right	.	"
"	我们已经	跳了起来	进入	一个	奇怪	情况	这里	,	马特	,	如果我已经		得到	这	事物	正确的	.	"

“马特，如果我没理解错的话，我们现在陷入了一个意想不到的境地。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['glɛni] ? " [ɑ:skt] [mæt] .

"	What	is	it	,	Glennie	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	它	,	格伦尼	?	"	问	马特	.

“格伦妮，什么事？”马特问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bəʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

"	Well	,	the	Frenchman	says	that	the	submarine	isn't	the	boat	he	thought	it
"	出色地	,	这	法国人	说道	那	这	潜艇	不是	这	船	他	想法	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“嗯，那位法国人说，那艘潜艇并不是他以为的那艘船。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'rest] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

and	that	our	arrest	has	been	a	mistake	.	"
和	那	我们的	逮捕	有	到过	一个	错误	.	"

我们的被捕是个错误。

" [aɪm][glæd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I'm	glad	they	found	that	out	without	putting	us	to	any	trouble	.
"	我是	高兴的	他们	成立	那	出去	没有	推杆	我们	到	任何	麻烦	.

“我很高兴他们没有给我们带来任何麻烦就发现了这一点。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:təz] ?

Is	there	another	submarine	in	these	waters	?
是	那里	其他	潜艇	在	这些	水	?

这些水域里还有其他潜艇吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['stəʊlən] ? "

And	has	it	been	stolen	?	"
和	有	它	到过	被盗	?	"

它被偷了吗?

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [pɑ:t] ['kɒmz] [ɪn] .

"	That's	where	the	surprising	part	comes	in	.
"	那就是	在哪里	这	奇怪	部分	来	在	.

“这就是令人惊讶的地方。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ði:z] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɑ:sk][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

I'll	have	to	talk	with	these	fellows	,	and	ask	them	a	few	questions	,
患病的	有	到	讲话	和	这些	伙伴们	,	和	问	他们	一个	很少	问题	,

我得跟这些人谈谈，问他们几个问题。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

before	I	can	get	the	layout	clear	in	my	mind	.
前	我	能	得到	这	布局	清除	在	我的	头脑	.

在我脑海中理清布局之前。

" [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [glɛni:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'næpəlɪs]
" French and Spanish had formed a part of Glennie's education at Annapolis
" 法语 和 西班牙语 有 形成 一个 部分 的 格伦尼的 教育 在 安纳波利斯
;
;
;

“法语和西班牙语是格伦妮在安纳波利斯接受教育的一部分；

[hi:; hi] [ri:ld] [ɒf] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ,
he reeled off both languages now ,
他 卷曲 离开 两个都 语言 现在 ,

他现在能用两种语言流利地说出来了。

[fɜ:st] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
first at one and then at the other of the two men ,
第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 的 这 二 男人 ,

先是看向其中一个男人，然后又看向另一个男人。

['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɒljəb(ə)l] [rɪ'plaɪz] .
asking questions and receiving voluble replies .
问 问题 和 接收 健谈的 回复 .

提出问题并得到热烈的回答。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
In five minutes he had the situation straightened out to his satisfaction ,
在 五 分钟 他 有 这 情况 拉直 出去 到 他的 满意 ,

五分钟之内，他就把事情处理得令自己满意了。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] [bɪ'saɪd] [mæt] .
and sat down on one of the stone steps beside Matt .
和 卫星 向下 在 一 的 这 石头 步骤 旁 马特 .

然后，他坐在马特旁边的一块石阶上。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] , " [ɪz] ['kæptɪn] [pɒnz] , [ɒv; əv] [ˌɛ'dwɑ:r] [lə'væli] [et] [ˌsi:'aɪ'i:] ,
" The tall man , Matt , " said Glennie , " is Captain Pons , of Edouard Lavalle et Cie ,
" 这 高的 男人 , 马特 , " 说 格伦尼 , " 是 队长 庞斯 , 的 爱德华 拉瓦列 等 cie ,

“那个高个子男人，马特，”格伦尼说，“是爱德华·拉瓦尔公司的庞斯船长。”

['ʃɪpbɪldə(r)] , [ɒv; əv] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [frɑ:ns] .
shipbuilders , of Havre , France .
造船厂 , 的 勒阿弗尔 , 法国 .

法国勒阿弗尔的造船厂。

[ðɪs] [fɜ:m] [ɒv; əv] [lə'væli] & [ˌsi: 'əʊ] . [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:nz] ,
This firm of Lavalle & Co . are builders of submarines ,
这 公司 的 拉瓦列 & 合作 . 是 建筑商 的 潜艇 ,

拉瓦尔公司是一家潜艇制造商。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:s(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['neɪvi] .
and they recently finished such a craft for the Chilian navy .
和 他们 最近 完成的 这样的 一个 工艺 为了 这 智利 海军 .

他们最近为智利海军完成了这样一艘船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [træmp] ['freɪtə(r)] ,
The boat was brought over on a tramp freighter ,
这 船 曾是 带来 超过 在 一个 流浪汉 货轮 ,

这艘船是用一艘不定期货轮运过来的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɒnz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɪn][ðə; ði]

and	Captain	Pons	came	along	to	instruct	the	Chilian	officers	and	crew	in	the
和	队长	庞斯	来了	沿着	到	指示	这	智利	警官	和	全体人员	在	这

['mænə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

manner	of	running	the	submarine	,
方式	的	跑步	这	潜艇	,

庞斯上校也随行指导智利军官和船员如何驾驶潜艇。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][drɑːft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [praɪs] .

and	also	to	secure	a	draft	for	the	purchase	price	.
和	还	到	安全的	一个	草稿	为了	这	购买	价格	.

同时，也为了确保获得购买价款的汇票。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'vɪʒnd] [baɪ] ['kæptɪn] [pɒnz]

"	The	submarine	was	unloaded	safely	,	and	was	provisioned	by	Captain	Pons
"	这	潜艇	曾是	卸载	安全	,	和	曾是	已配置	经过	队长	庞斯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu] ,

for	a	run	to	Santiago	,
为了	一个	跑步	到	圣地亚哥	,

“潜艇已安全卸载，庞斯上校为其补充了前往圣地亚哥的补给。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

where	she	was	to	be	inspected	by	the	secretary	of	the	navy	.
在哪里	她	曾是	到	是	检查	经过	这	秘书	的	这	海军	.

她将在那里接受海军部长的检阅。

['kæptɪn] [pɒnz][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Captain	Pons	was	not	to	get	his	money	from	the	government	until	the
队长	庞斯	曾是	不是	到	得到	他的	钱	从	这	政府	直到	这

[ˌsʌbmə'riːn] [riːtʃt] [ˌsænti:'eigəu] .

submarine	reached	Santiago	.
潜艇	达到	圣地亚哥	.

庞斯上尉要等到潜艇抵达圣地亚哥后才能从政府那里拿到赔偿金。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [kruː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['kɒɹənəl] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət]

The	Chilian	crew	was	to	come	over	from	Coronel	yesterday	afternoon	,	but
这	智利	全体人员	曾是	到	来	超过	从	上校	昨天	下午	,	但

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

arrived	in	the	morning	,
到达的	在	这	早晨	,

智利船员原定于昨天下午从科罗内尔过来，但早上就到了。

[ə; eɪ] [gʊd] [twelv] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

a	good	twelve	hours	ahead	of	time	.
一个	好的	十二	小时	前方	的	时间	.

提前十二个小时。

['kæptɪn] [pɒnz] [rəud] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Captain	Pons	rowed	out	with	them	to	the	submarine	,
队长	庞斯	划船	出去	和	他们	到	这	潜艇	,

庞斯上尉划着小船和他们一起去了潜艇。

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

showed	the	captain	of	the	crew	all	over	the	boat	and	explained	the
显示	这	队长	的	这	全体人员	全部	超过	这	船	和	解释	这

[mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][hɪm] ;

machinery	to	him	;
机械	到	他	;

带领船长参观了整艘船，并向他讲解了船上的各种机械装置；

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kæptɪn] [pɒnz][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [kruː]

then	,	quite	unexpectedly	,	so	far	as	Captain	Pons	was	concerned	,	the	crew
然后	,	相当	不料	,	所以	远的	作为	队长	庞斯	曾是	担心的	,	这	全体人员

[græbd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

grabbed	the	Frenchman	,
抓住	这	法国人	,

然后，出乎庞斯船长意料的是，船员们抓住了那个法国人。

[θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] , [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

threw	him	into	the	rowboat	,	closed	the	hatch	of	the	submarine	,
扔	他	进入	这	划艇	,	关闭	这	孵化	的	这	潜艇	,

他把他扔进小艇，关上了潜艇的舱门。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

and	dropped	into	the	bottom	of	the	bay	.
和	掉落	进入	这	底部	的	这	湾	.

然后沉入了海湾底部。

" [mæt] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

"	Matt	was	listening	with	intense	interest	.
"	马特	曾是	聆听	和	激烈的	兴趣	.

“马特听得津津有味。”

" [ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['kæptɪn] [pɒnz] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['wʌznt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

"	The	crew	that	Captain	Pons	took	out	to	the	submarine	wasn't	the	right	one	?
"	这	全体人员	那	队长	庞斯	采取	出去	到	这	潜艇	不是	这	正确的	一	?

“庞斯船长带去潜艇的船员是不是不对？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði]['riːəl] [kruː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'griːəbli] [tuː; tə] ['ʃedjuːl] ,

The	real	crew	arrived	in	the	afternoon	,	agreeably	to	schedule	,
这	真实的	全体人员	到达的	在	这	下午	,	欣然	到	日程	,

真正的剧组人员下午按计划抵达。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kæptɪn] [pɒnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	found	Captain	Pons	without	a	submarine	and	very	much	up	in	the	air	.
和	成立	队长	庞斯	没有	一个	潜艇	和	非常	很多	向上	在	这	空气	.

结果发现庞斯上尉没有潜艇，处境非常不明朗。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] ,

If	he	can't	recover	the	submarine	from	the	thieves	,
如果	他	不能	恢复	这	潜艇	从	这	窃贼	,

如果他无法从窃贼手中夺回潜艇，

[hɪz; ɪz] [fɜːm] [meɪ] [həʊld] [hɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [bəʊt] . "

his	firm	may	hold	him	responsible	for	the	loss	of	the	stolen	boat	.	"
他的	公司	可能	抓住	他	负责任的	为了	这	损失	的	这	被盗	船	.	"

他的公司可能会追究他被盗船只的损失责任。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] ?

"	There	were	torpedoes	in	the	French	submarine	?
"	那里	是	鱼雷	在	这	法语	潜艇	?

“法国潜艇里有鱼雷吗？”

" [mæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Matt	began	to	grow	excited	as	the	situation	cleared	before	him	.
"	马特	开始	到	生长	兴奋的	作为	这	情况	已清除	前	他	.

随着眼前的情况逐渐明朗，马特开始兴奋起来。

" [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] .

"	Two	,	"	replied	Glennie	.
"	二	,	"	回复	格伦尼	.

“两个，”格伦尼回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bəʊgəs] [kruː] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "

"	And	the	bogus	crew	—	who	were	they	?	"
"	和	这	虚假	全体人员	—	WHO	是	他们	?	"

“那群冒牌船员——他们是谁？”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒɹənəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	Instead	of	coming	from	Coronel	,	it	was	discovered	that	they	came	from
"	反而	的	未来	从	上校	,	它	曾是	发现	那	他们	来了	从

[ðə; ði] [saʊθ] — [baɪ] ['reɪlrəʊd] [frɒm; frəm] [vɑːl'diːviə] ,

the	south	—	by	railroad	from	Valdivia	,
这	南	—	经过	铁路	从	瓦尔迪维亚	,

“后来发现，他们并非来自科罗内尔，而是来自南方——从瓦尔迪维亚乘火车而来。”

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .

on	the	coast	.
在	这	海岸	.

在海岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] — [dʒæps] [huː] [hæd; həd] [ðeə(r)]

It	has	also	been	discovered	that	they	were	Japanese	—	Japs	who	had	their
它	有	还	到过	发现	那	他们	是	日本人	—	日本人	WHO	有	他们的

[aɪz] ['streɪt(ə)nd] .

eyes	straightened	.
眼睛	拉直	.

人们还发现他们是日本人——做了眼部矫正手术的日本人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

It	is	supposed	that	they	are	from	the	mysterious
它	是	据称	那	他们	是	从	这	神秘

人们认为它们来自神秘的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['stiːmə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , [bɪ'ləʊ] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] .

steamer	that	escaped	from	Captain	Sandoval	,	below	English	Reach	.
汽船	那	逃脱	从	队长	桑多瓦尔	,	以下	英语	抵达	.

从桑多瓦尔船长手中逃脱的汽船，位于英吉利海峡下方。

" [mæts] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [step] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	Matt's	astonishment	almost	lifted	him	off	the	stone	step	on	which	he	was	sitting	.
"	马特的	惊讶	几乎	抬起	他	离开	这	石头	步	在	哪个	他	曾是	坐着	.

“马特的惊讶几乎让他从他坐着的石阶上跳了起来。”

" ['aʊə(r)] [əʊld] ['enəmɪz] !

"	Our	old	enemies	!
"	我们的	老的	敌人	!

“我们的老敌人！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [bəʊt] ,
" The Sons of the Rising Sun have secured a submarine boat ,
" 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 有 安全 一个 潜艇 船 ,

“旭日之子”组织已经获得了一艘潜艇，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes][weərˈevə(r)][wiː; wi][gəʊ] . "
and that means that they can follow us wherever we go . "
和 那 方法 那 他们 能 跟随 我们 无论 我们 去 . "

这意味着无论我们去哪里，他们都能跟着我们。

" [hɑːd] [lʌk] , [mæt] , [ðæt] [ɪˈvents] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtæŋg(ə)l] !
" Hard luck , Matt , that events should drift into this tangle !
" 难的 运气 , 马特 , 那 活动 应该 漂移 进入 这 纠纷 !

“马特，真倒霉，事情竟然会发展成这样！”

[ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbməˈriːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
That French submarine had to be here , it seems ,
那 法语 潜艇 有 到 是 这里 , 它 似乎 ,

看来那艘法国潜艇非得出现在这里。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði][dʒæps] .
at just the right time to help out the Japs .
在 只是 这 正确的 时间 到 帮助 出去 这 日本人 .

正值帮助日本人的最佳时机。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæməˌraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][krɑːft] .
The young Samurai must have known about this other craft .
这 年轻的 武士 必须 有 已知 关于 这 其他 工艺 .

这位年轻的武士肯定知道这种技艺。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [vɑːlˈdiːviə][ænd; ənd] [keɪm] [ɒn]
After dodging Captain Sandoval , they managed to reach Valdivia and came on
后 躲避 队长 桑多瓦尔 , 他们 管理 到 抵达 瓦尔迪维亚 和 来了 在
[frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ][treɪn] .
from there by train .
从 那里 经过 火车 .

躲过桑多瓦尔船长的追捕后，他们抵达瓦尔迪维亚，然后从那里乘火车继续前行。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . "
That is how they were able to get ahead of us . "
那 是 如何 他们 是 有能力的 到 得到 前方 的 我们 . "

这就是他们能够领先于我们的原因。

" [ˈevri] [mɪˈstɪəriəs] [twɪst] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ˈglɛni] , " [sed] [mæt] ,
" Every mysterious twist is taken out of the situation now , Glennie , " said Matt ,
" 每一个 神秘 捻 是 已采取 出去 的 这 情况 现在 , 格伦尼 , " 说 马特 ,

“格伦妮，现在所有神秘的转折都消失了，”马特说道。

[ˈɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
almost stunned by the audacity of the Japs and the marvelous way in which
几乎 目瞪口呆 经过 这 大胆 的 这 日本人 和 这 奇妙 方式 在 哪个
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ðem; ðəm] .
circumstances had aided them .
情况 有 协助 他们 .

日本人的胆大妄为以及形势对他们的巧妙帮助，几乎令人震惊。

" [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	They	took	possesion	of	the	French	submarine	and	started	south	to	meet	the
"	他们	采取	所有权	的	这	法语	潜艇	和	开始	南	到	见面	这

['græmpəs] .

Grampus	.
革兰氏染色剂	.

“他们控制了法国潜艇，然后向南驶去与‘格朗普斯’号会合。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][flæŋks][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	noiseless	way	in	which	they	hung	upon	our	flanks	is	easy	to	understand	.
这	无声	方式	在	哪个	他们	悬挂	之上	我们的	侧翼	是	简单的	到	理解	.

它们悄无声息地挂在我们侧翼，这很容易理解。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt][wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] ;

The	torpedo	was	launched	at	us	while	the	French	boat	was	submerged	;
这	鱼雷	曾是	发射	在	我们	尽管	这	法语	船	曾是	湮	;

法国船潜入水下时，鱼雷向我们发射了；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [rəʊp][wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	when	that	rope	was	hurled	at	me	,
和	什么时候	那	绳索	曾是	投掷	在	我	,

当那根绳子朝我扔过来的时候，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	boat	was	just	out	of	the	water	—	there	were	no	lights	about	her	,
这	船	曾是	只是	出去	的	这	水	—	那里	是	不	灯	关于	她	,

船刚离开水面——周围没有任何灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪneɪbld] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [krɑːft][tuː; tə]

and	the	search	light	of	the	Grampus	enabled	those	on	the	French	craft	to
和	这	搜索	光	的	这	革兰氏染色剂	已启用	那些	在	这	法语	工艺	到

[meɪk] [ðæt] [kɑːst] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'ɑːtə] .

make	that	cast	with	the	riata	.
制作	那	投掷	和	这	里亚塔	.

而“格拉姆普斯”号的探照灯使法国船上的人们能够用里亚塔进行投掷。

" [mæts] [feɪs] [went] [peɪl] .

"	Matt's	face	went	pale	.
"	马特的	脸	去	苍白	.

马特的脸色变得苍白。

" ['glɛni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [hɑːdɪst] [dʒɒb][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] !

"	Glennie	,	"	he	continued	,	"	the	hardest	job	of	our	lives	is	ahead	of	us	!
"	格伦尼	,	"	他	持续	,	"	这	最难	工作	的	我们的	生活	是	前方	的	我们	!

“格伦妮，”他继续说道，“我们一生中最艰难的工作还在后面！”

[ðə; ði][dʒæps][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,

The	Japs	have	a	submarine	,
这	日本人	有	一个	潜艇	,

日本人有潜艇。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] , [baɪ]['duːɪŋ]

and	there's	not	one	of	them	who	would	not	willingly	give	his	life	if	,	by	doing
和	有	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	心甘情愿	给	他的	生活	如果	,	经过	正在做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他们当中没有一个人不愿意为了实现这个目标而献出自己的生命。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

he	could	destroy	the	Grampus	.
他	可以	破坏	这	革兰氏染色剂	.

他可以摧毁格朗普斯。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]

As	long	as	our	enemies	were	in	a	steamboat	,	and	compelled	to
作为	长的	作为	我们的	敌人	是	在	一个	汽船	,	和	被迫	到

[rɪ'meɪn] [pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

remain	on	the	surface	,
保持	在	这	表面	,

只要我们的敌人还在汽船上，被迫停留在水面上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi]

it	was	easy	to	keep	away	from	them	;	but	now	,	no	matter	where	we
它	曾是	简单的	到	保持	离开	从	他们	;	但	现在	,	不	事情	在哪里	我们

[gəʊ] ,

go	,
去	,

以前很容易就能避开他们；但现在，无论我们走到哪里，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . "

they	can	follow	us	.	"
他们	能	跟随	我们	.	"

他们可以跟着我们。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [frentʃ] [bəʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['glɛni] ['θɔːtfəli] ,

"	I	don't	know	anything	about	this	French	boat	,	"	returned	Glennie	thoughtfully	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	法语	船	,	"	返回	格伦尼	深思熟虑	,

“我对这艘法国船一无所知，”格伦妮若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ʃiːz] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs]

"	but	I'll	bet	something	handsome	she's	not	half	so	good	a	craft	as	the	Grampus
"	但	患病的	赌注	某物	英俊的	她是	不是	一半	所以	好的	一个	工艺	作为	这	革兰氏染色剂

.

:
.

但我敢打赌，她的手艺肯定不如格朗普斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

There's	a	big	advantage	for	us	,	right	at	the	start	.
有	一个	大的	优势	为了	我们	,	正确的	在	这	开始	.

我们从一开始就拥有很大的优势。

[ðen] , [ə'gen] , [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪr] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['stəʊlən] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz]

Then	,	again	,	about	the	only	thing	we're	to	fear	from	the	stolen	submarine	is
然后	,	再次	,	关于	这	仅有的	事物	是	到	害怕	从	这	被盗	潜艇	是

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wɜːk] .

the	torpedo	work	.
这	鱼雷	工作	.

不过话说回来，我们唯一需要担心的，就是被盗潜艇的鱼雷攻击能力。

['kæptɪn] [pɒnz] [sez] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

Captain	Pons	says	there	were	only	two	torpedoes	in	the	craft	.
队长	庞斯	说道	那里	是	仅有的	二	鱼雷	在	这	工艺	.

庞斯船长说，船上只有两枚鱼雷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

One	of	them	is	accounted	for	.
一	的	他们	是	已记录	为了	.

其中一人已被找到。

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [mɔː(r)] — [ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

They	have	only	one	more	—	and	I	guess	we	can	get	away	from	that	.
他们	有	仅有的	一	更多的	—	和	我	猜测	我们	能	得到	离开	从	那	.

他们只剩最后一个了——我想我们可以摆脱它了。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][dʒæps][ɑː(r); ə(r)] [griːn] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Besides	**all**	**this**	**,**	**don't**	**forget**	**that**	**the**	**Japs**	**are**	**green**	**hands**	**with**	**the**	**submarine**	**,**
除了	全部	这	,	不	忘记	那	这	日本人	是	绿色的	双手	和	这	潜艇	,

除此之外，别忘了日本人在潜艇方面还是新手。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**have**	**had**	**no**	**practical**	**experience**	**in**	**running**	**her**	**.**
和	有	有	不	实际的	经验	在	跑步	她	.

而且他们也没有实际操作经验。

['kæptɪn] [pɒnz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [bʌt; bət] ,

Captain	**Pons**	**explained**	**to**	**them**	**the**	**theoretical**	**part**	**of**	**the**	**machinery**	**,**	**but**	**,**
队长	庞斯	解释	到	他们	这	理论	部分	的	这	机械	,	但	,

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

you	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**
你	拿	它	从	我	,

庞斯船长向他们解释了机器的理论部分，但是，你们听我的。

[ðəʊz] ['waɪli] [ˌɔːri'entəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

those	**wily**	**Orientals**	**are**	**going**	**to**	**get**	**themselves**	**into**	**trouble**	**.**	**"**
那些	狡猾的	东方人	是	去	到	得到	他们自己	进入	麻烦	.	"

那些狡猾的东方人会给自己惹麻烦的。

" [ðeɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['prɪti] [wel] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [mæt] .

"	**They**	**manœuvred**	**the**	**submarine**	**pretty**	**well**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	他们	操纵	这	潜艇	漂亮的	出色地	最后的	夜晚	,	"	说	马特	.

“他们昨晚对潜艇的操控相当不错，”马特说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**improve**	**much**	**on**	**their**	**work**	**.**
"	我	不	看	如何	他们	可以	提升	很多	在	他们的	工作	.

“我不认为他们的工作还有什么可以改进的地方。”

[ə; eɪ][dʒæp] , ['glɛni] , [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['dʒiːniəs][ɪn] - ['kætʃɪŋ] [ɒn] - [tuː; tə] [θɪŋz] .

A	**Jap**	**,**	**Glennie**	**,**	**is**	**a**	**regular**	**genius**	**in**	**'**	**catching**	**on**	**'**	**to**	**things**	**.**
一个	日本	,	格伦尼	,	是	一个	常规的	天才	在	-	捕捉	在	-	到	事物	.

日本人格伦尼是个天生的“领悟力”天才。

[ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Show	**him**	**how**	**to**	**do**	**a**	**piece**	**of**	**work**	**once**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**it**	**for**
展示	他	如何	到	做	一个	片	的	工作	一次	,	和	他	知道	它	为了

[ɔːl] [taɪm] .

all	**time**	**.**
全部	时间	.

只要教他一次，他就能永远学会。

['ðer] ['klevə(r)] — [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['waɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tretʃərəs] .

They're	**clever**	**—**	**as**	**clever**	**as**	**they**	**are**	**wily**	**,**	**and**	**sometimes**	**treacherous**	**.**
它们是	聪明的	—	作为	聪明的	作为	他们	是	狡猾的	,	和	有时	奸诈	.

他们很聪明——既聪明又狡猾，有时甚至阴险奸诈。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kæptɪn] [pɒnz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**Captain**	**Pons**	**put**	**in**	**a**	**few**	**words**	**.**
"	在	这	观点	,	队长	庞斯	放	在	一个	很少	字	.

这时，庞斯上尉插了几句话。

" [aɪ] [siː] [ziː][tɔː'piːdəʊ][ɪz][wɪz] - [bəʊt] , [mə'sjɜː] .

"	**I**	**see**	**ze**	**torpedo**	**is**	**wiz**	**youar**	**boat**	**,**	**monsieur**	**.**
"	我	看	泽	鱼雷	是	巫师	-	船	,	先生	.

“我看到鱼雷就在你的船上，先生。”

[juː; jʊ] [seɪ] [zæt][juː; jʊ] [piːk] [hiːm] [aʊt] [ɒv; əv][ziː] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ][tɔː'piːdəʊ] ,

You	say	zat	you	peek	heem	out	of	ze	sea	,	but	he	is	my	torpedo	,
你	说	扎特	你	窥视	血红素	出去	的	泽	海	,	但	他	是	我的	鱼雷	,

你说你把他从海里探出来，但他是我的鱼雷。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] - ['meni] - [fræŋks] .

and	he	is	vorth	many	sousand	francs	.
和	他	是	-	许多	-	法郎	.

他身价数千法郎。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [eɪ] ?

I	am	to	have	him	,	eh	?
我	是	到	有	他	,	嗯	?

我要拥有他，是吗?

" [mæt] [lʊkt] [æt; ət] ['glɛni] .

"	Matt	looked	at	Glennie	.
"	马特	看起来	在	格伦尼	.

马特看着格伦妮。

" [wiː; wi] [mait] [niːd] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] , [mæt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ensən] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs]

"	We	might	need	that	torpedo	,	Matt	,	"	suggested	the	ensign	,	"	for	the	Grampus
"	我们	可能	需要	那	鱼雷	,	马特	,	"	建议	这	军旗	,	"	为了	这	革兰氏染色剂

[hæz; həz]['əʊnli][wʌn] .

has	only	one	.
有	仅有的	一	.

“我们可能需要那枚鱼雷，马特，”少尉建议道，“因为‘格朗普斯号’只有一枚。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] [ðæt] ['ekstrə] ['waɪthed] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

If	it	comes	to	a	fight	with	the	French	boat	that	extra	Whitehead	would	come	in
如果	它	来	到	一个	斗争	和	这	法语	船	那	额外的	怀特黑德	会	来	在

['hændi] .

handy	.
便利	.

如果与法国船队发生冲突，多出来的怀特黑德就会派上用场了。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	we	had	better	keep	it	.	"
我	思考	我们	有	更好的	保持	它	.	"

我觉得我们最好还是保留它。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ə'griːd] [mæt] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Matt	.
"	所以	做	我	,	"	同意	马特	.

“我也是，”马特同意道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [pɒnz] .

He	turned	to	Captain	Pons	.
他	转向	到	队长	庞斯	.

他转向庞斯上尉。

" [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	torpedo	was	fired	at	us	,	captain	,	"	he	went	on	,	"	and	it	was
"	这	鱼雷	曾是	被解雇	在	我们	,	队长	,	"	他	去	在	,	"	和	它	曾是

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpəntʃɑːns] ,

by	a	happenchance	,
经过	一个	偶然事件	,

“船长，鱼雷是朝我们发射的，”他继续说道，“这纯属偶然。”

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	at	a	considerable	risk	to	myself	,
和	在	一个	大量	风险	到	我	,

而且我本人也冒着相当大的风险，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

that	I	was	able	to	save	it	and	tow	it	in	.	"
那	我	曾是	有能力的	到	节省	它	和	拖	它	在	.	"

我成功地把它救了下来，并拖了回来。

" [hiː; hi][ɪz][maɪn] , [baɪ][gɑː(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	He	is	mine	,	by	gar	!	"	cried	the	Frenchman	.
"	他	是	矿	,	经过	加尔	!	"	哭	这	法国人	.

“他是我的，老天爷！”法国人喊道。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ? "

"	What	good	is	the	torpedo	to	you	without	the	submarine	?	"
"	什么	好的	是	这	鱼雷	到	你	没有	这	潜艇	?	"

“没有潜艇，鱼雷对你有什么用？”

" [mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , [aɪ][kæn; kən] [sel] [hiːm] .

"	Ma	foi	,	I	can	sell	heem	.
"	马	foi	,	我	能	卖	血红素	.

“Ma foi，我可以卖掉它们。”

[aɪ] [seɪv] [zæt] [mʌtʃ] . "

I	save	zat	much	.	"
我	节省	扎特	很多	.	"

我省下了那么多钱。

" ['eni] [weɪ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] [mæt] , " [wɪr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ]

"	Any	way	you	figure	it	,	"	insisted	Matt	,	"	we're	entitled	to	salvage	on	the	torpedo
"	任何	方式	你	数字	它	,	"	坚持	马特	,	"	是	标题	到	打捞	在	这	鱼雷

. "

:	"
.	"

“不管你怎么算，”马特坚持说，“我们都有权打捞鱼雷。”

" - , [nɒt] [wʌn] ['sɒntiːm] ! " [skriːtʃt] ['kæptɪn] [pɒnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

"	Nozzing	,	not	one	centime	!	"	screeched	Captain	Pons	,	jumping	up	and	down	and
"	-	,	不是	一	分	!	"	尖叫	队长	庞斯	,	跳	向上	和	向下	和

['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

flourishing	his	arms	.
芊芊	他的	武器	.

“一分钱都别想拿到！”庞斯船长尖叫着，一边跳上跳下，一边挥舞着手臂。

" [səˈpəʊz] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Suppose	I	pay	you	the	difference	between	the	salvage	and	the	cost	of	the
"	认为	我	支付	你	这	不同之处	之间	这	打捞	和	这	成本	的	这

[tɔː'piːdəʊ] ?

torpedo	?
鱼雷	?

“假设我支付你鱼雷残骸价值与鱼雷成本之间的差额？”

" [ɑːskt] [mæt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] .

"	asked	Matt	,	willing	to	adjust	the	matter	in	any	way	that	would	secure	peace	.
"	问	马特	,	愿意的	到	调整	这	事情	在	任何	方式	那	会	安全的	和平	.

“马特问道，他愿意以任何方式调整此事以确保和平。”

" [nɒn] ! [aɪ] [wɒnt] [ziː][tɔː'piːdəʊ] , [ænd; ənd][zɪz] [tɔːk] [ɒv; əv][ziː] ['sælvɪdʒ] [ɪz] - [juː; jʊ][kɔːl] [bʊʃ] ;

"	Non	!	I	want	ze	torpedo	,	and	zis	talk	of	ze	salvage	is	w'at	you	call	boosh	;
"	非	!	我	想	泽	鱼雷	,	和	zis	讲话	的	泽	打捞	是	-	你	称呼	布什	;

“不！我要的是鱼雷，而这种关于打捞的说法简直是胡扯；

[wiː] , [zæt][ɪz][ɔːl] , - [bʌt; bət] [bʊʃ] .

oui	,	zat	is	all	,	nozzing	but	boosh	.
是的	,	扎特	是	全部	,	-	但	布什	.

是的，就是这样，没啥事儿，但很无聊。

" [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['æmɪkəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

"	There	seemed	no	amicable	way	of	settling	the	dispute	.
"	那里	似乎	不	友好的	方式	的	安顿	这	争议	.

“似乎没有友好解决争端的方法。”

[mæt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪthed] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] ,

Matt	,	feeling	that	the	Whitehead	was	of	prime	importance	to	the	Grampus	,
马特	,	感觉	那	这	怀特黑德	曾是	的	主要的	重要性	到	这	革兰氏染色剂	,

马特觉得怀特海德对格朗普斯至关重要，

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

was	determined	to	stick	to	his	contention	.
曾是	决定	到	戳	到	他的	争论	.

他决心坚持自己的观点。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['glɛni] [stʊd] [ʌp] ,

He	and	Glennie	stood	up	,
他	和	格伦尼	站立	向上	,

他和格伦妮站了起来，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['daʊnwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

and	all	on	the	steps	of	the	casa	turned	their	eyes	downward	to	where	the
和	全部	在	这	步骤	的	这	卡萨	转向	他们的	眼睛	向下	到	在哪里	这

['græmpəs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

Grampus	lay	on	the	placid	waters	of	the	harbor	,
革兰氏染色剂	躺	在	这	平静	水	的	这	港口	,

屋子台阶上的所有人都低头看向港湾平静水面上的格朗普斯号。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [blæk] ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪthed] [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	long	,	black	cylinder	of	the	Whitehead	some	forty	or	fifty	feet	back	of	the
这	长的	,	黑色的	圆柱	的	这	怀特黑德	一些	四十	或者	五十	脚	后退	的	这

[stɜːn] .

stern	.
船尾	.

怀特黑德号的长黑色圆柱体位于船尾后方约四五十英尺处。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

While	they	looked	,	a	most	astounding	thing	happened	.
尽管	他们	看起来	,	一个	最多	惊人	事物	发生	.

在他们注视下，发生了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [im'bjuː] [wɪð] [laɪf] .

The	torpedo	seemed	suddenly	to	become	imbued	with	life	.
这	鱼雷	似乎	突然	到	变得	注入	和	生活	.

鱼雷仿佛突然间有了生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] , [dʒɜːk] ['saɪdˌwaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [lɒg] , [wɜːl] [ə'raʊnd] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd]

It	shivered	,	jerked	sidewise	like	an	animated	log	,	whirled	around	frantically	,	and
它	瑟瑟发抖	,	猛地一抖	横向	喜欢	一个	动画	日志	,	旋转	大约	疯狂地	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

它颤抖着，像一根活生生的木头一样左右抽搐，疯狂地旋转着，然后，

[wɪð] [wʌn] [end] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] ['daʊnwəd] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

with	one	end	leaping	into	the	air	,	it	darted	downward	,	out	of	sight	!
和	一	结尾	跳跃	进入	这	空气	,	它	飞镖	向下	,	出去	的	视线	!

一端跃向空中，然后俯冲而下，消失不见！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .

ANOTHER	ATTACK	.
其他	攻击	.

又一次袭击。

[ðɪs] [wɪəd] ['vænɪʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['məʊtə(r)] [mæt]

This	weird	vanishing	on	the	part	of	the	object	in	dispute	between	Motor	Matt
这	诡异的	消失	在	这	部分	的	这	目的	在	争议	之间	发动机	马特

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɒnz] [left] [ðəʊz] [ɒn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːsə] ['gɑːspɪŋ] .

and	Captain	Pons	left	those	on	steps	of	the	Casa	gasping	.
和	队长	庞斯	左边	那些	在	步骤	的	这	卡萨	喘息	.

在 Motor Matt 和 Captain Pons 之间发生争执的物体突然消失，让站在 Casa 台阶上的人们倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [drɒpt] ['lɪmplɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['fəʊldɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ;

The	Frenchman	dropped	limply	down	and	hugged	his	folded	arms	to	his	breast	;
这	法国人	掉落	软弱无力	向下	和	拥抱	他的	折叠	武器	到	他的	胸部	;

[ðə; ði] ['tʃiliən] [lʊkt] [waɪld] ,

the	Chilian	looked	wild	,
这	智利	看起来	荒野	,

法国人无力地瘫倒在地，双臂紧紧抱在胸前；智利人则显得十分狂野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] .

and	a	superstitious	fear	arose	in	the	eyes	of	the	two	negroes	.
和	一个	迷信的	害怕	出现	在	这	眼睛	的	这	二	黑人	.

两个黑人眼中升起了迷信的恐惧。

['glɛni] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

Glennie	grabbed	up	the	glasses	the	captain	had	been	using	a	few	minutes	before	,
格伦尼	抓住	向上	这	眼镜	这	队长	有	到过	使用	一个	很少	分钟	前	,

格伦妮抓起船长几分钟前用过的眼镜。

[klæpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

clapped	them	to	his	eyes	,	and	proceeded	to	examine	the	surface	of	the
鼓掌	他们	到	他的	眼睛	,	和	继续	到	检查	这	表面	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他拍了拍眼睛，然后开始观察海湾的水面。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fekt]

The	strange	movements	of	the	torpedo	had	had	something	of	an	effect
这	奇怪的	移动	的	这	鱼雷	有	有	某物	的	一个	影响

[ə'pɒn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

upon	the	Grampus	,
之上	这	革兰氏染色剂	,

鱼雷的怪异运动对“格朗普斯”号产生了一定的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [dip] ['slaɪtli] ['stɜːnwəd] .

for	she	had	swung	about	on	her	cable	and	dipped	slightly	sternward	.
为了	她	有	摇摆	关于	在	她	电缆	和	浸入	轻微地	船尾	.

因为她靠缆绳摆动，船尾略微下沉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːl] , [dɪk] , [spiːk] , [geɪnz] ,

She	was	lying	quietly	enough	now	,	however	,	and	Carl	,	Dick	,	Speake	,	Gaines	,
她	曾是	说谎	悄悄	足够的	现在	,	然而	,	和	卡尔	,	迪克	,	斯皮克	,	盖恩斯	,

她现在静静地躺着，卡尔、迪克、斯皮克、盖恩斯.....

[ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ]

and	Clackett	were	swarming	over	her	deck	and	evidently	wondering
和	-	是	蜂拥而至	超过	她	甲板	和	显然	好奇

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪthed] .

what	had	become	of	the	Whitehead	.
什么	有	变得	的	这	怀特黑德	.

克拉克特和她的同伴们都围在甲板上，显然都在想知道怀特黑德号发生了什么事。

[mæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [aɪz] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

Matt	,	with	his	naked	eyes	,	could	see	his	friends	moving	about	,
马特	,	和	他的	裸	眼睛	,	可以	看	他的	朋友们	移动	关于	,

马特用肉眼就能看到他的朋友们在周围走动。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

although	it	was	impossible	for	him	to	discover	exactly	what	they	were
虽然	它	曾是	不可能的	为了	他	到	发现	确切地	什么	他们	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

尽管他不可能确切地发现他们在做什么。

" ['ðer] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , " [sed] ['glɛni] .

"	They're	pulling	in	the	rope	that	was	made	fast	to	the	torpedo	,	"	said	Glennie	.
"	它们是	拉	在	这	绳索	那	曾是	制成	快速地	到	这	鱼雷	,	"	说	格伦尼	.

格伦尼说："他们正在拉紧绑在鱼雷上的绳索。"

" [ðev] [gɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][hændz] . "

"	They've	got	the	end	of	it	in	their	hands	.	"
"	他们有	得到	这	结尾	的	它	在	他们的	双手	.	"

"最终结果掌握在他们手中。"

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] ! " [m'ɜːməd] [mæt] ['deɪzɪdlɪ] .

"	Great	spark	plugs	!	"	murmured	Matt	dazedly	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	低声说道	马特	茫然地	.

"好棒的火花塞！"马特茫然地喃喃自语。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [pə'fɔːməns] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	That	was	a	queer	performance	,	I	must	say	.
"	那	曾是	一个	酷儿	表现	,	我	必须	说	.

"不得不说，那是一场古怪的表演。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪthed] , ['glɛni] ? "

Can	you	see	anything	of	the	Whitehead	,	Glennie	?	"
能	你	看	任何事物	的	这	怀特黑德	,	格伦尼	?	"

格伦妮，你能看到怀特黑德山吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [kəm'prest] [eə(r)] [stɪl] [left] [ɪn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

There	must	have	been	some	compressed	air	still	left	in	the	cylinder	,
那里	必须	有	到过	一些	压缩	空气	仍然	左边	在	这	圆柱	,

气缸里肯定还残留一些压缩空气。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [skruːz] .

and	in	some	way	it	got	to	the	screws	.
和	在	一些	方式	它	得到	到	这	螺丝	.

不知怎么的，它最终还是碰到了螺丝。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Matt shook his head .
马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['glɛni] .
" That's not it , Glennie .
" 那就是 不是 它 , 格伦尼 .

“不是这样的，格伦妮。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪtˌhɛdz] [skruːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːzd]
Even if the Whitehead's screws had begun to work they couldn't have caused
甚至 如果 这 白头海德 螺丝 有 开始 到 工作 他们 不能 有 导致
[ðə; ði] [bɪg] [tjuːb] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
the big tube to dance around in that unheard - of fashion .
这 大的 管子 到 舞蹈 大约 在 那 闻所未闻 - 的 时尚 .

即使怀特黑德的螺丝开始起作用，也不可能使那根大管子以那种闻所未闻的方式跳动。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [mæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːmɪŋ] [θɔːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
" Matt , with a sudden alarming thought running through his mind , started down the
" 马特 , 和 一个 突然 令人担忧 想法 跑步 通过 他的 头脑 , 开始 向下 这
[steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .
steps at a run .
步骤 在 一个 跑步 .

“马特脑海中突然闪过一个可怕的念头，他拔腿就跑下了台阶。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .
The Frenchman shouted something .
这 法国人 喊叫 某物 .

法国人喊了些什么。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [pɒnz] , [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɔːlsəʊ] ['ʃaʊtɪd] .
Taking his cue from Captain Pons , the Chilian also shouted .
采取 他的 提示 从 队长 庞斯 , 这 智利 还 喊叫 .

智利人效仿庞斯船长，也大声喊了起来。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] [hɔːlt] ,
Probably it was a command for Matt to halt ,
大概 它 曾是 一个 命令 为了 马特 到 停止 ,

这可能是命令马特停止前进的命令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [dɪd] [nɒt] [kən'struː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
but the young motorist did not construe it in that way .
但 这 年轻的 驾车者 做过 不是 解释 它 在 那 方式 .

但这位年轻的驾驶员并没有这样理解。

[pɒnz] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [mæt]
Pons , himself , had said that there was no cause for the arrest of Matt
庞斯 , 他自己 , 有 说 那 那里 曾是 不 原因 为了 这 逮捕 的 马特
[ænd; ənd] ['glɛni] ,
and Glennie ,
和 格伦尼 ,

庞斯本人曾表示，没有理由逮捕马特和格伦妮。

[ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi]

and	Motor	Matt	believed	that	he	was	perfectly	free	to	go	wherever	he
和	发动机	马特	相信	那	他	曾是	完美	自由的	到	去	无论	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

而“摩托马特”则认为他完全可以自由地去任何他想去的地方。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['iːgə(r)][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Just	then	he	was	tremendously	eager	to	get	aboard	the	Grampus	.
只是	然后	他	曾是	非常	渴望的	到	得到	船上	这	革兰氏染色剂	.

就在那时，他非常渴望登上“格朗普斯号”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪstlz] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['kænən] .

One	of	the	old	-	fashioned	pistols	went	off	with	a	bang	like	a	small	cannon	.
一	的	这	老的	-	造型	手枪	去	离开	和	一个	砰	喜欢	一个	小的	大炮	.

其中一把老式手枪发出一声巨响，就像一门小型加农炮。

[ə; eɪ] [liːd] [slʌg] [skriːtʃt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] [mæts] [hed] .

A	lead	slug	screeched	through	the	air	well	over	Matt's	head	.
一个	带领	蛞蝓	尖叫	通过	这	空气	出色地	超过	马特的	头	.

一颗铅弹呼啸着从马特的头顶飞过。

" [kʌm] [bæk] , [mæt] !

"	Come	back	,	Matt	!
"	来	后退	,	马特	!

“回来吧，马特！”

" [jeld] ['glɛni] .

"	yelled	Glennie	.
"	大喊	格伦尼	.

“格伦尼喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði][nekst] ['bʊlɪt] [meɪ] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	you	don't	,	the	next	bullet	may	come	closer	to	you	.
"	如果	你	不	,	这	下一个	子弹	可能	来	更近	到	你	.

“如果你不这样做，下一颗子弹可能就会离你更近。”

" [mæt] [feɪst] [ə'baʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Matt	faced	about	indignantly	.
"	马特	面对	关于	愤慨地	.

马特愤愤不平地环顾四周。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	are	they	shooting	at	me	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	他们	射击	在	我	为了	?	"	他	要求	.

“他们为什么要向我开枪？”他质问道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [jet] . "

"	They	don't	want	you	to	get	away	,	just	yet	.	"
"	他们	不	想	你	到	得到	离开	,	只是	然而	.	"

“他们还不想让你逃走。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

"	But	I've	got	to	get	away	!
"	但	我已经	得到	到	得到	离开	!

但我必须离开！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

We	must	get	aboard	the	Grampus	as	quick	as	the	nation	will	let	us	.
我们	必须	得到	船上	这	革兰氏染色剂	作为	快的	作为	这	国家	将要	让	我们	.

我们必须尽快登上“格朗普斯”号，只要国家允许。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['glɛni] ?

Can't	**you**	**understand**	**this**	**business**	**,**	**Glennie**	**?**
不能	你	理解	这	商业	,	格伦尼	?

格伦妮，你难道还不懂这门生意吗?

[ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] !

That	**French**	**submarine**	**is**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bay**	**!**
那	法语	潜艇	是	在	这	底部	的	这	湾	!

那艘法国潜艇沉在海湾底部了!

[ðə; ði][dʒæps][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] !

The	**Japs**	**are**	**recovering**	**that**	**torpedo**	**!**
这	日本人	是	恢复中	那	鱼雷	!

日本人正在回收那枚鱼雷!

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . "

You	**know**	**why**	**they**	**want**	**it**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
你	知道	为什么	他们	想	它	,	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你和我一样清楚他们为什么想要它。

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] , " [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**Jupiter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Glennie**	**,**	**"**	**I**	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**
"	木星	!	"	惊呼	格伦尼	,	"	我	之前没有	想法	的	那	.

“木星！”格伦妮惊呼道，“我没想到这一点。”

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [mæt] , [waɪl] [wiː; wi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn]

But	**you'd**	**better**	**come**	**back**	**here**	**,**	**Matt**	**,**	**while**	**we**	**explain**	**the**	**situation**	**to**	**Captain**
但	你会	更好的	来	后退	这里	,	马特	,	尽管	我们	解释	这	情况	到	队长

[pɒnz] .

Pons	**.**
庞斯	.

但你最好还是回来，马特，我们得向庞斯船长解释一下情况。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] ['rɑːðə(r)]

It's	**better**	**to**	**have**	**him**	**and**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**port**	**for**	**friends**	**rather**
它是	更好的	到	有	他	和	这	队长	的	这	港口	为了	朋友们	相当

[ðæn; ðən] ['enəmɪz] . "

than	**enemies**	**.**	**"**
比	敌人	.	"

和他以及港口船长做朋友总比做敌人好。

" ['evri] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [meɪks] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

"	**Every**	**minute's**	**delay**	**makes**	**the**	**position**	**of**	**the**	**Grampus**	**just**	**that**	**much**	**more**
"	每一个	分钟	延迟	制作	这	位置	的	这	革兰氏染色剂	只是	那	很多	更多的

['deɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

“每耽搁一分钟，格朗普斯号的位置就危险一分。”

[kɑːl] , [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Carl	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**don't**	**know**	**a**	**thing**	**about**	**this**	**other**	**submarine**	**,**
卡尔	,	迪克	,	和	这	休息	不	知道	一个	事物	关于	这	其他	潜艇	,

卡尔、迪克和其他人对这艘另一艘潜艇一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dʒæps] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)][bəʊt] , [waɪl] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] —

and	**if**	**the**	**Japs**	**made**	**an**	**attack**	**on**	**our**	**boat**	**,**	**while**	**she's**	**lying**	**at**	**anchor**	**—**
和	如果	这	日本人	制成	一个	攻击	在	我们的	船	,	尽管	她是	说谎	在	锚	—

— "

—	**"**
—	"

如果日本人袭击我们停泊在锚地的船——”

" [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæt] , " [kʌt] [ɪn] ['glɛni] .

"	Don't	fret	about	that	,	Matt	,	"	cut	in	Glennie	.
"	不	烦恼	关于	那	,	马特	,	"	切	在	格伦尼	.

“别担心，马特，”格伦妮插嘴道。

" [ðə; ði] [dʒæps] [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hændz] [fʊl] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tɔ:'pi:dəʊ] .

"	The	Japs	will	have	their	hands	full	saving	their	torpedo	.
"	这	日本人	将要	有	他们的	双手	满的	保存	他们的	鱼雷	.

“日本人要费尽心思才能保住他们的鱼雷。”

['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪthed] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

They're	thinking	more	about	that	Whitehead	just	at	present	than	of	anything	else	.
它们是	思维	更多的	关于	那	怀特黑德	只是	在	展示	比	的	任何事物	别的	.

他们现在满脑子想的都是怀特海德的事，其他什么都顾不上了。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] ,

But	,	anyhow	,
但	,	无论如何	,

但无论如何，

[wi:; wi] [kænt] [traɪ] [tu:; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ði:z] ['ni:grəuz] [wɪl] [send] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk]

we	can't	try	to	dodge	the	bullets	these	negroes	will	send	after	us	if	we	make
我们	不能	尝试	到	躲闪	这	子弹	这些	黑人	将要	发送	后	我们	如果	我们	制作

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

a	run	of	it	.
一个	跑步	的	它	.

如果我们逃跑，我们根本躲不开这些黑鬼会向我们射来的子弹。

" [mæt] , ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['sləʊli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] .

"	Matt	,	fretting	over	the	delay	,	slowly	returned	to	the	steps	.
"	马特	,	烦躁	超过	这	延迟	,	缓慢地	返回	到	这	步骤	.

“马特因为耽搁而焦躁不安，慢慢地走回了台阶上。”

[ðə; ði] ['ni:grəʊ] [wɒz; wəz] [ˌri:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

The	negro	was	reloading	his	pistol	,
这	黑人	曾是	重新装弹	他的	手枪	,

黑人正在重新装填手枪子弹。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪn] [keɪs] [mæt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ]

the	other	was	making	ready	to	use	his	weapon	in	case	Matt	refused	to	obey
这	其他	曾是	制作	准备好	到	使用	他的	武器	在	案件	马特	拒绝	到	服从

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

另一个人则做好了使用武器的准备，以防马特拒不服从命令。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli]

and	both	the	captain	of	the	port	and	Captain	Pons	were	looking	extremely
和	两个都	这	队长	的	这	港口	和	队长	庞斯	是	寻找	极其

[fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] .

fierce	and	determined	.
凶猛的	和	决定	.

港口船长和庞斯船长都显得非常凶狠和坚定。

[bəuθ] ['kæptɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['glɛni] .

Both	captains	were	talking	to	Glennie	.
两个都	队长	是	说	到	格伦尼	.

两位队长都在和格伦妮说话。

[ðə; ði] ['ensən] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [geɪv] [rɪ'spɑ:nsɪz] ['i:kwəli] [ʃɑ:p]

The	ensign	answered	them	sharply	,	and	the	captains	gave	responses	equally	sharp
这	军旗	回答	他们	尖锐地	,	和	这	队长	给予	回应	同样地	锋利的

.

:

.

少尉厉声回答他们，船长们也同样厉声回应。

" [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dʌndə,hed] ! " [graul] ['glɛni] [tu:; tə] [mæt] .

"	What	a	pair	of	dunderheads	!	"	growled	Glennie	to	Matt	.
"	什么	一个	一对	的	笨蛋	!	"	咆哮	格伦尼	到	马特	.

“真是两个笨蛋！”格伦妮冲着马特咆哮道。

" [haʊz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

"	How's	that	?	"	queried	Matt	.
"	怎么样	那	?	"	查询	马特	.

“怎么样？”马特问道。

" ['kæptɪn] [pɒnz][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [aɪ'dɪə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [sɑ:'kæstɪk]

"	Captain	Pons	has	developed	a	very	bright	idea	,	"	was	the	ensign's	sarcastic
"	队长	庞斯	有	发达	一个	非常	明亮的	主意	,	"	曾是	这	少尉的	讽刺的

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

“庞斯上尉想出了一个非常聪明的主意，”少尉讽刺地回应道。

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi] [kɔ:zd] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

"	He	says	we	caused	the	torpedo	to	act	in	that	unaccountable	manner	,
"	他	说道	我们	导致	这	鱼雷	到	行为	在	那	无法解释	方式	,

他说，是我们导致鱼雷以那种不受控制的方式行动的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm] .

and	that	we	did	it	in	order	to	steal	it	from	him	.
和	那	我们	做过	它	在	命令	到	偷	它	从	他	.

我们这样做是为了从他那里偷走它。

" [mæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Matt	caught	his	breath	.
"	马特	捕捉	他的	气息	.

马特喘了口气。

" [ɪz] ['kæptɪn] [pɒnz][ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['sensɪz] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Is	Captain	Pons	in	his	sober	senses	?	"	he	demanded	.
"	是	队长	庞斯	在	他的	清醒	感官	?	"	他	要求	.

“庞斯上尉神志清醒吗？”他问道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] ['hev(ə)n] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['dju:ti] . "

"	All	the	senses	Heaven	endowed	him	with	are	on	duty	.	"
"	全部	这	感官	天堂	捐赠	他	和	是	在	责任	.	"

“上天赋予他的所有感官都已各司其职。”

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][tu:; tə][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ? "

"	How	does	he	think	we	could	cause	the	torpedo	to	act	in	that	manner	?	"
"	如何	做	他	思考	我们	可以	原因	这	鱼雷	到	行为	在	那	方式	?	"

“他认为我们怎么能让鱼雷那样运动呢？”

" [hi:; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['græmpəs] ,

"	He	lays	it	to	our	friends	on	the	Grampus	,
"	他	躺下	它	到	我们的	朋友们	在	这	革兰氏染色剂	,

“他把这件事告诉了我们在格朗普斯的朋友们，

[bʌt; bət][ɪz] ['glɔːriəsli] [ɪn'defɪnət] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [trɪk] .

but	is	gloriously	indefinite	concerning	the	way	they	worked	the	trick	.
但	是	辉煌地	不定	有关	这	方式	他们	工作	这	诡计	.

但对于他们如何施展这个技巧，却语焉不详。

" [mæt] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [feɪst] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	Matt	walked	up	the	steps	and	faced	Captain	Pons	.
"	马特	步行	向上	这	步骤	和	面对	队长	庞斯	.

马特走上台阶，面对着庞斯船长。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] !

"	We	had	nothing	to	do	with	the	disappearance	of	the	torpedo	!
"	我们	有	没有什么	到	做	和	这	消失	的	这	鱼雷	!

“鱼雷的失踪与我们没有任何关系！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] !

"	Why	,	the	very	idea	is	preposterous	!
"	为什么	,	这	非常	主意	是	荒谬	!

“这想法简直荒谬至极！”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [kɔːz] [ðə; ði] ['waɪthed] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? "

How	could	any	of	our	men	cause	the	Whitehead	to	disappear	in	that	fashion	?	"
如何	可以	任何	的	我们的	男人	原因	这	怀特黑德	到	消失	在	那	时尚	?	"

我们的人怎么可能让怀特黑德号以这种方式消失呢?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ziː][tɔː'piːdəʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kæptɪn] [pɒnz] ['dɒgɪdli] .

"	You	want	ze	torpedo	,	"	insisted	Captain	Pons	doggedly	.
"	你	想	泽	鱼雷	,	"	坚持	队长	庞斯	顽强地	.

“你要鱼雷，”庞斯船长执拗地坚持道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ziː] [dɪ'spjuːt] [wɪz][ˌem 'iː] .

"	You	make	ze	dispute	wiz	me	.
"	你	制作	泽	争议	巫师	我	.

你挑起了和我之间的争端。

[zen] , - [ai] [seɪ] [nɒn] , [ziː][tɔː'piːdəʊ] [bɪ'lɒŋ] [wɪz][ˌem 'iː] , [puːf] !

Zen	,	w'en	I	say	non	,	ze	torpedo	belong	wiz	me	,	pouf	!
禅	,	-	我	说	非	,	泽	鱼雷	属于	巫师	我	,	蒲团	!

禅宗，当我说不时，鱼雷属于我，噗!

[ə'weɪ] [hiː; hi][gəʊ][læk][ə; eɪ] [striːk] .

away	he	go	lak	a	streak	.
离开	他	去	拉克	一个	条纹	.

他像一阵风似的走了。

[juː; jʊ][hæf] [stəʊl] [hiːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ziː] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][zæt] ,

You	haf	stole	heem	,	and	you	will	answer	to	ze	French	government	for	zat	,
你	半	偷窃	血红素	,	和	你	将要	回答	到	泽	法语	政府	为了	扎特	,

[baɪ][gɑː(r)] ! "

by	gar	!	"
经过	加尔	!	"

你偷了他，你一定要向法国政府交代清楚，我发誓!

" [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , ['kæptɪn] [pɒnz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd]
" That is foolish talk , Captain Pons , for a man of your age and
" 那 是 愚蠢 讲话 , 队长 庞斯 , 为了 一个 男人 的 你的 年龄 和
[ɪk'spɪəriəns] . "
experience . "
经验 . "

“庞斯上尉，你这年纪和经验的人说这种话真是愚蠢。”

" [haɪn] !
" Hein !
" 海因 !

“嘿！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] - [juː; jʊ][zɪŋk] . "
I am not so foolish as w'at you zink . "
我 是 不是 所以 愚蠢 作为 - 你 锌 . "

我没你那么傻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] — [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðə; ði][dʒæps] [stəʊl]
" It was the other boat that stole the torpedo — the submarine the Japs stole
" 它 曾是 这 其他 船 那 偷窃 这 鱼雷 — 这 潜艇 这 日本人 偷窃
[frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
from you . "
从 你 . "

“是另一艘船偷走了鱼雷——就是日本人从你们那里偷走的那艘潜艇。”

" [zæt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ziː][pɒm] .
" Zat could not be ze Pom .
" 扎特 可以 不是 是 泽 蓬松 .

“Zat 不可能是 ze Pom。

[ziː][dʒæp][zeɪ] [wʊd] [nɒt][ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [iː] [brɪŋ] [ziː][pɒm] [bæk] [ɪn][ziː] [beɪ] . "
Ze Jap zey would not dar - r - r - e bring ze Pom back in ze bay . "
泽 日本 泽伊 会 不是 达尔 - r - r - e 带来 泽 蓬松 后退 在 泽 湾 . "

Ze Jap zey 不会把 ze Pom 带回 ze bay。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðəʊz] [dʒæps][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ['kæptɪn] .
" You don't know those Japs as well as we do , captain .
" 你 不 知道 那些 日本人 作为 出色地 作为 我们 做 , 队长 .

“你对那些日本人了解得不如我们多，队长。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][klɪə(r)][frɒm; frəm] [pɔːt] - [ɒv; əv]
They are enemies of ours , and have followed us clear from Port - of
他们 是 敌人 的 我们的 , 和 有 随后 我们 清除 从 港口 - 的
- [speɪn] , ['trɪnɪˌdæd] .
- Spain , Trinidad .
- 西班牙 , 特立尼达 .

他们是我们的敌人，一路从特立尼达和多巴哥首都西班牙港追赶我们而来。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
They want to destroy the Grampus ,
他们 想 到 破坏 这 革兰氏染色剂 ,

他们想要摧毁格朗普斯号。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
to keep her out of the hands of the United States Navy .
到 保持 她 出去 的 这 双手 的 这 团结的 各州 海军 .

为了不让她落入美国海军手中。

[ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːn] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
If I don't go down there , and warn my friends and do something to
如果 我 不 去 向下 那里 , 和 警告 我的 朋友们 和 做 某物 到
[prəˈtekt] ['aʊə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] ,
protect our submarine ,
保护 我们的 潜艇 ,

如果我不下去警告我的朋友们，不采取措施保护我们的潜艇，

[ðɪs] [pɒm][ɒv; əv] [jɔːz] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] . "
this Pom of yours may make an attack . "
这 蓬松 的 你的 可能 制作 一个 攻击 . "

你的这只英国佬可能会发动攻击。

" [zɪz][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [pɒnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .
" Zis is a friendly port , " replied Captain Pons , with a wave of the hand .
" zis 是 一个 友好的 港口 , " 回复 队长 庞斯 , 和 一个 海浪 的 这 手 .

“这是一个友好的港口，”庞斯船长挥了挥手回答道。

" [ziː][dʒæps] [wɪl] [nɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [iː] [meɪk] [əˈtæk] [ɪn][ziː] ['frendli] [pɔːt] .
" Ze Japs will not dar - r - r - e make attack in ze friendly port .
" 泽 日本人 将要 不是 达尔 - r - r - e 制作 攻击 在 泽 友好的 港口 .

日本人不敢攻击友方港口。

" [mæt] [wɒz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] .
" Matt was disgusted .
" 马特 曾是 厌恶 .

马特感到恶心。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [dens] [æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] [pɒnz] .
He felt that he had never met a man so dense as this Captain Pons .
他 毛毡 那 他 有 绝不 遇见 一个 男人 所以 稠密 作为 这 队长 庞斯 .

他觉得自己从未见过像庞斯上尉这样愚钝的人。

" [ðə; ðI][dʒæps] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['draɪli] .

"	The	Japs	stole	your	submarine	in	a	friendly	port	,	"	he	remarked	dryly	.
"	这	日本人	偷窃	你的	潜艇	在	一个	友好的	港口	,	"	他	评论	干巴巴地	.

“日本人在一个友国港口偷走了你们的潜艇，”他冷冷地说道。

" [aI] [ges] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] [ə'bʌv] [kə'mɪtɪŋ] ['lɔːləs] [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['tʃiliən] ['hɑːbə(r)]

"	I	guess	that	proves	that	they're	not	above	committing	lawless	acts	in	a	Chilian	harbor
"	我	猜测	那	证明	那	它们是	不是	多于	提交	无法无天	行为	在	一个	智利	港口

.

:

.

“我想这证明他们不介意在智利港口犯下无法无天的罪行。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['ensən] ['glɛni] [ænd; ənd][maɪ'self] .

You	have	no	right	to	detain	Ensign	Glennie	and	myself	.
你	有	不	正确的	到	扣留	军旗	格伦尼	和	我	.

你无权拘留格伦尼少尉和我。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðI] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðI] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

We	are	under	the	protection	of	the	Stars	and	Stripes	.
我们	是	在下面	这	保护	的	这	星星	和	条纹	.

我们受到星条旗的庇护。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

If	you	are	determined	to	keep	us	with	you	on	this	ridiculous	charge	of
如果	你	是	决定	到	保持	我们	和	你	在	这	荒谬的	收费	的

['stiːlɪŋ] [ðə; ðI][tɔː'piːdəʊ] ,

stealing	the	torpedo	,
偷窃	这	鱼雷	,

如果你执意要以偷窃鱼雷这种荒谬的罪名把我们牵扯进来，

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðI] ['græmpəs] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]

then	will	you	not	accompany	us	to	the	Grampus	while	we	take	measures	for
然后	将要	你	不是	陪伴	我们	到	这	革兰氏染色剂	尽管	我们	拿	措施	为了

[ðə; ðI] ['boʊts] [prə'tekʃ(ə)n] ?

the	boat's	protection	?
这	船的	保护	?

那么，在我们采取措施保护船只期间，您能否陪同我们前往“鲸鱼号”?

[waɪl] [ðeə(r)] , [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ]

While	there	,	perhaps	we	may	be	able	to	convince	you	how	foolish	this	charge
尽管	那里	,	也许	我们	可能	是	有能力的	到	说服	你	如何	愚蠢	这	收费

[ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] . "

of	yours	is	.	"
的	你的	是	.	"

到了那里，或许我们能让你明白你提出的这项指控有多么愚蠢。

" [zæt][ɪz] ['riːznəbl] [tɔːk] , " [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] [pɒnz] ['greɪvli] .

"	Zat	is	reasonable	talk	,	"	admitted	Captain	Pons	gravely	.
"	扎特	是	合理的	讲话	,	"	承认	队长	庞斯	严重地	.

“这话说得有道理，”庞斯上尉严肃地承认道。

" [aI] [vɪl] [spɪk] [wɪz][maɪ] [gʊd] [frend] , ['kæptɪn] ['ɑːkəʊ] .

"	I	vill	spik	wiz	my	good	friend	,	Captain	Arco	.
"	我	村庄	尖刺	巫师	我的	好的	朋友	,	队长	阿科	.

“我会和我的好朋友，阿科船长一起战斗。”

" [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [druː] [ə'pɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	Matt	and	Glennie	drew	apart	while	the	two	captains	held	a	whispered	conversation
"	马特	和	格伦尼	画	除	尽管	这	二	队长	握住	一个	低声说道	对话

,

,

,

“马特和格伦妮分开，两位队长则低声交谈起来。”

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [wʌn] .

although	a	very	animated	one	.
虽然	一个	非常	动画	一	.

虽然他非常活泼。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] ! " ['mʌtə] ['glɛni] ; " [ænd; ənd] ['blɔkhed] , [tuː; tə] [buːt] .

"	A	couple	of	jumping	jacks	!	"	muttered	Glennie	;	"	and	blockheads	,	to	boot	.
"	一个	夫妻	的	跳	杰克	!	"	低声说道	格伦尼	;	"	和	笨蛋	,	到	启动	.

“做几个开合跳！”格伦尼嘟囔道；“还要做几个笨蛋。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [frentʃ] ['ʃɪpbɪldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk]

I	wonder	what	those	French	shipbuilders	were	thinking	of	to	send	a	man	like
我	想知道	什么	那些	法语	造船厂	是	思维	的	到	发送	一个	男人	喜欢

['kæptɪn] [pɒnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] . "

Captain	Pons	with	their	submarine	.	"
队长	庞斯	和	他们的	潜艇	.	"

我很好奇那些法国造船厂的人是怎么想的，竟然派庞斯上尉这样的人驾驶他们的潜艇。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['trʌstwɜːðɪ] , "

"	Well	,	he	may	know	all	about	the	submarine	,	and	be	perfectly	trustworthy	,	"
"	出色地	,	他	可能	知道	全部	关于	这	潜艇	,	和	是	完美	值得信赖的	,	"

['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

answered	Matt	.
回答	马特	.

“嗯，他可能对潜艇了如指掌，而且完全值得信任，”马特回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [mjuːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'næl] .

"	I	wouldn't	trust	him	to	drive	a	pair	of	mules	on	a	canal	.
"	我	不会	相信	他	到	驾驶	一个	一对	的	骡子	在	一个	运河	.

“我连让他赶两头骡子过运河都不放心。”

" [ðə; ði] ['ensən] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] .

"	The	ensign	was	completely	disgusted	.
"	这	军旗	曾是	完全地	厌恶	.

“少尉感到非常厌恶。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .

"	he	said	,	a	moment	later	.
"	他	说	,	一个	片刻	之后	.

片刻后，他说道。

" [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [maɪndz] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [mə'mentəs]

"	The	two	great	minds	have	at	last	come	to	a	decision	in	this	momentous
"	这	二	伟大的	思想	有	在	最后的	来	到	一个	决定	在	这	意义重大

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“两位伟人终于就这一重大问题达成了一致意见。”

" ['kæptɪnz] [pɒnz] [ænd; ənd] ['ɑːkəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɪm'pɔːtntli] .
" Captains Pons and Arco approached the two lads importantly .
" 队长 庞斯 和 阿科 接近 这 二 小伙子们 重要 .

“庞斯队长和阿尔科队长严肃地与这两个小伙子们交谈起来。”

" [ziː] [gʊd] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ziː] [ˌsʌbmə'riːn]
" Ze good captain has agreed to go back wiz you and me to ze submarine
" 泽 好的 队长 有 同意 到 去 后退 巫师 你 和 我 到 泽 潜艇
,
,
,

“好心的船长同意带你我一起回潜艇。”

" [ə'naʊnst] ['kæptɪn] [pɒnz] .
" announced Captain Pons .
" 宣布 队长 庞斯 .

“庞斯船长宣布道。”

" [ɪf] , - [wiː; wi] [get] ['zɪəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [hænd] - [ziː] [tɔː'piːdəʊ] , [zen] [wiː; wi]
" If , w'en we get zere , you will hand ovair ze torpedo , zen we
" 如果 , - 我们 得到 零 , 你 将要 手 - 泽 鱼雷 , 禅 我们

“如果，当我们到达那里时，你会把鱼雷交给我们，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[nɒt] [meɪk] [ziː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
not make ze trouble for you any more .
不是 制作 泽 麻烦 为了 你 任何 更多的 .

不会再给你添麻烦了。

[ə'lɒnz] !
Allons !
艾伦斯 !

出发！

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [gɒn] .
let us be gone .
让 我们 是 已消失 .

让我们离开吧。

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,
" The negroes , following an order from the captain of the port ,
" 这 黑人 , 下列的 一个 命令 从 这 队长 的 这 港口 ,

“黑人按照港口船长的命令，

[drɒpt] [ɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [ðeə(r)] ['æntɪkweɪtɪd] ['pistlz] ['prɒmɪnəntli]
dropped in on either side of Matt and Glennie , their antiquated pistols prominently
掉落 在 在 任何一个 边 的 马特 和 格伦尼 , 他们的 过时的 手枪 突出地
[dɪ'spleɪd] .
displayed .
显示 .

马特和格伦妮两侧各放着一把老式手枪，醒目地展示着。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lædz] [left] [ðə; ði] ['kɑːsə] [diː] [lɑː]
Then , with the two captains leading the way , the American lads left the Casa de la
然后 , 和 这 二 队长 领导 这 方式 , 这 美国人 小伙子们 左边 这 卡萨 德 拉
[ædmɪnɪstreɪʃən] .
Administracion .
行政管理 .

然后，在两位队长的带领下，美国小伙子们离开了行政官邸。

" [haʊ] [ðəʊz] [dʒæps] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" **How those Japs managed to get hold of that torpedo without showing themselves ,**
" 如何 那些 日本人 管理 到 得到 抓住 的 那 鱼雷 没有 显示 他们自己 ,
" [riˈmɑːk] ['glɛni] ,
" **remarked Glennie ,**
" 评论 格伦尼 ,

格伦尼评论道："那些日本人是怎么在不露面的情况下拿到那枚鱼雷的？"

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . "
on the way to the landing , " is a conundrum . "
在 这 方式 到 这 降落 , " 是 一个 难题 . "

通往着陆点的路上，"是一个难题"。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" **They must have come up under the torpedo , " answered Matt ,**
" 他们 必须 有 来 向上 在下面 这 鱼雷 , " 回答 马特 ,

"他们一定是躲在鱼雷下面上来的，"马特回答说。

" [dʒʌst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] ['græpl] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]
" **just close enough to the surface to grapple a coil of the rope that was**
" 只是 关闭 足够的 到 这 表面 到 抓钩 一个 线圈 的 这 绳索 那 曾是
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] . "
around the steel shell . "
大约 这 钢 壳 . "

"刚好离水面足够近，可以抓住缠绕在钢壳上的一圈绳索。"

" ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['θɪəri] [ðə; ði] [muːv] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" **Even on that theory the move is hard to understand .**
" 甚至 在 那 理论 这 移动 是 难的 到 理解 .

即使按照这种理论，这一举动也很难理解。

[waɪl] [ðə; ði] [pɒm] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'bɔːd]
While the Pom was under water it would not be possible for any one aboard
尽管 这 蓬松 曾是 在下面 水 它 会 不是 是 可能的 为了 任何 一 船上
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] . "
of her to work at the ropes around the torpedo . "
的 她 到 工作 在 这 绳索 大约 这 鱼雷 . "

当"庞贝"号沉入水下时，船上的任何人都不可能去解开鱼雷周围的绳索。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['græplɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] . "
" **Perhaps the grappling was done by manœuvring the boat . "**
" 也许 这 格斗 曾是 完毕 经过 机动 这 船 . "

"或许是通过操纵船只来完成搏斗的。"

" [ðæt] [mait] [biː; bi] — —
" **That might be — —**
" 那 可能 是 — —

"那可能是——"

" ['glɛni] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Glennie was interrupted .**
" 格伦尼 曾是 中断 .

格伦妮的话被打断了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
By that time the party had nearly reached the landing .
经过 那 时间 这 派对 有 几乎 达到 这 降落 .

那时，一行人已经快要到达码头了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd]

Before	**any**	**of**	**them**	**stepped**	**foot**	**on**	**the**	**wharf**	**,**	**however**	**,**	**there**	**came**	**a**	**loud**
前	任何	的	他们	步	脚	在	这	码头	,	然而	,	那里	来了	一个	大声

[ˌdetəˈneɪʃn] ,

detonation	**,**
爆炸	,

然而，在他们任何人踏上码头之前，就传来一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgiːzə(r)] - [laɪk] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [əˈrəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	**a**	**geyser**	**-**	**like**	**column**	**of**	**water**	**arose**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	一个	喷泉	-	喜欢	柱子	的	水	出现	高的	在	这	空气	.

一道类似间歇泉的水柱高高喷涌而出。

[səʊ] [ˈlɒfti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həːl]

So	**lofty**	**was**	**the**	**column**	**that**	**some**	**of**	**the**	**spray**	**from**	**it**	**was**	**hurled**
所以	高远	曾是	这	柱子	那	一些	的	这	喷	从	它	曾是	投掷

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [mæt] ,

across	**the**	**intervening**	**stretch**	**of**	**the**	**bay**	**and**	**into**	**the**	**faces**	**of**	**Matt**	**,**
穿过	这	介入	拉紧	的	这	湾	和	进入	这	面孔	的	马特	,

水柱高得惊人，溅起的水花甚至越过海湾，打到了马特的脸上。

['glɛni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Glennie	**,**	**and**	**the**	**rest**	**.**
格伦尼	,	和	这	休息	.

格伦妮和其他人。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [hæd; həd] [sʌŋk] ['daʊnwəd] , [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

When	**the**	**column**	**had**	**sunk**	**downward**	**,**	**those**	**on**	**the**	**shore**	**could**	**see**	**that**	**the**
什么时候	这	柱子	有	沉没	向下	,	那些	在	这	支撑	可以	看	那	这

['græmpəs] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] !

Grampus	**had**	**disappeared**	**!**
革兰氏染色剂	有	消失	!

当石柱沉入水底时，岸上的人们发现格朗普斯号已经消失了！

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ][bæd] [hɑːf] ['aʊə(r)] .

A	**BAD**	**HALF**	**HOUR**	**.**
一个	坏的	一半	小时	.

糟糕的半小时。

[mæt] , ['glɛni] , [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] .

Matt	**,**	**Glennie**	**,**	**the**	**two**	**captains**	**,**	**and**	**the**	**negroes**	**were**	**stupefied**	**.**
马特	,	格伦尼	,	这	二	队长	,	和	这	黑人	是	目瞪口呆	.

马特、格伦妮、两位队长和黑人都惊呆了。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [təˈwɔːd]

They	**stood**	**as**	**though**	**rooted**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**stared**	**across**	**the**	**water**	**toward**
他们	站立	作为	尽管	根	到	这	地面	和	凝视	穿过	这	水	朝向

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkəd] .

the	**spot**	**where**	**the**	**Grampus**	**had**	**been**	**anchored**	**.**
这	点	在哪里	这	革兰氏染色剂	有	到过	锚定	.

他们像被钉在地上一样站着，凝视着水对岸"格朗普斯号"停泊的地方。

" [sækr] ! " [ˈmʌtə] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	**Sacre**	**!**	**"**	**muttered**	**Captain**	**Pons**	**.**
"	圣洁	!	"	低声说道	队长	庞斯	.

"天哪！"庞斯船长低声说道。

" [zæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , [baɪ][gɑː(r)] ! "

"	Zat	was	a	torpedo	,	by	gar	!	"
"	扎特	曾是	一个	鱼雷	,	经过	加尔	!	"

“扎特简直就是一枚鱼雷，我的天！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['græmpəs] ! " [kraɪd] [mæt] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

"	It	was	fired	at	the	Grampus	!	"	cried	Matt	,	almost	beside	himself	.
"	它	曾是	被解雇	在	这	革兰氏染色剂	!	"	哭	马特	,	几乎	旁	他自己	.

“它向格朗普斯发射了！”马特几乎激动得语无伦次地喊道。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	I	was	afraid	an	attack	would	be	made	—	and	the	boys	didn't	know
"	我	曾是	害怕的	一个	攻击	会	是	制成	—	和	这	男孩们	没有	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ,

anything	about	that	other	submarine	,
任何事物	关于	那	其他	潜艇	,

“我当时担心会遭到袭击——而那些小伙子们对另一艘潜艇一无所知。”

['glɛni] .

Glennie	.
格伦尼	.

格伦妮。

[ɪf] ['aʊə(r)] [bəʊt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] — [ɪf] — —

If	our	boat	has	been	destroyed	,	if	—	if	—	—
如果	我们的	船	有	到过	损毁	,	如果	—	如果	—	—

如果我们的船被毁了，如果——如果——

" [mæt] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɒz; wəz]

"	Matt	staggered	against	the	post	to	which	the	painter	securing	the	rowboat	was
"	马特	交错	反对	这	邮政	到	哪个	这	画家	确保	这	划艇	曾是

[meɪd] [fɑːst] .

made	fast	.
制成	快速地	.

“马特踉跄着撞到了固定小船的油漆工所用的柱子上。

[ðə; ði] ['niːgrəʊz] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pɒnz] [ænd; ənd]['ɑːkəʊ]

The	negroes	began	talking	excitedly	between	themselves	,	and	Pons	and	Arco
这	黑人	开始	说	兴奋地	之间	他们自己	,	和	庞斯	和	阿科

['laɪkwaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][eə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] .

likewise	began	to	air	their	opinions	.
同样地	开始	到	空气	他们的	意见	.

黑人之间开始兴奋地交谈起来，庞斯和阿尔科也开始发表自己的看法。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] .

"	Don't	lose	your	nerve	,	Matt	,	"	said	Glennie	.
"	不	失去	你的	神经	,	马特	,	"	说	格伦尼	.

“别慌，马特，”格伦妮说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	That	was	a	torpedo	,	all	right	,
"	那	曾是	一个	鱼雷	,	全部	正确的	,

“那是一枚鱼雷，没错。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒæps] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][pɒm] ,

and	it	goes	without	saying	that	the	Japs	discharged	it	from	the	Pom	,
和	它	去	没有	说	那	这	日本人	出院	它	从	这	蓬松	,

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

under	water	.
在下面	水	.

不言而喻，日本人是从庞贝号潜艇水下排放的。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [ˈgræmpəs] . "

It	hit	something	,	and	was	discharged	,	but	it	didn't	hit	the	Grampus	.	"
它	打	某物	,	和	曾是	出院	,	但	它	没有	打	这	革兰氏染色剂	.	"

它击中了什么东西，然后就发射了，但没击中格朗普斯。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgræmpəs]

"	No	,	"	answered	Matt	,	his	moody	eyes	resting	on	the	spot	where	the	Grampus
"	不	,	"	回答	马特	,	他的	情绪化	眼睛	休息	在	这	点	在哪里	这	革兰氏染色剂

[hæd; həd] [biːn] [ˈæŋkəd] ,

had	been	anchored	,
有	到过	锚定	,

“不，”马特回答道，他阴郁的目光落在了“格朗普斯号”曾经停泊的地方。

" [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði] [ˈgræmpəs] ,

"	the	torpedo	didn't	hit	the	Grampus	,
"	这	鱼雷	没有	打	这	革兰氏染色剂	,

“鱼雷没有击中格朗普斯号。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈspaʊtɪd] [ʌp] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

for	the	column	of	water	spouted	up	almost	a	fathom	from	the	place
为了	这	柱子	的	水	喷涌而出	向上	几乎	一个	捉摸	从	这	地方

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʊrd] ;

where	she	was	moored	;
在哪里	她	曾是	系泊	;

因为水柱从她停泊的地方喷涌而出，几乎有一英寻高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	the	boat	may	have	been	destroyed	by	the	explosion	,	for	all	that	.
但	这	船	可能	有	到过	损毁	经过	这	爆炸	,	为了	全部	那	.

但即便如此，那艘船可能还是在爆炸中被摧毁了。

[wen] [ðə; ði][ˈgiːzə(r)] [drɒpt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [ɔːt] [tuː; tə]

When	the	geyser	dropped	,	it	covered	the	place	where	our	submarine	ought	to
什么时候	这	喷泉	掉落	,	它	涵盖	这	地方	在哪里	我们的	潜艇	应该	到

[hæv; həv] [biːn] .

have	been	.
有	到过	.

间歇泉落下时，淹没了我们潜艇原本应该停泊的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ˈglɛni] , [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

But	you	can	see	,	Glennie	,	she	isn't	there	.
但	你	能	看	,	格伦尼	,	她	不是	那里	.

但你看，格伦妮，她不在那里。

" ['məʊtə(r)] [mæt] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] ['perilz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd]

"	Motor	Matt	had	gone	through	many	perils	and	difficulties	since	he	and
"	发动机	马特	有	已消失	通过	许多	危险	和	困难	自从	他	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] " [wɪð] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

his	chums	had	started	for	"	around	the	Horn	"	with	the	Grampus	,
他的	朋友们	有	开始	为了	"	大约	这	喇叭	"	和	这	革兰氏染色剂	,

“自从马特和他的伙伴们驾驶着‘格朗普斯号’开始‘环游合恩角’之旅以来，马特经历了许多危险和困难。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] [kɑːst] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]

but	he	had	never	been	so	greatly	cast	down	as	he	was	at	that
但	他	有	绝不	到过	所以	非常	投掷	向下	作为	他	曾是	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但他从未像那一刻那样沮丧过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːl] , [ɒv; əv] [dɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [breɪv] [men] , [spiːk] ,

He	was	thinking	of	Carl	,	of	Dick	,	and	of	the	three	brave	men	,	Speake	,
他	曾是	思维	的	卡尔	,	的	迪克	,	和	的	这	三	勇敢的	男人	,	斯皮克	,

[geɪnz] , [ænd; ənd] - ,

Gaines	,	and	Clackett	,
盖恩斯	,	和	-	,

他想起了卡尔、迪克，还有那三个勇敢的男人：斯皮克、盖恩斯和克拉克特。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [hæd; həd]

who	had	stood	shoulder	to	shoulder	with	him	through	all	the	dangers	that	had
WHO	有	站立	肩膀	到	肩膀	和	他	通过	全部	这	危险	那	有

[met] [ðem; ðəm] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs] .

met	them	since	leaving	British	Honduras	.
遇见	他们	自从	离开	英国	洪都拉斯	.

自离开英属洪都拉斯以来，他们一直与他并肩作战，共同面对各种危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['glɛni] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɒz; wəz][səʊ]['həʊpf(ə)l] .

It	was	a	good	thing	that	Glennie	,	at	that	moment	,	was	so	hopeful	.
它	曾是	一个	好的	事物	那	格伦尼	,	在	那	片刻	,	曾是	所以	充满希望	.

幸好格伦妮当时抱有希望。

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['græmpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [mæt] , " [hiː; hi]

"	We	haven't	been	able	to	see	the	Grampus	for	several	minutes	,	Matt	,	"	he
"	我们	还没有	到过	有能力的	到	看	这	革兰氏染色剂	为了	一些	分钟	,	马特	,	"	他

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

“马特，我们已经好几分钟没看到格朗普斯了，”他说道。

" [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːsə] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	In	coming	down	the	hill	from	the	casa	,	the	boat	was	hidden	from	us	.
"	在	未来	向下	这	爬坡道	从	这	卡萨	,	这	船	曾是	隐	从	我们	.

"

"
"

“从房子下山的时候，我们没看到船。”

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['glɛni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

"	All	the	same	,	Glennie	,	she	was	in	her	berth	,	whether	we	saw	her	or
"	全部	这	相同的	,	格伦尼	,	她	曾是	在	她	泊位	,	无论	我们	锯	她	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

“不管我们是否看到她，格伦妮，她都待在她的泊位上。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][dʒæps] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni]

If	she	hadn't	been	where	we	left	her	,	the	Japs	wouldn't	have	had	any
如果	她	之前没有	到过	在哪里	我们	左边	她	,	这	日本人	不会	有	有	任何

['tɑːgɪt] ,

target	,
目标	,

如果她不在我们离开她的地方，日本人就没有目标了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn] [ðæt] [spɒt] .

and	the	torpedo	would	not	have	been	exploded	in	that	spot	.
和	这	鱼雷	会	不是	有	到过	爆炸了	在	那	点	.

而且鱼雷不会在那个位置爆炸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ,

If	it	comes	to	that	,
如果	它	来	到	那	,

如果真到了那一步，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

the	fact	that	we	didn't	see	her	goes	to	show	that	she	may	have	changed
这	事实	那	我们	没有	看	她	去	到	展示	那	她	可能	有	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	position	a	little	,
她	位置	一个	小的	,

我们没见到她，说明她可能稍微改变了立场。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [weə(r)] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ɪk'spləʊdɪd] . "

and	have	been	right	where	the	torpedo	exploded	.	"
和	有	到过	正确的	在哪里	这	鱼雷	爆炸了	.	"

我当时就在鱼雷爆炸的地方。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ə'vɜːd] ['glɛni] ['staʊtli] .

"	I	don't	think	that	for	a	minute	,	"	averred	Glennie	stoutly	.
"	我	不	思考	那	为了	一个	分钟	,	"	断言	格伦尼	坚定地	.

“我一分钟都不会这么想，”格伦尼坚定地说道。

" [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] .

"	The	last	we	saw	of	the	Grampus	all	our	friends	were	on	deck	.
"	这	最后的	我们	锯	的	这	革兰氏染色剂全部		我们的	朋友们	是	在	甲板	.

“我们最后一次见到格朗普斯号时，我们所有的朋友都在甲板上。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] , [wɪd] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

If	she	had	been	torpedoed	,	we'd	certainly	see	some	of	the	boys	in	the	water	.
如果	她	有	到过	被鱼雷击中	,	我们会	当然	看	一些	的	这	男孩们	在	这	水	.

如果她是被鱼雷击中的，我们肯定会在水里看到一些男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] [wen] [ðæt] ['waɪthed] [went] [ɒf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	under	hatches	when	that	Whitehead	went	off	;	and	,	if	they	were
他们	是	在下面	孵化	什么时候	那	怀特黑德	去	离开	;	和	,	如果	他们	是

['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ,

under	hatches	,
在下面	孵化	,

当怀特黑德出发时，他们都躲在舱口里；而且，如果他们当时真的躲在舱口里，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] .

they	may	have	been	safe	.
他们	可能	有	到过	安全的	.

他们或许是安全的。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

I'm	inclined	to	think	they	were	.	"
我是	倾斜	到	思考	他们	是	.	"

我倾向于认为他们是。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ɪn] , " [prə'siːdid] [mæt] ,

"	If	the	bottom	plates	of	the	submarine	were	blown	in	,	"	proceeded	Matt	,
"	如果	这	底部	盘子	的	这	潜艇	是	吹	在	,	"	继续	马特	,

“如果潜艇的底板被炸飞了，”马特继续说道，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [liːd] .

"	she	would	sink	and	go	down	like	so	much	lead	.
"	她	会	下沉	和	去	向下	喜欢	所以	很多	带领	.

她会像铅块一样沉下去。

[lets] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [aʊt] , ['glɛni] .

Let's	get	into	the	boat	and	row	out	,	Glennie	.
我们来吧	得到	进入	这	船	和	排	出去	,	格伦尼	.

格伦妮，咱们上船划出去吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪf] [wɪr] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['græmpəs]

We	can	see	a	good	deal	more	if	we're	right	over	the	spot	where	the	Grampus
我们	能	看	一个	好的	交易	更多的	如果	是	正确的	超过	这	点	在哪里	这	革兰氏染色剂

[wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

was	anchored	than	we	can	from	here	.
曾是	锚定	比	我们	能	从	这里	.

如果我们正好位于“格朗普斯号”停泊点的正上方，就能看到比从这里能看到的更多东西。

" [mæt] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

"	Matt	,	suiting	his	action	to	the	word	,
"	马特	,	适合	他的	行动	到	这	单词	,

“马特言行一致，

[drɒpt] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

dropped	hastily	over	the	edge	of	the	wharf	and	into	the	boat	.
掉落	草草	超过	这	边缘	的	这	码头	和	进入	这	船	.

他匆匆从码头边缘跳进船里。

[ðə; ði] [wɔːf] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

The	wharf	was	in	a	bad	state	of	repair	.
这	码头	曾是	在	一个	坏的	状态	的	维修	.

码头年久失修，状况很差。

[ðə; ði] [plæŋks] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] ,

The	planks	had	been	torn	from	the	piles	,
这	木板	有	到过	撕裂	从	这	堆	,

木板已从木桩上被扯了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]['semi] - ['dɑːknəs] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	a	region	of	semi	-	darkness	stretched	away	under	the	floor	.
和	一个	地区	的	半	-	黑暗	拉伸	离开	在下面	这	地面	.

地板下延伸出一片半明半暗的区域。

[æz; əz] [mæt] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

As	Matt	dropped	into	the	boat	,
作为	马特	掉落	进入	这	船	,

马特跳进船里时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['lændwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]

his	face	was	turned	landward	and	his	eyes	rested	for	a	moment	on	the
他的	脸	曾是	转向	陆向	和	他的	眼睛	休息	为了	一个	片刻	在	这

[gluːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [paɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

gloom	that	lay	between	the	outer	piles	and	the	shore	;
愁云	那	躺	之间	这	外	堆	和	这	支撑	;

他的脸转向陆地，目光在外侧桩柱和海岸之间的幽暗处停留了一会儿；

[bʌt; bət] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [glimps] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [stɑːt] .

but	,	during	that	moment	,	he	glimpsed	something	that	gave	him	a	start	.
但	,	期间	那	片刻	,	他	瞥见	某物	那	给予	他	一个	开始	.

但就在那一刻，他瞥见了一些东西，让他吓了一跳。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	he	was	greatly	mistaken	,
除非	他	曾是	非常	错误	,

除非他大错特错，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

he	could	make	out	the	dim	shape	of	a	human	form	crouching	in	the	darkness	.
他	可以	制作	出去	这	暗淡	形状	的	一个	人类	形式	蹲伏	在	这	黑暗	.

他隐约看到黑暗中蹲着一个人形。

" [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['glɛni] , [kwɪk] !

"	Cast	off	the	painter	,	Glennie	,	quick	!
"	投掷	离开	这	画家	,	格伦尼	,	快的	!

“格伦妮，快把那个画家赶走！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] ['ensən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [luːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

The	ensign	lifted	the	loop	over	the	top	of	the	post	and	flung	it	into	the
这	军旗	抬起	这	环形	超过	这	顶部	的	这	邮政	和	扔	它	进入	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

少尉将绳环从柱顶提起，扔进了船上。

[græbɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [plæŋks] , [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪlz]

Grabbing	the	wharf	planks	,	Matt	gave	a	pull	that	sent	the	boat	in	between	the	piles
抓取	这	码头	木板	,	马特	给予	一个	拉	那	发送	这	船	在	之间	这	堆

.

:
.

马特抓住码头木板，用力一拉，船就被推到了桩柱之间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv][waɪld] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [pɒnz] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

He	could	hear	shouts	of	wild	suspicion	coming	from	Captain	Pons	and	Captain
他	可以	听到	喊叫	的	荒野	怀疑	未来	从	队长	庞斯	和	队长

['ɑːkəʊ] .

Arco	.
阿科	.

他能听到庞斯船长和阿科船长发出充满怀疑的叫喊声。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ɪm'peld] [mæt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] ,

Unable	to	figure	out	what	impelled	Matt	to	vanish	under	the	wharf	,
无法	到	数字	出去	什么	被迫	马特	到	消失	在下面	这	码头	,

无法弄清是什么驱使马特消失在码头下，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]

they	jumped	to	the	conclusion	that	he	was	doing	something	he	ought	not	to
他们	跳了起来	到	这	结论	那	他	曾是	正在做	某物	他	应该	不是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他们断定他做了不该做的事。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['frenzid] ['træmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæŋks]

Paying	no	attention	to	the	frantic	voices	,	or	the	frenzied	tramping	on	the	planks
付费	不	注意力	到	这	疯狂的	声音	,	或者	这	丧心病狂	徒步旅行	在	这	木板

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

他们全然不顾惊慌失措的说话声，也不理会头顶木板上疯狂的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [bəʊt] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	young	motorist	continued	to	drag	the	boat	onward	toward	the	shore	.
这	年轻的	驾车者	持续	到	拖	这	船	向前	朝向	这	支撑	.

年轻的驾驶员继续拖着船向岸边驶去。

['sevrəl] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] ,

Several	yards	back	from	the	edge	of	the	wharf	,
一些	码	后退	从	这	边缘	的	这	码头	,

距离码头边缘几码远，

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [end] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

the	bow	of	the	boat	struck	against	a	timber	that	had	one	end	imbedded	in
这	弓	的	这	船	击	反对	一个	木材	那	有	一	结尾	嵌入式	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

船头撞上了一根一端埋在沙子里的木头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [rəʊz] ['ʌpwəd] , [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while	the	other	end	rose	upward	,	clear	of	the	water	.
尽管	这	其他	结尾	玫瑰	向上	,	清除	的	这	水	.

而另一端则向上抬起，脱离了水面。

[ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

The	human	form	Matt	had	seen	was	lying	upon	the	timber	.
这	人类	形式	马特	有	已见	曾是	说谎	之上	这	木材	.

马特看到的人形物体正躺在木头上。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

The	man	made	no	move	to	escape	,	or	to	protect	himself	,
这	男人	制成	不	移动	到	逃脱	,	或者	到	保护	他自己	,

那人没有采取任何逃跑或自卫的行动。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs]

and	Matt	was	not	long	in	discovering	that	he	was	either	dead	or	unconscious
和	马特	曾是	不是	长的	在	发现	那	他	曾是	任何一个	死的	或者	无意识

.

:

.

马特很快发现他要么已经死了，要么已经昏迷不醒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mæts] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

For	a	moment	Matt's	heart	was	in	his	throat	.
为了	一个	片刻	马特的	心	曾是	在	他的	喉	.

那一刻，马特的心都提到了嗓子眼。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [meɪd] [hɪm]

His	fears	,	even	against	his	better	judgment	,	made	him
他的	恐惧	,	甚至	反对	他的	更好的	判断	,	制成	他

即使违背他自己的判断，恐惧还是驱使他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] ,

apprehensive	that	this	form	,	lying	helplessly	on	the	timber	under	the	wharf	,
忧虑	那	这	形式	,	说谎	无助地	在	这	木材	在下面	这	码头	,

担心这个无助地躺在码头下木头上的身影，

[mait] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

might	be	that	of	one	of	his	friends	.
可能	是	那	的	一	的	他的	朋友们	.

可能是他某个朋友的。

[kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ['graʊndləs] .

Close	**examination**	**,**	**however**	**,**	**proved**	**his**	**fears**	**groundless**	**.**
关闭	考试	,	然而	,	已证实	他的	恐惧	无根据的	.

然而，仔细检查后证明他的担忧毫无根据。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːni] [skɪn] .

The	**man**	**was**	**under**	**medium**	**height**	**and**	**had**	**a**	**tawny**	**skin**	**.**
这	男人	曾是	在下面	中等的	高度	和	有	一个	黄褐色	皮肤	.

这名男子身高不高，皮肤呈黄褐色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	**was**	**barefooted**	**,**	**bareheaded**	**,**	**and**	**stripped**	**to**	**his**	**waist**	**.**
他	曾是	赤足	,	免冠	,	和	脱衣舞	到	他的	腰部	.

他赤着脚，没戴帽子，上身赤裸。

['rəʊlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

Rolling	**him**	**into**	**the**	**boat**	**,**
滚动	他	进入	这	船	,

把他滚进船里，

[mæt] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

Matt	**drew**	**the**	**light**	**craft**	**back**	**into**	**the**	**daylight**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wharf**	**.**
马特	画	这	光	工艺	后退	进入	这	日光	在	这	边缘	的	这	码头	.

马特把轻型小艇拖回了码头边缘的日光下。

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [mæt] ? " [kɔːld] ['glɛni] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**What**	**under**	**the**	**canopy**	**are**	**you**	**about**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**called**	**Glennie**	**,**	**from**	**the**
"	什么	在下面	这	树冠	是	你	关于	,	马特	?	"	称为	格伦尼	,	从	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .

edge	**of**	**the**	**wharf**	**.**
边缘	的	这	码头	.

“马特，你在凉棚下干什么呢？”格伦妮从码头边喊道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

Then	**,**	**seeing**	**the**	**man**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**gave**	**vent**	**to**	**an**
然后	,	看到	这	男人	在	这	底部	的	这	船	,	他	给予	发泄	到	一个

[ə'stɒnɪʃt] ['wɪs(ə)l] .

astonished	**whistle**	**.**
惊讶	哨	.

然后，他看到船底的人，便惊愕地吹了一声口哨。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪ] ?

"	**That's**	**what**	**you**	**went**	**under**	**the**	**wharf**	**for**	**,**	**eh**	**?**
"	那就是	什么	你	去	在下面	这	码头	为了	,	嗯	?

“原来你是为了这个才钻到码头底下的，是吗？”

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] ? "

Where	**was**	**that**	**fellow**	**?**	**"**
在哪里	曾是	那	同伴	?	"

那家伙在哪儿?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	**He**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**timber**	**,**	**just**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	他	曾是	说谎	在	一个	木材	,	只是	出去	的	这	水	,	"	回答	马特	.

“他当时躺在一根木头上，刚好露出水面，”马特回答说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]

"	**The**	**question**	**is**	**,**	**where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**,**	**and**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**there**
"	这	问题	是	,	在哪里	做过	他	来	从	,	和	什么	曾是	他	正在做	那里

? "

?	**"**
?	"

问题是，他从哪里来，在那里做什么?

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] . "

"	He	looks	as	though	he	was	stripped	for	swimming	.	"
"	他	看起来	作为	尽管	他	曾是	脱衣舞	为了	游泳	.	"

“他看起来像是被扒光了衣服准备去游泳。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	And	he	worked	so	hard	in	the	water	,	and	in	getting	ashore	,
"	和	他	工作	所以	难的	在	这	水	,	和	在	获得	岸上	,

“他在水里拼命挣扎，努力游到岸边，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'pɒn]

that	he	gave	out	and	lost	consciousness	as	soon	as	he	pulled	himself	upon
那	他	给予	出去	和	丢失的	意识	作为	很快	作为	他	拉	他自己	之上

[ðæt] ['tɪmbə(r)] .

that	timber	.
那	木材	.

他一爬上那根木头就筋疲力尽，失去了知觉。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [wɔːf] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə]

The	fact	that	he	was	under	the	wharf	proves	that	he	didn't	want	anybody	to
这	事实	那	他	曾是	在下面	这	码头	证明	那	他	没有	想	任何人	到

[faɪnd][hɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

他藏身于码头下方的事实证明他不想被任何人找到。

[hiːz] [ə; eɪ][dʒæp] , ['glɛni] .

He's	a	Jap	,	Glennie	.
他是	一个	日本	,	格伦尼	.

格伦尼，他是日本人。

" [ə; eɪ] [jel] [ɪ'skeɪpt] ['kæptɪn] [pɒnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	A	yell	escaped	Captain	Pons	,	and	he	began	talking	excitedly	and	pointing
"	一个	叫喊	逃脱	队长	庞斯	,	和	他	开始	说	兴奋地	和	指向

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒæp] .

his	finger	at	the	Jap	.
他的	手指	在	这	日本	.

“庞斯上尉大叫一声，激动地开始说话，并指着日本人。”

" [wɒt] [dʌz] [pɒnz] [seɪ] , ['glɛni] ?

"	What	does	Pons	say	,	Glennie	?
"	什么	做	庞斯	说	,	格伦尼	?

“庞斯怎么说，格伦妮？”

" [mæt] [ɑːskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [huː] [stəʊl] [ðə; ðɪ][pɒm] .

"	He	says	that	that	fellow	was	one	of	the	men	who	stole	the	Pom	.
"	他	说道	那	那	同伴	曾是	一	的	这	男人	WHO	偷窃	这	蓬松	.

他说，那个人是偷走那艘庞贝号的人之一。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz] ['veri] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

The	captain	is	very	sure	he	is	not	mistaken	.
这	队长	是	非常	当然	他	是	不是	错误	.

船长非常确信自己没有弄错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] . "

There	were	five	in	the	party	.	"
那里	是	五	在	这	派对	.	"

一行共有五个人。

" [gɪf; dʒɪf][ðə; ði][ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - ['rɑ:skl] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [pɒnz] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
" Gif the r - r - rascal here ! " cried Captain Pons , stretching his arms
" GIF 这 r - r - 恶棍 这里 ! " 哭 队长 庞斯 , 伸展 他的 武器
['daʊnwəd] , " [gɪf; dʒɪf] [hi:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
downward , " gif heem to me !
向下 , " gif 血红素 到 我 !

“把这个小家伙给我！”庞斯船长喊道，向下伸出双臂，“把他给我！”

[baɪ][gɑ:(r)] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][zi:] - — [vi:][hæf] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][zi:] - !
By gar , he is one of ze t'ieves — ve haf captured one of ze t'ieves !
经过 加尔 , 他 是 一 的 泽 - — ve 半 捕获 一 的 泽 - !

我的天啊，他是其中一个盗贼——我们抓住了一个盗贼！

" [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] ,
" Matt lifted the unconscious man ,
" 马特 抬起 这 无意识 男人 ,

马特把昏迷不醒的男人抱了起来，

[ænd; ənd] [θri:] [peəz] [ɒv; əv][hændz] [kɔ:t] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]
and three pairs of hands caught him from above and pulled him up on the
和 三 对 的 双手 捕捉 他 从 多于 和 拉 他 向上 在 这
[wɔ:f] .
wharf .
码头 .

三双手从上面接住了他，把他拉上了码头。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði][dʒæp] [tʌtʃt] [ðə; ði][plæŋks][ðæn; ðən] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnnəs] ,
Hardly had the Jap touched the planks than , with amazing suddenness ,
几乎 有 这 日本 感动 这 木板 比 , 和 惊人的 突然 ,

日本人刚一踏上木板，就以惊人的突然性，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] .
he jumped to his feet and tried to run .
他 跳了起来 到 他的 脚 和 尝试 到 跑步 .

他跳起来，试图逃跑。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] !
" He was shamming !
" 他 曾是 羞辱 !

“他是在作秀！”

" [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .
" exclaimed Glennie .
" 惊呼 格伦尼 .

“格伦妮惊呼道。”

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] ,
" No , " answered Matt ,
" 不 , " 回答 马特 ,

“不，”马特回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['ni:grəuz] ['deftli] [kɔ:t] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [dʒæp][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] ['rʌfli] [daʊn] [ɒn]
as the two negroes deftly caught the fleeing Jap and flung him roughly down on
作为 这 二 黑人 巧妙地 捕捉 这 逃离 日本 和 扔 他 大致 向下 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

两个黑人身手敏捷地抓住逃跑的日本人，粗暴地把他摔倒在地。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ʃæmɪŋ] , ['glɛni] .
" I'm positive he was not shamming , Glennie .
" 我是 积极的 他 曾是 不是 羞辱 , 格伦尼 .

“我确信他没有在羞辱我，格伦妮。”

[hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi]

He	recovered	while	we	were	lifting	him	to	the	wharf	and	thought	he
他	恢复	尽管	我们	是	举重	他	到	这	码头	和	想法	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] .

could	make	a	bolt	and	get	away	.
可以	制作	一个	螺栓	和	得到	离开	.

当我们把他抬到码头时，他恢复了意识，以为自己可以挣脱逃跑。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəuz] [held] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] , [ˈkæptɪn] [pɒnz] [stept]

"	As	the	two	negroes	held	the	prisoner	down	on	the	planks	,	Captain	Pons	stepped
"	作为	这	二	黑人	握住	这	囚犯	向下	在	这	木板	,	队长	庞斯	步

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

“当两个黑人把囚犯按在木板上时，庞斯船长走到他身边。”

[bent] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

bent	over	,	and	shook	a	fist	in	his	face	.
弯曲	超过	,	和	摇晃	一个	拳头	在	他的	脸	.

他弯下腰，朝他脸上挥舞着拳头。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈspæniʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

What	the	captain	said	was	in	Spanish	,	which	he	probably	used	for	the	Jap's
什么	这	队长	说	曾是	在	西班牙语	,	哪个	他	大概	用过的	为了	这	日本人的

[ˈbenɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

船长说的都是西班牙语，他很可能是为了让日本人听得懂才这么说的。

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [pɒnz]

and	Matt	could	not	follow	his	words	further	than	to	be	sure	that	Pons
和	马特	可以	不是	跟随	他的	字	更远	比	到	是	当然	那	庞斯

[wɒz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'vail] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [pɑːt] [hiː; hi][ænd; ənd]

was	threatening	and	reviling	the	man	for	the	treacherous	part	he	and
曾是	威胁	和	辱骂	这	男人	为了	这	奸诈	部分	他	和

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [hæd; həd] [pleɪd] .

his	countrymen	had	played	.
他的	同胞们	有	玩	.

马特无法进一步理解庞斯的话，他确信庞斯是在威胁和辱骂这个人，因为他和他的同胞们扮演了背信弃义的角色。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [feɪs] ,

The	prisoner	looked	up	calmly	into	the	Frenchman's	face	,
这	囚犯	看起来	向上	平静地	进入	这	法国人的	脸	,

囚犯平静地抬起头，看着法国人的脸。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv]

seeming	to	take	his	capture	and	his	failure	to	escape	as	a	matter	of
似乎	到	拿	他的	捕获	和	他的	失败	到	逃脱	作为	一个	事情	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他似乎把被捕和逃脱失败视为理所当然的事。

" [wiː; wi][get][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈkæptɪn] [pɒnz] [siːst]

"	We	get	the	torpedo	,	"	said	he	,	in	good	English	,	the	moment	Captain	Pons	ceased
"	我们	得到	这	鱼雷	,	"	说	他	,	在	好的	英语	,	这	片刻	队长	庞斯	停止

[ˈtɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“我们拿到鱼雷了，”庞斯上尉停止说话的那一刻，他用流利的英语说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] ? " ['kwɪrrɪd] ['glɛni] ,

"	How	did	you	get	the	torpedo	?	"	queried	Glennie	,
"	如何	做过	你	得到	这	鱼雷	?	"	查询	格伦尼	,

“你是怎么弄到鱼雷的？”格伦尼问道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

pushing	the	captain	aside	and	drawing	closer	to	the	prisoner	.
推动	这	队长	旁边	和	绘画	更近	到	这	囚犯	.

一把推开船长，靠近囚犯。

" [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] , " [went] [ɒn][ðə; ði][dʒæp] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs]

"	I	volunteered	,	"	went	on	the	Jap	,	a	note	of	ringing	exultation	in	his	low	voice
"	我	自愿	,	"	去	在	这	日本	,	一个	笔记	的	铃声	大喜	在	他的	低的	嗓音

;

;

;

“我自愿报名，”日本人低声说道，语气中带着一丝兴奋之情；

" [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] ,

"	they	passed	me	through	the	torpedo	tube	,
"	他们	通过了	我	通过	这	鱼雷	管子	,

他们把我送进了鱼雷发射管，

[ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ,

and	I	cut	the	cable	that	secured	the	torpedo	to	the	other	submarine	,
和	我	切	这	电缆	那	安全	这	鱼雷	到	这	其他	潜艇	,

我剪断了将鱼雷固定到另一艘潜艇上的缆绳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [fɑːst][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bəʊt] .

and	made	a	rope	fast	from	our	boat	.
和	制成	一个	绳索	快速地	从	我们的	船	.

并用绳子将船系紧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ɔːl]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

It	was	hard	work	,	all	under	water	.
它	曾是	难的	工作	,	全部	在下面	水	.

这是一项艰苦的工作，而且全部都在水下进行。

[ðen] [aɪ] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [haɪd] .

Then	I	swim	ashore	,	but	I	am	weak	and	faint	and	try	to	hide	.
然后	我	游泳	岸上	,	但	我	是	虚弱的	和	头晕的	和	尝试	到	隐藏	.

然后我游到岸边，但我虚弱无力，只想躲起来。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] .

You	have	captured	me	.
你	有	捕获	我	.

你俘获了我的心。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Do	what	you	will	.
做	什么	你	将要	.

随你便吧。

[bɑːn'zaɪ] , [ni'pɔn; 'nipɔn] !

Banzai	,	Nippon	!
万岁	,	日本	!

万岁，日本！

" [ðə; ði] ['tʃiliən] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð]

"	The	Chilian	could	not	understand	English	,	and	he	was	consumed	with
"	这	智利	可以	不是	理解	英语	,	和	他	曾是	消耗	和

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“智利人不懂英语，但他充满了好奇心。”

['kæptɪn] [pɒnz] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['djʊərɪŋ]

Captain	Pons	understood	,	however	,	and	the	calmness	of	the	prisoner	,	during
队长	庞斯	理解	,	然而	,	和	这	平静	的	这	囚犯	,	期间

[hɪz; ɪz] [briːf] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

his	brief	recital	,
他的	简短的	独奏会	,

然而，庞斯上尉明白了，囚犯在简短的陈述中表现得十分平静。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [reɪdʒ] .

filled	him	with	rage	.
已填	他	和	愤怒	.

他怒火中烧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][dʒæp] , [bʌt; bət] ['glɛni] [ˌɪntə'fiəd] .

He	tried	to	strike	the	Jap	,	but	Glennie	interfered	.
他	尝试	到	罢工	这	日本	,	但	格伦尼	干扰	.

他试图攻击那个日本人，但格伦尼阻止了他。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [pɒnz] !

"	Let	him	alone	,	Pons	!
"	让	他	独自的	,	庞斯	!

“别管他了，庞斯！”

" [kraɪd] ['glɛni] .

"	cried	Glennie	.
"	哭	格伦尼	.

“格伦妮喊道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] .

"	He	thinks	he	has	done	right	.
"	他	思考	他	有	完毕	正确的	.

他认为自己做的是对的。

['enihaʊ] , [hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪs'triːtɪd] . "

Anyhow	,	he's	a	prisoner	,	and	a	prisoner	should	not	be	mistreated	.	"
无论如何	,	他是	一个	囚犯	,	和	一个	囚犯	应该	不是	是	虐待	.	"

总之，他是个囚犯，囚犯不应该受到虐待。

" ['diːəbl] ! " [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Diable	!	"	ground	out	the	captain	.
"	迪亚布尔	!	"	地面	出去	这	队长	.

“魔鬼！”船长嘶哑着嗓子喊道。

" [hiː; hi] [meɪk] [ziː][bræg][zæt][hiː; hi] [stiːl] [ziː][tɔː'piːdəʊ] !

"	He	make	ze	brag	zat	he	steal	ze	torpedo	!
"	他	制作	泽	吹牛	扎特	他	偷	泽	鱼雷	!

“他吹嘘他偷了鱼雷！

[es] - - - [ɑː(r)] - [el] !

S	-	scoundr	-	r	-	el	!
S	-	-	-	r	-	el	!

恶棍！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋ] - , [baɪ] [gɑː(r)] !

He	should	be	hang	'	,	by	gar	!
他	应该	是	悬挂	-	,	经过	加尔	!

他应该被绞死!

" ['glɛni] [tɜːnd] [tuː; tə] ['məʊtə(r)] [mæt] .

"	Glennie	turned	to	Motor	Matt	.
"	格伦尼	转向	到	发动机	马特	.

格伦妮转向了马特·马特。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , [mæt] ? " [hiː; hi] ['kwɪrɪd] .

"	You	heard	,	Matt	?	"	he	queried	.
"	你	听到	,	马特	?	"	他	查询	.

“你听到了吗，马特？”他问道。

" [ðə; ði] [dʒæps] [pɑːst] [ðɪs] ['feləʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒm] [waɪl] [ðə; ði]

"	The	Japs	passed	this	fellow	out	through	the	torpedo	tube	of	the	Pom	while	the
"	这	日本人	通过了	这	同伴	出去	通过	这	鱼雷	管子	的	这	蓬松	尽管	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

boat	was	under	water	.
船	曾是	在下面	水	.

“日本人趁着潜艇在水下时，把这个人从‘庞’号的鱼雷发射管里送了出去。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [fɑːst] , [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] ,

He	made	a	line	fast	,	cut	the	cable	securing	the	torpedo	to	our	submarine	,
他	制成	一个	线	快速地	,	切	这	电缆	确保	这	鱼雷	到	我们的	潜艇	,

他迅速解开绳索，割断了将鱼雷固定在我们潜艇上的缆绳。

[ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] .

and	then	swam	ashore	.
和	然后	游泳	岸上	.

然后游到岸边。

[ə; eɪ] [reə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ! "

A	rare	piece	of	work	!	"
一个	稀有的	片	的	工作	!	"

一件难得一见的佳作!

" [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['græmpəs] , " [sed] [mæt] .

"	Ask	him	about	that	torpedo	attack	on	the	Grampus	,	"	said	Matt	.
"	问	他	关于	那	鱼雷	攻击	在	这	革兰氏染色剂	,	"	说	马特	.

“问问他关于格朗普斯号遭到鱼雷袭击的事，”马特说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒæps] . "

"	See	if	you	can	find	out	anything	about	the	intentions	of	the	other	Japs	.	"
"	看	如果	你	能	寻找	出去	任何事物	关于	这	意图	的	这	其他	日本人	.	"

“看看你能不能打探到其他日本人的意图。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ? " ['kwɪrɪd] ['glɛni] , [ə'gen]

"	You	are	one	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	?	"	queried	Glennie	,	again
"	你	是	一	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	?	"	查询	格伦尼	,	再次

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

addressing	the	prisoner	.
解决	这	囚犯	.

“你是旭日之子的一员吗？”格伦尼再次向囚犯问道。

[ə; eɪ] [gliːm] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [-] [aɪz] .

A	gleam	darted	through	the	Jap's	eyes	.
一个	闪耀	飞镖	通过	这	日本人的	眼睛	.

日本人眼中闪过一丝光芒。

" [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I say nothing , " he answered .
" 我 说 没有什么 , " 他 回答 .

“我什么也不说，”他回答道。

" [ai][hæv; həv][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
" I have told about the torpedo .
" 我 有 讲述 关于 这 鱼雷 .

“我已经把鱼雷的事告诉大家了。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
But I tell you nothing more .
但 我 告诉 你 没有什么 更多的 .

但我不会再告诉你更多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ni'pɔn; 'nipɔn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] . "
It is all for Nippon , for my beloved country . "
它 是 全部 为了 日本 , 为了 我的 心爱 国家 . "

这一切都是为了日本，为了我挚爱的祖国。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [sed] [mæt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
" That's the way with those fellows , " said Matt disappointedly .
" 那就是 这 方式 和 那些 伙伴们 , " 说 马特 失望地 .

“那些家伙就是这样，”马特失望地说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] .
" He wouldn't speak another word even if he was tortured .
" 他 不会 说话 其他 单词 甚至 如果 他 曾是 受折磨 .

即使遭受酷刑，他也不会再说一个字。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
I'm surprised that he said what he did about the torpedo .
我是 惊讶 那 他 说 什么 他 做过 关于 这 鱼雷 .

我很惊讶他会说出那样关于鱼雷的话。

[tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , ['glɛni] ,
Turn him over to Pons and the captain of the port , Glennie ,
转动 他 超过 到 庞斯 和 这 队长 的 这 港口 , 格伦尼 ,

把他交给庞斯和港口船长格伦尼。

[ænd; ənd] [lets] [rəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and let's row out into the bay and see if we can learn anything about
和 我们来吧 排 出去 进入 这 湾 和 看 如果 我们 能 学习 任何事物 关于
[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
the fate of the Grampus .
这 命运 的 这 革兰氏染色剂 .

让我们划船到海湾里去，看看能不能打听到关于格朗普斯号命运的消息。

" [mæts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
" Matt's face was haggard with fear and anxiety .
" 马特的 脸 曾是 枯槁 和 害怕 和 焦虑 .

“马特的脸上满是恐惧和焦虑。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hɑːf]['aʊə(r)] ,
He had had a bad half hour ,
他 有 有 一个 坏的 一半 小时 ,

他度过了糟糕的半小时。

[sɪns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,
since the explosion of the torpedo and the disappearance of the Grampus ,
自从 这 爆炸 的 这 鱼雷 和 这 消失 的 这 革兰氏染色剂 ,

自鱼雷爆炸和“格朗普斯”号失踪以来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	his	face	reflected	the	intensity	of	his	feelings	.
和	他的	脸	反映	这	强度	的	他的	情怀	.

他的脸上流露出强烈的感情。

['glɛni] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Glennie	turned	away	from	the	prisoner	and	stepped	to	the	edge	of	the
格伦尼	转向	离开	从	这	囚犯	和	步	到	这	边缘	的	这

[wɔːf] .

wharf	.
码头	.

格伦妮转身背对着囚犯，走到码头边缘。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

He	paused	there	for	a	moment	,	rigid	as	a	statue	,
他	暂停	那里	为了	一个	片刻	,	死板的	作为	一个	雕像	,

他像尊雕像一样僵立在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

his	eyes	wandering	over	the	surface	of	the	bay	.
他的	眼睛	漫游	超过	这	表面	的	这	湾	.

他的目光在海湾水面上游移。

['məʊtə(r)] [mæt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , ['laɪkwaɪz] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Motor	Matt	,	wondering	at	his	manner	,	likewise	directed	his	gaze	off	over	the
发动机	马特	,	好奇	在	他的	方式	,	同样地	指导	他的	目光	离开	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

马特·莫特对他的举止感到疑惑，也把目光投向了水面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['glɛni] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən]

As	he	did	so	,	Glennie	recovered	his	wits	abruptly	and	gave	vent	to	an
作为	他	做过	所以	,	格伦尼	恢复	他的	智慧	突然	和	给予	发泄	到	一个

[ɪg'zʌltənt] [jel] .

exultant	yell	.
眉飞色舞	叫喊	.

就在这时，格伦尼突然回过神来，发出了一声欢呼。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [hiː; hi] [rɔːd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	roared	,	jerking	off	his	cap	and	waving	it	.
"	他	咆哮	,	抽搐	离开	他的	帽	和	挥手	它	.

他咆哮着，一把扯下帽子挥舞起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , [mæt] ?

"	What's	the	matter	with	the	motor	boys	,	Matt	?
"	是什么	这	事情	和	这	发动机	男孩们	,	马特	?

“马特，汽车维修小队怎么了？”

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['wʌri] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

We've	had	our	worry	all	for	nothing	!
我们已经	有	我们的	担心	全部	为了	没有什么	!

我们之前的担心都是多余的！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] .

CHASING	A	TORPEDO	.
追逐	一个	鱼雷	.

追逐鱼雷。

[dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

Dick	and	Carl	,	together	with	the	rest	of	the	crew	of	the	Grampus	,
迪克	和	卡尔	,	一起	和	这	休息	的	这	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	,

迪克和卡尔，以及“格朗普斯号”上的其他船员，

[dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]

did	a	lot	of	guessing	after	Matt	and	Glennie	left	them	with	the	captain	of
做过	一个	很多	的	猜测	后	马特	和	格伦尼	左边	他们	和	这	队长	的

[ðə; ði] [pɔːt] .

the	port	.
这	港口	.

马特和格伦妮把他们留给港口船长后，他们做了很多猜测。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [stɒp] [tuː; tə]

The	commotion	kicked	up	by	the	torpedo	put	a	sudden	and	effectual	stop	to
这	骚动	踢	向上	经过	这	鱼雷	放	一个	突然	和	有效的	停止	到

[ðeə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

their	speculations	.
他们的	猜测	.

鱼雷引起的骚动突然而有效地制止了他们的猜测。

[kɑːl] , [dɪk] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði] ['waɪthed] [bɪ'gæn] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)]

Carl	,	Dick	,	and	Speake	were	on	deck	when	the	Whitehead	began	its	peculiar
卡尔	,	迪克	,	和	斯皮克	是	在	甲板	什么时候	这	怀特黑德	开始	它是	奇特

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

当“怀特黑德号”开始出现这种奇特现象时，卡尔、迪克和斯皮克正在甲板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːks] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] [baɪ] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] ['kwɪkli] [brɔːt]

and	the	jerks	administered	to	the	Grampus	by	the	tow	line	quickly	brought
和	这	混蛋	管理	到	这	革兰氏染色剂	经过	这	拖	线	迅速地	带来

[geɪnz] [ænd; ənd] - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [hætʃ] .

Gaines	and	Clackett	up	through	the	tower	hatch	.
盖恩斯	和	-	向上	通过	这	塔	孵化	.

拖缆猛烈地拉动着“格朗普斯”号，很快就把盖恩斯和克拉克特从塔楼舱口拉了上来。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Ach	,	du	lieber	!	"	cried	Carl	.
"	ach	,	杜	利伯	!	"	哭	卡尔	.

“啊，真是太棒了！”卡尔喊道。

" [siː] [vɑːns] [væt] [hæz; həz] - [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] - .

"	See	vonce	vat	has	habbened	mit	der	dorpeto	.
"	看	冯斯	增值税	有	-	密特	德尔	-	.

“看冯斯·瓦特已经成为了多尔佩托。

[ə; eɪ] [veɪl] [hæz; həz] [gɒt] ['dæŋgld] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] [təʊ] [laɪn] ;

A	vale	has	got	dangled	oop	mit	der	tow	line	;
一个	谷	有	得到	悬挂着	哎呀	密特	德尔	拖	线	;

一个山谷被拖绳吊了起来；

['əʊdə(r)] [uːf] [ˌaɪ 'diː] - [væs] [ə; eɪ] [veɪl] [ˌaɪ 'diː] [væs] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

oder	oof	id	don'd	vas	a	vale	id	vas	a	shark	,
或	钱币	ID	-	血管	一个	谷	ID	血管	一个	鲨鱼	,

oder oof id don'd vas a vale id vas a shark,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌjuː en 'diː][ə; eɪ][pɪg]['felə(r)] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
und a pig feller , I bed you .
和 一个 猪 伙计 , 我 床 你 .

和一个养猪的，我睡你。

[væt] [ə; eɪ] ['fʌni] - !
Vat a funny pitzness !
增值税 一个 有趣的 - !

真是滑稽可笑!

[frɒm; frəm][dɜːr]['ækʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'diː] [lʊks] [laɪk][dɜːr] - [væs][ə'laɪf] . "
From der actions , id looks like der dorpeto vas alife . "
从 德尔 行动 , ID 看起来 喜欢 德尔 - 血管 生活 . "

从这些行为来看，id 看起来像 der dorpeto vas alife。

" [weɪl] ! " [skɔf, skɔːf] [dɪk] .
" Whale ! " scoffed Dick .
" 鲸 ! " 嘲笑 迪克 .

“鲸鱼！”迪克嗤之以鼻。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] , [ɔː(r)] [ʃɑːk] , ['aɪðə(r)] , [hæz; həz][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" Don't you believe that a whale , or shark , either , has got anything to do
" 不 你 相信 那 一个 鲸 , 或者 鲨鱼 , 任何一个 , 有 得到 任何事物 到 做
[wɪð] [ðæt] . "
with that . "
和 那 . "

“你不认为鲸鱼或鲨鱼与此事有任何关系吗？”

" [væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] , [den] ? "
" Vat it iss , den ? "
" 增值税 它 问题 , 丹 ? "

“怎么回事，伙计？”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" I give it up .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [spiːk] ? "
What do you think , Speake ? "
什么 做 你 思考 , 斯皮克 ? "

斯皮克，你觉得怎么样?

" [ɑːsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , " ['ɑːnsə(r)d] [spiːk] .
" Ask me something easy , " answered Speake .
" 问 我 某物 简单的 , " 回答 斯皮克 .

“问我个简单的问题吧，”斯皮克回答道。

" [mɛbi] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɒt] [luːs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] — [kəm'prest] [eə(r)] ,
" Mebby something has got loose inside the torpedo — compressed air ,
" 梅比 某物 有 得到 松动的 里面 这 鱼雷 — 压缩 空气 ,

“或许鱼雷内部有什么东西松动了——压缩空气，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tjuːb] [θruː] [ɪts][dʒɪg] . "
or something — and that that is what's putting the big tube through its jig . "
或者 某物 — 和 那 那 是 是什么 推杆 这 大的 管子 通过 它是 夹具 . "

或者别的什么原因——正是它把那根大管子送进了夹具里。”

" [lɛdz] [pʊl] [ɪn][dɜːr][laɪn] , " [səˈdʒestid] [kɑːl] , " [ˌjuː en ˈdiː] [meɪk] [dɜːr] - - . "
" Led's pull in der line , " suggested Carl , " und make der dorpeto pehave . "
" LED灯 拉 在 德尔 线 , " 建议 卡尔 , " 和 制作 德尔 - - . "

“让莱德拉进队伍，”卡尔建议道，“然后让多佩托乖乖听话。”

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd] [dɪk] .
" Not on your life ! " cried Dick .
" 不是 在 你的 生活 ！ " 哭 迪克 .

“想都别想！”迪克喊道。

" [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
" It's full of dynamite ,
" 它是 满的 的 炸药 ,

“里面装满了炸药，”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][let][ðə; ði]['græmpəs] [get] ['eni]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]
and I'll never let the Grampus get any closer to that infernal machine than
和 患病的 绝不 让 这 革兰氏染色剂 得到 任何 更近 到 那 地狱 机器 比
[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . "
she is now . "
她 是 现在 . "

我绝不会让格朗普斯比现在更靠近那台该死的机器。

" [mæt] [dɒt] - [ɔː(r)][hiː; hi] [voʊldnt] [hæf]['teɪkən][dɜːr] - [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] . "
" Matt vants dot dorpeto or he vouldn't haf taken der drouple to tow her in . "
" 马特 范茨 点 - 或者 他 不能 半 已采取 德尔 - 到 拖 她 在 . "

“马特·范茨·多尔佩托，否则他不会带那对情侣来拖她进来。”

" [mæt] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ['meɪti] ,
" Matt can have it , matey ,
" 马特 能 有 它 , 伙计 ,

“马特可以拿去，伙计。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] ['waɪthed] [wen] [ɪts] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] .
but I don't intend to board a Whitehead when it's dancing a hornpipe .
但 我 不 打算 到 木板 一个 怀特黑德 什么时候 它是 跳舞 一个 号角舞曲 .

但我可不想在怀特黑德号跳着号角舞的时候登上它。

[ɪf] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][let][gəʊ] — —
If the dynamite should happen to let go — —
如果 这 炸药 应该 发生 到 让 去 — —

如果炸药意外脱落——

" [dɪk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Dick was interrupted by a chorus of surprised yells from the rest of his
" 迪克 曾是 中断 经过 一个 合唱 的 惊讶 喊叫 从 这 休息 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

迪克的话被同伴们一阵惊讶的叫喊声打断了。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] , ['kɪkɪŋ] [wʌn] [end] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The torpedo , kicking one end high in the air ,
这 鱼雷 , 踢 一 结尾 高的 在 这 空气 ,

鱼雷一端高高跃起，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] " ['hedə(r)] " [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
had taken a " header " toward the bottom of the bay .
有 已采取 一个 " 标题 " 朝向 这 底部 的 这 湾 .

它朝海湾底部猛冲去。

" [dɒt] [miːnz] [guːt] - [baɪ] , " [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ] [əˈmeɪzd] [kɑːl] .
" Dot means goot - by , " murmured the amazed Carl .
" 点 方法 好 - 经过 , " 低声说道 这 惊叹 卡尔 .

“Dot 的意思是 goot-by，”惊讶的卡尔喃喃自语道。

" [dɜːr] [veɪlz] [rʌn] [ɒf] [ˌem aɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] .
" Der vale's run off mit it .
" 德尔 山谷的 跑步 离开 密特 它 .

“山谷的径流与它有关。

[ˈbedə(r)] [dɒt] [veɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - [ˌjuː en ˈdiː][nɒt] [nɒk] [hɪz; ɪz][teɪl] [tuː] [ˈhɑːrt] [əˈgenst] [dɜːr]
Bedder dot vale look a leedle oudt und not knock his tail too hardt against der
床 点 谷 看 一个 利德尔 - 和 不是 敲 他的 尾巴 也 哈特 反对 德尔
- .
dorpeto .
- .

Bedder dot vale look a leedle oudt und not knock his tail too hardt against der dorpeto.

[uːf] [hiː; hi][duː; də][dɒt] , [den] , [ˈpaɪ] , [hiː; hi] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmɪnsmiːt] [aʊt] [uːf] - . "
Oof he do dot , den , py shinks , he make some mincemeat out oof himseluf . "
钱币 他 做 点 , 丹 , py 小腿 , 他 制作 一些 肉馅 出去 钱币 - . "

哦，他确实点了点，然后，小腿缩了，他把自己弄得一团糟。

" [greɪt] [gʌnz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [geɪnz] .
" Great guns ! " exclaimed Gaines .
" 伟大的 枪支 ! " 惊呼 盖恩斯 .

“好枪！”盖恩斯惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [dɪd] [ðæt] , [dɪk] ? "
" What do you suppose did that , Dick ? "
" 什么 做 你 认为 做过 那 , 迪克 ? "

“迪克，你觉得是什么造成的？”

" [mɔː(r)] [mɪˈstɪəriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [sɪns] [wiː; wi] [left] [məˈgelən] [streɪt] , "
" More mysterious things have happened to us since we left Magellan Strait , "
" 更多的 神秘 事物 有 发生 到 我们 自从 我们 左边 麦哲伦 海峡 , "
[ˈruːmineit] [dɪk] ,
ruminated Dick ,
反刍 迪克 ,

“自从我们离开麦哲伦海峡以来，我们身上发生了更多神秘的事情，”迪克沉思道。

" [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [keɪm] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
" than ever came our way before .
" 比 曾经 来了 我们的 方式 前 .

比我们之前遇到的任何事情都多。

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [hɔːl] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [təʊ] [laɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Suppose we haul in on the tow line and have a look at the end of it .
认为 我们 运输 在 在 这 拖 线 和 有 一个 看 在 这 结尾 的 它 .

假设我们拉起拖绳，看看绳子的末端。

" [ðə; ðɪ][laɪn][wɒz; wəz] [ˈpʊld] [əˈbɔːd] .
" The line was pulled aboard .
" 这 线 曾是 拉 船上 .

缆绳被拉上了船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈfɔːti] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][wɒz; wəz] [slaɪst] [ɒf] [kliːn] .
There were some forty feet of it , and the end was sliced off clean .
那里 是 一些 四十 脚 的 它 , 和 这 结尾 曾是 切片 离开 干净的 .

它大约有四十英尺长，末端被齐齐地切掉了。

" [ə; eɪ] [naɪf] [dɪd] [ðæt] ! " [dɪ'kleəd] - .

"	A	knife	did	that	!	"	declared	Clackett	.
"	一个	刀	做过	那	!	"	声明	-	.

“是刀干的！”克拉克特说道。

" [dɜːr] [veɪl] [dɪt] [ˌaɪ 'diː] [ˌem aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [tiːt] - , " [ə'sɜːtɪd] [kɑːl] ,

"	Der	vale	dit	id	mit	his	teet	'	,	"	asserted	Carl	,
"	德尔	谷	迪特	ID	密特	他的	teet	-	,	"	断言	卡尔	,

“Der vale dit id mit his teet',”卡尔断言道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊn] .

who	always	hung	to	one	of	his	own	theories	like	a	dog	to	a	bone	.
WHO	总是	悬挂	到	一	的	他的	自己的	理论	喜欢	一个	狗	到	一个	骨	.

他总是像狗啃骨头一样，死死地坚持自己的某个理论。

" [bɒʃ] , - ! " [skɔf, skɔːf] [geɪnz] .

"	Bosh	,	Clackett	!	"	scoffed	Gaines	.
"	博世	,	-	!	"	嘲笑	盖恩斯	.

“博什，克拉克特！”盖恩斯嗤之以鼻。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [naɪf] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

"	How	could	a	knife	have	done	that	?
"	如何	可以	一个	刀	有	完毕	那	?

“一把刀怎么能造成这种伤害？”

[huː] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] ? "

Who	was	down	there	to	cut	the	rope	?	"
WHO	曾是	向下	那里	到	切	这	绳索	?	"

谁在下面割断了绳子?

" [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊp] , " [pʊt] [ɪn] [spiːk] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	It	don't	make	any	difference	what	separated	the	rope	,	"	put	in	Speake	,	"	the	thing	was	done	,
"	它	不	制作	任何	不同之处	什么	分开	这	绳索	,	"	放	在	斯皮克	,	"	这	事物	曾是	完毕	,

“是什么把绳子分开的已经无关紧要了，”斯皮克插话道，“事情已经发生了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæts] [tɔː'piːdəʊ] .

and	something	or	other	is	running	away	with	Motor	Matt's	torpedo	.
和	某物	或者	其他	是	跑步	离开	和	发动机	马特的	鱼雷	.

有什么东西正带着摩托马特的鱼雷逃跑。

[mæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðæt] ['waɪthed] [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

Matt	must	have	wanted	that	Whitehead	or	he	wouldn't	have	gone	to	the	trouble	to	tow	it	in	.
马特	必须	有	通缉	那	怀特黑德	或者	他	不会	有	已消失	到	这	麻烦	到	拖	它	在	.

马特肯定想要那辆怀特黑德，否则他不会费劲把它拖过来。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ? "

Are	we	going	to	let	it	get	away	from	us	?	"
是	我们	去	到	让	它	得到	离开	从	我们	?	"

难道我们要眼睁睁地看着它从我们手中溜走吗?

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] - .

"	How	can	we	help	it	?	"	inquired	Clackett	.
"	如何	能	我们	帮助	它	?	"	询问	-	.

“我们能帮上什么忙呢？”克拉克特问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːtɪd] [spiːk] .
" We can follow it , " asserted Speake .
" 我们 能 跟随 它 , " 断言 斯皮克 .

“我们可以遵循它，”斯皮克断言道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['bɪznəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [waɪl] [mæts]
" We haven't any business taking the Grampus from her anchorage while Matt's
" 我们 还没有 任何 商业 采取 这 革兰氏染色剂 从 她 安克雷奇 尽管 马特的
[ə'ʃɔː(r)] , " [sed] [geɪnz] .
ashore , " said Gaines .
岸上 , " 说 盖恩斯 .

“马特上岸后，我们没有理由把‘格拉姆普斯号’从锚地开走，”盖恩斯说。

" [aɪ] [ges] [mæt] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]
" I guess Matt wouldn't mind if we took a dive along the bottom of the bay
" 我 猜测 马特 不会 头脑 如果 我们 采取 一个 潜水 沿着 这 底部 的 这 湾
[tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [tɔː'piːdəʊ] ,
to overhaul that runaway torpedo ,
到 大修 那 逃跑 鱼雷 ,

“我想马特应该不会介意我们潜到海湾底部去检查那枚失控的鱼雷吧。”

" [ri'mɑːk] [dɪk] .
" remarked Dick .
" 评论 迪克 .

迪克说道。

" [ʃʊə(r)] , [nɒd] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [kɑːl] .
" Sure , nod ! " chimed in Carl .
" 当然 , 点头 ! " 齐声说道 在 卡尔 .

“当然，点头同意！”卡尔插嘴道。

" [mæt] [vɪl] [biː; bi][æz; əz] - [æz; əz][sʌm; səm] [vet] [henz] [ven] [viː] [tel] [hɪm] [dɜːr] - -
" Matt vill be as madt as some vet hens ven ve tell him der dorpeto skyhooted
" 马特 村庄 是 作为 - 作为 一些 兽医 母鸡 ven ve 告诉 他 德尔 - -
[ˌem aɪ 'tiː] - [ˌjuː en 'diː][viː] - [duː; də] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'diː] . "
avay mit itseluf und ve ditn't do nodding to shdop id . "
avay 密特 - 和 ve - 做 点头 到 - ID . "

“马特会像一些兽医母鸡一样疯狂，甚至告诉他，多佩托会用自己的方式进行空中射击，而且我们不会向什多普 ID 点头。”

" [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [meɪts] , " [sed] [dɪk] .
" We'll chance it , anyway , mates , " said Dick .
" 出色地 机会 它 , 反正 , 伙伴们 , " 说 迪克 .

“无论如何，我们都要冒险一试，伙计们，”迪克说道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [wen'evə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] ['ræ^iː] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .
" I'm always in command whenever our old raggie is off the boat .
" 我是 总是 在 命令 每当 我们的 老的 拉吉 是 离开 这 船 .

“只要我们那老家伙不在船上，我就总是发号施令。”

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [geɪnz] .
Get down to the motor , Gaines .
得到 向下 到 这 发动机 , 盖恩斯 .

盖恩斯，快去研究发动机。

- , [get]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tæŋks] .
Clackett , get after the tanks .
- , 得到 后 这 坦克 .

克拉克特，去追击坦克。

[kʌm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [daʊn] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [hætʃ] .

Come	below	,	the	rest	of	you	,	and	let	the	last	man	down	secure	the	hatch	.
来	以下	,	这	休息	的	你	,	和	让	这	最后的	男人	向下	安全的	这	孵化	.

其他人到下面来，让最后一个人下去关好舱门。

" [spi:k] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [tu:; tə] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Speake	was	the	last	one	to	drop	down	the	hatch	.
"	斯皮克	曾是	这	最后的	一	到	降低	向下	这	孵化	.

“斯皮克是最后一个跳下舱门的。”

[ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['fɪlɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪən] ['lædə(r)] [ə'pɒn]

The	ballast	tanks	were	already	filling	as	he	stepped	off	the	iron	ladder	upon
这	压载物	坦克	是	已经	填充	作为	他	步	离开	这	铁	梯子	之上

[ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] .

the	floor	of	the	periscope	room	.
这	地面	的	这	潜望镜	房间	.

当他从潜望镜室的铁梯上走下来时，压载舱已经开始注水了。

[dɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .

Dick	was	at	the	wheel	.
迪克	曾是	在	这	车轮	.

迪克当时在开车。

" [tɜ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektə(r)] , [spi:k] , " [sed] [dɪk] .

"	Turn	on	the	electric	projector	,	Speake	,	"	said	Dick	.
"	转动	在	这	电的	投影仪	,	斯皮克	,	"	说	迪克	.

“斯皮克，打开电动投影机，”迪克说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

"	I'm	going	up	into	the	tower	and	do	the	steering	from	there	.
"	我是	去	向上	进入	这	塔	和	做	这	转向	从	那里	.

“我要上到塔顶，从那里进行操控。”

" [dɪk] [gɒt] [dʒʌst] [tu:] [raʊndz] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔ:(r)] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['græmpəs]

"	Dick	got	just	two	rounds	up	the	ladder	when	a	muffled	roar	enveloped	the	Grampus
"	迪克	得到	只是	二	回合	向上	这	梯子	什么时候	一个	闷音	吼	被包裹	这	革兰氏染色剂

,

,

,

“迪克刚爬上梯子两圈，格朗普斯就被一阵沉闷的咆哮声笼罩了。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hi:v] ['vaɪələntli] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l]

and	she	was	heaved	violently	over	until	the	tower	was	almost	on	a	level
和	她	曾是	喘息	暴力	超过	直到	这	塔	曾是	几乎	在	一个	等级

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:l] .

with	her	keel	.
和	她	龙骨	.

她被猛烈地掀翻，直到船体顶部几乎与龙骨齐平。

[kɑ:l] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði]

Carl	,	who	had	been	inspecting	the	periscope	,	was	thrown	violently	against	the
卡尔	,	WHO	有	到过	检查	这	潜望镜	,	曾是	抛掷	暴力	反对	这

['raʊndɪd] [wɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

rounded	wall	over	the	locker	.
圆润	墙	超过	这	储物柜	.

正在检查潜望镜的卡尔被猛地甩到储物柜上方的圆形墙上。

[spi:k] ,

Speake	,
斯皮克	,

斯皮克，

[dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði]['waɪərz]

just	reaching	up	to	turn	the	electric	switch	that	sent	a	current	through	the	wires
只是	到达	向上	到	转动	这	电的	转变	那	发送	一个	当前的	通过	这	电线

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

of	the	projector	,
的	这	投影仪	,

只是伸手去拨动那个让电流流过投影仪电线的电源开关，

[went] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

went	head	over	heels	against	one	of	the	bulkheads	.
去	头	超过	高跟鞋	反对	一	的	这	舱壁	.

他一头栽倒在其中一个舱壁上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stʌnt] [æt; ət] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɒfti]

As	for	Dick	,	he	pulled	off	a	remarkable	stunt	at	ground	and	lofty
作为	为了	迪克	,	他	拉	离开	一个	卓越	特技	在	地面	和	高远

['tʌmblɪŋ] ,

tumbling	,
翻滚	,

至于迪克，他在地面和高空翻滚中都完成了惊人的特技。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

winding	up	with	his	head	under	the	periscope	table	and	his	heels	in	the	air	.
绕线	向上	和	他的	头	在下面	这	潜望镜	桌子	和	他的	高跟鞋	在	这	空气	.

最后他头埋在潜望镜桌下，双脚朝天。

[jel] [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [geɪnz] [ænd; ənd] -

Yells	came	in	muffled	volume	from	below	,	proving	that	Gaines	and	Clackett
喊叫	来了	在	闷音	体积	从	以下	,	证明	那	盖恩斯	和	-

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

were	likewise	having	their	troubles	.
是	同样地	拥有	他们的	麻烦	.

楼下传来低沉的喊叫声，证明盖恩斯和克拉克特也遇到了同样的麻烦。

[ðə; ði] ['græmpəs] ['raɪtɪd] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flɔp] ['əʊvə(r)] .

The	Grampus	righted	herself	almost	as	quickly	as	she	had	flopped	over	.
这	革兰氏染色剂	右	她自己	几乎	作为	迅速地	作为	她	有	失败	超过	.

格朗普斯几乎和她翻倒时一样迅速地站了起来。

[ðɪs] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðəm'selvz]

This	,	taking	place	before	those	aboard	had	had	a	chance	to	adjust	themselves
这	,	采取	地方	前	那些	船上	有	有	一个	机会	到	调整	他们自己

, [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] .

,	still	further	complicated	matters	.
,	仍然	更远	复杂的	事情	.

这件事发生在船上人员还没来得及适应新环境之前，这使得情况更加复杂。

[wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['faɪnəli] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [dɪk] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːbz] .

When	every	one	was	finally	right	side	up	,	Dick	jumped	to	the	speaking	tubes	.
什么时候	每一个	一	曾是	最后	正确的	边	向上	,	迪克	跳了起来	到	这	请讲	管子	.

当所有人都恢复到正常位置后，迪克跳向了传声筒。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [geɪnz] ?

"	How	are	you	down	there	,	Gaines	?
"	如何	是	你	向下	那里	,	盖恩斯	?

“盖恩斯，你那边情况怎么样？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [geɪnz] ,
" I turned a handspring over the motor , " came back the voice of Gaines ,
" 我 转向 一个 手翻 超过 这 发动机 , " 来了 后退 这 嗓音 的 盖恩斯 ,

“我翻过马达做了个后空翻，”盖恩斯的声音传了过来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['dæmɪdʒ] ['eniθɪŋ] . "
" but I guess I didn't damage anything . "
" 但 我 猜测 我 没有 损害 任何事物 . "

“但我猜我没损坏任何东西。”

" [aɪ] [stʊd] [ɒn][maɪ] [hed] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɐkj'uːmjʊlˌeɪtəz] , " ['ædɪd] - [θruː] [ðə; ði][tæŋk]
" I stood on my head in one of the accumulators , " added Clackett through the tank
" 我 站立 在 我的 头 在 一 的 这 蓄电池 , " 额外 - 通过 这 坦克
- [ruːm] [tjuːb] .
- room tube .
- 房间 管子 .

“我曾在其中一个蓄能器里倒立过，”克拉克特通过储罐室的管道补充道。

" [wiː; wi] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We turned turtle there for about half a minute .
" 我们 转向 龟 那里 为了 关于 一半 一个 分钟 .

“我们在那里翻了个底朝天，大约半分钟。”

[wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?
What caused it , Dick ?
什么 导致 它 , 迪克 ?

迪克，是什么原因造成的?

[aɪ] [hɜːd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [tuː] . "
I heard an explosion , too . "
我 听到 一个 爆炸 , 也 . "

我也听到了爆炸声。

" [ðæt] ['bæli] [əʊld][tɔː'piːdəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .
" That bally old torpedo must have gone off , " answered Dick .
" 那 巴利 老的 鱼雷 必须 有 已消失 离开 , " 回答 迪克 .

“那枚该死的旧鱼雷肯定爆炸了，”迪克回答道。

" [nəʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" No use hunting for it now . "
" 不 使用 打猎 为了 它 现在 . "

现在找也没用了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [ɪk'spləʊdɪd] , " [sed] [spiːk] .
" I don't believe it was that torpedo that exploded , " said Speake .
" 我 不 相信 它 曾是 那 鱼雷 那 爆炸了 , " 说 斯皮克 .

“我不认为爆炸的是那枚鱼雷，”斯皮克说。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "
" What could have set it off ? "
" 什么 可以 有 放 它 离开 ? "

“是什么引发了这场灾难？”

" [dɜːr] [veɪl] - [uːp] [ə; eɪ] [liːdəl] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːl] , " [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'diː] [rʌn] ['ɪndəʊ][hɪm] .
" Der vale shlowed oop a leedle , " explained Carl , " und id run indo him .
" 德尔 谷 - 哎呀 一个 利德尔 , " 解释 卡尔 , " 和 ID 跑步 印尼 他 .

“德维尔发出了一声哎呀一声，”卡尔解释道，“我跑向他。

[aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] [dɪə] ['ɪzɪz] [veɪl] [ɔːl]['oʊfər][dɜːr] [peɪ] . "
I bed you somet'ing for nodding dere iss vale all ofer der pay . "
我 床 你 - 为了 点头 德雷 问题 谷 全部 提供 德尔 支付 . "

我给你点头，这是给你的报酬。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , ['enihaʊ] , " [ig'zʌlt] [dɪk] .
" We're in luck , anyhow , " exulted Dick .
" 是 在 运气 , 无论如何 , " 欣喜若狂 迪克 .

“不管怎样，我们运气不错，”迪克兴奋地说。

" [ðɪs] [əʊld] - [ɪz][æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] .
" This old flugee is as trim and steady as ever .
" 这 老的 - 是 作为 修剪 和 稳定的 作为 曾经 .

“这艘老式小艇依然像以前一样轻便稳重。”

[naʊ] [ðæt] [wɪr] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [wi:l; wil] [kru:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [wi:; wi]
Now that we're down near the bottom we'll cruise a little and see what we
现在 那 是 向下 靠近 这 底部 出色地 巡航 一个 小的 和 看 什么 我们
[kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .
can discover .
能 发现 .

既然我们已经接近底部，我们就稍微巡视一下，看看能发现什么。

[wɪv] [gɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ai] [ges] ,
We've got an hour or two , I guess ,
我们已经 得到 一个 小时 或者 二 , 我 猜测 ,

我想我们还有一两个小时的时间。

[bɪ'fɔ:(r)] [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] .
before Matt and Glennie get back to the landing and want to come aboard .
前 马特 和 格伦尼 得到 后退 到 这 降落 和 想 到 来 船上 .

在马特和格伦妮回到码头并想要登船之前。

[sləʊ] [spi:d] , [geɪnz] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
Slow speed , Gaines , " he called .
慢的 速度 , 盖恩斯 , " 他 称为 .

“慢点，盖恩斯，”他喊道。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [dɪk] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:wəd]
Hurrying up into the conning tower , Dick pressed his eyes against the forward
匆忙 向上 进入 这 骗局 塔 , 迪克 按下 他的 眼睛 反对 这 向前
[lu:'nets] .
lunettes .
眼镜 .

迪克匆匆走进指挥塔，目光紧紧盯着前方的月牙形窗。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [laɪt] , ['ri:tʃɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lu:'net] ,
The trail of light , reaching out through the lunette ,
这 踪迹 的 光 , 到达 出去 通过 这 半月形 ,

一道光线，从月牙形穹顶延伸而出，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:ki] ['wɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
illuminated the murky waters for several yards beyond the point of the
照明 这 浑浊的 水 为了 一些 码 超过 这 观点 的 这
['sʌbmə,ri:nz] [baʊ; bəʊ] .
submarine's bow .
潜艇的 弓 .

潜艇船首前方几码远的浑浊水域被照亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪŋ] [ɪn][ɔ:l]
There was a commotion in the depths , and fishes were darting in all
那里 曾是 一个 骚动 在 这 深度 , 和 鱼 是 飞镖 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

深海里一片混乱，鱼群四处乱窜。

['stɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lædə(r)] , [dɪk] ['hedɪd] [ðə; ði]['græmpəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

Steering	**from**	**the**	**ladder**	**,**	**Dick**	**headed**	**the**	**Grampus**	**toward**	**the**	**north**	**.**
转向	从	这	梯子	,	迪克	标题	这	革兰氏染色剂	朝向	这	北	.

迪克站在梯子上，操控着“格朗普斯号”向北驶去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] [dɪk] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**Dick**	**saw**	**something**	**which**	**made**	**him**	**rub**	**his**	**eyes**	**.**
他们	有	不是	已消失	远的	前	迪克	锯	某物	哪个	制成	他	擦	他的	眼睛	.

他们没走多远，迪克就看到了一些东西，他揉了揉眼睛。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:k] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ,

"	**Am**	**I**	**doing**	**a**	**calk**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**
"	是	我	正在做	一个	钙	,	"	他	低声说道	,

“我是在做测距吗？”他喃喃自语道。

" [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [læmps][ɒv; əv] [maɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [fɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] ?

"	**or**	**are**	**these**	**lamps**	**of**	**mine**	**making**	**a**	**monkey's**	**fist**	**of**	**their**	**work**	**?**
"	或者	是	这些	灯	的	矿	制作	一个	猴子的	拳头	的	他们的	工作	?

“还是说我的这些灯只是徒劳无功？”

[straɪk] [ˌem 'i:] ['lʌki] !

Strike	**me**	**lucky**	**!**
罢工	我	幸运的	!

真是走运！

[kɑ:l] !

Carl	**!**
卡尔	!

卡尔！

[lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskəʊp] !

Look	**into**	**the**	**periscope**	**!**
看	进入	这	潜望镜	!

看看潜望镜！

" [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [laɪt] .

"	**A**	**vague**	**shape**	**was**	**passing**	**through**	**the**	**gleam**	**of**	**the**	**search**	**light**	**.**
"	一个	模糊的	形状	曾是	通过	通过	这	闪耀	的	这	搜索	光	.

“一个模糊的身影穿过探照灯的光束。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][sɪ'gɑ:(r)] , [ɪts] ['pɔɪntɪd] [end] ['tɪltɪd] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] .

It	**looked**	**like**	**a**	**huge**	**cigar**	**,**	**its**	**pointed**	**end**	**tilted**	**slightly**	**upward**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	雪茄	,	它是	尖	结尾	斜	轻微地	向上	.

它看起来像一根巨大的雪茄，尖端略微向上倾斜。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

At	**the**	**rear**	**of**	**the**	**object**	**there**	**was**	**a**	**flurry**	**of**	**water**	**.**
在	这	后部	的	这	目的	那里	曾是	一个	阵雪	的	水	.

物体后方溅起一阵水花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

" [ɪdz] [ə; eɪ] [veɪl] ! " [bu:m] [kɑ:l] , [hu:z] [maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [weɪlz] [ðæt]

"	**Id's**	**a**	**vale**	**!**	**"**	**boomed**	**Carl**	**,**	**whose**	**mind**	**seemed**	**to**	**be**	**running**	**on**	**whales**	**that**
"	id的	一个	谷	!	"	蓬勃发展	卡尔	,	谁	头脑	似乎	到	是	跑步	在	鲸鱼	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“Id's a vale！”卡尔大声说道，那天他的脑子里似乎全是鲸鱼。

" [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] , " [gɑːspt] [spiːk] , " [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's another submarine , " gasped Speake , " that's what it is .
" 它是 其他 潜艇 , " 倒吸一口气 斯皮克 , " 那就是 什么 它 是 .

“那是另一艘潜艇，”斯皮克喘着气说，“它就是一艘潜艇。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [mæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ? "
I wonder if Matt didn't know there was another submarine in these waters ? "
我 想知道 如果 马特 没有 知道 那里 曾是 其他 潜艇 在 这些 水 ? "

我很好奇马特是不是不知道这片水域里还有另一艘潜艇?

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

“手表！

" [kraɪd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Dick excitedly .
" 哭 迪克 兴奋地 .

“迪克激动地喊道。”

" [wʌts] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" What's that behind the thing ?
" 是什么 那 在后面 这 事物 ?

“那东西后面是什么？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] ['æŋg(ə)ld] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" The other boat was moving in a course that angled slightly with the direction
" 这 其他 船 曾是 移动 在 一个 课程 那 倾斜的 轻微地 和 这 方向
[ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
the Grampus was following .
这 革兰氏染色剂 曾是 下列的 .

“另一艘船的航向与‘格朗普斯号’的航向略有角度。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːft][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gləʊ]
Because of this the second craft was some time in passing through the glow
因为 的 这 这 第二 工艺 曾是 一些 时间 在 通过 通过 这 辉光
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [laɪt] .
of the search light .
的 这 搜索 光 .

因此，第二艘飞行器在穿过探照灯的照射范围前花费了一段时间。

[æz; əz] [dɪk] [kɔːld] [aʊt] ,
As Dick called out ,
作为 迪克 称为 出去 ,

迪克喊道：

[ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskəʊp] ['teɪb(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪthed] [tɔː'piːdəʊ] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gliːm]
those at the periscope table saw the Whitehead torpedo glide into the gleam
那些 在 这 潜望镜 桌子 锯 这 怀特黑德 鱼雷 滑行 进入 这 闪耀
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektə(r)] .
from the electric projector .
从 这 电的 投影仪 .

在潜望镜桌旁的人们看到怀特黑德鱼雷滑入了电投影仪的光芒中。

[ə; eɪ] [rəʊp] [held] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
A rope held the forward end of the torpedo to the stern of the other
一个 绳索 握住 这 向前 结尾 的 这 鱼雷 到 这 船尾 的 这 其他
[ˌsʌbmə'riːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

一根绳索将鱼雷的前端与另一艘潜艇的尾部连接起来。

[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] ['kɔːzɪŋ] [ɪts][rɪə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][stænd]['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp]
the buoyancy of the steel cylinder causing its rear part to stand almost straight up
这 浮力 的 这 钢 圆柱 导致 它是 后部 部分 到 站立 几乎 直的 向上
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
in the water .
在 这 水 .

钢制圆筒的浮力使其后部几乎垂直竖立在水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [di'fail]
It was an odd procession the boat and the torpedo made as they defiled
它 曾是 一个 奇怪的 游行 这 船 和 这 鱼雷 制成 作为 他们 被玷污的
[θruː] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] .
through the pencil of light .
通过 这 铅笔 的 光 .

船和鱼雷穿过光束时，行进的姿态十分奇特。

" [dɑːts] [dɜːr]['felə(r)] [væt] - [mæts] - ! " [kraɪd] [kɑːl] .
" Dot's der feller vat shtole Matt's dorpeto ! " cried Carl .
" 点的 德尔 伙计 增值税 - 马特的 - ! " 哭 卡尔 .

“Dot's der feller vat shtole Matt's dorpeto!”Carl喊道。

" [rʌn] [ə'genst] [dɜːr] [rəʊp] , [tɪk] , [ˌjuː en 'diː] [priːk] [dɜːr] - [luːs] . "
" Run against der rope , Tick , und preak der dorpeto loose . "
" 跑步 反对 德尔 绳索 , 打钩 , 和 普雷克 德尔 - 松动的 . "

“对抗绳索，蜱虫，并让多尔佩托松动。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai][woʊnt] , ['meɪti] , " [briːðd] [dɪk] .
" Not much , I won't , matey , " breathed Dick .
" 不是 很多 , 我 惯于 , 伙计 , " 呼吸 迪克 .

“不会太多，伙计，”迪克喘着气说。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðæt] ['waɪthed] . "
" We're not going to take any chances with that Whitehead . "
" 是 不是 去 到 拿 任何 机会 和 那 怀特黑德 . "

“我们不会在怀特黑德这件事上冒任何风险。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ðæt] [went] [ɒf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [dɪk] , " [əb'zɜːvd]
" It certainly wasn't that torpedo that went off , a little while ago , Dick , " observed
" 它 当然 不是 那 鱼雷 那 去 离开 , 一个 小的 尽管 前 , 迪克 , " 观察到
[spiːk] .
Speake .
斯皮克 .

“迪克，那肯定不是刚才爆炸的那枚鱼雷，”斯皮克说道。

" [raɪt] - [əʊ] , " [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] - [hæd; həd]
" Right - o , " Dick answered , startled by the thought this remark of Speake's had
" 正确的 - o , " 迪克 回答 , 惊慌 经过 这 想法 这 评论 的 - 有
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

“好的，”迪克回答道，斯皮克的这句话激起的想法让他感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [krɑːft][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːntʃt]
" It was a torpedo , though , and that other craft must have launched
" 它 曾是 一个 鱼雷 , 尽管 , 和 那 其他 工艺 必须 有 发射
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
it at us . "
它 在 我们 . "

“但那是一枚鱼雷，而且肯定是另一艘飞船向我们发射的。”

" [ɑːx] , - ! " [gɑːspt] [kɑːl] .
" **Ach** , **himmelblitzen** ! " **gasped** **Carl** .
" ach , - ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“啊，他快崩溃了！”卡尔喘着气说。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɒt] ['ɒdə(r)] [poʊt] [ʃuːt] [sʌm; səm] - [æd][ˌjuː 'es] , [heɪ] ? "
" **For** **vy** **should** **dot** **odder** **poat** **shoot** **some** **dorpetos** **ad** **us** , **hey** **?** "
" 为了 vy 应该 点 更奇怪 土豆 射击 一些 - 广告 我们 , 嘿 ? "

“因为 vy 应该点开一些 dorpetos 广告给我们，对吧？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [kɑːl] , [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]
" **Give** **it** **up** , **Carl** , **unless** **there** **are** **some** **of** **those** **Sons** **of** **the** **Rising** **Sun**
" 给 它 向上 , 卡尔 , 除非 那里 是 一些 的 那些 儿子们 的 这 崛起 太阳
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

“卡尔，放弃吧，除非船上有一些旭日之子。”

" [dɪk] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" **Dick** **slid** **down** **the** **ladder** **in** **a** **hurry** .
" 迪克 滑行 向下 这 梯子 在 一个 匆忙 .

迪克匆匆地从梯子上滑了下来。

" ['empti] [ðə; ði][tæŋks] , - !
" **Empty** **the** **tanks** , **Clackett** **!**
" 空的 这 坦克 , - !

“把油箱清空，克拉克特！”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** .
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [spiːk] ,
" **We've** **got** **to** **hustle** **out** **of** **this** , " **he** **added** **to** **Carl** **and** **Speake** ,
" 我们已经 得到 到 努力奋斗 出去 的 这 , " 他 额外 到 卡尔 和 斯皮克 ,

“我们得赶紧摆脱困境，”他对卡尔和斯皮克补充道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃuːt] [ə'nʌðə(r)] ['waɪthed] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" **before** **they** **shoot** **another** **Whitehead** **at** **us** .
" 前 他们 射击 其他 怀特黑德 在 我们 .

“在他们再次向我们开枪射杀怀特黑德之前。”

['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .
Keelhaul **me** , **but** **this** **will** **be** **news** **for** **Matt** .
龙骨拖曳 我 , 但 这 将要 是 消息 为了 马特 .

让我震惊，但这对马特来说可是个新闻。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['græmpəs]
We've **got** **to** **tell** **him** **about** **it** **as** **soon** **as** **ever** **we** **can** **get** **the** **Grampus**
我们已经 得到 到 告诉 他 关于 它 作为 很快 作为 曾经 我们 能 得到 这 革兰氏染色剂
[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɜːθ] .
back **to** **her** **old** **berth** .
后退 到 她 老的 泊位 .

我们必须尽快把这件事告诉他，只要我们能把“格朗普斯号”送回她原来的泊位。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tɜːt(ə)l] - [laɪk] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
" **Two** **minutes** **later** **the** **submarine** **lifted** **her** **turtle** **-** **like** **back** **out** **of** **the** **waves**
" 二 分钟 之后 这 潜艇 抬起 她 龟 - 喜欢 后退 出去 的 这 波浪
.
:
.

两分钟后，潜艇将她像海龟一样的背部从海浪中托了出来。

[dɪk] ['hedɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saʊθ] ,
Dick **headed** **her** **south** **,**
迪克 标题 她 南 ,

迪克带着她向南走去，

[ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd] [spiːk] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [pleɪts]
and **Carl** **and** **Speake** **pushed** **open** **the** **hatch** **and** **went** **out** **on** **the** **wet** **plates**
和 卡尔 和 斯皮克 推动 打开 这 孵化 和 去 出去 在 这 湿的 盘子
.
:
.

卡尔和斯皮克推开舱门，踩着湿板走了出去。

[dɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][stɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .
Dick **ascended** **the** **ladder** **to** **steer** **from** **the** **hatch** **.**
迪克 上升 这 梯子 到 转向 从 这 孵化 .

迪克爬上梯子，从舱口掌舵。

['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Hardly **had** **he** **got** **head** **and** **shoulders** **into** **the** **outside** **air** **when** **a** **shout**
几乎 有 他 得到 头 和 肩膀 进入 这 外部 空气 什么时候 一个 喊
[frɒm; frəm] [kɑːl] [ænd; ənd] [spiːk] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːf] .
from **Carl** **and** **Speake** **drew** **his** **eyes** **toward** **the** **wharf** **.**
从 卡尔 和 斯皮克 画 他的 眼睛 朝向 这 码头 .

他刚把头和肩膀露出外面的空气，卡尔和斯皮克的喊声就吸引了他的目光，让他看向码头。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
Matt **and** **Glennie** **,** **and** **a** **few** **more** **the** **boys** **did** **not** **know** **,** **were** **on** **the**
马特 和 格伦尼 , 和 一个 很少 更多的 这 男孩们 做过 不是 知道 , 是 在 这
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

马特和格伦妮，还有几个男孩们不认识的人，都在楼梯平台上。

['glɛni] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
Glennie **was** **yelling** **and** **waving** **his** **cap** **.**
格伦尼 曾是 大喊 和 挥手 他的 帽 .

格伦尼一边大喊大叫一边挥舞着帽子。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)][ˌem aɪ 'tiː][hɪm] , [aɪ] [-] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" **Vat's** **der** **madder** **mit** **him** **,** **I** **vonder** **?** **"** **queried** **Carl** **.**
" 增值税 德尔 茜草 密特 他 , 我 冯德 ? " 查询 卡尔 .

“我想知道他到底有什么疯子？”卡尔问道。

" [hiː; hi] [voʊldnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [dɒt] [uːf] [hiː; hi] [noʊd] - [dɒt] ['ɒdə(r)] [poʊt] [ˌjuː en 'diː][dɜːr] -
" **He** **vouldn't** **be** **doing** **dot** **oof** **he** **knowed** **aboudt** **dot** **odder** **poat** **und** **der** **dorpeto**
" 他 不能 是 正在做 点 钱币 他 已知 - 点 更奇怪 土豆 和 德尔 -
.
:
.

“他不会做 dot oof 他知道 dot odder poat und der dorpeto。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER** **IX** **.**
" 章 第九章 .

第九章

['nɔːθwəd] [baʊnd] .
NORTHWARD **BOUND** **.**
向北 边界 .

向北行驶。

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɜːθ] [ðæn; ðən]

The	Grampus	had	no	more	than	dropped	anchor	in	her	old	berth	than
这	革兰氏染色剂	有	不	更多的	比	掉落	锚	在	她	老的	泊位	比

[mæt] , ['glɛni] ,

Matt	,	Glennie	,
马特	,	格伦尼	,

“格朗普斯号”除了在旧泊位抛锚之外，什么也没做，马特、格伦妮……

['kæptɪn] [pɒnz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn]

Captain	Pons	,	the	captain	of	the	port	,	and	the	negroes	were	alongside	in
队长	庞斯	,	这	队长	的	这	港口	,	和	这	黑人	是	旁边	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

港口船长庞斯船长和黑奴们都在船上。

" [greɪt] [spɑːk] [plʌgz] , " [kraɪd] [mæt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['feloʊz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][skeə(r)] . "

"	Great	spark	plugs	,	"	cried	Matt	,	"	but	you	fellows	gave	me	a	scare	.	"
"	伟大的	火花	插头	,	"	哭	马特	,	"	但	你	伙伴们	给予	我	一个	吓	.	"

“火花塞真棒！”马特喊道，“不过你们可把我吓了一跳。”

" [vel] , [bɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " [viː][væs][ə; eɪ] [liːdəl] - - . "

"	Vell	,	bard	,	"	answered	Carl	,	"	ve	vas	a	leedle	schared	ourselufs	.	"
"	维尔	,	诗人	,	"	回答	卡尔	,	"	ve	血管	一个	利德尔	-	-	.	"

“好吧，吟游诗人，”卡尔回答说，“ve vas a leedle schared ourselufs.”

" [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [skeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['meɪti] , " [kɔːld] [dɪk] .

"	Here's	another	scare	for	you	,	matey	,	"	called	Dick	.
"	这里是	其他	吓	为了	你	,	伙计	,	"	称为	迪克	.

“伙计，再给你吓一跳，”迪克喊道。

" [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

"	The	Sons	of	the	Rising	Sun	have	a	submarine	of	their	own	,	and	are
"	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	有	一个	潜艇	的	他们的	自己的	,	和	是

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

after	us	.
后	我们	.

“旭日之子”拥有自己的潜艇，他们正在追捕我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɒf] ['ləʊtə] , [ænd; ənd][dʒʌst] [went] [nɔː(θ)] [wɪð] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][ɪn] [təʊ] . "

They	were	here	,	off	Lota	,	and	just	went	north	with	that	torpedo	in	tow	.	"
他们	是	这里	,	离开	洛塔	,	和	只是	去	北	和	那	鱼雷	在	拖	.	"

他们当时就在洛塔附近，然后拖着那枚鱼雷向北航行。

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

"	Jupiter	!	"	exclaimed	Glennie	.
"	木星	!	"	惊呼	格伦尼	.

“木星！”格伦妮惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['feloʊz] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	How	did	you	fellows	know	that	?	"
"	如何	做过	你	伙伴们	知道	那	?	"

“你们是怎么知道的？”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	You	act	as	though	it	wasn't	any	news	to	you	.	"
"	你	行为	作为	尽管	它	不是	任何	消息	到	你	.	"

“你好像对此毫不知情。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ,

"	It	isn't	,
"	它	不是	,

“并非如此，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm]

but	we	thought	you	fellows	were	not	informed	and	would	fall	a	victim
但	我们	想法	你	伙伴们	是	不是	知情的	和	会	落下	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði][pɒm] . "

to	the	Pom	.	"
到	这	蓬松	.	"

但我们以为你们这些人不知情，会成为英国人的受害者。"

" [pɒm] ? " ['ekəud] [dɪk] .

"	Pom	?	"	echoed	Dick	.
"	蓬松	?	"	回声	迪克	.

"波姆？"迪克重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	That's	the	name	of	the	other	submarine	,	"	went	on	Matt	.
"	那就是	这	姓名	的	这	其他	潜艇	,	"	去	在	马特	.

"那是另一艘潜艇的名字，"马特接着说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [frentʃ] [krɑːft][ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [mæn] , ['kæptɪn] [pɒnz] ,

"	She's	a	French	craft	and	was	brought	here	by	this	man	,	Captain	Pons	,
"	她是	一个	法语	工艺	和	曾是	带来	这里	经过	这	男人	,	队长	庞斯	,

"这是一艘法国船，是由庞斯船长带到这里的。"

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvənmənt] .

to	be	turned	over	to	the	Chilian	government	.
到	是	转向	超过	到	这	智利	政府	.

移交给智利政府。

[faɪv] [dʒæps] [wɜːkt] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

Five	Japs	worked	a	trick	and	succeeded	in	getting	hold	of	her	.	"
五	日本人	工作	一个	诡计	和	成功了	在	获得	抓住	的	她	.	"

五个日本人使了个计，成功抓住了她。

" [waɪ] , [haʊ] — — "

"	Why	,	how	—	—	"
"	为什么	,	如何	—	—	"

"为什么，怎么会——"

" [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] , [dɪk] .

"	We'll	tell	you	all	about	it	later	,	Dick	.
"	出色地	告诉	你	全部	关于	它	之后	,	迪克	.

"迪克，我们以后会把所有事情都告诉你。"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [went] [ɒf] ? "

Where	were	you	when	that	torpedo	went	off	?	"
在哪里	是	你	什么时候	那	鱼雷	去	离开	?	"

鱼雷发射时你在哪里?

" [dʒʌst] ['daɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔː'piːdəʊ] .

"	Just	diving	to	the	bottom	to	go	hunting	for	the	other	torpedo	.
"	只是	潜水	到	这	底部	到	去	打猎	为了	这	其他	鱼雷	.

"潜到水底去寻找另一枚鱼雷。"

[ðæt] ['waɪthed] [ðeɪ] ['faɪəd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] . "

That	Whitehead	they	fired	never	touched	us	.	"
那	怀特黑德	他们	被解雇	绝不	感动	我们	.	"

那个被解雇的怀特黑德从来没碰过我们。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , " [pʊt][ɪn] [spiːk] ,

"	It	must	have	touched	something	,	"	put	in	Speake	,
"	它	必须	有	感动	某物	,	"	放	在	斯皮克	,

"它肯定碰到了什么东西，"斯皮克插话道。

" [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt][ɪn][ɪts] [wɜːk] . "

"	or	the	firing	pin	wouldn't	have	got	in	its	work	.	"
"	或者	这	射击	别针	不会	有	得到	在	它是	工作	.	"

“否则击针就无法发挥作用了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ]['hɑːbə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [mæt] .

"	It	hit	a	harbor	buoy	,	"	said	Matt	.
"	它	打	一个	港口	浮标	,	"	说	马特	.

“它撞到了港口浮标，”马特说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	At	least	,	the	captain	of	the	port	says	there	was	a	buoy	at	this	point	.
"	在	至少	,	这	队长	的	这	港口	说道	那里	曾是	一个	浮标	在	这	观点	.

“至少，港口负责人说，这里当时有一个浮标。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [diˈmɔlɪʃt] .

As	it	isn't	here	now	,	it	must	have	been	demolished	.
作为	它	不是	这里	现在	,	它	必须	有	到过	已拆除	.

既然它现在不在这里了，那肯定是被拆除了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs]

It's	a	lucky	thing	for	all	of	us	that	the	buoy	was	between	the	Grampus
它是	一个	幸运的	事物	为了	全部	的	我们	那	这	浮标	曾是	之间	这	革兰氏染色剂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪthed] .

and	the	Whitehead	.
和	这	怀特黑德	.

对我们所有人来说，幸运的是，浮标正好位于“格兰普斯”号和“怀特黑德”号之间。

['glɛni] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dɪk] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv]

Glennie	and	I	will	go	back	to	the	shore	,	Dick	,	and	get	a	barrel	of
格伦尼	和	我	将要	去	后退	到	这	支撑	,	迪克	,	和	得到	一个	桶	的

['gæsəliːn] .

gasoline	.
汽油	.

迪克，我和格伦妮会回到岸边，去弄一桶汽油。

[juː; jʊ][get][ðə; ði][həʊz] [rɪgd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

You	get	the	hose	rigged	and	have	everything	ready	to	discharge	the	gasoline	in	short	order	.
你	得到	这	软管	作弊	和	有	一切	准备好	到	释放	这	汽油	在	短的	命令	.

你把软管接好，一切准备就绪，很快就能排放汽油了。

[wɪr] ['nɔːθwəd] [baʊnd] ,

We're	northward	bound	,
是	向北	边界	,

我们正向北行进。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɔːtəz] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]

and	are	going	to	get	away	from	these	waters	just	as	quick	as	the
和	是	去	到	得到	离开	从	这些	水	只是	作为	快的	作为	这

['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

nation	will	let	us	.
国家	将要	让	我们	.

我们会尽快离开这片水域，只要国家允许。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði]

"	There	was	something	of	a	disappointment	in	this	for	the	men	on	the
"	那里	曾是	某物	的	一个	失望	在	这	为了	这	男人	在	这

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

“这让潜艇上的官兵们感到有些失望。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] [ə'ʃɔː(r)] ,

They	had	hoped	for	a	chance	to	stretch	their	legs	ashore	,
他们	有	希望	为了	一个	机会	到	拉紧	他们的	腿	岸上	,

他们原本希望有机会上岸舒展一下筋骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ]

but	they	appreciated	the	necessity	of	getting	the	Grampus	out	of	harm's	way
但	他们	感谢	这	必要性	的	获得	这	革兰氏染色剂	出去	的	伤害	方式

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

但他们明白必须尽快将格朗普斯从危险中解救出来。

" [woʊnt][ðə; ði][pɒm] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [mæt] ? " [ɑːskt]

"	Won't	the	Pom	lay	for	us	as	we	pull	out	of	the	bay	,	Matt	?	"	asked
"	惯于	这	蓬松	躺	为了	我们	作为	我们	拉	出去	的	这	湾	,	马特	?	"	问

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“马特，当我们驶出海湾时，那艘英国佬不会一直停泊在那里等着我们吗？”迪克问道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	She	can't	lay	for	us	.
"	她	不能	躺	为了	我们	.

“她不能为我们撒谎。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [tɔː'piːdəʊz] .

You	see	,	she	had	only	two	torpedoes	.
你	看	,	她	有	仅有的	二	鱼雷	.

你看，她只有两枚鱼雷。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

One	of	those	was	destroyed	in	the	attack	made	on	the	Grampus	in	the	bay	;
一	的	那些	曾是	损毁	在	这	攻击	制成	在	这	革兰氏染色剂	在	这	湾	;

其中一艘在海湾对格朗普斯号的袭击中被摧毁；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [pɒm] [ɪz] ['drægɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

the	other	one	the	Pom	is	dragging	off	to	some	place	where	she	can	get	it	in
这	其他	一	这	蓬松	是	拖拽	离开	到	一些	地方	在哪里	她	能	得到	它	在

[ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

shape	for	work	.
形状	为了	工作	.

另一只狗被博美拖到某个地方，让她把它训练好，以便上班时能保持健康。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

We	need	not	fear	any	attack	from	the	Sons	of	the	Rising	Sun	until	the	other
我们	需要	不是	害怕	任何	攻击	从	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	直到	这	其他

['waɪthed] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

Whitehead	is	ready	for	use	.
怀特黑德	是	准备好	为了	使用	.

在另一个怀特黑德准备就绪之前，我们不必担心来自旭日之子的任何攻击。

[ɪf] [wiː; wi][ækt] ['kwɪkli] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]

If	we	act	quickly	,	we	can	get	well	away	from	the	Pom	before	she	becomes
如果	我们	行为	迅速地	,	我们	能	得到	出色地	离开	从	这	蓬松	前	她	变成

['deɪndʒərəs] . "

dangerous	.	"
危险的	.	"

如果我们行动迅速，就能在博美犬变得危险之前远离它。

" ['diːəbl] ! " [rɑːspt] [aʊt] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	Diable	!	"	rasped	out	Captain	Pons	.
"	迪亚布尔	!	"	粗糙的	出去	队长	庞斯	.

“魔鬼！”庞斯船长嘶哑地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ziː] [ə'merɪkən] [veɪ] [tuː; tə][ɑː(r)] - [rʌn] [frɒm; frəm][ziː] ['enəmi] ?

"	Is	it	ze	American	vay	to	r	-	run	from	ze	enemy	?
"	是	它	泽	美国人	vay	到	r	-	跑步	从	泽	敌人	?

“这是美国人逃离敌人的方式吗？”

[pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [su] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] , [zæt][ɪz][ziː] [sɪŋ] .

Pur	-	r	-	r	-	soo	and	capture	,	zat	is	ze	sing	.
普尔	-	r	-	r	-	所以	和	捕获	,	扎特	是	泽	唱歌	.

Pur-rr-soo 和 capture，zat is ze sing。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][wɪz][juː; jʊ] , [wiː] , [aɪ] , [maɪ'self] , ['kæptɪn] [pɒnz] .

I	will	go	wiz	you	,	oui	,	I	,	myself	,	Captain	Pons	.
我	将要	去	巫师	你	,	是的	,	我	,	我	,	队长	庞斯	.

我会和你一起去，是的，我，我自己，庞斯船长。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][get] [bæk] [ziː][pɒm] . [eɪ] ? "

You	will	help	me	get	back	ze	Pom	.	Eh	?	"
你	将要	帮助	我	得到	后退	泽	蓬松	.	嗯	?	"

你会帮我把那只小猪找回来的。嗯?

" [wɪr] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [wɪð] [ðə; ði]['græmpəs] , ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] .

"	We're	not	here	to	take	any	risks	with	the	Grampus	,	captain	,	"	said	Matt	.
"	是	不是	这里	到	拿	任何	风险	和	这	革兰氏染色剂	,	队长	,	"	说	马特	.

“我们来这里可不是为了拿‘鲸鱼号’冒险，船长，”马特说道。

" [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [rests] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

"	Responsibility	for	the	safety	of	the	boat	rests	on	my	shoulders	,
"	责任	为了	这	安全	的	这	船	休息	在	我的	肩膀	,

“船只安全的责任在我肩上。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['tʃiliən] [wɔː(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

and	you'll	have	to	get	some	Chilian	war	ship	to	help	you	.	"
和	你会	有	到	得到	一些	智利	战争	船	到	帮助	你	.	"

你还得找几艘智利战舰来帮忙。

" [zæt][ɪz][nɒt] [raɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Zat	is	not	right	!	"	cried	the	captain	.
"	扎特	是	不是	正确的	!	"	哭	这	队长	.

“扎特不对！”船长喊道。

" [wʌn] ['mærɪnə(r)][ɪz][ɪn][ziː]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][help] [ænʌzɝ] ['mærɪnə(r)][ɪn][ziː] [dɪ'stres] .

"	One	mariner	is	in	ze	duty	bound	to	help	anozzer	mariner	in	ze	distress	.
"	一	水手	是	在	泽	责任	边界	到	帮助	阿诺泽	水手	在	泽	痛苦	.

“一名水手有义务帮助另一名遇险的水手。”

[ˌem 'iː] , [aɪ][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] .

Me	,	I	call	on	you	.
我	,	我	称呼	在	你	.

我，我呼唤你。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ，[zen] [zæt] [ɪz] [məuz] - [kən'temptəbl] . "

You	refuse	,	zen	zat	is	mos	'	contemptible	.	"
你	拒绝	，	禅	扎特	是	莫斯	-	可鄙	.	"

你拒绝，zen zat 就是 mos 的卑鄙之徒。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] ， ['kæptɪn] ， " [rɪ'plaɪd] [mæt] ； " [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst]

"	I'm	sorry	you	look	at	it	in	that	way	,	captain	,	"	replied	Matt	;	"	but	it's	just
"	我是	对不起	你	看	在	它	在	那	方式	，	队长	，	"	回复	马特	；	"	但	它是	只是

['pɒsəb(ə)l]

possible
可能的

“很抱歉您这样想，队长，”马特回答说，“但这也不是不可能。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	know	my	own	business	better	than	you	do	.
我	知道	我的	自己的	商业	更好的	比	你	做	.

我比你更了解我自己的生意。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

['kæptɪn] [pɒnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪt] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ，

Captain	Pons	had	a	little	fit	all	by	himself	,
队长	庞斯	有	一个	小的	合身	全部	经过	他自己	,

庞斯船长独自一人突然发脾气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

and	while	he	had	it	he	was	saying	unpleasant	things	.
和	尽管	他	有	它	他	曾是	说	令人不快的	事物	.

他拿着它的时候，说了一些令人不快的话。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɒg] ['iːtə(r)] ？ " [kraɪd] [dɪk] .

"	What's	the	matter	with	the	frog	eater	?	"	cried	Dick	.
"	是什么	这	事情	和	这	青蛙	食客	？	"	哭	迪克	.

“那个吃青蛙的人怎么了？”迪克喊道。

" [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] !

"	Throw	him	overboard	!
"	扔	他	落水	!

把他扔下船！

" [mæt] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['ɔːzmən] [get]

"	Matt	signed	for	the	captain	of	the	port	to	have	the	negro	oarsmen	get
"	马特	签名	为了	这	队长	的	这	港口	到	有	这	黑人	划桨手	得到

[ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	boat	back	to	the	landing	.
这	船	后退	到	这	降落	.

“马特签字让港口船长指派黑人划桨手把船划回码头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

The	captain	at	once	gave	the	order	and	the	boat	danced	away	in	the	direction
这	队长	在	一次	给予	这	命令	和	这	船	跳舞	离开	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːf] .

of	the	wharf	.
的	这	码头	.

船长立即下达命令，小船轻快地朝着码头方向驶去。

['kæptɪn] [pɒnz] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'næθəmə] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [huː]

Captain	**Pons**	**was**	**still**	**calling**	**down**	**anathemas**	**on**	**the**	**heads**	**of**	**all**	**Americans**	**who**
队长	庞斯	曾是	仍然	呼叫	向下	诅咒	在	这	头部	的	全部	美国人	WHO

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn] " [ziː] [dɪ'stres] . "

refused	**to**	**help**	**a**	**Frenchman**	**in**	**"**	**ze**	**distress**	**.**	**"**
拒绝	到	帮助	一个	法国人	在	"	泽	痛苦	.	"

庞斯上尉仍然对所有拒绝帮助处于"困境"中的法国人的美国人破口大骂。

" [baɪ][gɑː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [vɪl] [v'aɪə][maɪ] ['gʌvənmənt] [haʊ] [juː; jʊ][hæf] [triːt] - [ˌem 'iː] !

"	**By**	**gar**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**vill**	**vire**	**my**	**government**	**how**	**you**	**haf**	**treat**	**'**	**me**	**!**
"	经过	加尔	,	"	他	哭	,	"	我	村庄	病毒	我的	政府	如何	你	半	对待	-	我	!

"我的天哪！"他喊道，"我要向我的政府申诉你们是如何对待我的！"

[aɪ] [vɪl] [juːz] [ziː]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [ziː] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	**vill**	**use**	**ze**	**cable**	**,**	**and**	**let**	**ze**	**president**	**of**	**my**	**country**	**know**	**it**	**all**	**.**
我	村庄	使用	泽	电缆	,	和	让	泽	总统	的	我的	国家	知道	它	全部	.

我会用那根电缆，把一切都告诉我国总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] ! "

It	**is**	**mos**	**'**	**contemptible**	**!**	**"**
它	是	莫斯	-	可鄙	!	"

这简直太卑鄙了！

" ['kæptɪn] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['strendʒər] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

"	**Captain**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**we**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**take**	**any**	**strangers**	**aboard**	**the**
"	队长	,	"	说	马特	,	"	我们	是	不是	允许	到	拿	任何	陌生人	船上	这

['græmpəs] .

Grampus	**.**
革兰氏染色剂	.

"船长，"马特说，"我们不允许任何陌生人登上格拉姆普斯号。"

['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [hæz; həz] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]

Our	**submarine**	**has**	**appliances**	**which**	**put**	**her**	**so**	**far**	**ahead**	**of**	**every**	**other**
我们的	潜艇	有	电器	哪个	放	她	所以	远的	前方	的	每一个	其他

[bəʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)] [siːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

boat	**in**	**her**	**class**	**that**	**we**	**are**	**all**	**under**	**seal**	**of**	**secrecy**	**and**	**are**	**bound**
船	在	她	班级	那	我们	是	全部	在下面	海豹	的	保密	和	是	边界

[baɪ][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər] [ə'weɪ] .

by	**a**	**pledge**	**to**	**keep**	**strangers**	**away**	**.**
经过	一个	保证	到	保持	陌生人	离开	.

我们的潜艇配备了远超同级别其他潜艇的设备，因此我们所有人都受到严格保密，并发誓不让陌生人靠近。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

So	**,**	**you**	**see**	**,**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**you**	**to**	**take**	**a**	**cruise**	**in**	**the**
所以	,	你	看	,	它	会	是	不可能的	为了	你	到	拿	一个	巡航	在	这

['græmpəs] .

Grampus	**.**
革兰氏染色剂	.

所以，你看，你不可能乘坐格兰普斯号游轮。

" ['kæptɪn] [pɒnz] [glɛə] .

"	**Captain**	**Pons**	**glared**	**.**
"	队长	庞斯	怒目而视	.

庞斯船长怒目而视。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	**It**	**is**	**mos**	**'**	**contemptible**	**!**	**"**	**was**	**all**	**he**	**could**	**say**	**.**
"	它	是	莫斯	-	可鄙	!	"	曾是	全部	他	可以	说	.

"这太可鄙了！"他只能这么说。

[mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Matt	and	Glennie	,	without	delaying	further	,	pushed	into	the	town	.
马特	和	格伦尼	,	没有	延迟	更远	,	推动	进入	这	镇	.

马特和格伦妮没有再耽搁，径直走进了镇子。

[mæt] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Matt	had	little	difficulty	in	finding	the	gasoline	he	wanted	.
马特	有	小的	困难	在	寻找	这	汽油	他	通缉	.

马特很容易就找到了他想要的汽油。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['fjuːəl] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d]

He	had	to	go	to	two	or	three	places	before	he	found	fuel	that	answered
他	有	到	去	到	二	或者	三	地方	前	他	成立	燃料	那	回答

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [tests] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

the	severe	tests	he	put	it	to	,
这	严重	测试	他	放	它	到	,

他跑了两三个地方才找到能够通过他严苛测试的燃料。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

but	finally	he	got	what	he	desired	and	had	it	hauled	to	the	landing	.
但	最后	他	得到	什么	他	想要的	和	有	它	拖拽	到	这	降落	.

但最终他如愿以偿，并将它运到了码头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] ,

The	captain	of	the	port	was	not	in	evidence	,
这	队长	的	这	港口	曾是	不是	在	证据	,

港口船长未到场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] ['niːgrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

but	his	two	negroes	were	waiting	at	the	boat	.
但	他的	二	黑人	是	等待	在	这	船	.

但他的两个黑奴正在船上等候。

[mæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːf] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ,

Matt	had	come	down	to	the	wharf	in	the	wagon	that	brought	the	gasoline	,
马特	有	来	向下	到	这	码头	在	这	车皮	那	带来	这	汽油	,

马特是坐着运送汽油的马车来到码头的。

[ænd; ənd] ['glɛni] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɒn] [fʊt] .

and	Glennie	had	been	left	to	follow	on	foot	.
和	格伦尼	有	到过	左边	到	跟随	在	脚	.

格伦妮只好步行跟随。

[ðə; ði] ['ensən] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɜːd] [tuː; tə]

The	ensign	put	in	an	appearance	just	as	the	barrel	had	been	transferred	to
这	军旗	放	在	一个	外貌	只是	作为	这	桶	有	到过	转移	到

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

就在木桶被转移到船上的时候，少尉出现了。

[mæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Matt	was	surprised	to	see	him	carrying	a	rifle	.
马特	曾是	惊讶	到	看	他	携带	一个	步枪	.

马特惊讶地发现他扛着一支步枪。

[ðə; ði]['əʊnli]['faɪrɑːrmz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	only	firearms	aboard	the	Grampus	consisted	of	a	six	-	shooter	which	had
这	仅有的	枪支	船上	这	革兰氏染色剂	由……组成	的	一个	六	-	射击游戏	哪个	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ensən] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

accompanied	the	ensign	when	he	first	assumed	his	duties	on	the	submarine	.
伴随	这	军旗	什么时候	他	第一的	假定	他的	职责	在	这	潜艇	.

“格朗普斯”号潜艇上唯一的枪支是一把六发左轮手枪，这把枪是少尉第一次在潜艇上任职时就随身携带的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] , ['glɛni] ? " [lɑːft] [mæt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	that	,	Glennie	?	"	laughed	Matt	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	,	格伦尼	?	"	笑了	马特	.

"格伦妮，你打算拿它做什么？"马特笑着问。

" [ʃuːt] [dʒæps] ? "

"	Shoot	Japs	?	"
"	射击	日本人	?	"

"射杀日本人？"

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glɛni] ,

"	Well	,	no	,	not	exactly	,	"	answered	Glennie	,
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	"	回答	格伦尼	,

"嗯，不，不完全是，"格伦妮回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [maɪt] [kʌm] [ɪn]

"	There	are	a	good	many	ways	in	which	a	weapon	of	this	sort	might	come	in
"	那里	是	一个	好的	许多	方式	在	哪个	一个	武器	的	这	种类	可能	来	在

['hændi] ,

handy	,
便利	,

"这种武器有很多用途，

[bɪ'saɪdz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [dʒæps] .

besides	using	it	for	shooting	Japs	.
除了	使用	它	为了	射击	日本人	.

除了用来射杀日本人之外。

[ɪts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gʌn] , [mæt] — [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] .

It's	an	American	gun	,	Matt	—	a	Marlin	.
它是	一个	美国人	枪	,	马特	—	一个	马林鱼	.

马特，这是一把美国枪——马林步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['həʊmlaɪk] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

It	looked	sort	of	homelike	,	so	I	just	took	it	in	,	along	with	a	box	of
它	看起来	种类	的	家的感觉	,	所以	我	只是	采取	它	在	,	沿着	和	一个	盒子	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] .

cartridges	.
墨盒	.

它看起来有点像家一样，所以我把它带了进去，还带了一盒墨盒。

" [ɪf] [mæt] [heit] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] .

"	If	Matt	hated	one	thing	more	than	another	,	it	was	a	gun	.
"	如果	马特	憎恨	一	事物	更多的	比	其他	,	它	曾是	一个	枪	.

"如果说马特最恨什么东西，那就是枪。"

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['faɪrɑːrmz] [juːst] [səʊ] ['rekləsli] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðæt]

He	had	seen	firearms	used	so	recklessly	while	he	was	in	the	Southwest	that
他	有	已见	枪支	用过的	所以	鲁莽地	尽管	他	曾是	在	这	西南	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

he	had	acquired	a	strong	prejudice	against	them	.
他	有	获得	一个	强的	偏见	反对	他们	.

他在西南地区亲眼目睹了枪支被肆意滥用，因此对枪支产生了强烈的偏见。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] ,

Notwithstanding	this	fact	,	he	was	a	crack	shot	,
虽然	这	事实	,	他	曾是	一个	裂缝	射击	,

尽管如此，他枪法精准。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒntest] .

and	had	more	than	once	carried	off	the	prize	in	a	shooting	contest	.
和	有	更多的	比	一次	携带	离开	这	奖	在	一个	射击	竞赛	.

而且他不止一次在射击比赛中获得奖项。

" [ɔːl] [raɪt] , ['glɛni] , " [sed] [hiː; hi] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] , " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] . "
" All right , Glennie , " said he , although a trifle reluctantly , " bring it along . "
" 全部 正确的 , 格伦尼 , " 说 他 , 虽然 一个 琐事 勉强 , " 带来 它 沿着 . "

“好吧，格伦妮，”他略带不情愿地说，“把它带来吧。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [gʌnz] , [mæt] ,
" You don't like guns , Matt ,
" 你 不 喜欢 枪支 , 马特 ,

“你不喜欢枪，马特，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ensən] [æz; əz][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [drɒpt]
" observed the ensign as he lowered himself into the boat and dropped
" 观察到 这 军旗 作为 他 降低 他自己 进入 这 船 和 掉落
[daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] .
down on one of the thwarts .
向下 在 一 的 这 挫败 .

“他一边观察着，一边把自己放进船里，然后跳到一根横梁上。

" [ɔː(r)] [naɪvz] , ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [mæt] , " [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv]
" Or knives , either , " added Matt , " when they are used to get the better of
" 或者 刀具 , 任何一个 , " 额外 马特 , " 什么时候 他们 是 用过的 到 得到 这 更好的 的
[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] .
another fellow .
其他 同伴 .

“或者刀子，”马特补充道，“当它们被用来欺负另一个人时。”

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɪsts] [meɪk] ['prɪti] [gʊd] ['wepənz] . "
A pair of fists make pretty good weapons . "
一个 一对 的 拳头 制作 漂亮的 好的 武器 . "

拳头是很好的武器。

" [fɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['glɛni] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæp] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
" Fists are all right , " laughed Glennie , " so long as the other chap uses
" 拳头 是 全部 正确的 , " 笑了 格伦尼 , " 所以 长的 作为 这 其他 小伙子 用途
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“用拳头打人没问题，”格伦尼笑着说，“只要对方也用拳头就行了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['enəmi] ['stændɪŋ] [ɒf] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
but when you find an enemy standing off forty or fifty feet and looking at
但 什么时候 你 寻找 一个 敌人 常设 离开 四十 或者 五十 脚 和 寻找 在
[juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] — [wel] ,
you over the sights of a gun — well ,
你 超过 这 景点 的 一个 枪 — 出色地 ,

但是，当你发现敌人站在四五十英尺外，用枪的瞄准器盯着你时——嗯，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['væljʊəb(ə)l] .
that's the time another gun would be mighty valuable .
那就是 这 时间 其他 枪 会 是 强大的 有价值的 .

这时候再添一把枪就显得非常重要了。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [fel] [ɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [dɪk] , [kɑːl] ,
" By the time the small boat fell in alongside the Grampus , Dick , Carl ,
" 经过 这 时间 这 小的 船 跌倒 在 旁边 这 革兰氏染色剂 , 迪克 , 卡尔 ,

“当小船落到格朗普斯号旁边时，迪克、卡尔……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊz] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə]

and	the	rest	had	the	hose	ready	and	it	took	only	a	few	moments	to
和	这	休息	有	这	软管	准备好	和	它	采取	仅有的	一个	很少	时刻	到

[rɪg] [ðə; ði] [pʌmp] .

rig	the	pump	.
钻井平台	这	泵	.

其他人都准备好了软管，只用了几分钟就把水泵架好了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['taʊə(r)] [hætʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]

Presently	the	gasoline	was	flowing	down	the	tower	hatch	and	into	the	reservoir
目前	这	汽油	曾是	流动	向下	这	塔	孵化	和	进入	这	水库

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

目前，汽油正顺着塔口流入下方的储罐。

[dɪk] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [waɪl] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)lz] ,

Dick	,	keeping	one	eye	on	the	negroes	while	they	bent	over	the	pump	handles	,
迪克	,	保持	一	眼睛	在	这	黑人	尽管	他们	弯曲	超过	这	泵	把手	,

迪克一边用一只眼睛盯着弯腰拉水泵把手的黑人，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

leaned	against	the	conning	tower	and	heaved	a	long	breath	.
倾斜	反对	这	骗局	塔	和	喘息	一个	长的	气息	.

他靠在指挥塔上，长长地舒了一口气。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] , [əʊld] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mæt] ,

"	I'm	hoping	,	old	ship	,	"	said	he	to	Matt	,
"	我是	希望	,	老的	船	,	"	说	他	到	马特	,

“我希望如此，老伙计，”他对马特说。

" [ðæt] [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒæps][bɪ'haɪnd] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

"	that	we'll	be	able	to	leave	the	Japs	behind	,	this	time	,	for	good	and
"	那	出色地	是	有能力的	到	离开	这	日本人	在后面	,	这	时间	,	为了	好的	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“这一次，我们将能够彻底摆脱日本人。”

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [pɒm] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðeə(r)][krɑːft]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

Those	on	the	Pom	must	have	seen	us	while	we	had	their	craft	under	our
那些	在	这	蓬松	必须	有	已见	我们	尽管	我们	有	他们的	工艺	在下面	我们的

[sɜːtʃ] [lait] ,

search	light	,
搜索	光	,

波姆号上的那些人肯定看到了我们，当时我们正用探照灯照射他们的船只。

[ænd; ənd][ai] [gest] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ænd; ənd] [send] [ə'nʌðə(r)] [tɔː'piːdəʊ]

and	I	guessed	good	and	hard	why	they	didn't	turn	and	send	another	torpedo
和	我	猜对了	好的	和	难的	为什么	他们	没有	转动	和	发送	其他	鱼雷

[æt; ət][ˌjuː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

我很快就猜到了他们为什么不掉头再向我们发射一枚鱼雷。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd] [tuː] ['hwaithed] [tuː; tə][ðeə(r)]['blesɪd; blest]

I	didn't	know	,	you	see	,	that	they	only	had	two	Whiteheads	to	their	blessed
我	没有	知道	,	你	看	,	那	他们	仅有的	有	二	白头粉刺	到	他们的	蒙福

[neɪm] .

name	.
姓名	.

我之前并不知道，他们家族只有两个怀特黑德家族的成员。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ðeə(r)] [fæŋz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][ænd; ənd]

We	**could**	**have**	**pulled**	**their**	**fangs**	**if**	**we**	**had**	**opened**	**up**	**that**	**torpedo**	**and**
我们	可以	有	拉	他们的	獠牙	如果	我们	有	打开	向上	那	鱼雷	和

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] . "

took	**out**	**the**	**dynamite**	**.**	**"**
采取	出去	这	炸药	.	"

如果我们打开那枚鱼雷，取出里面的炸药，就能拔掉它们的獠牙了。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	**I**	**intended**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**
"	我	故意的	,	"	回答	马特	,

“我本意如此，”马特回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
第4/7页

"	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[tɔːˈpiːdəʊ]	[əˈbɔːd]	[θruː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[tjuːbz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]
"	**to**	**take**	**the**	**torpedo**	**aboard**	**through**	**one**	**of**	**our**	**tubes**	**as**	**soon**	**as**	**we**
"	到	拿	这	鱼雷	船上	通过	一	的	我们的	管子	作为	很快	作为	我们

[riːtʃt]	[ðɪs]	[ˈhɑːbə(r)]	,
reached	**this**	**harbor**	**,**
达到	这	港口	,

“一到达港口，就通过我们的发射管将鱼雷发射上来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[pɔːt]	[keɪm]	[daʊn]	[ɒn][juː ˈes]	[bɪˈfɔː(r)]	[ai][hæd; həd][ðə; ði]	[tʃɑːns]	.	"
but	**the**	**captain**	**of**	**the**	**port**	**came**	**down**	**on**	**us**	**before**	**I**	**had**	**the**	**chance**	**.**	**"**
但	这	队长	的	这	港口	来了	向下	在	我们	前	我	有	这	机会	.	"

但还没等我开口，港口船长就冲过来了。

"	[haʊ]	[dɪd][juː; jʊ][faɪnd]	[aʊt]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[ˌsʌbməˈriːn]	,	[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæps]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]
"	**How**	**did**	**you**	**find**	**out**	**about**	**that**	**submarine**	**,**	**and**	**the**	**Japs**	**being**	**in**	**charge**	**of**
"	如何	做过	你	寻找	出去	关于	那	潜艇	,	和	这	日本人	存在	在	收费	的

[hɜː(r); hə(r)]	?
her	**?**
她	?

“你是怎么发现那艘潜艇的，以及日本人控制着它？”

"	[mæt]	[ˈstreɪt(ə)nd]	[aʊt]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[tʃʌmz]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	.
"	**Matt**	**straightened**	**out**	**this**	**point**	**to**	**his**	**chum's**	**satisfaction**	**.**
"	马特	拉直	出去	这	观点	到	他的	朋友的	满意	.

“马特把这一点解释清楚了，他的朋友很满意。”

[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[mæts]	[rɪˈsaɪt(ə)l]	[wɪtʃ]	[hæd; həd][tuː; tə][duː; də]	[wɪð]	[ðə; ði][dʒæp]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]
That	**part**	**of**	**Matt's**	**recital**	**which**	**had**	**to**	**do**	**with**	**the**	**Jap**	**who**	**had**	**been**
那	部分	的	马特的	独奏会	哪个	有	到	做	和	这	日本	WHO	有	到过

[ˈkæptʃəd]	[ˈʌndə(r)][ðə; ði]	[wɔːf]	[wɒz; wəz]	[pəˈtɪkjələli]	[ˈɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪk]	.
captured	**under**	**the**	**wharf**	**was**	**particularly**	**interesting**	**to**	**Dick**	**.**
捕获	在下面	这	码头	曾是	特别	有趣的	到	迪克	.

马特讲述的关于在码头下被俘的日本人的故事，让迪克特别感兴趣。

"	[ðəʊz]	[ˈfeloʊz]	[doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	[əʊn]	[laɪvz; lɪvz]	,	"	[ˈmʌtə]	[dɪk]	,
"	**Those**	**fellows**	**don't**	**care**	**a**	**rap**	**for**	**their**	**own**	**lives**	**,**	**"**	**muttered**	**Dick**	**,**
"	那些	伙伴们	不	关心	一个	说唱	为了	他们的	自己的	生活	,	"	低声说道	迪克	,

“那些家伙根本不在乎自己的性命，”迪克低声说道。

"	[ænd; ənd]	[ðæts]	[wɒt]	[meɪks]	-	[ɪm]	[sʌtʃ]	[ˈnɑːsti]	[ˈfaɪtəz]	.
"	**and**	**that's**	**what**	**makes**	**'**	**em**	**such**	**nasty**	**fighters**	**.**
"	和	那就是	什么	制作	-	呃	这样的	可恶的	战士	.

“正因如此，他们才成为如此凶狠的战士。”

[wen]	[ðæt]	[ˈfeləʊ]	[gɒt]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɑːmz]	[tɔːˈpiːdəʊ]	[tjuːb]	,
When	**that**	**fellow**	**got**	**out**	**through**	**the**	**Pom's**	**torpedo**	**tube**	**,**
什么时候	那	同伴	得到	出去	通过	这	绒球	鱼雷	管子	,

当那家伙从英国人的鱼雷发射管里逃出来的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]	[kʌm]	[ʌp]	[dəˈrektli]	[ˈʌndə(r)][ðə; ði]	[ˈwaɪthed]	.
he	**must**	**have**	**come**	**up**	**directly**	**under**	**the**	**Whitehead**	**.**
他	必须	有	来	向上	直接地	在下面	这	怀特黑德	.

他一定是直接从怀特黑德脚下走过来的。

[baɪ] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [kləʊz] ,

By	hugging	the	torpedo	close	,
经过	拥抱	这	鱼雷	关闭	,

通过紧紧抱住鱼雷，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]

he	could	have	got	his	head	out	of	water	without	any	of	us	on	the
他	可以	有	得到	他的	头	出去	的	水	没有	任何	的	我们	在	这

['græmpəs] ['siːɪŋ] [hɪm] .

Grampus	seeing	him	.
革兰氏染色剂	看到	他	.

他完全可以在我们“格朗普斯号”上的任何人不知情的情况下把头露出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [lɒŋ] [tʃɑːnsiz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	he	took	long	chances	,	just	the	same	,
但	他	采取	长的	机会	,	只是	这	相同的	,

但他仍然敢于冒险。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][dʒæps] [left] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] .

and	there	are	only	four	Japs	left	to	navigate	the	other	craft	.
和	那里	是	仅有的	四	日本人	左边	到	导航	这	其他	工艺	.

只剩下四名日本人来驾驶另一艘飞船了。

[ðə; ði] [wɜːk] ['prɒbəbli] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] ,

The	work	probably	calls	for	all	hands	,
这	工作	大概	呼叫	为了	全部	双手	,

这项工作可能需要所有人参与。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [pɒm] [kænt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

and	there's	bound	to	be	a	time	when	the	Pom	can't	run	for	lack	of
和	有	边界	到	是	一个	时间	什么时候	这	蓬松	不能	跑步	为了	缺少	的

[hændz][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

hands	to	navigate	her	.
双手	到	导航	她	.

肯定会有那么一天，博美犬因为缺少手来引导而无法奔跑。

[ðə; ði][dʒæps][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] ,

The	Japs	are	only	human	,
这	日本人	是	仅有的	人类	,

日本人也只是普通人而已。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [rest] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] . "

and	they'll	have	to	have	a	spell	of	rest	like	every	one	else	.	"
和	他们会	有	到	有	一个	拼写	的	休息	喜欢	每一个	一	别的	.	"

他们也和其他人一样，需要休息一段时间。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [hiːlz] , " [sed] [mæt] ,

"	We've	got	a	good	chance	to	show	them	our	heels	,	"	said	Matt	,
"	我们已经	得到	一个	好的	机会	到	展示	他们	我们的	高跟鞋	,	"	说	马特	,

“我们很有机会让他们见识一下我们的厉害，”马特说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	it's	our	duty	to	make	the	most	of	it	.	"
"	和	它是	我们的	责任	到	制作	这	最多	的	它	.	"

“而我们有责任充分利用它。”

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , [ðəʊ] , " [sed] [dɪk] ,

"	I'm	a	Fiji	,	though	,	"	said	Dick	,
"	我是	一个	斐济	,	尽管	,	"	说	迪克	,

“不过，我是斐济人，”迪克说道。

" [ɪf] [aɪ][doʊnt] [heɪt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

"	if	I	don't	hate	to	run	away	from	those	Sons	of	the	Rising	Sun	.
"	如果	我	不	恨	到	跑步	离开	从	那些	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

“如果我不讨厌逃离那些旭日之子的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ðeə(r)]

It	looks	as	though	the	United	States	and	Great	Britain	had	struck	their
它	看起来	作为	尽管	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	有	击	他们的

[kˈʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɑːskəl, 'ræ-] . "

colors	to	the	yellow	rascals	.	"
颜色	到	这	黄色的	无赖	.	"

看来美国和英国已经向这些黄皮恶棍表明了立场。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [dɪk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	feel	the	same	way	,	Dick	,	but	this	submarine	is	worth	a	hundred	thousand
"	我	感觉	这	相同的	方式	,	迪克	,	但	这	潜艇	是	值得	一个	百	千

[dˈɒləz] ,

dollars	,
美元	,

“我也有同感，迪克，但这艘潜艇价值十万美元。”

[ænd; ənd] [wɪr] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [trʌsˈtiz] .

and	we're	only	her	trustees	.
和	是	仅有的	她	受托人	.

我们只是她的受托人。

[ɪts] ['aʊə(r)]['djuːti][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

It's	our	duty	not	to	take	any	chances	with	her	.	"
它是	我们的	责任	不是	到	拿	任何	机会	和	她	.	"

我们有责任不让她冒任何风险。

" [raɪt] - [əʊ] , ['meɪti] .

"	Right	-	o	,	matey	.
"	正确的	-	o	,	伙计	.

“好的，伙计。”

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

I	understand	that	just	as	well	as	you	do	.
我	理解	那	只是	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样清楚这一点。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,
队长	尼莫	,	小	.	,

小尼莫船长

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [juː; jʊ][taɪ] [ʌp] [ðə; ði]

ought	to	give	you	a	good	slice	of	that	hundred	thousand	when	you	tie	up	the
应该	到	给	你	一个	好的	片	的	那	百	千	什么时候	你	领带	向上	这

['græmpəs] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːd] [wɔːf] . "

Grampus	at	the	navy	-	yard	wharf	.	"
革兰氏染色剂	在	这	海军	-	院子	码头	.	"

当你把“格朗普斯”号停靠在海军造船厂码头时，应该能分到那十万块钱中的很大一部分。

" [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dɪk] , " [rɪˈtɜːnd] ['məʊtə(r)] [mæt] ['ɜːnɪstli] .

"	I'm	not	looking	for	that	,	Dick	,	"	returned	Motor	Matt	earnestly	.
"	我是	不是	寻找	为了	那	,	迪克	,	"	返回	发动机	马特	切实	.

“我不是在找那个，迪克，”汽车马特认真地回答道。

" [ɪts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə]

"	It's	the	idea	of	making	good	that	appeals	to
"	它是	这	主意	的	制作	好的	那	上诉	到

“吸引人的是做好事的想法。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
me beyond anything and everything else .
我 超过 任何事物 和 一切 别的 .

对我来说，它超越一切。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] ,
It isn't so much the money that comes to us for what we do ,
它 不是 所以 很多 这 钱 那 来 到 我们 为了 什么 我们 做 ,

我们所做的一切，重要的并非金钱本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][təʊ][ðə; ði] [skrætʃ] [ðæt] [kaʊnts] .
but the way we toe the scratch that counts .
但 这 方式 我们 脚趾 这 划痕 那 计数 .

但我们如何应对这道坎才是最重要的。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɔːl] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wɒz; wəz] [ɒf]
" An hour later all preliminaries were finished and the Grampus was off
" 一个 小时 之后 全部 预备工作 是 完成的 和 这 革兰氏染色剂 曾是 离开
[ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,
up the bay ,
向上 这 湾 ,

“一小时后，所有准备工作完成，‘格朗普斯号’驶入海湾。”

[tæŋks] ['emptid] [ænd; ənd] [stiːl] [hʌl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [m'əʊtəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]
tanks emptied and steel hull high in the water , her motors humming and
坦克 清空 和 钢 船体 高的 在 这 水 , 她 电机 哼唱 和
['setɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [peɪs] .
setting a record pace .
环境 一个 记录 步伐 .

油箱已空，钢制船体高高地搁在水中，马达嗡嗡作响，创下了新的航速。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
A HALT FOR REPAIRS .
一个 停止 为了 维修 .

暂停运营进行维修。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] ['ləʊtə] [beɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] [spəʊk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Late in the afternoon of the day they left Lota Bay the Grampus spoke the British
晚的 在 这 下午 的 这 天 他们 左边 洛塔 湾 这 革兰氏染色剂 辐 这 英国
[ʃɪp] ['sɒvrɪn] ,
ship Sovereign ,
船 主权 ,

在他们离开洛塔湾的那天下午晚些时候，格朗普斯与英国船只“主权号”进行了交谈。

[baʊnd] [frɒm; frəm][ˌsæntiː'eigəu][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
bound from Santiago to Liverpool .
边界 从 圣地亚哥 到 利物浦 .

从圣地亚哥开往利物浦。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['megəfəʊn] , [mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	means	of	a	megaphone	,	Matt	had	a	brief	talk	with	the	captain	of	the
经过	方法	的	一个	扩音器	,	马特	有	一个	简短的	讲话	和	这	队长	的	这

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] .

sailing	vessel	.
帆船	血管	.

马特用扩音器与帆船船长进行了简短的交谈。

" [wɒt] [krɑːft][ɪz] [ðæt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] ,

"	What	craft	is	that	?	"	inquired	the	British	captain	,
"	什么	工艺	是	那	?	"	询问	这	英国	队长	,

“那是什么船？”英国船长问道。

['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [mæts] [heɪl] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ves(ə)l] .

after	answering	Matt's	hail	with	information	concerning	his	own	vessel	.
后	回答	马特的	冰雹	和	信息	有关	他的	自己的	血管	.

在回复了马特的求助信息并提供了有关他自己船只的信息之后。

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['græmpəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , " [sɪks] [wiːks] [aʊt] [frɒm; frəm] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ]

"	The	submarine	Grampus	,	"	answered	Matt	,	"	six	weeks	out	from	Belize	,	British
"	这	潜艇	革兰氏染色剂	,	"	回答	马特	,	"	六	周	出去	从	伯利兹	,	英国

[hɒn'djʊərəs] ,

Honduras	,
洪都拉斯	,

“格朗普斯”号潜艇，”马特回答说，“从伯利兹和英属洪都拉斯出发六周后，

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "

and	bound	for	San	Francisco	.	"
和	边界	为了	圣	弗朗西斯科	.	"

目的地是旧金山。

" [maɪ] [wɜːd] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['megəfəʊn] .

"	My	word	!	"	came	from	the	other	megaphone	.
"	我的	单词	!	"	来了	从	这	其他	扩音器	.

“我的天哪！”另一个扩音器里传来声音。

" [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Sure	about	that	?
"	当然	关于	那	?

“你确定吗？”

" [mæt] [wɒz; wəz] " [stʌmpt] .

"	Matt	was	"	stumped	.
"	马特	曾是	"	难住了	.

马特被难住了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

"	It	was	certainly	an	odd	question	to	ask	.
"	它	曾是	当然	一个	奇怪的	问题	到	问	.

“这确实是一个很奇怪的问题。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	I'm	sure	of	it	.
"	的	课程	我是	当然	的	它	.

我当然确信这一点。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [wel] , [wiː; wi] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] , [tuː] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtəʊɪŋ] [ə; eɪ]
" Well , we passed another submarine , two hours ago , and she was towing a
" 出色地 , 我们 通过了 其他 潜艇 , 二 小时 前 , 和 她 曾是 拖带 一个
[tɔːˈpiːdəʊ] .
torpedo .
鱼雷 .

“嗯，两个小时前，我们遇到了另一艘潜艇，它当时正在拖曳一枚鱼雷。”

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
Said she had discharged it at a target and was going to beach it
说 她 有 出院 它 在 一个 目标 和 曾是 去 到 海滩 它
[ˈsʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

她说她已经向目标发射了子弹，正准备把它扔到某个地方搁浅。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [juːz] .
and get it in shape for further use .
和 得到 它 在 形状 为了 更远 使用 .

并将其修整好以备后续使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæli] [dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [sed] [ðæt]
But the bally joke of it is that the captain of that other submarine said that
但 这 巴利 开玩笑 的 它 是 那 这 队长 的 那 其他 潜艇 说 那
[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈgræmpəs] .
his boat was the United States submarine Grampus .
他的 船 曾是 这 团结的 各州 潜艇 革兰氏染色剂 .

但最滑稽的是，另一艘潜艇的艇长说他的潜艇是美国的“格朗普斯”号潜艇。

[ɪts] [ə; eɪ] [meɪn] [kwɪə(r)] [gəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌsʌbməˈriːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [bəuθ] [bɪˈlɒŋɪŋ]
It's a main queer go if there are two submarines of that name both belonging
它是 一个 主要的 酷儿 去 如果 那里 是 二 潜艇 的 那 姓名 两个都 属于
[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvənmənt] . "
to the United States Government . "
到 这 团结的 各州 政府 . "

如果两艘同名潜艇都属于美国政府，那可真是太奇怪了。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˈmʌtə] [ˈglɛni] , [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Well , what do you think of that ? " muttered Glennie , leaning out of the
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 低声说道 格伦尼 , 倾斜 出去 的 这
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

“嗯，你觉得怎么样？”格伦尼咕哝着，探出舱口。

" [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" The nerve of it ! "
" 这 神经 的 它 ! "

“真是厚颜无耻！”

" [ðæt] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɒm] , " [kɔːld] [bæk] [mæt] ,
" That other boat was the Pom , " called back Matt ,
" 那 其他 船 曾是 这 蓬松 , " 称为 后退 马特 ,

“另一艘船是波姆号，”马特回头说道。

" [sent] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈtʃɪli] [baɪ][ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈʃɪpbɪldə(r)] .
" sent over to Chili by a firm of French shipbuilders .
" 发送 超过 到 辣椒 经过 一个 公司 的 法语 造船厂 .

由一家法国造船公司送往智利。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv]['ləʊtə][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][dʒæps] . "

She	was	stolen	from	the	harbor	of	Lota	by	a	handful	of	Japs	.	"
她	曾是	被盗	从	这	港口	的	洛塔	经过	一个	少数	的	日本人	.	"

她被几个日本人从洛塔港偷走了。

" ['fænsi] [ðæt] !

"	Fancy	that	!
"	想要	那	!

真是不可思议！

[ðəʊz] [dʒæps][ɑː(r); ə(r)] — —

Those	Japs	are	—	—
那些	日本人	是	—	—

那些日本人是——

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	The	rest	of	it	Matt	could	not	hear	.
"	这	休息	的	它	马特	可以	不是	听到	.

“剩下的部分马特就听不见了。”

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [hæd; həd] ['mɪəli] ['spəʊkən] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt]

The	two	boats	had	merely	spoken	each	other	in	passing	and	were	quickly	out
这	二	船	有	仅仅	说	每个	其他	在	通过	和	是	迅速地	出去

[ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['megəfəʊnz] .

of	reach	of	each	other's	megaphones	.
的	抵达	的	每个	其他的	扩音器	.

两艘船只是擦肩而过，很快就超出了对方扩音器的覆盖范围。

" [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['θʌndə(r)] , " [ri'mɑːk] ['glɛni] .

"	Those	Sons	of	the	Rising	Sun	are	stealing	our	thunder	,	"	remarked	Glennie	.
"	那些	儿子们	的	这	崛起	太阳	是	偷窃	我们的	雷	,	"	评论	格伦尼	.

“那些日本队抢了我们的风头，”格伦尼说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	I	suppose	,	"	returned	Matt	,
"	我	认为	,	"	返回	马特	,

“我想也是，”马特回答道。

" [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒæps][tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)][bəʊt][ðə; ði]['græmpəs][ðæn; ðən]

"	that	it's	a	heap	safer	for	the	Japs	to	call	their	boat	the	Grampus	than
"	那	它是	一个	堆	更安全	为了	这	日本人	到	称呼	他们的	船	这	革兰氏染色剂	比

[ðə; ði][pɒm] .

the	Pom	.
这	蓬松	.

“对日本人来说，把他们的船命名为‘格朗普斯’比命名为‘波姆’要安全得多。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒm]

If	they	happened	to	speak	a	vessel	that	knew	of	the	stealing	of	the	Pom
如果	他们	发生	到	说话	一个	血管	那	知道	的	这	偷窃	的	这	蓬松

[rɪ'zʌlts] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

results	might	prove	disastrous	if	they	told	the	truth	.
结果	可能	证明	灾难性的	如果	他们	讲述	这	真相	.

如果他们碰巧与知道 Pom 检测结果被窃取的船只交谈，并且说出真相，可能会造成灾难性的后果。

" [mæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	Matt	descended	to	the	periscope	room	to	give	the	news	to	Carl	and	Dick	.
"	马特	下降	到	这	潜望镜	房间	到	给	这	消息	到	卡尔	和	迪克	.

“马特下到潜望镜室，把这个消息告诉了卡尔和迪克。”

" [dɑːts] [dɜːr] [vɔːrst] [jet] ! " [grʌnt] [kɑːl] .

"	Dot's	der	vorst	yet	!	"	grunted	Carl	.
"	点的	德尔	沃斯特	然而	!	"	哼哼	卡尔	.

“Dot's der vorst yet！”卡尔咕哝道。

" [dɜːr] - [uːf] [ˌdiː iː 'em] [tʃæps] ['kɔːlɪŋ] [dɛr] [əʊld] [frɒg] - [-] [poʊt] [dɜːr] ['græmpəs] !

"	Der	itee	oof	dem	Chaps	calling	deir	old	frog	-	eader	poat	der	Grampus	!
"	德尔	-	钱币	民主	伙计们	呼叫	他们的	老的	青蛙	-	读者	土豆	德尔	革兰氏染色剂	!

"Der itee oof dem Chaps called deir old frog-eader poat der Grampus!

[ai] - [laɪk] [dɒt] .

I	don'd	like	dot	.
我	-	喜欢	点	.

我不喜欢点。

[ˌaɪ 'diː][væs][sʌm; səm] - . "

Id	vas	some	insulds	.	"
ID	血管	一些	-	.	"

Id vas 有一些侮辱。

" [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .

"	I	guess	we	can	stand	it	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	我	猜测	我们	能	站立	它	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“我想我们能忍受，卡尔，”马特说。

" [dɪd] [pɒnz] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] , ['meɪti] ? " [in'kwaiə] [dɪk] .

"	Did	Pons	tell	you	anything	about	that	French	submarine	,	matey	?	"	inquired	Dick	.
"	做过	庞斯	告诉	你	任何事物	关于	那	法语	潜艇	,	伙计	?	"	询问	迪克	.

“庞斯有没有跟你说过那艘法国潜艇的事，伙计？”迪克问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːn] .

"	A	little	,	but	not	as	much	as	I	would	have	liked	to	learn	.
"	一个	小的	,	但	不是	作为	很多	作为	我	会	有	喜欢	到	学习	.

“学到了一点，但远不及我希望学到的那么多。”

[ðə; ði][pɒm] , [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['græmpəs] ,

The	Pom	,	I	infer	,	is	smaller	than	the	Grampus	,
这	蓬松	,	我	推断	,	是	较小的	比	这	革兰氏染色剂	,

我推断，博美犬比格朗普斯犬体型小。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'peld] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wen] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd][baɪ] ['gæsəliːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	is	propelled	by	electricity	when	submerged	and	by	gasoline	on	the	surface	.
和	是	推进	经过	电	什么时候	湮	和	经过	汽油	在	这	表面	.

水下航行时由电力驱动，水面航行时由汽油驱动。

[ʃiːz] ['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

She's	only	able	to	stay	under	water	an	hour	.
她是	仅有的	有能力的	到	停留	在下面	水	一个	小时	.

她只能在水下待一个小时。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðəʊz] [frentʃ] ['bɪldəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	could	teach	those	French	builders	a	trick	or	two	with	his
队长	尼莫	,	小	.	,	可以	教	那些	法语	建筑商	一个	诡计	或者	二	和	他的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [səb'mɜːdʒd] [ɪg'zɔːsts] . "

patent	submerged	exhausts	.	"
专利	湮	排气管	.	"

小尼莫船长或许能用他那专利的潜射式排气装置给那些法国造船商上一两招。

" [haʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪvɪŋ] ?

"	How's	her	diving	?
"	怎么样	她	潜水	?

“她的跳水怎么样？”

[kænt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːdʒd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləst] [tæŋks] [fʊl]

Can't	she	remain	submerged	longer	than	an	hour	with	her	ballast	tanks	full
不能	她	保持	湮	更长	比	一个	小时	和	她	压载物	坦克	满的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)]['kwaɪət] ? "

and	her	electric	motor	quiet	?	"
和	她	电的	发动机	安静的	?	"

“压载舱注满水，电动机停止运转，她难道不能在水下停留超过一个小时吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hɜː(r); hə(r)] ['rʌdəz] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] [woʊnt]

Her	rudders	keep	her	below	the	surface	,	and	the	diving	rudders	won't
她	舵	保持	她	以下	这	表面	,	和	这	潜水	舵	惯于

[wɜːk] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)]['moʊtərz]['gəʊɪŋ] . "

work	unless	her	motor's	going	.	"
工作	除非	她	电机的	去	.	"

她的舵使她保持在水面以下，而潜水舵只有在发动机运转时才能工作。

" [ʃiː; ʃi] - - [tuː; tə] [muːtʃ] , [uːf] [dɑːts][dɜːr] [keɪs] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɑːl] .

"	She	don'd	amoundt	to	mooch	,	oof	dot's	der	case	,	"	commented	Carl	.
"	她	-	-	到	蹭吃蹭喝	,	钱币	点的	德尔	案件	,	"	评论	卡尔	.

“她不会去蹭吃蹭喝，哎，这就是她的情况，”卡尔评论道。

" [dɜːr] ['græmpəs] [hæz; həz][gɒt][dɜːr][pɒm] - [bɒt] - [veɪz] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Der	Grampus	has	got	der	Pom	shkinned	bot	'	vays	for	Suntay	.
"	德尔	革兰氏染色剂	有	得到	德尔	蓬松	-	机器人	-	vays	为了	-	.

“Der Grampus has got der Pom shkinned bot' vays for Suntay.

[aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] [dɜːr][pɒm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] - [dɜːr] ['bɒtəm]

I	bed	you	somet'ing	for	nodding	der	Pom	couldn't	have	come	aroundt	der	bottom
我	床	你	-	为了	点头	德尔	蓬松	不能	有	来	-	德尔	底部

[end] [uːf] [saʊt] - [ə'merɪkə] [laɪk] [væt] [viː] [dɪt] .

end	oof	Sout	'	America	like	vat	ve	dit	.
结尾	钱币	南	-	美国	喜欢	增值税	ve	迪特	.

我打赌你点头同意，那个英国佬不可能像我们一样从南美洲的南端过来。

[pɒm] !

Pom	!
蓬松	!

噗！

[ʃiː; ʃi][væs] [væt] [dɜːr] [frentʃ] ['felə] [kɔːl][ə; eɪ] [pɑːm] [diː] [tɛr] , [baɪ] [vɪʃ] ,

She	vas	vat	der	French	fellers	call	a	pomme	de	terre	,	by	vich	,
她	血管	增值税	德尔	法语	伙计们	称呼	一个	苹果	德	土地	,	经过	维奇	,

She vas vat der French fellers call a pomme de terre, by vich,

[ven] [aɪ][səʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] - , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] - .

ven	I	so	expression	meinseluf	,	I	mean	a	botato	.
ven	我	所以	表达	-	,	我	意思是	一个	-	.

ven I so expression meinseluf, I mean a botato.

[wʊʃ; wuːʃ] !

Whoosh	!
嗖！	!

嗖！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	and	the	Dutch	boy	gave	a	grunt	of	disgust	.
"	和	这	荷兰语	男生	给予	一个	咕哝	的	厌恶	.

“荷兰男孩厌恶地哼了一声。”

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

The	night	fell	clear	and	bright	.
这	夜晚	跌倒	清除	和	明亮的	.

夜空晴朗明亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	Matt's	intention	to	continue	running	during	the	night	,
它	曾是	马特的	意图	到	继续	跑步	期间	这	夜晚	,

马特原本打算连夜继续跑步。

[bʌt; bət] [səb'mɜːdʒd] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [bɔːl][wɒz; wəz] [ə'wɒʃ] .

but	submerged	so	that	only	the	periscope	ball	was	awash	.
但	湮	所以	那	仅有的	这	潜望镜	球	曾是	淹没	.

但潜望镜球体完全浸没在水中，只有潜望镜球体暴露在外。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , [haʊ'evə(r)] ,

When	the	time	came	to	fill	the	ballast	tanks	,	however	,
什么时候	这	时间	来了	到	充满	这	压载物	坦克	,	然而	,

然而，到了需要注满压载舱的时候，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [brɔːt]

an	unexpected	difficulty	presented	itself	—	a	difficulty	which	had	almost	brought
一个	意外	困难	呈现	本身	—	一个	困难	哪个	有	几乎	带来

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

overwhelming	disaster	once	before	,
压倒	灾难	一次	前	,

一个意想不到的困难出现了——这个困难之前几乎带来了巨大的灾难。

[wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [mə'gelən] [streɪt] :

when	the	Grampus	had	just	emerged	from	Magellan	Strait	:
什么时候	这	革兰氏染色剂	有	只是	出现	从	麦哲伦	海峡	:

当格朗普斯号刚刚驶出麦哲伦海峡时：

[ðə; ði] ['kɪŋstən] [vælvz] [baɪ] [miːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːk] .

the	Kingston	valves	by	mean	of	which	the	tanks	were	operated	failed	to	work	.
这	金斯顿	阀门	经过	意思是	的	哪个	这	坦克	是	经营的	失败的	到	工作	.

用于操作储罐的金斯顿阀门发生故障。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] ,

This	was	no	particular	fault	of	the	valves	,
这	曾是	不	特别的	过错	的	这	阀门	,

这并非阀门本身的故障，

[bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	of	some	damage	that	had	been	done	to	them	,
但	的	一些	损害	那	有	到过	完毕	到	他们	,

但他们也遭受了一些损害，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ə'keɪʒnəli] — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət]

and	which	caused	them	to	go	wrong	occasionally	—	and	usually	at
和	哪个	导致	他们	到	去	错误的	偶尔	—	和	通常	在

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɒpətjuːn] [taɪmz] .

the	most	inopportune	times	.
这	最多	不合时宜	时代	.

这也导致它们偶尔会出错——而且通常是在最不合时宜的时候。

[mæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [njuː] [vælvz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ,

Matt	had	made	up	his	mind	that	new	valves	would	have	to	be	put	in	,
马特	有	制成	向上	他的	头脑	那	新的	阀门	会	有	到	是	放	在	,

马特已经下定决心要更换新的阀门。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	that	was	a	job	which	would	necessarily	have	to	wait	until	the
但	那	曾是	一个	工作	哪个	会	一定	有	到	等待	直到	这

[ˌsʌbmə'riːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

submarine	reached	the	end	of	her	long	journey	.
潜艇	达到	这	结尾	的	她	长的	旅行	.

但这项工作必然要等到潜艇完成漫长的航程后才能进行。

[rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

Repairing	the	valves	would	take	several	hours	,
维修	这	阀门	会	拿	一些	小时	,

修理阀门需要几个小时。

[ænd; ənd] [mæt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɒn] -

and	Matt	decided	to	stay	on	the	surface	and	put	in	a	little	bay	on	Quiriquina
和	马特	决定	到	停留	在	这	表面	和	放	在	一个	小的	湾	在	-

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

于是，马特决定留在水面上，并在奎里基纳岛上建造了一个小海湾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [dɪk]

It	was	not	necessary	to	reach	the	island	before	morning	and	when	Dick
它	曾是	不是	必要的	到	抵达	这	岛	前	早晨	和	什么时候	迪克

[rɪ'liːvd] [geɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

relieved	Gaines	at	the	motor	,
松了口气	盖恩斯	在	这	发动机	,

没必要在天亮前到达岛上，当迪克接替盖恩斯驾驶机动车时，

[ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [spiːd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] .

a	call	for	half	speed	went	through	the	speaking	tube	to	the	motor	room	.
一个	称呼	为了	一半	速度	去	通过	这	请讲	管子	到	这	发动机	房间	.

通过传声管传到电机室，有人下令将速度减半。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz]

The	young	motorist	studied	his	charts	,	then	,	with	the	surroundings	of	the	islands
这	年轻的	驾车者	研究	他的	图表	,	然后	,	和	这	周围环境	的	这	岛屿

['klɪəli] [ɪn][maɪnd] ,

clearly	in	mind	,
清楚地	在	头脑	,

这位年轻的驾驶员仔细研究了地图，脑海中清晰地浮现出岛屿周围的环境。

[tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] ['kʌmpəs] .

took	the	steering	wheel	himself	and	laid	his	course	by	compass	.
采取	这	转向	车轮	他自己	和	铺设	他的	课程	经过	罗盘	.

他亲自握住方向盘，用罗盘确定航线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [blʌf]

It	was	about	five	o'clock	in	the	morning	when	the	Grampus	rounded	a	bluff
它	曾是	关于	五	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	革兰氏染色剂	圆润	一个	虚张声势

['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [djuː] [iːst] [kɔːs] [ə'krɒs] ['toʊnə] [beɪ] .

headland	and	took	a	due	east	course	across	Tona	Bay	.
海岬	和	采取	一个	到期的	东方	课程	穿过	托纳	湾	.

早上五点左右，“格朗普斯”号绕过一个陡峭的海岬，向正东方向驶过托纳湾。

- ['aɪlənd] [lu:m] [ʌp][klɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Quiriquina Island loomed up clear and distinct against the gray dawn hovering in the

- 岛 迫近 向上 清除 和 清楚的 反对 这 灰色的 黎明 悬停 在 这

['i:stən] [skaɪz] .

eastern skies .

东 天空 .

在笼罩东方天空的灰色黎明中，奎里基纳岛清晰而独特地显现出来。

[ðə; ði][kəʊv] [wɪtʃ] [mæt] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [waɪl] [rɪ'peəz]

The cove which Matt selected as a berth for the submarine while repairs

这 海湾 哪个 马特 已选 作为 一个 泊位 为了 这 潜艇 尽管 维修

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [sænd] .

were being made had a sloping beach of white sand .

是 存在 制成 有 一个 倾斜的 海滩 的 白色的 沙 .

马特选择的这个海湾是潜艇维修期间的停泊地，海湾有一片倾斜的白色沙滩。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ,

It was virtually a bay within a bay ,

它 曾是 几乎 一个 湾 之内 一个 湾 ,

它实际上是一个湾中之湾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][kɑ:m][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .

and the waters were as calm as those of an inland lake .

和 这 水 是 作为 冷静的 作为 那些 的 一个 内陆 湖 .

水面平静如内陆湖泊。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] ,

As soon as the anchors were down ,

作为 很快 作为 这 锚 是 向下 ,

锚一放下，

[ɔ:l][hændz] [keɪm] [ɒn] [dek] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] .

all hands came on deck to get a whiff of the morning air .

全部 双手 来了 在 甲板 到 得到 一个 闻 的 这 早晨 空气 .

所有人都到甲板上来，呼吸一下清晨的空气。

" [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði] [vælvz] , ['hædnt][wi:; wi] , [mæt] ? "

" We'd better have breakfast before we tackle the valves , hadn't we , Matt ? "

" 我们会 更好的 有 早餐 前 我们 处理 这 阀门 , 之前没有 我们 , 马特 ? "

[in'kwaiə] [spi:k] .

inquired Speake .

询问 斯皮克 .

“我们最好先吃早餐再去处理阀门，对吧，马特？”斯皮克问道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɜ:k] ['betə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] ,

" I know I can work better on a full stomach ,

" 我 知道 我 能 工作 更好的 在 一个 满的 胃 ,

我知道吃饱饭后工作效率更高，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

and I suppose the rest of you can . "

和 我 认为 这 休息 的 你 能 . "

我想你们其他人也能做到。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [spi:k] , " [rɪ'tɜ:nd] [mæt] .

" Good idea , Speake , " returned Matt .

" 好的 主意 , 斯皮克 , " 返回 马特 .

“好主意，斯皮克，”马特回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] ,

" I had thought about that ,

" 我 有 想法 关于 那 ,

我考虑过这个问题，

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ləʊf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][nɒt][pen] [jɔː'self] [ʌp][ɪn]

but	supposed	you	would	like	to	loaf	a	little	and	not	pen	yourself	up	in
但	据称	你	会	喜欢	到	面包	一个	小的	和	不是	笔	你自己	向上	在

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] . "

the	torpedo	room	with	an	electric	stove	.	"
这	鱼雷	房间	和	一个	电的	火炉	.	"

但我想，如果你想稍微放松一下，不想把自己关在鱼雷舱里，身边只有一台电炉的话。”

" [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [vælvz] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] [spiːk] ,

"	Those	confounded	valves	bother	me	,	"	grumbled	Speake	,
"	那些	令人困惑	阀门	打扰	我	,	"	咕哝	斯皮克	,

“那些该死的阀门真让我烦，”斯皮克抱怨道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ləʊf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

"	and	I	couldn't	loaf	and	enjoy	myself	if	I	had	to	think	about	them	.	"
"	和	我	不能	面包	和	享受	我	如果	我	有	到	思考	关于	他们	.	"

“如果我必须想着他们，我就没法闲着享受生活了。”

" [ðeɪ] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['ædɪd] ['glɛni] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

"	They	bother	me	,	too	,	"	added	Glennie	,	"	and	I	believe	I'll	go	below	and
"	他们	打扰	我	,	也	,	"	额外	格伦尼	,	"	和	我	相信	患病的	去	以下	和

[lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . "

look	them	over	.	"
看	他们	超过	.	"

“它们也让我很困扰，”格伦尼补充道，“我想我会下去看看它们。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Clackett	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	-	.

“我跟你一起去，”克拉克特说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bɪzi] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	We	can	make	a	preliminary	survey	and	then	get	busy	right	after	breakfast	.
"	我们	能	制作	一个	初步的	民意调查	和	然后	得到	忙碌的	正确的	后	早餐	.

“我们可以先进行初步调查，然后在早餐后立即开始工作。”

['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə][ləʊf]['djʊərɪŋ][maɪ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] . "

Plenty	of	chance	to	loaf	during	my	watch	below	.	"
很多	的	机会	到	面包	期间	我的	手表	以下	.	"

我值班的时候，有很多机会可以偷懒。”

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['feloʊz] [səʊ] [ɪn'dʌstriəs] , " [lɑːft] [mæt] .

"	Glad	to	see	you	fellows	so	industrious	,	"	laughed	Matt	.
"	高兴的	到	看	你	伙伴们	所以	勤劳	,	"	笑了	马特	.

“很高兴看到你们这么勤奋，”马特笑着说。

" [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [smɑːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðəʊz] [vælvz] [fɪkst] [baɪ] ['brekfəst]

"	Perhaps	,	if	you	are	real	smart	,	you	can	get	those	valves	fixed	by	breakfast
"	也许	,	如果	你	是	真实的	聪明的	,	你	能	得到	那些	阀门	固定的	经过	早餐

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“或许，如果你足够聪明，你可以在早餐时间之前把那些阀门修好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	the	rest	of	us	won't	have	to	tinker	with	them	.	"
和	这	休息	的	我们	惯于	有	到	修补匠	和	他们	.	"

而我们其他人就不用再费心去改动它们了。

" [jʊl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [mæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪksɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glɛni] ,

"	You'll	be	needed	,	Matt	,	when	it	comes	to	the	fixing	,	"	answered	Glennie	,
"	你会	是	需要	,	马特	,	什么时候	它	来	到	这	定影	,	"	回答	格伦尼	,

“马特，修理工作需要你帮忙，”格伦妮回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

as	he	climbed	into	the	conning	tower	.
作为	他	攀登	进入	这	骗局	塔	.

他爬进了指挥塔。

- ['fɒləʊd] [hɪm] .

Clackett	followed	him	.
-	随后	他	.

克拉克特跟在他后面。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] , [tuː] , " [jɔːn] [geɪnz] ,

"	I	guess	I'll	go	down	,	too	,	"	yawned	Gaines	,
"	我	猜测	患病的	去	向下	,	也	,	"	打哈欠	盖恩斯	,

“我想我也要下去了，”盖恩斯打了个哈欠说道。

" [ænd; ənd] [kætʃ] ['fɔːti] [wɪŋks] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪskəʊp] - [ruːm] ['lɒkə(r)] .

"	and	catch	forty	winks	on	top	of	the	periscope	-	room	locker	.
"	和	抓住	四十	眨眼	在	顶部	的	这	潜望镜	-	房间	储物柜	.

“然后在潜望镜室的储物柜顶上打个盹儿。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪz] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] .

This	morning	air	is	fine	,	but	I'm	satisfied	to	take	my	share	through	the	open	hatch	.
这	早晨	空气	是	美好的	,	但	我是	使满意	到	拿	我的	分享	通过	这	打开	孵化	.

今天早晨的空气很好，但我很乐意从敞开的舱口呼吸一下。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] - ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .

"	He	followed	Clackett	into	the	tower	.
"	他	随后	-	进入	这	塔	.

他跟着克拉克特进了塔楼。

[dɪk] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

Dick	,	descending	to	the	edge	of	the	rounded	deck	,
迪克	,	下降	到	这	边缘	的	这	圆润	甲板	,

迪克走到圆形甲板边缘，

[piə] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

peered	into	the	clear	depths	of	the	water	below	.
窥视	进入	这	清除	深度	的	这	水	以下	.

凝视着下方清澈的深水。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['aʊə(r)]['keɪb(ə)l] , [meɪts] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	can	see	our	cable	,	mates	,	"	said	he	,
"	我	能	看	我们的	电缆	,	伙伴们	,	"	说	他	,

“伙计们，我能看到我们的电缆了，”他说。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)]['æŋkə(r)] [wɪð] [wʌn] [fluːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

"	and	our	anchor	with	one	fluke	in	the	sand	.
"	和	我们的	锚	和	一	吸虫	在	这	沙	.

“我们的锚只有一个锚爪扎进了沙子里。”

[kʌm] [ɒn] , [kɑːl] .

Come	on	,	Carl	.
来	在	,	卡尔	.

拜托，卡尔。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] . "

Let's	take	a	swim	before	breakfast	.	"
我们来吧	拿	一个	游泳	前	早餐	.	"

早餐前我们去游泳吧。

" [nɒd] [ˌem 'iː] , [tɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	Nod	me	,	Tick	,	"	answered	Carl	.
"	点头	我	,	打钩	,	"	回答	卡尔	.

“点点头，蒂克，”卡尔回答道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ləuf] , [juː en 'diː] - ['ɪzɪz] [tuː] [muːtʃ] [laɪk] [vɔːrk] . "

"	I	feel	like	loafing	,	und	shvimming	iss	too	mooch	like	vork	.	"
"	我	感觉	喜欢	游手好闲	,	和	-	问题	也	蹭吃蹭喝	喜欢	沃克	.	"

“我感觉想闲逛，但闲逛太像工作了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "

"	How	about	you	,	Matt	?	"
"	如何	关于	你	,	马特	?	"

“你呢，马特？”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [kɑːl] [dʌz] , " [sed] [mæt] .

"	I	feel	as	Carl	does	,	"	said	Matt	.
"	我	感觉	作为	卡尔	做	,	"	说	马特	.

“我和卡尔的感受一样，”马特说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [swɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ]

"	Take	your	swim	if	you	want	to	,	Dick	,	and	Carl	and	I	will	be	the
"	拿	你的	游泳	如果	你	想	到	,	迪克	,	和	卡尔	和	我	将要	是	这

['æŋkə(r)] [wɒtʃ] .

anchor	watch	.
锚	手表	.

“迪克，你想游泳就游泳吧，我和卡尔会负责锚泊守夜。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	Dick	was	out	of	his	clothes	in	a	jiffy	.
"	迪克	曾是	出去	的	他的	衣服	在	一个	瞬间	.

迪克很快就脱光了衣服。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] " ['hedə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	So	long	,	"	he	called	,	as	he	took	a	"	header	"	from	the	bow	of	the
"	所以	长的	,	"	他	称为	,	作为	他	采取	一个	"	标题	"	从	这	弓	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“再见，”他喊道，同时从船头接过一个“头球”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

He	was	perfectly	at	home	in	the	water	,
他	曾是	完美	在	家	在	这	水	,

他在水里如鱼得水。

[ænd; ənd] [wen] [mæt] [sɔː] [hɪm] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [ðæt] [wɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	when	Matt	saw	him	swimming	out	toward	a	headland	that	walled	in	the
和	什么时候	马特	锯	他	游泳	出去	朝向	一个	海岬	那	有围墙的	在	这

[kəʊv] [ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

cove	on	the	south	,
海湾	在	这	南	,

当马特看到他游向南边海湾的岬角时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	thought	little	of	it	.
他	想法	小的	的	它	.

他对此并不在意。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

When	he	saw	that	Dick	was	intending	to	swim	around	the	point	,	however	,
什么时候	他	锯	那	迪克	曾是	意图	到	游泳	大约	这	观点	,	然而	,

然而，当他看到迪克打算绕过那个岬角时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

he	stood	up	and	called	out	a	warning	.
他	站立	向上	和	称为	出去	一个	警告	.

他站起身来，大声发出警告。

[bʌt; bət] [dɪk] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

But	Dick	only	laughed	and	kept	on	until	he	was	out	of	sight	.
但	迪克	仅有的	笑了	和	保留	在	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

但迪克只是笑着继续往前走，直到消失在视线之外。

" [hiː; hi] - [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [dɒt] [hiː; hi] [kænt] [ˌdʒiː iː 'diː] [pæk] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] .

"	He	von't	go	so	far	dot	he	can't	ged	pack	again	,	"	remarked	Carl	.
"	他	-	去	所以	远的	点	他	不能	盖德	盒	再次	,	"	评论	卡尔	.

“他不会走得太远，以至于无法再次收拾行装，”卡尔说道。

" [hiː; hi] ['ɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [tɪk] ['ɪzɪz] ,

"	He	iss	like	a	fish	,	Tick	iss	,
"	他	问题	喜欢	一个	鱼	,	打钩	问题	,

“他就像一条鱼，Tick 就是。”

[ˌjuː en 'diː] [hiː; hi] [fiːlz] ['pedə(r)] [ɪn] [dɜːr] ['fɑːtər] [æz; əz] - [uːf] [ˌaɪ 'diː] .

und	he	feels	pedder	in	der	vater	as	oudt	oof	id	.
和	他	感觉	佩德	在	德尔	父亲	作为	-	钱币	ID	.

他觉得 der Vater 中的 pedder 如同 oudt oof id 一样。

" [kɑːl] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ,

"	Carl	,	for	some	days	,
"	卡尔	,	为了	一些	天	,

“卡尔，有几天时间，

[hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] [tɒgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [slɒp] [tʃest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

had	been	wearing	an	outfit	of	sailor	togs	which	he	had	found	in	the	slop	chest	of	the	submarine	.
有	到过	穿着	一个	全套服装	的	水手	泳衣	哪个	他	有	成立	在	这	邋遢	胸部	的	这	潜艇	.

他当时穿着一套水手服，这套水手服是他从潜艇的杂物箱里找到的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nɔːtɪk(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	was	trying	to	be	as	nautical	as	possible	,
他	曾是	尝试	到	是	作为	航海	作为	可能的	,

他努力让自己尽可能地像个航海家。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] " ['ʃɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [t'ɪmbəz] " [ænd; ənd] " [dæʃ] [hɪz; ɪz] ['dedai] " [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [riːtʃt] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

so	that	he	could	"	shiver	his	timbers	"	and	"	dash	his	deadeyes	"	with	the	best	of	them	when	the	Grampus	reached	San	Francisco	.
所以	那	他	可以	"	颤抖	他的	木材	"	和	"	短跑	他的	神枪手	"	和	这	最好的	的	他们	什么时候	这	革兰氏染色剂	达到	圣	弗朗西斯科	.

这样，当“格朗普斯号”抵达旧金山时，他就可以像最优秀的人一样“颤抖他的木头”和“击碎他的死眼”。

" [ai] [kæn; kən] [vælk] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] , ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

"	I	can	valk	like	a	sailor	,	"	remarked	Carl	,	getting	up	from	his	seat	by	the	tower	,
"	我	能	瓦尔基里	喜欢	一个	水手	,	"	评论	卡尔	,	获得	向上	从	他的	座位	经过	这	塔	,

“我能像水手一样穿梭于河道，”卡尔说着，从塔旁的座位上站了起来。

" [juː en ˈdiː] - [ɔːl][aɪ] [læk] [naʊ] [ˈɪzɪz][tuː; tə][biː; bi][eɪpəl][tuː; tə] [hɪtʃ] [uːp] [maɪ] - [laɪk] [væt]
" und 和 aboudt - all 全部 I 我 lack 缺少 now 现在 iss 问题 to 到 be 是 aple 苹果 to 到 hitch 拴住 oop 哎呀 my 我的 drousers - like 喜欢 vat 增值税
[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [dʌz] .
a 一个 sailor 水手 does 做 .

“我现在唯一缺少的就是像水手一样把裤子提起来的能力。”

[haʊ] ['ɪzɪz][dɜːr] [veɪ] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] ? "
How 如何 iss 问题 der 德尔 vay vay 钱币 oof 它 it , , Matt 马特 ? ? "

马特，情况怎么样?

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] .
" Never 绝不 mind 头脑 that 那 part 部分 of 的 it 它 , Carl 卡尔 , , " laughed 笑了 Matt 马特 .

“卡尔，别在意那部分，”马特笑着说。

" [jʊl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [kruːz] ,
" You'll 你会 be 是 enough 足够的 of 的 a 一个 sailor 水手 at 在 the 这 end 结尾 of 的 this 这 cruise 巡航 ,

“这次航行结束后，你就会成为一名合格的水手了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] .
even 甚至 if 如果 you 你 don't 不 know 知道 how 如何 to 到 hitch 拴住 up 向上 your 你的 trousers 裤子 .

即使你不知道怎么提裤子。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ənd] [mæt] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm] ['krɪtɪkli] , " [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)]
Besides 除了 , , " and 和 Matt 马特 squinted 眯着眼 at 在 him 他 critically 关键 , , " I 我 doubt 怀疑 if 如果 you 你 could 可以 ever 曾经
[duː; də][ðə; ði] [trɪk] . "
do 做 the 这 trick 诡计 . . "

此外，”马特眯起眼睛，审视地看着他，“我怀疑你是否真的能做到。”

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ][nɒd] ? "
" For 为了 vy vy 点头 nod ? ? "

“你点头同意吗？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] . "
" Why 为什么 , , the 这 trousers 裤子 are 是 too 也 tight 紧的 a 一个 fit 合身 around 大约 the 这 waist 腰部 . . "

“为什么？这条裤子腰部太紧了。”

" [jɑː] , [səʊ] , ['æbə] - [səʊ][pɪg][ə; eɪ] [fɪt] [uːp] [ˌjuː en 'diː] [daʊn] [dɒt]
" Yah 耶和华 , so 所以 , aber 正在 dey're - so 所以 pig 猪 a 一个 fit 合身 oop 哎呀 und 和 down 向下 dot 点

“是啊，所以，他们真是太猪了，一个健康的 oop und down 点

[aɪ] [vælk] [pn][dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː][ˌaɪ 'diː]['ɪzɪz]['aɪdə(r)] [hɪtʃ] [ˌdiː iː 'em] [uːp] ['əʊdə(r)] [kʌt] [ˌdiː iː 'em] [pf] .
I 我 valk 瓦尔基里 on 在 der 德尔 pottoms - , und 和 id ID iss 问题 eider 绒鸭 hitch 拴住 dem 民主 oop 哎呀 oder 或 cut 切 dem 民主 off 离开 .

我在马路上行走，却发现他们被绊住了，或者被切断了。

[naʊ] , [vætʃ] .
Now 现在 , vatch 瓦奇 .

现在，看。

- [ˌaɪ 'diː] [gəʊz] [laɪk] [dɪs] .
Meppy id goes like dis .
- ID 去 喜欢 迪斯 .

Meppy id 就是这样。

" [kɑːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" Carl jumped into the air ,
" 卡尔 跳了起来 进入 这 空气 ,

卡尔跳了起来，

- [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
grapped the band of the trousers with one hand in front and the other behind ,
- 这 乐队 的 这 裤子 和 一 手 在 正面 和 这 其他 在后面 ,

一手在前，一手在后，抓住裤腰带。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
and kicked out his legs .
和 踢 出去 他的 腿 .

然后他踢出了双腿。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði]
When he came down , his feet were so far apart that they slipped on the
什么时候 他 来了 向下 , 他的 脚 是 所以 远的 除 那 他们 滑倒了 在 这
['raʊndɪd] [pleɪts] ,
rounded plates ,
圆润 盘子 ,

他下来的时候，双脚分开得太远，在圆形的铁板上滑了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
and he went down and rolled over and over .
和 他 去 向下 和 滚动 超过 和 超过 .

他倒下后翻滚了好几圈。

[mæt] [græbd] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Matt grabbed him just in the nick of time to keep him out of the water .
马特 抓住 他 只是 在 这 缺口 的 时间 到 保持 他 出去 的 这 水 .

马特及时抓住了他，才没让他落水。

" [lʊk] [aʊt] , " [wɔːnd] [mæt] , " [ɔː(r)] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
" Look out , " warned Matt , " or you'll take a swim whether you want to or not .
" 看 出去 , " 警告 马特 , " 或者 你会 拿 一个 游泳 无论 你 想 到 或者 不是 .
"
"
"

“小心点，”马特警告说，“否则不管你愿不愿意，你都会被淹死。”

" [aɪ] [ges] [dɒt] [aɪ] [liːf] [dɜːr] ['hɪtʃɪŋ] - - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægrɪnd] [kɑːl] ,
" I guess dot I leaf der hitching pitzness oudt , " said the chagrined Carl ,
" 我 猜测 点 我 叶子 德尔 搭便车 - - , " 说 这 懊恼地 卡尔 ,

“我猜我把搭便车的糟糕表现弄丢了，”懊恼的卡尔说道。

" ['æbə] [ˌaɪ 'diː] [væs] [səʊ] - [dɒt] [aɪ] [vɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] - [ˌaɪ 'diː] . [naʊ] , [ven] [aɪ] — —
" aber id vas so bicturesque dot I vish I could manach id . Now , ven I — —
" 正在 ID 血管 所以 - 点 我 维什 我 可以 - ID . 现在 , ven 我 — —

“aber id vas so bicturesque dot I vish I could manach id. Now, ven I——

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɑːft, wɔft, wæft] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]
" Carl was interrupted by a shout , wafted toward them from across
" 卡尔 曾是 中断 经过 一个 喊 , 飘散 朝向 他们 从 穿过
[ðə; ði] [kəʊv] .
the cove .
这 海湾 .

“卡尔的话被一声喊叫打断了，那喊叫声从海湾对面飘来。”

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [dɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He	and	Matt	started	up	and	saw	Dick	swimming	in	their	direction	with	all	his
他	和	马特	开始	向上	和	锯	迪克	游泳	在	他们的	方向	和	全部	他的

[mait] .

might	.
可能	.

他和马特开始游动，看到迪克正拼尽全力朝他们的方向游来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪk] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	What's	the	matter	,	Dick	?	"	called	Matt	.
"	是什么	这	事情	,	迪克	?	"	称为	马特	.

“迪克，怎么了？”马特问道。

" [ʃɑːks] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['breθləs] ['ɑːnsə(r)] .

"	Sharks	!	"	came	back	the	breathless	answer	.
"	鲨鱼	!	"	来了	后退	这	喘不过气	回答	.

“鲨鱼！”对方气喘吁吁地回答道。

[mæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

Matt	was	no	more	than	a	second	making	up	his	mind	what	he	should	do	.
马特	曾是	不	更多的	比	一个	第二	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	做	.

马特只用了一秒钟就决定了自己应该怎么做。

[tuː; tə][help] [dɪk] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

To	help	Dick	by	bringing	the	Grampus	closer	to	him	was	out	of	the	question
到	帮助	迪克	经过	带来	这	革兰氏染色剂	更近	到	他	曾是	出去	的	这	问题

— [dɪ'zɑːstə(r)] [mait] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æŋkə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd]

—	disaster	might	overtake	the	young	sailor	before	the	anchor	could	be	lifted
—	灾难	可能	超过	这	年轻的	水手	前	这	锚	可以	是	抬起

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .

from	the	bottom	.
从	这	底部	.

让格朗普斯靠近迪克来帮助他是不可能的——在锚从海底升起之前，灾难可能会降临到这位年轻的水手身上。

" [ɑːx] , - ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] ['fɪəfəli] .

"	Ach	,	himmelblitzen	!	"	murmured	Carl	fearfully	.
"	ach	,	-	!	"	低声说道	卡尔	恐惧地	.

“啊，天降杀机！”卡尔恐惧地低语道。

" [væt] [viː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [mæt] ?

"	Vat	ve	going	to	do	,	Matt	?
"	增值税	ve	去	到	做	,	马特	?

“我们打算怎么办，马特？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

" [bɪ'ləʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kwɪk] ! " [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

"	Below	with	you	,	quick	!	"	flung	back	the	king	of	the	motor	boys	.
"	以下	和	你	,	快的	!	"	扔	后退	这	国王	的	这	发动机	男孩们	.

“快，跟我一起下去！”摩托车队之王厉声说道。

" [glɛniːz] ['raɪf(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] .

"	Glennie's	rifle	is	in	the	periscope	room	.
"	格伦尼的	步枪	是	在	这	潜望镜	房间	.

“格伦尼的步枪在潜望镜室里。”

[get] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [bæk] [hɪə(r)] .

Get	that	and	a	coil	of	rope	and	hustle	back	here	.
得到	那	和	一个	线圈	的	绳索	和	努力奋斗	后退	这里	.

拿上那个东西和一卷绳子，赶紧回来。

" [kɑːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['hʌrid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	Carl	,	shaking	with	excitement	,	hurried	to	carry	out	the	order	.
"	卡尔	,	摇晃	和	激动	,	慌忙	到	携带	出去	这	命令	.

卡尔激动得浑身发抖，赶紧去执行命令。

[æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] , [mæt] [went] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	vanished	into	the	tower	,	Matt	went	forward	toward	the	bow	of	the
作为	他	消失了	进入	这	塔	,	马特	去	向前	朝向	这	弓	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

当他消失在塔楼里时，马特走向船头。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɒn] [dɪk] .

keeping	his	keen	eyes	on	Dick	.
保持	他的	敏锐的	眼睛	在	迪克	.

他时刻警惕地盯着迪克。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

DICK	MAKES	A	DISCOVERY	.
迪克	制作	一个	发现	.

迪克有了新的发现。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] " [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] " [ɪn] ['traɪɪŋ]

The	ability	of	the	king	of	the	motor	boys	to	"	keep	his	head	"	in	trying
这	能力	的	这	国王	的	这	发动机	男孩们	到	"	保持	他的	头	"	在	尝试

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɜːnd] [ðə; ði][taɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

situations	had	more	than	once	turned	the	tide	for	himself	and	his	chums
情况	有	更多的	比	一次	转向	这	潮	为了	他自己	和	他的	朋友们

.

:
.

这位摩托车少年之王在困境中"保持冷静"的能力，不止一次地扭转了他自己和他的伙伴们的命运。

[mæt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

Matt	could	become	as	excited	as	anybody	,
马特	可以	变得	作为	兴奋的	作为	任何人	,

马特可能会像任何人一样兴奋。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	excitement	never	interfered	with	the	steadiness	of	his	nerves	or	with	his
但	激动	绝不	干扰	和	这	稳定性	的	他的	神经	或者	和	他的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsfəli; rɪ'zɔːsfəli][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

ability	to	think	quickly	and	resourcefully	in	time	of	danger	.
能力	到	思考	迅速地	和	足智多谋	在	时间	的	危险	.

但兴奋从未影响他神经的稳定，也从未影响他在危险时刻迅速而机智地思考和应对的能力。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪk] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [blæk] , [traɪ'æŋgjələ(r)][fɪn] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Far	beyond	Dick	Matt	could	see	a	black	,	triangular	fin	slitting	the	water	,
远的	超过	迪克	马特	可以	看	一个	黑色的	,	三角形	鳍	切缝	这	水	,

迪克·马特远远地就能看到一个黑色的三角形鱼鳍划破水面。

['tækɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

tacking	this	way	and	that	,	but	coming	closer	and	closer	to	the	young
追踪	这	方式	和	那	,	但	未来	更近	和	更近	到	这	年轻的

['seɪlə(r)] .

sailor	.
水手	.

船身左右摇摆，但离那位年轻的水手越来越近。

[dɪk] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Dick	was	swimming	rapidly	,	but	the	shark	,	of	course	,
迪克	曾是	游泳	快速	,	但	这	鲨鱼	,	的	课程	,

迪克游得很快，但鲨鱼当然.....

[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][geɪt] .

was	cutting	through	the	water	at	a	much	faster	gait	.
曾是	切割	通过	这	水	在	一个	很多	快点	步态	.

它以更快的速度劈开水面。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːk] [leɪd][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

Had	the	shark	laid	a	straight	course	for	its	intended	victim	,
有	这	鲨鱼	铺设	一个	直的	课程	为了	它是	故意的	受害者	,

如果鲨鱼径直游向它的猎物，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] .

the	latter	would	long	since	have	been	overtaken	.
这	后者	会	长的	自从	有	到过	被超越	.

后者早就被超越了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]

With	a	keen	eye	Motor	Matt	made	a	quick	estimate	of	the	distance
和	一个	敏锐的	眼睛	发动机	马特	制成	一个	快的	估计	的	这	距离

['sepəreɪtɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

separating	Dick	and	the	shark	from	the	boat	.
分离	迪克	和	这	鲨鱼	从	这	船	.

马特眼光敏锐，迅速估算出迪克和鲨鱼与船只之间的距离。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ˌɒsə'bɪləti] [riːtʃ] [ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	concluded	that	Dick	could	not	by	any	possibility	reach	the	Grampus	before	the
他	结束	那	迪克	可以	不是	经过	任何	可能性	抵达	这	苇兰氏染色剂	前	这

[ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] ,

shark	would	be	upon	him	,
鲨鱼	会	是	之上	他	,

他得出结论，迪克绝不可能在鲨鱼扑向他之前到达格朗普斯号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['skævɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .

but	the	sea	scavenger	would	be	close	enough	for	a	good	shot	.
但	这	海	拾荒者	会	是	关闭	足够的	为了	一个	好的	射击	.

但这种海生食腐动物离得足够近，可以拍到不错的照片。

[kɑːl] , [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Carl	,	in	a	veritable	tremor	of	excitement	,
卡尔	,	在	一个	真正的	震颤	的	激动	,

卡尔激动得浑身颤抖，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

rolled	over	the	top	of	the	conning	tower	with	the	rifle	in	one	hand	and	a
滚动	超过	这	顶部	的	这	骗局	塔	和	这	步枪	在	一	手	和	一个

[kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

coil	of	rope	in	the	other	.
线圈	的	绳索	在	这	其他	.

他一手拿着步枪，一手拿着一卷绳子，翻过指挥塔顶。

" - [led] [dɒt] [ʃɑːk] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˌem aɪ ˈtiː] [tɪk] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə]
" Don'd led dot shark ged avay mit Tick , " he pleaded , handing the rifle to
" - 引领 点 鲨鱼 盖德 avay 密特 打钩 , " 他 恳求 , 处理 这 步枪 到
[mæt] .
Matt .
马特 .

“别让 Tick 带走点鲨鱼，”他恳求道，同时把步枪递给了马特。

" [pʊd] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] - ['ɪndəʊ] [dɒt] [ʃɑːk] , [mæt] , - - ['eni] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] - .
" Pud a pullet rightdt indo dot shark , Matt , mitoudt vaiting any longer as bossiple .
" 布丁 一个 小母鸡 - 印尼 点 鲨鱼 , 马特 , - - 任何 更长 作为 - .
"
"
"

“Pud a pullet rightdt indo dot shark, Matt, mitoudt vaiting any longer as bossiple.”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [kɑːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" I've got to wait until I can get a good shot , Carl , " answered Matt ,
" 我已经 得到 到 等待 直到 我 能 得到 一个 好的 射击 , 卡尔 , " 回答 马特 ,

“我得等到能拍到好照片的时候才能拍，卡尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [bæk] . "
" and that time will come when the shark goes over on its back . "
" 和 那 时间 将要 来 什么时候 这 鲨鱼 去 超过 在 它是 后退 . "

“总有一天，鲨鱼会翻个身。”

" [ven] [ˌaɪ 'diː] [dʌz] [dɒt] , " ['kweivə] [kɑːl] , " [ˌaɪ 'diː] ['ɪzɪz] ['rɛti] [tuː; tə] [baɪt] .
" Ven id does dot , " quavered Carl , " id iss retty to bite .
" 文 ID 做 点 , " 颤抖 卡尔 , " ID 问题 雷蒂 到 咬 .

“Ven id does dot，”卡尔颤抖着说，“id iss retty to bite.

[uːf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] , [mæt] , [ˌaɪ 'diː] ['ɪzɪz] [ɔːl] ['oʊfər] [ˌem aɪ 'tiː] [tɪk] . "
Oof you make a miss , Matt , id iss all ofer mit Tick . "
钱币 你 制作 一个 错过 , 马特 , ID 问题 全部 提供 密特 打钩 . "

哎呀，你失手了，马特，我完全同意。

" [aɪl] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs] .
" I'll not make a miss .
" 患病的 不是 制作 一个 错过 .

“我不会失手的。”

[get] [ə; eɪ] [klæmp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz] [suːn]
Get a clamp on your nerves and be ready to throw the rope as soon
得到 一个 夹钳 在 你的 神经 和 是 准备好 到 扔 这 绳索 作为 很快
[æz; əz] [dɪk] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] . "
as Dick comes near enough . "
作为 迪克 来 靠近 足够的 . "

控制住你的神经，一旦迪克靠近，就准备好扔绳子。

" [maɪ] [tiːt] - ['tʃætə(r)] [ə; eɪ] [liːdəl] , " ['hwimpə] [kɑːl] , " ['æbə] [maɪ] [nəːf] ['ɪzɪz] [ɔːl] - .
" My teet ' chatter a leedle , " whimpered Carl , " aber my nerfs iss all righdt .
" 我的 teet - 喋喋不休 一个 利德尔 , " 呜咽 卡尔 , " 正在 我的 削弱 问题 全部 - .

“我的牙齿有点儿疼，”卡尔呜咽道，“但我的牙齿一切都好。”

- [juː; jʊ] [biː; bi] - -
Don'd you be afraidt pecause
- 你 是 - -

你不要害怕，因为

[ai] [ˌeɪ 'em] , [tɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
I am , Tick , " he cried .
我 是 , 打钩 , " 他 哭 .

“我是，Tick，”他喊道。

" - [laɪk] [dɜːr] [oʊlt] [pɔɪ] [væs] - [juː; jʊ] !
" **Schvim like der Olt Poy vas afder you !**
" - 喜欢 德尔 奥尔特聚合物 血管 - 你 !

"Schvim like der Olt Poy vas afder you!

" [dɪk] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [ɪn] ['juːsləs] [wɜːdz] .
" **Dick had need of all his breath and could not waste any in useless words .**
" 迪克 有 需要 的 全部 他的 气息 和 可以 不是 浪费 任何 在 无用 字 .

“迪克需要把所有的力气都用在刀刃上，不能浪费在无意义的言语上。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪəs] [klɪp] ,
He was coming through the water at a fierce clip ,
他 曾是 未来 通过 这 水 在 一个 凶猛的 夹子 ,

他以极快的速度从水中游过，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['pɪstən] [rɒdz] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , ['stedi] , ['əʊvəhænd] [strəʊk] .
his arms working like piston rods in a fine , steady , overhand stroke .
他的 武器 在职的 喜欢 活塞 杆 在 一个 美好的 , 稳定的 , 上手 中风 .

他的双臂像活塞杆一样，以流畅、稳定、有力的上手动作挥动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [mæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['redi] ,
He could see Matt on the deck with the rifle ready ,
他 可以 看 马特 在 这 甲板 和 这 步枪 准备好 ,

他看到马特站在甲板上，步枪已经上膛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd]
and he knew that whatever the king of the motor boys could do would
和 他 知道 那 任何 这 国王 的 这 发动机 男孩们 可以 做 会
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他知道，汽车男孩之王能做到的，一定会做到。

" [ɑːx] , [ʃuːd] , [ʃuːd] ! " [im'plɔː] [kɑːl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fɪn] ['zɪgzægɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]
" **Ach , shood , shood ! " implored Carl , watching the black fin zigzagging nearer and**
" ach , shood , shood ! " 恳求 卡尔 , 观看 这 黑色的 鳍 之字形 更近 和
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

“啊，嘘，嘘！”卡尔恳求道，眼睁睁地看着黑色的鱼鳍蜿蜒着越来越近。

" - [veɪt] , [mæt] !
" **Don'd vait , Matt !**
" - 等待 , 马特 !

“别等了，马特！”

" [bʌt; bət] [mæt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːl] .
" **But Matt paid no attention to Carl .**
" 但 马特 有薪酬的 不 注意力 到 卡尔 .

但马特对卡尔毫不在意。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
He knew what kind of a target he wanted ,
他 知道 什么 种类 的 一个 目标 他 通缉 ,

他知道自己想要什么样的目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
and that the shark would give it to him if he waited .
和 那 这 鲨鱼 会 给 它 到 他 如果 他 等待 .

如果他耐心等待，鲨鱼就会把鲨鱼给他。

[wen] [dɪk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [keɪm] .

When	Dick	was	about	a	dozen	feet	from	the	boat	,	the	right	moment	came	.
什么时候	迪克	曾是	关于	一个	打	脚	从	这	船	,	这	正确的	片刻	来了	.

当迪克离船还有大约十几英尺远的时候，时机到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [flɪp] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [liːpt] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

With	a	flip	of	its	tail	the	shark	leaped	partly	out	of	the	water	and	turned	on	its	back	,
和	一个	翻动	的	它是	尾巴	这	鲨鱼	跳跃	部分	出去	的	这	水	和	转向	在	它是	后退	,

鲨鱼尾巴一甩，半跃出水面，翻了个身，仰面朝天。

[ɪts] [greɪt] [dʒɔːz] ['əʊpənɪŋ] .

its	great	jaws	opening	.
它是	伟大的	下颚	开幕	.

它巨大的下颚张开了。

[mæt] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mɑːlɪn] [rɪ'piːtə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Matt	had	braced	himself	firmly	and	lifted	the	Marlin	repeater	to	his	shoulder	.
马特	有	支撑	他自己	牢牢	和	抬起	这	马林鱼	中继器	到	他的	肩膀	.

马特稳住身形，将马林连发步枪扛到肩上。

" ['faɪə(r)] , - ! " ['klæmə] [kɑːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mæt] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

"	Fire	avay	,	kevick	!	"	clamored	Carl	,	and	just	then	Matt	pulled	the	trigger	.
"	火	avay	,	-	!	"	喧闹	卡尔	,	和	只是	然后	马特	拉	这	扳机	.

“开火，凯维克！”卡尔喊道，就在这时，马特扣动了扳机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [hɪt] .

It	was	a	bull's	-	eye	hit	.
它	曾是	一个	公牛的	-	眼睛	打	.

正中靶心。

[streɪt] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] [liːpt] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bɪt][ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

Straight	to	its	mark	leaped	the	murderous	bit	of	lead	,	and	the	shark	,
直的	到	它是	标记	跳跃	这	杀人犯	少量	的	带领	,	和	这	鲨鱼	,

那根致命的铅块径直跃向目标，鲨鱼也随之跃起。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

stunned	by	the	impact	of	the	bullet	,
目瞪口呆	经过	这	影响	的	这	子弹	,

被子弹的冲击力震晕了过去，

[snæpt] [ɪts][dʒɔːz] ['hɑːmləsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][sæŋk] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] ['rednɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

snapped	its	jaws	harmlessly	together	and	sank	downward	in	the	reddening	water	.
啪啪	它是	下颚	无害地	一起	和	沉没	向下	在	这	发红	水	.

它无害地合拢了下颚，然后沉入逐渐变红的水中。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	You're	all	right	,	Dick	!	"	cried	Matt	.
"	你是	全部	正确的	,	迪克	!	"	哭	马特	.

“你没事吧，迪克！”马特喊道。

" [tɒs] [ðə; ði] [rəʊp] , [kɑːl] .

"	Toss	the	rope	,	Carl	.
"	折腾	这	绳索	,	卡尔	.

“把绳子扔出去，卡尔。”

" [kɑːl] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [dɪk] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Carl	threw	the	line	and	Dick	laid	hold	of	it	.
"	卡尔	扔	这	线	和	迪克	铺设	抓住	的	它	.

卡尔扔出了鱼线，迪克抓住了它。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [brɔ:t] [geɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ru:m] ,

The	report	of	the	rifle	brought	Gaines	from	the	periscope	room	,
这	报告	的	这	步枪	带来	盖恩斯	从	这	潜望镜	房间	,

步枪的枪声把盖恩斯从潜望镜室里引了出来。

['glɛni] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ru:m] , [ænd; ənd] [spi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ]

Glennie	and	Clackett	from	the	tank	room	,	and	Speake	from	the	torpedo
格伦尼	和	-	从	这	坦克	房间	,	和	斯皮克	从	这	鱼雷

[ru:m] [ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] .

room	in	short	order	.
房间	在	短的	命令	.

格伦尼和克拉克特从坦克室被带走，斯皮克从鱼雷室也被带走。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [kɑ:l] [ə'sɪstɪd] [dɪk] [aʊt]

All	of	them	were	on	the	deck	just	as	Matt	and	Carl	assisted	Dick	out
全部	的	他们	是	在	这	甲板	只是	作为	马特	和	卡尔	协助	迪克	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

就在马特和卡尔搀扶迪克上岸的时候，他们都在甲板上。

" [wʌts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ? " [in'kwaiə] [geɪnz] .

"	What's	the	rumpus	?	"	inquired	Gaines	.
"	是什么	这	喧闹	?	"	询问	盖恩斯	.

“发生了什么事？”盖恩斯问道。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] , ['beli] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Matt	pointed	to	the	shark	,	which	was	floating	,	belly	up	,	on	the	water	.
马特	尖	到	这	鲨鱼	,	哪个	曾是	漂浮的	,	腹部	向上	,	在	这	水	.

马特指着那条鲨鱼，它肚皮朝上漂浮在水面上。

" [jɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] .

"	Your	rifle	did	it	,	Glennie	,	"	said	Matt	.
"	你的	步枪	做过	它	,	格伦尼	,	"	说	马特	.

“是你的步枪干的，格伦尼，”马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [dɪk] .

"	If	it	hadn't	been	for	that	,	nothing	could	have	saved	Dick	.
"	如果	它	之前没有	到过	为了	那	,	没有什么	可以	有	已保存	迪克	.

“如果不是因为这件事，谁也救不了迪克。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [dɪk] [went]['ɪntu:][ðə; ði]

I	didn't	think	there	was	a	shark	within	miles	of	us	when	Dick	went	into	the
我	没有	思考	那里	曾是	一个	鲨鱼	之内	英里	的	我们	什么时候	迪克	去	进入	这

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

迪克下水的时候，我根本没想到方圆几英里内会有鲨鱼。

" [dɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fægd] .

"	Dick	was	nearly	fagged	.
"	迪克	曾是	几乎	疲惫不堪	.

迪克几乎筋疲力尽了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪg'zɜ:ʃn] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [fɔ:θ] [hæd; həd][traɪd] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .

The	tremendous	exertion	he	had	put	forth	had	tried	him	severely	.
这	巨大的	用力	他	有	放	前进	有	尝试	他	严重	.

他付出的巨大努力让他身心俱疲。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [dɪk] ,

"	It	was	foolish	of	me	to	go	around	that	point	,	"	said	Dick	,
"	它	曾是	愚蠢	的	我	到	去	大约	那	观点	,	"	说	迪克	,

迪克说：“我绕道而行真是太愚蠢了。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , " [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dɪd] . "

leaning	back	against	the	conning	tower	,	"	but	I'm	glad	I	did	.	"
倾斜	后退	反对	这	骗局	塔	,	"	但	我是	高兴的	我	做过	.	"

他靠在指挥塔上说：“但我很高兴我这么做了。”

" [dɑːts] ['fʌni] , " [rɪ'tɜːnd] [kɑːl] .

"	Dot's	funny	,	"	returned	Carl	.
"	点的	有趣的	,	"	返回	卡尔	.

“多特真有趣，”卡尔回答道。

" [glæd][juː; jʊ] [vent] - [dɜːr] [pɔɪnt] [ˌjuː en 'diː] - [uːp] [dɒt] [ʃɑːk] !

"	Glad	you	vent	aroundt	der	point	und	shdirred	oop	dot	shark	!
"	高兴的	你	发泄	-	德尔	观点	和	-	哎呀	点	鲨鱼	!

"很高兴你围绕着这一点发泄情绪，然后 shdirred oop dot shark!

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dɒt] - ? "

How	you	make	dot	oudt	?	"
如何	你	制作	点	-	?	"

你如何制作点?

" [wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , " [went] [ɒn] [dɪk] .

"	Well	,	I	made	a	discovery	,	"	went	on	Dick	.
"	出色地	,	我	制成	一个	发现	,	"	去	在	迪克	.

“嗯，我有了个发现，”迪克继续说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ,

"	If	I	hadn't	made	that	discovery	,
"	如果	我	之前没有	制成	那	发现	,

“如果我没有做出那个发现，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ɒn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk]

like	enough	I'd	have	kept	on	swimming	and	have	got	so	far	away	the	shark
喜欢	足够的	ID	有	保留	在	游泳	和	有	得到	所以	远的	离开	这	鲨鱼

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [nɪpt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒt] [bæk] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

would	surely	have	nipped	me	before	I	could	have	got	back	close	enough	for
会	一定	有	轻咬	我	前	我	可以	有	得到	后退	关闭	足够的	为了

[mæt] [tuː; tə] [ʃuːt] . "

Matt	to	shoot	.	"
马特	到	射击	.	"

如果情况允许，我会继续游，游得远远的，鲨鱼肯定会在我游回足够近让马特开枪之前就咬我一口。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ? " [ɑːskt] ['glɛni] .

"	What	was	the	discovery	?	"	asked	Glennie	.
"	什么	曾是	这	发现	?	"	问	格伦尼	.

“发现了什么？”格伦妮问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	There's	another	cove	around	the	point	,	a	good	deal	like	this	one	.
"	有	其他	海湾	大约	这	观点	,	一个	好的	交易	喜欢	这	一	.

“岬角附近还有另一个小海湾，跟这个很像。”

[ðə; ði] [pɒm] [ɪz] [ðeə(r)] , [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] — — "

The	Pom	is	there	,	close	inshore	,	and	—	—	"
这	蓬松	是	那里	,	关闭	近岸	,	和	—	—	"

波姆就在那里，靠近岸边，而且——”

" [dɜːr] [tʃæps] ! " [briːðd] [kɑːl] , ['θʌndəstrʌk] .

"	Der	Chaps	!	"	breathed	Carl	,	thunderstruck	.
"	德尔	伙计们	!	"	呼吸	卡尔	,	雷击	.

“伙计们！”卡尔惊愕地喘息着说道。

" [ðə; ði] [pɒm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['glɛni] .
" The Pom ! " exclaimed Glennie .
" 这 蓬松 ! " 惊呼 格伦尼 .

“英国佬！”格伦妮惊呼道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lʌk] ! " [graʊnd] [aʊt] [geɪnz] .
" Here's a piece of luck ! " ground out Gaines .
" 这里是 一个 片 的 运气 ! " 地面 出去 盖恩斯 .

“真是走了狗屎运！”盖恩斯咬牙切齿地说。

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wɪd] [mɔː(r)] [ʃɪp] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
" Who'd have thought we'd moor ship alongside the same island picked out by the
" 谁会 有 想法 我们会 泊 船 旁边 这 相同的 岛 挑选 出去 经过 这
[dʒæps] !
Japs !
日本人 !

“谁能想到我们会把船停泊在日本人选定的同一个岛屿旁边呢！”

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fəˈtæləti]
There seems to be a fatality
那里 似乎 到 是 一个 死亡

似乎有人死亡。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[əˈbaʊt] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
about our dealings with these Sons of the Rising Sun .
关于 我们的 交易 和 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

关于我们与这些旭日之子们的交往。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)]
Even after we dodge them we have the knack of dropping right into their
甚至 后 我们 躲闪 他们 我们 有 这 诀窍 的 下降 正确的 进入 他们的
[hændz] [ə'gen] . "
hands again . "
双手 再次 . "

即使我们躲过了他们的攻击，我们也有本事再次落入他们的圈套。

" [mɛbi] , " [səˈdʒestid] [spiːk] , " [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "
" Mebby , " suggested Speake , " they saw us and followed us to the island . "
" 梅比 , " 建议 斯皮克 , " 他们 锯 我们 和 随后 我们 到 这 岛 . "

“或许，”斯皮克建议道，“他们看见了我们，然后跟着我们到了岛上。”

" ['hɑːdli] [ðæt] , [meit] , " [spəʊk] [ʌp] [dɪk] .
" Hardly that , mate , " spoke up Dick .
" 几乎 那 , 伴侣 , " 辐 向上 迪克 .

“远非如此，伙计，”迪克插嘴道。

" [ðev] [biːtʃt] [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæps] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃɔː(r)] , ['tɪŋkərɪŋ]
" They've beached that torpedo , and all four of the Japs are ashore , tinkering
" 他们有 搁浅 那 鱼雷 , 和 全部 四 的 这 日本人 是 岸上 , 修修补补
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“他们把那枚鱼雷搁浅了，四个日本人都上了岸，正在摆弄它。”

" [mæt] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
" Matt was puzzled to know what to do .
" 马特 曾是 困惑 到 知道 什么 到 做 .

马特不知道该怎么办，感到很困惑。

[ɪf] [ðə; ði][dʒæps][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ,

If	the	Japs	had	not	heard	the	rifle	shot	,
如果	这	日本人	有	不是	听到	这	步枪	射击	,

如果日本人没有听到枪声，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ænd; ənd][slɪp]

it	would	be	possible	for	the	Grampus	to	haul	in	her	anchor	and	slip
它	会	是	可能的	为了	这	革兰氏染色剂	到	运输	在	她	锚	和	滑

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

格朗普斯号有可能收起锚，悄悄溜走。

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [vælvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]

unnoticed	,	providing	the	tank	valves	were	repaired	and	she	could	leave	the
未被察觉	,	提供	这	坦克	阀门	是	已修复	和	她	可以	离开	这

[beɪ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

bay	under	water	.
湾	在下面	水	.

只要水箱阀门修好，她就可以悄无声息地离开海湾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd] ,

But	this	manœuvre	would	leave	a	threatening	danger	behind	,
但	这	演习	会	离开	一个	威胁	危险	在后面	,

但这种举动会留下潜在的危险。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['nevə(r)] [fiːl] [seɪf] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

and	Matt	and	his	friend	would	never	feel	safe	from	an	unexpected	attack	.
和	马特	和	他的	朋友	会	绝不	感觉	安全的	从	一个	意外	攻击	.

马特和他的朋友永远无法免受突如其来的袭击。

[ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

In	that	critical	moment	,
在	那	批判的	片刻	,

在那关键时刻，

['məʊtə(r)] [mæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Motor	Matt	would	have	given	a	deal	if	he	could	have	known	all	about	the
发动机	马特	会	有	给定	一个	交易	如果	他	可以	有	已知	全部	关于	这

[pɒm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

Pom	and	her	capabilities	.
蓬松	和	她	能力	.

如果 Motor Matt 能了解 Pom 的所有情况和能力，他肯定会和她达成交易。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

For	a	few	moments	he	stood	on	the	deck	,
为了	一个	很少	时刻	他	站立	在	这	甲板	,

他在甲板上站了一会儿，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

turning	the	situation	over	and	over	in	his	mind	,
转弯	这	情况	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他反复在脑海中思考着这件事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ˌsʌbmə'riːn] .

his	eyes	on	the	point	around	which	lay	the	hostile	submarine	.
他的	眼睛	在	这	观点	大约	哪个	躺	这	敌对的	潜艇	.

他的目光锁定在敌方潜艇所在的位置。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] [pɒm] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dɪk] ?

"	How	far	is	the	Pom	anchored	off	the	shore	,	Dick	?
"	如何	远的	是	这	蓬松	锚定	离开	这	支撑	,	迪克	?

“迪克，这艘庞贝号离岸边有多远？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] . "
" Not more than half a cable's length . "
" 不是 更多的 比 一半 一个 电缆的 长度 . "

“不超过电缆长度的一半。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒæps] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
" Do you think the Japs saw you ? "
" 做 你 思考 这 日本人 锯 你 ? "

你觉得日本人看到你了吗?

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] .
" I'm sure they didn't — they were too busy with that torpedo .
" 我是 当然 他们 没有 — 他们 是 也 忙碌的 和 那 鱼雷 .

“我确信他们没有——他们当时正忙着对付那枚鱼雷。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [jel] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] [meɪ] [hæv; həv]
But they may have heard me yell , or the report of that gun may have
但 他们 可能 有 听到 我 叫喊 , 或者 这 报告 的 那 枪 可能 有
[riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reached them .
达到 他们 .

但他们可能听到了我的喊叫声，或者枪声传到了他们那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ɪəz] , [ðəʊz] ['feloʊz] . "
They have good ears , those fellows . "
他们 有 好的 耳朵 , 那些 伙伴们 . "

他们耳朵真灵。

" [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,
" Get into your clothes , Dick , " said Matt ,
" 得到 进入 你的 衣服 , 迪克 , " 说 马特 ,

“迪克，穿上衣服，”马特说。

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
having at last made up his mind as to what he should do .
拥有 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 应该 做 .

他终于下定决心要做什么了。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [teɪk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] .
" After that , take the rifle and sit here on the deck .
" 后 那 , 拿 这 步枪 和 坐 这里 在 这 甲板 .

“之后，拿着步枪坐在甲板上。”

[wɒtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] .
Watch that point of land .
手表 那 观点 的 土地 .

注意那块岬角。

[ɪf] [ðə; ði][dʒæps] [fɪks] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
If the Japs fix that torpedo so they are able to use it ,
如果 这 日本人 使固定 那 鱼雷 所以 他们 是 有能力的 到 使用 它 ,

如果日本人修好了那枚鱼雷，使他们能够使用它，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][juː 'es] .
they will have to come around the point in order to launch it at us .
他们 将要 有 到 来 大约 这 观点 在 命令 到 发射 它 在 我们 .

他们必须绕过这个点才能向我们发射它。

['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [spiːk] .

Finish	getting	the	breakfast	,	Speake	.
结束	获得	这	早餐	,	斯皮克	.

斯皮克，把早餐准备好。

[geɪnz] [wɪl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

Gaines	will	pass	it	around	as	soon	as	you	have	it	ready	.
盖恩斯	将要	经过	它	大约	作为	很快	作为	你	有	它	准备好	.

你准备好之后，盖恩斯会把它传给大家。

- [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [vælvz] .

Clackett	and	I	will	go	below	and	see	what	we	can	do	with	those	valves	.
-	和	我	将要	去	以下	和	看	什么	我们	能	做	和	那些	阀门	.

克拉克特和我将下去看看我们能对那些阀门做些什么。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['eni] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['wɜːkɪŋ]

Don't	bother	us	with	any	breakfast	until	we	have	them	once	more	in	working
不	打扰	我们	和	任何	早餐	直到	我们	有	他们	一次	更多的	在	在职的

['ɔːdə(r)] . "

order	.	"
命令	.	"

在我们把机器修好之前，别来给我们送早餐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][duː; də] , [mæt] ? " [in'kwaiə] ['glɛni] .

"	What	are	Carl	and	I	to	do	,	Matt	?	"	inquired	Glennie	.
"	什么	是	卡尔	和	我	到	做	,	马特	?	"	询问	格伦尼	.

“我和卡尔该怎么办，马特？”格伦妮问道。

" [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [dɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] .

"	Stay	up	here	with	Dick	,	and	keep	your	eyes	peeled	.
"	停留	向上	这里	和	迪克	,	和	保持	你的	眼睛	去皮	.

“你和迪克待在这里，睁大眼睛。”

" [mæt] , - , [ænd; ənd] [spiːk] [went] [bɪ'ləʊ] .

"	Matt	,	Clackett	,	and	Speake	went	below	.
"	马特	,	-	,	和	斯皮克	去	以下	.

“马特、克拉克特和斯皮克去了下面。”

[mæt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [vælvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli]

Matt	and	Clackett	were	an	hour	at	the	valves	before	they	were	finally
马特	和	-	是	一个	小时	在	这	阀门	前	他们	是	最后

[meɪd] [dɪ'pendəb(ə)l] .

made	dependable	.
制成	可靠的	.

马特和克拉克特花了整整一个小时才把阀门调整到可靠状态。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] .

All	the	while	they	were	at	work	a	deep	silence	reigned	throughout	the	boat	.
全部	这	尽管	他们	是	在	工作	一个	深的	沉默	统治	自始至终	这	船	.

在他们工作期间，船上始终一片寂静。

['evri] [wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][dʒæps]

Every	one	realized	the	necessity	of	keeping	quiet	so	as	not	to	arouse	the	Japs
每一个	一	已实现	这	必要性	的	保持	安静的	所以	作为	不是	到	引起	这	日本人

.

:
.

大家都意识到必须保持安静，以免惊动日本人。

[mæt] , ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
Matt , after swallowing a cup of coffee , came out on deck and began taking off
马特 , 后 吞咽 一个 杯子 的 咖啡 , 来了 出去 在 甲板 和 开始 采取 离开
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .

马特喝完一杯咖啡后，走到甲板上，开始脱衣服。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , ['meɪti] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" What's the game , matey ? " asked Dick .
" 是什么 这 游戏 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“伙计，这是什么游戏？”迪克问道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
" You're not going into the water and give the sharks a chance at you ,
" 你是 不是 去 进入 这 水 和 给 这 鲨鱼 一个 机会 在 你 ,
[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

“你不会下水去给鲨鱼一个攻击你的机会吧？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] [mæt] .
" I'm going ashore , " said Matt .
" 我是 去 岸上 , " 说 马特 .

“我要上岸了，”马特说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [mæt] , " ['kaʊnsld] ['glɛni] .
" I wouldn't do that , Matt , " counseled Glennie .
" 我 不会 做 那 , 马特 , " 咨询 格伦尼 .

“我不会那样做，马特，”格伦妮劝道。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ?
" Why is it necessary ?
" 为什么 是 它 必要的 ?

为什么有必要这样做?

[ɪf] [ðə; ði] [vælvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] ,
If the valves are in shape ,
如果 这 阀门 是 在 形状 ,

如果阀门形状正常，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [nɔːθ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .
we can pull out of here and make our way north under water .
我们 能 拉 出去 的 这里 和 制作 我们的 方式 北 在下面 水 .

我们可以离开这里，然后向北潜入水下。

[ðə; ði] [dʒæps] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . "
The Japs will never be the wiser . "
这 日本人 将要 绝不 是 这 更明智 . "

日本人永远不会明白。

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm tired of bothering with these Sons of the Rising Sun , " Matt answered .
" 我是 疲劳的 的 烦人 和 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 , " 马特 回答 .

“我厌倦了和这些旭日之子们打交道，”马特回答道。

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ɔː(r)] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
" We never know what they're going to do , or when they're going to do
" 我们 绝不 知道 什么 它们是 去 到 做 , 或者 什么时候 它们是 去 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们永远不知道他们会做什么，也不知道他们什么时候会去做。”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] ,

I	thought	we	had	dropped	them	for	good	,	down	below	English	Reach	,
我	想法	我们	有	掉落	他们	为了	好的	,	向下	以下	英语	抵达	,

我以为我们已经彻底放弃了他们，在英吉利海峡以南的地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['sæn,doʊ'vɑːl][ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] [ɪn]['ləʊtə] .

but	they	were	clever	enough	to	get	away	from	Sandoval	and	play	that	trick	in	Lota	.
但	他们	是	聪明的	足够的	到	得到	离开	从	桑多瓦尔	和	玩	那	诡计	在	洛塔	.

但他们足够聪明，摆脱了桑多瓦尔的防守，并在洛塔上演了那场戏。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [lets] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] . "

If	possible	,	let's	put	them	out	of	the	running	,	now	,	for	keeps	.	"
如果	可能的	,	我们来吧	放	他们	出去	的	这	跑步	,	现在	,	为了	保持	.	"

如果可能的话，我们现在就彻底把他们排除在外吧。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [geɪnz] .

"	How	will	you	do	it	?	"	questioned	Gaines	.
"	如何	将要	你	做	它	?	"	被质问	盖恩斯	.

“你打算怎么做？”盖恩斯问道。

" [aɪm] [nɒt] [dʒʌst] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ai] [duː; də][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

"	I'm	not	just	sure	of	that	,	and	won't	be	until	I	do	a	little	reconnoitring	ashore	.
"	我是	不是	只是	当然	的	那	,	和	惯于	是	直到	我	做	一个	小的	侦察	岸上	.

“我对此还不能确定，直到我上岸进行一些侦察之后才能确定。”

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪnd] ,

I've	a	scheme	in	mind	,
我已经	一个	方案	在	头脑	,

我心中有个计划，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	want	to	be	positive	it	will	work	before	we	try	it	.
但	我	想	到	是	积极的	它	将要	工作	前	我们	尝试	它	.

但我希望在尝试之前确信它能奏效。

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [geɪnz] , [ænd; ənd] , - ,

Go	down	to	the	engine	room	,	Gaines	,	and	,	Clackett	,
去	向下	到	这	引擎	房间	,	盖恩斯	,	和	,	-	,

盖恩斯，还有克拉克特，下到机舱去。

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

you	take	your	usual	place	in	the	tank	room	.
你	拿	你的	通常	地方	在	这	坦克	房间	.

你回到你在水箱房的惯常位置。

[hiːv] [ʌp][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [spiːk] .

Heave	up	the	anchor	,	Speake	.
举	向上	这	锚	,	斯皮克	.

斯皮克，起锚吧。

['glɛni] , [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

Glennie	,	you	get	into	the	conning	tower	.
格伦尼	,	你	得到	进入	这	骗局	塔	.

格伦妮，你去指挥塔。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [drɪft] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði]

If	the	current	sets	inshore	and	causes	the	Grampus	to	drift	that	way	when	the
如果	这	当前的	套	近岸	和	原因	这	革兰氏染色剂	到	漂移	那	方式	什么时候	这

['æŋkə(r)] [ɪz] [ʌp] ,

anchor	is	up	,
锚	是	向上	,

如果水流向岸边，导致"格朗普斯号"在抛锚后向该方向漂移，

[hæv; həv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rʌn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

have	the	motor	run	just	enough	to	hold	the	boat	where	she	is	.
有	这	发动机	跑步	只是	足够的	到	抓住	这	船	在哪里	她	是	.

让发动机运转到刚好能维持船身位置的程度。

[dɪk] , [juː; jʊ] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

Dick	,	you	hang	on	to	the	rifle	.
迪克	,	你	悬挂	在	到	这	步枪	.

迪克，你抓紧步枪。

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] , [geɪnz] , [pɑːs] [ʌp] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['keɪb(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

When	you	go	down	,	Gaines	,	pass	up	the	strongest	cable	we	have	,
什么时候	你	去	向下	,	盖恩斯	,	经过	向上	这	最强	电缆	我们	有	,

盖恩斯，你下去的时候，把我们最粗的电缆递上来。

[səʊ] [ðæt] [kɑːl] [kæn; kən] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] .

so	that	Carl	can	bend	it	on	to	the	mooring	ring	at	the	stern	.
所以	那	卡尔	能	弯曲	它	在	到	这	停泊	戒指	在	这	船尾	.

这样卡尔就可以把它弯到船尾的系泊环上。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？"

" [ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] ,

"	I	guess	we	all	understand	what	we're	to	do	,	"	replied	Glennie	,
"	我	猜测	我们	全部	理解	什么	是	到	做	,	"	回复	格伦尼	,

"我想我们都明白自己该做什么，"格伦妮回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I'll	be	hanged	if	I	know	why	we're	to	do	it	.	"
"	但	患病的	是	绞刑	如果	我	知道	为什么	是	到	做	它	.	"

"但如果我知道我们为什么要这么做，我就等着被绞死吧。"

" [jʊl] [nəʊ] — [pə'hæps] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

"	You'll	know	—	perhaps	sooner	than	you	imagine	.
"	你会	知道	—	也许	很快	比	你	想象	.

"你会知道的——或许比你想象的还要快。"

" [mæt] , [strɪpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Matt	,	stripped	to	his	trousers	,	stepped	to	the	landward	side	of	the	boat	.
"	马特	,	脱衣舞	到	他的	裤子	,	步	到	这	陆向	边	的	这	船	.

"马特脱到只剩裤子，走到船的陆侧。

" [ʃɑːks] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ɪn] [peəz] , [meit] , " ['kɔːʃən] [dɪk] .

"	Sharks	always	go	in	pairs	,	mate	,	"	cautioned	Dick	.
"	鲨鱼	总是	去	在	对	,	伴侣	,	"	警告	迪克	.

"鲨鱼总是成双成对地出现，伙计，"迪克警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [teɪk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	If	you	see	one	take	after	me	,	Dick	,	"	returned	Matt	,
"	如果	你	看	一	拿	后	我	,	迪克	,	"	返回	马特	,

"如果你看到有人模仿我，迪克，"马特回答道。

" [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	treat	it	the	same	as	I	did	the	one	that	took	after	you	.
"	对待	它	这	相同的	作为	我	做过	这	一	那	采取	后	你	.

“像我对待你的后代那样对待它。”

" [wɪð] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] [mæt] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	With	hardly	a	splash	Matt	dropped	into	the	water	and	swam	toward	the	beach	.
"	和	几乎	一个	溅	马特	掉落	进入	这	水	和	游泳	朝向	这	海滩	.

“马特几乎没有溅起水花就跳进了水里，游向了沙滩。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [ˈweəri] [fəʊ] .

A	WARY	FOE	.
一个	警惕	敌人	.

谨慎的敌人。

[mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] .

Matt	reached	the	beach	without	mishap	.
马特	达到	这	海滩	没有	意外	.

马特平安抵达海滩。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] [gruː] [ə; eɪ] [ˌʃæpəˈræl] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] [triːz] ,

Beyond	the	white	stretch	of	sand	grew	a	chaparral	of	bushes	and	low	trees	,
超过	这	白色的	拉紧	的	沙	生长	一个	灌木丛	的	灌木丛	和	低的	树木	,

越过白色的沙滩，生长着一片灌木丛和低矮的树木。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪtʃ] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

covering	the	slope	which	ended	at	a	ridge	forming	the	backbone	of	the	point
覆盖	这	坡	哪个	结束	在	一个	岭	成型	这	骨干	的	这	观点

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] .

to	the	southward	.
到	这	向南	.

覆盖了山坡，山坡尽头是一条山脊，这条山脊构成了南侧岬角的脊梁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈməʊtərɪst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

The	young	motorist	took	his	way	in	this	direction	,
这	年轻的	驾车者	采取	他的	方式	在	这	方向	,

这位年轻的驾车者朝着这个方向驶去。

[ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv]

halting	at	the	edge	of	the	brush	for	a	moment	to	turn	and	give
停止	在	这	边缘	的	这	刷子	为了	一个	片刻	到	转动	和	给

[ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [weɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈgræmpəs] .

a	reassuring	wave	to	his	comrades	on	the	Grampus	.
一个	令人安心	海浪	到	他的	同志们	在	这	革兰氏染色剂	.

他在灌木丛边缘停顿片刻，转身向“格朗普斯号”上的同伴们挥手致意，以示鼓励。

[kɑːl] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn]

Carl	was	just	securing	the	end	of	a	rope	to	the	iron	ring	at	the	stern
卡尔	曾是	只是	确保	这	结尾	的	一个	绳索	到	这	铁	戒指	在	这	船尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

卡尔当时正在把绳子的一端固定在船尾的铁环上。

['glɛni] [wɒz; wəz][hɑ:f][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs]

Glennie	**was**	**half**	**inside**	**the**	**conning**	**tower**	**,**	**and**	**Dick**	**had**	**the**	**rifle**	**across**
格伦尼	曾是	一半	里面	这	骗局	塔	,	和	迪克	有	这	步枪	穿过

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	**knees**	**.**
他的	膝盖	.

格伦尼半个身子都探进了指挥塔里，迪克把步枪横放在膝盖上。

[ɔ:l] [θri:] ['ɑ:nsə(r)d] [mæts] ['pɑ:tɪŋ] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntu:]

All	**three**	**answered**	**Matt's**	**parting**	**salute**	**,**	**and**	**he**	**faced**	**about**	**and**	**hurried**	**into**
全部	三	回答	马特的	离别	礼炮	,	和	他	面对	关于	和	慌忙	进入

[ðə; ði] [ʃæpə'ræl] .

the	**chaparral**	**.**
这	灌木丛	.

三人回应了马特的临别敬礼，马特转身匆匆走进灌木丛。

[mæts] [kɔ:s] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Matt's	**course**	**carried**	**him**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
马特的	课程	携带	他	向上	这	边	的	这	岭	.

马特的路线把他带到了山脊的一侧。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dʒæps][ænd; ənd] [teɪk]

Once	**at**	**the**	**crest**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**look**	**down**	**on**	**the**	**Japs**	**and**	**take**
一次	在	这	波峰	他	会	是	有能力的	到	看	向下	在	这	日本人	和	拿

[nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

note	**of**	**their**	**operations**	**.**
笔记	的	他们的	运营	.

一旦到达山顶，他就能俯瞰日本人，并留意他们的行动。

[hi:; hi] [wʊd] [ðʌs]

He	**would**	**thus**
他	会	因此

他就这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði][bəʊld] [ski:m] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

be	**able**	**to**	**determine**	**whether**	**the**	**bold**	**scheme**	**which**	**he**	**had**	**at**	**the**	**back**
是	有能力的	到	决定	无论	这	大胆的	方案	哪个	他	有	在	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [bi:; bi]['fi:zəb(ə)l][ɔ:(r)] [nɒt] .

of	**his**	**brain**	**would**	**be**	**feasible**	**or**	**not**	**.**
的	他的	脑	会	是	可行的	或者	不是	.

能够判断他脑海中酝酿的大胆计划是否可行。

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] ,

The	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**was**	**not**	**more**	**than**	**fifty**	**feet**	**above**	**sea**	**level**	**,**
这	波峰	的	这	岭	曾是	不是	更多的	比	五十	脚	多于	海	等级	,

山脊顶部的高度不超过海平面五十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**was**	**not**	**long**	**in**	**reaching**	**it**	**.**
和	这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	不是	长的	在	到达	它	.

摩托车少年之王很快就到达了那里。

[ðeə(r)] , [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

There	,	screened	by	a	thicket	of	bushes	,	he	was	able	to	look	down	on	the
那里	,	筛选	经过	一个	灌木丛	的	灌木丛	,	他	曾是	有能力的	到	看	向下	在	这

['ʌðə(r)] [kəʊv] ,

other	cove	,
其他	海湾	,

在那里，他躲在茂密的灌木丛后，可以俯瞰另一个海湾。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['leʒəli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɒm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæps] .

and	make	a	leisurely	examination	of	the	Pom	and	the	Japs	.
和	制作	一个	悠闲	考试	的	这	蓬松	和	这	日本人	.

悠闲地考察一下英国人和日本人。

[ðə; ði][pɒm] , [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Pom	,	as	Dick	had	said	,	was	lying	within	a	short	distance	of	the
这	蓬松	,	作为	迪克	有	说	,	曾是	说谎	之内	一个	短的	距离	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

正如迪克所说，那艘英国小船就搁浅在离岸边不远的地方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][daɪ'æmɪtə(r)][ðæn; ðən]

She	was	an	odd	-	looking	craft	,	being	of	a	much	smaller	diameter	than
她	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	工艺	,	存在	的	一个	很多	较小的	直径	比

[ðə; ði] ['græmpəs] ,

the	Grampus	,
这	革兰氏染色剂	,

她的外形很奇特，直径比“格朗普斯”号小得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [dek] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pleɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .

and	having	a	flat	deck	built	over	the	rounded	plates	of	her	hull	.
和	拥有	一个	平坦的	甲板	建造	超过	这	圆润	盘子	的	她	船体	.

并且在其船体圆形钢板上建造了平坦的甲板。

[ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

The	conning	tower	was	only	about	half	the	height	and	diameter	of	that	of
这	骗局	塔	曾是	仅有的	关于	一半	这	高度	和	直径	的	那	的

[ðə; ði] ['græmpəs] ,

the	Grampus	,
这	革兰氏染色剂	,

指挥塔的高度和直径只有“格朗普斯”号指挥塔的一半左右。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɒlɪd][tɒp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hætʃ] ['əʊpənɪŋ] .

and	seemed	to	have	a	solid	top	without	any	hatch	opening	.
和	似乎	到	有	一个	坚硬的	顶部	没有	任何	孵化	开幕	.

顶部似乎是实心的，没有任何舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , [ɒn][ðə; ði][flæt] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] .

The	hatch	was	forward	,	on	the	flat	deck	,	and	the	cover	was	pushed	back	.
这	孵化	曾是	向前	,	在	这	平坦的	甲板	,	和	这	覆盖	曾是	推动	后退	.

舱口位于平坦的甲板上，向前倾斜，盖子向后推开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [mæts] [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

From	the	submarine	,	Matt's	eyes	wandered	to	the	shelving	beach	.
从	这	潜艇	,	马特的	眼睛	漫步	到	这	货架	海滩	.

从潜艇上，马特的目光飘向了沙滩。

[ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [rəʊld] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læpɪŋ] [weɪvz] ,

The	torpedo	was	there	,	rolled	up	beyond	the	reach	of	the	lapping	waves	,
这	鱼雷	曾是	那里	,	滚动	向上	超过	这	抵达	的	这	交叠	波浪	,

鱼雷就在那里，卷起来藏在拍岸的浪花够不着的地方。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] .

and	two	of	the	Japs	were	busy	about	the	conical	end	of	the	tube	.
和	二	的	这	日本人	是	忙碌的	关于	这	锥	结尾	的	这	管子	.

两个日本人正忙着摆弄管子的锥形端。

[mæt] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][pɪn] .

Matt	chuckled	as	he	thought	of	how	he	had	tampered	with	the	firing	pin	.
马特	轻笑	作为	他	想法	的	如何	他	有	篡改	和	这	射击	别针	.

马特想到自己是如何动过击针的，不禁轻笑出声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][pɪn] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

Before	they	could	make	the	pin	serviceable	,
前	他们	可以	制作	这	别针	可用	,

在他们能够使销钉恢复使用之前，

[ðə; ði][dʒæps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'pelər] ; [ænd; ənd] ,

the	Japs	would	have	to	rig	another	of	the	little	propellers	;	and	,
这	日本人	会	有	到	钻井平台	其他	的	这	小的	螺旋桨	;	和	,

日本人还得再装一个小型螺旋桨；而且，

[waɪl] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] ,

while	their	ingenuity	was	no	doubt	equal	to	the	job	,
尽管	他们的	独创性	曾是	不	怀疑	平等的	到	这	工作	,

虽然他们的聪明才智无疑足以胜任这项工作，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	would	take	time	to	finish	it	.
然而	它	会	拿	时间	到	结束	它	.

但完成这项工作需要时间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][klæd]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['traʊzəz] ,

The	two	men	who	were	at	work	were	clad	only	in	their	trousers	,
这	二	男人	WHO	是	在	工作	是	覆膜	仅有的	在	他们的	裤子	,

两名正在工作的男子只穿着裤子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['klɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] , [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

and	had	clearly	reached	the	shore	as	Matt	had	done	,	by	swimming	.
和	有	清楚地	达到	这	支撑	作为	马特	有	完毕	,	经过	游泳	.

显然，他们和马特一样，都是游到岸边的。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

They	went	about	their	work	steadily	and	with	an	application	which	indicated	that
他们	去	关于	他们的	工作	稳步	和	和	一个	应用	哪个	表明的	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

they	had	little	attention	for	anything	else	.
他们	有	小的	注意力	为了	任何事物	别的	.

他们兢兢业业地工作，一丝不苟，这表明他们对其他事情漠不关心。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] , [ɔː(r)] [dɪks]

From	their	manner	,	it	seemed	a	fair	inference	that	the	rifle	shot	,	or	Dick's
从	他们的	方式	,	它	似乎	一个	公平的	推理	那	这	步枪	射击	,	或者	迪克的

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

从他们的举止来看，似乎可以合理推断，要么是步枪枪声，要么是迪克的喊叫声。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

from	the	other	side	of	the	point	,	had	failed	to	reach	them	.
从	这	其他	边	的	这	观点	,	有	失败的	到	抵达	他们	.

从对岸发出的求救信号未能到达他们那里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dʒæps] ?

But	where	were	the	other	two	Japs	?
但	在哪里	是	这	其他	二	日本人	?

但另外两个日本人去哪儿了?

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɒm] ?

Had	they	returned	to	the	Pom	?
有	他们	返回	到	这	蓬松	?

他们返回波姆了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [tuːlz] [ænd; ənd]

It	might	be	that	the	two	on	the	beach	were	in	need	of	more	tools	and
它	可能	是	那	这	二	在	这	海滩	是	在	需要	的	更多的	工具	和

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

had	sent	the	others	out	to	the	boat	after	them	.
有	发送	这	其他的	出去	到	这	船	后	他们	.

或许沙滩上的那两个人需要更多工具，于是派其他人到船上去取。

[mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Matt	,	thinking	of	his	plans	,	measured	the	distance	from	the	end	of	the
马特	,	思维	的	他的	计划	,	测量	这	距离	从	这	结尾	的	这

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒm] .

point	to	the	Pom	.
观点	到	这	蓬松	.

马特一边想着他的计划，一边测量了从岬角尽头到波姆岛的距离。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	Grampus	can	do	it	!
"	这	革兰氏染色剂	能	做	它	!

“格朗普斯能做到！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌndənaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	muttered	,	with	an	undernote	of	exultation	throbbing	in	his	voice	.
"	他	低声说道	,	和	一个	下划线	的	大喜	悸动	在	他的	嗓音	.

他低声说道，语气中带着一丝欣喜。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] ['siːwəd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] .

"	A	quick	dash	,	and	then	a	hustle	seaward	—	and	the	trick	is	done	.
"	一个	快的	短跑	,	和	然后	一个	努力奋斗	向海	—	和	这	诡计	是	完毕	.

“快速冲刺，然后向海边疾驰——事情就完成了。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [dʒæps] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

But	those	other	two	Japs	—	I	wish	they	would	leave	the	boat	and	come	ashore	.
但	那些	其他	二	日本人	—	我	希望	他们	会	离开	这	船	和	来	岸上	.

但那另外两个日本人——我真希望他们能离开船上岸。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

They	form	the	danger	point	in	the	carrying	out	of	the	scheme	.
他们	形式	这	危险	观点	在	这	携带	出去	的	这	方案	.

它们是该计划实施过程中的危险点。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [mæt] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	There	was	something	else	Matt	noticed	as	he	peered	out	from	behind	his
"	那里	曾是	某物	别的	马特	注意到	作为	他	窥视	出去	从	在后面	他的

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

“马特从灌木丛后探出头来时，还注意到了一些其他的东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː] ['raɪflz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæp]

and	that	was	that	two	rifles	lay	on	the	sand	within	easy	reach	of	the	Jap
和	那	曾是	那	二	步枪	躺	在	这	沙	之内	简单的	抵达	的	这	日本

[mə'kænɪks] .

mechanics	.
机械学	.

就这样，两支步枪就放在沙地上，日本机械师很容易就能拿到。

" [ðəʊz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Those	guns	are	another	danger	point	,	"	he	said	to	himself	.
"	那些	枪支	是	其他	危险	观点	,	"	他	说	到	他自己	.

“那些枪支是另一个危险点，”他自言自语道。

" [ðə; ði] [pɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	The	Pom	,	however	,	will	be	between	the	Grampus	and	the	beach	,
"	这	蓬松	,	然而	,	将要	是	之间	这	革兰氏染色剂	和	这	海滩	,

“然而，Pom号将位于Grampus号和海滩之间，

[ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪd] .

and	will	act	as	a	sort	of	barricade	.
和	将要	行为	作为	一个	种类	的	路障	.

并将起到路障的作用。

['enihaʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [wɪn] .

Anyhow	,	nothing	venture	,	nothing	win	.
无论如何	,	没有什么	风险投资	,	没有什么	赢	.

总之，不入虎穴，焉得虎子。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [mæt] ['weɪtɪd] ,

"	For	five	minutes	longer	Matt	waited	,
"	为了	五	分钟	更长	马特	等待	,

马特又等了五分钟。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [dʒæps] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [hætʃ] .

watching	for	the	other	two	Japs	to	reappear	through	the	Pom's	hatch	.
观看	为了	这	其他	二	日本人	到	再现	通过	这	绒球	孵化	.

密切关注着另外两个日本人从英国人的舱口重新出现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

But	they	did	not	come	,	and	he	felt	that	he	could	wait	no	longer	.
但	他们	做过	不是	来	,	和	他	毛毡	那	他	可以	等待	不	更长	.

但他们没有来，他觉得不能再等了。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði]

Arising	from	his	crouching	position	,	he	turned	to	retrace	his	course	down	the
产生	从	他的	蹲伏	位置	,	他	转向	到	回溯	他的	课程	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他从蹲伏的姿势站起身，转身沿着原路返回山下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp]

He	had	not	taken	a	dozen	steps	,	however	,	when	,	dodging	around	a	clump
他	有	不是	已采取	一个	打	步骤	,	然而	,	什么时候	,	躲避	大约	一个	丛

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

of	bushes	,
的	灌木丛	,

然而，他还没走十几步，就绕过一丛灌木，

[hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [dʒæps] !

he	came	face	to	face	with	the	two	missing	Japs	!
他	来了	脸	到	脸	和	这	二	丢失的	日本人	!

他与那两个失踪的日本人正面相遇了！

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

From	the	actions	of	the	two	men	,
从	这	行动	的	这	二	男人	,

从这两个人的行为来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][wɒz; wəz]['məʊtə(r)] [mæt] .

it	was	plain	that	they	were	as	much	surprised	as	was	Motor	Matt	.
它	曾是	清楚的	那	他们	是	作为	很多	惊讶	作为	曾是	发动机	马特	.

很明显，他们和 Motor Matt 一样感到惊讶。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [flæʃt] [θruː] [mæts] [breɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

The	cause	of	this	unexpected	meeting	flashed	through	Matt's	brain	like	lightning	.
这	原因	的	这	意外	会议	闪光灯	通过	马特的	脑	喜欢	闪电	.

马特脑海中瞬间闪过这次意外相遇的原因。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

The	rifle	shot	had	been	heard	,
这	步枪	射击	有	到过	听到	,

人们听到了步枪枪声。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [dʒæps][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	these	two	Japs	had	been	told	to	cross	the	ridge	and	investigate	.
和	这些	二	日本人	有	到过	讲述	到	叉	这	岭	和	调查	.

这两个日本人奉命越过山脊进行调查。

[mæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒæps][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Matt	had	gained	the	shore	before	the	Japs	had	cleared	the	bushes	and
马特	有	获得	这	支撑	前	这	日本人	有	已清除	这	灌木丛	和

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

were	able	to	see	him	.
是	有能力的	到	看	他	.

马特在日本人清理灌木丛、发现他之前就已经到达了岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

As	they	descended	the	slope	,	he	was	going	up	,
作为	他们	下降	这	坡	,	他	曾是	去	向上	,

当他们下山时，他却在往上走。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] .

and	fortune	had	decreed	that	they	give	each	other	a	wide	berth	.
和	财富	有	颁布	那	他们	给	每个	其他	一个	宽的	泊位	.

命运注定他们要彼此保持距离。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [tæk] ,

But	fortune	had	taken	another	tack	,
但	财富	有	已采取	其他	钉	,

但命运却另有安排。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæps] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	she	was	now	bringing	Matt	and	the	Japs	altogether	too	close	to	each
为了	她	曾是	现在	带来	马特	和	这	日本人	共	也	关闭	到	每个

['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

other	for	comfort	.
其他	为了	舒适	.

因为她现在让马特和日本人走得太近了，这让人很不舒服。

[ðiːz] [dʒæps] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl]

These	Japs	,	like	the	two	at	work	on	the	torpedo	,	were	stripped	of	all
这些	日本人	,	喜欢	这	二	在	工作	在	这	鱼雷	,	是	脱衣舞	的	全部

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kləʊðɪŋ] ;

unnecessary	clothing	;
不必要	衣服	;

这些日本人，就像那两个在鱼雷上工作的日本人一样，都被剥去了所有不必要的衣服；

[ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] , [ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] ['wepənz] .

and	,	fortunately	for	the	young	motorist	,	they	carried	no	weapons	.
和	,	幸运的是	为了	这	年轻的	驾车者	,	他们	携带	不	武器	.

值得庆幸的是，对于这位年轻的驾车者来说，他们没有携带武器。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jeləʊ] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

For	an	instant	Matt	and	the	two	yellow	men	stared	at	each	other	;
为了	一个	立即的	马特	和	这	二	黄色的	男人	凝视	在	每个	其他	;

马特和那两个黄皮肤的男人对视了一瞬间;

[ðen] [ðə; ði][dʒæps] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] ,

then	the	Japs	gave	vent	to	a	yell	,
然后	这	日本人	给予	发泄	到	一个	叫喊	,

然后日本人发出了一声怒吼。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kiːp] [mæt] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	prepared	to	keep	Matt	from	continuing	on	down	the	hill	.
和	准备	到	保持	马特	从	继续	在	向下	这	爬坡道	.

并准备阻止马特继续往山下走。

[mæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Matt	,	remembering	the	two	rifles	he	had	seen	on	the	beach	,
马特	,	记住	这	二	步枪	他	有	已见	在	这	海滩	,

马特想起他在海滩上看到的两支步枪，

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [dʒæps][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

had	no	intention	of	waiting	for	the	other	two	Japs	to	reach	the	scene	.
有	不	意图	的	等待	为了	这	其他	二	日本人	到	抵达	这	场景	.

他根本没打算等另外两个日本人赶到现场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

He	saw	the	men	before	him	preparing	to	lay	him	by	the	heels	in	the	most
他	锯	这	男人	前	他	准备	到	躺	他	经过	这	高跟鞋	在	这	最多

[ə'pruːvd] ['dʒuː] - ['dʒuːtsuː] [staɪl] ,

approved	ju	-	jutsu	style	,
得到正式认可的	朱	-	忍术	风格	,

他看到面前的那些人正准备用最标准的柔术姿势把他倒在地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [bæk] .

but	that	did	not	keep	him	back	.
但	那	做过	不是	保持	他	后退	.

但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] , [ə'pærəntli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

He	leaped	forward	,	apparently	aiming	to	pass	directly	between	the	two	men	.
他	跳跃	向前	,	显然	瞄准	到	经过	直接地	之间	这	二	男人	.

他向前跃去，显然是想直接从两人中间穿过。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

They	jumped	to	get	in	his	way	,	whereupon	he	dodged	to	the	right	.
他们	跳了起来	到	得到	在	他的	方式	,	于是	他	躲避	到	这	正确的	.

他们跳起来挡在他的路上，于是他向右闪避。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒæps] .

But	,	if	he	was	quick	,	so	were	the	Japs	.
但	,	如果	他	曾是	快的	,	所以	是	这	日本人	.

但是，如果他速度快，日本人速度也快。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [njuː]

No	sooner	had	he	changed	his	course	than	they	also	had	faced	the	new
不	很快	有	他	已更改	他的	课程	比	他们	还	有	面对	这	新的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

他刚改变航向，他们也随之面临新的方向。

[æz; əz] [mæt] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

As	Matt	went	flying	down	the	hill	,	one	of	them	made	a	dive	for	him	.
作为	马特	去	飞行	向下	这	爬坡道	,	一	的	他们	制成	一个	潜水	为了	他	.

当马特飞速冲下山坡时，其中一人俯身去接他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	king	of	the	motor	boys	struck	out	with	his	right	fist	—	and	he	had
这	国王	的	这	发动机	男孩们	击	出去	和	他的	正确的	拳头	—	和	他	有

[ə; eɪ] " [raɪt] " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [kɑːl] ['pretsl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] .

a	"	right	"	about	which	Carl	Pretzel	was	wont	to	sing	praises	.
一个	"	正确的	"	关于	哪个	卡尔	椒盐卷饼	曾是	惯于	到	唱歌	赞扬	.

汽车男孩之王挥出了他的右拳——而他的"右拳"正是卡尔·普雷泽尔经常赞叹不已的。

[ðə; ði] [fɪst] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] [wɜːk] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [dʒæp][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

The	fist	accomplished	its	work	,	so	far	as	that	one	Jap	was	concerned	.
这	拳头	完成	它是	工作	,	所以	远的	作为	那	一	日本	曾是	担心的	.

就那个日本人而言，拳头已经达到了目的。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [breθ] [wɒz; wəz][dʒəult][frɒm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][hiː; hi]

A	sharp	breath	was	jolted	from	the	yellow	man	and	the	hands	he
一个	锋利的	气息	曾是	猛然一震	从	这	黄色的	男人	和	这	双手	他

[hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [drɒpt] ['lɪmpli] ,

had	put	out	dropped	limply	,
有	放	出去	掉落	软弱无力	,

黄皮肤男子倒吸一口凉气，伸出的双手无力地垂了下来。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [slʌmpt] ['bækwəd] .

the	while	his	whole	body	slumped	backward	.
这	尽管	他的	所有的	身体	瘫倒	落后	.

与此同时，他的整个身体向后瘫倒。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [mæt] , [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

But	something	happened	to	Matt	,	just	what	he	had	not	the	least	idea	.
但	某物	发生	到	马特	,	只是	什么	他	有	不是	这	至少	主意	.

但马特身上发生了一些事，他对此却一无所知。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [sent] ['kræʃɪŋ] [ˌhed'fɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

All	he	knew	was	that	he	was	lifted	high	and	sent	crashing	headfirst	into	a
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	抬起	高的	和	发送	崩溃	头朝下	进入	一个

['θɪkɪt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

thicket	of	bushes	.
灌木丛	的	灌木丛	.

他只知道自己被高高举起，然后头朝下重重地摔进一片灌木丛中。

[ðə; ði] ['sekənd] [dʒæp][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd]

The	second	Jap	had	put	into	practice	one	of	the	wrestling	tricks	he	had
这	第二	日本	有	放	进入	实践	一	的	这	摔角	技巧	他	有

['lɜːnɪd] [ɪn][ni'pɔn; 'nipɔn] .

learned	in	Nippon	.
学习	在	日本	.

第二个日本人将他在日本学到的一个摔跤技巧付诸实践。

[mæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n]

Matt	,	however	,	was	not	sorry	he	had	been	thrown	in	that	unceremonious	fashion
马特	,	然而	,	曾是	不是	对不起	他	有	到过	抛掷	在	那	随便	时尚

, [fɔː(r); fə(r)] ,

,	for	,
,	为了	,

然而，马特并不后悔自己被如此草率地扔了出去，因为

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

just	as	he	dropped	into	the	bushes	,
只是	作为	他	掉落	进入	这	灌木丛	,

他刚一倒进灌木丛里，

[ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [wæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	sodden	whang	of	a	rifle	spoke	from	the	crest	of	the	ridge	and	a
这	烂	哇	的	一个	步枪	辐	从	这	波峰	的	这	岭	和	一个

['bʊlɪt] [fluː] ['waɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

bullet	flew	whining	over	the	very	spot	where	he	had	been	running	.
子弹	飞翔	抱怨	超过	这	非常	点	在哪里	他	有	到过	跑步	.

山脊顶端传来一声沉闷的步枪枪响，一颗子弹呼啸着飞过他刚才奔跑的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [dʒæps][hæd; həd] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

The	other	two	Japs	had	lost	little	time	in	coming	to	the	aid	of	their	comrades
这	其他	二	日本人	有	丢失的	小的	时间	在	未来	到	这	援助	的	他们的	同志们

.

:
.

另外两名日本士兵也迅速赶来支援他们的战友。

[mæt] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .

Matt	was	up	almost	as	soon	as	he	was	down	.
马特	曾是	向上	几乎	作为	很快	作为	他	曾是	向下	.

马特几乎刚倒下就立刻站了起来。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːb] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['rendəd] [hɪm] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [fɔːl] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi]

His	superb	physical	training	rendered	him	proof	against	any	such	fall	as	that	he
他的	高超	身体的	训练	渲染	他	证明	反对	任何	这样的	落下	作为	那	他

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

had	just	received	.
有	只是	已收到	.

他出色的体能训练使他不会像刚才那样摔倒。

[bəuθ][dʒæps][wɜː(r); wə(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌk] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Both	Japs	were	reaching	for	him	as	he	ducked	clear	of	the	bushes	,
两个都	日本人	是	到达	为了	他	作为	他	躲闪	清除	的	这	灌木丛	,

他躲开灌木丛时，两个日本人都伸手想抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

but	he	slipped	out	from	under	their	gripping	fingers	and	flashed	down	the
但	他	滑倒了	出去	从	在下面	他们的	扣人心弦	手指	和	闪光灯	向下	这

[sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ,

slope	like	a	streak	,
坡	喜欢	一个	条纹	,

但他挣脱了他们的束缚，像一道闪电般冲下山坡。

['skriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

screening	his	flight	with	every	particle	of	tangled	undergrowth	that	got	in	his	way	.
筛选	他的	航班	和	每一个	粒子	的	纠缠不清	灌木丛	那	得到	在	他的	方式	.

他用每一根阻碍他飞行的杂乱灌木丛遮蔽着自己的飞行路线。

[ðə; ði] ['raɪflz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] .

The	rifles	behind	him	continued	to	cough	and	splutter	.
这	步枪	在后面	他	持续	到	咳嗽	和	溅射	.

他身后的步枪继续发出咳嗽和喷溅声。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [dʒæps] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːksmən] ,

The	unarmed	Japs	,	however	,	were	between	Matt	and	the	marksmen	,
这	徒手	日本人	,	然而	,	是	之间	马特	和	这	神射手	,

然而，手无寸铁的日本人却挡在了马特和狙击手之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [sent] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [waɪd] .

and	the	care	the	latter	had	to	use	sent	their	bullets	wide	.
和	这	关心	这	后者	有	到	使用	发送	他们的	子弹	宽的	.

后者不得不小心谨慎，结果导致子弹偏离目标。

[ðə; ði][dʒæps][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['sprɪntɪŋ] .

The	Japs	were	no	match	for	Matt	when	it	came	to	sprinting	.
这	日本人	是	不	匹配	为了	马特	什么时候	它	来了	到	短跑	.

在短跑方面，日本人根本不是马特的对手。

[mæt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [frend] , [ðə; ði] [best] " ['maɪlə(r)] " [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] ,

Matt	had	learned	the	game	from	a	half	-	breed	friend	,	the	best	"	miler	"	in	Arizona	,
马特	有	学习	这	游戏	从	一个	一半	-	品种	朋友	,	这	最好的	"	英里	"	在	亚利桑那	,

马特是从一位混血朋友那里学会这项运动的，这位朋友是亚利桑那州最好的“一英里跑”选手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði][dʒæps] [haʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	now	showed	the	Japs	how	an	American	boy	can	run	when	he	has	his	heart	in	it	.
和	他	现在	显示	这	日本人	如何	一个	美国人	男生	能	跑步	什么时候	他	有	他的	心	在	它	.

现在他向日本人展示了一个美国男孩如果全心投入，可以跑多快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Before	the	yellow	men	had	cleared	the	fringe	of	bushes	at	the	edge	of	the	beach	,
前	这	黄色的	男人	有	已清除	这	边缘	的	灌木丛	在	这	边缘	的	这	海滩	,

在黄皮肤男子清理完海滩边缘的灌木丛之前，

['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒæps] [ɪ'mɜːdʒd] ,

Motor	Matt	was	in	the	water	;	and	when	the	Japs	emerged	,
发动机	马特	曾是	在	这	水	;	和	什么时候	这	日本人	出现	,

马特当时在水里；当日本人浮出水面时，

[dɪk] [plaʊ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːlɪn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

Dick	plowed	up	the	ground	at	their	feet	with	bullets	from	the	Marlin	,	and	drove	them	back	.
迪克	犁过的	向上	这	地面	在	他们的	脚	和	子弹	从	这	马林鱼	,	和	驾驶	他们	后退	.

迪克用马林步枪的子弹扫射他们脚下的地面，把他们赶了回去。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [swʌm] [fɑːstə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks]

Matt	could	not	have	swum	faster	if	there	had	been	a	whole	school	of	sharks
马特	可以	不是	有	游泳	快点	如果	那里	有	到过	一个	所有的	学校	的	鲨鱼

['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

即使身后跟着一大群鲨鱼，马特也不可能游得更快了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] [liːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ]

but	before	he	got	to	the	Grampus	lead	from	the	shore	was	pounding	a
但	前	他	得到	到	这	革兰氏染色剂	带领	从	这	支撑	曾是	猛击	一个

['meri] ['tə'tuː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sʌbmə,riːnz] [stiːl] [pleɪts] .

merry	tattoo	against	the	submarine's	steel	plates	.
欢乐	纹身	反对	这	潜艇的	钢	盘子	.

但还没等他到达，岸上的格兰普斯号领头舰就已经开始在潜艇的钢板上敲击出欢快的鼓点。

[dɪk] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] , [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɑːlɪn] .

Dick	,	exposing	himself	recklessly	,	was	answering	with	the	Marlin	.
迪克	,	暴露	他自己	鲁莽地	,	曾是	回答	和	这	马林鱼	.

迪克肆无忌惮地暴露自己，用马林步枪回应。

['naɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [spɜːd] [mæt] [tuː; tə]

Neither	side	was	damaging	the	other	,	but	the	firing	spurred	Matt	to
两者都不	边	曾是	损害	这	其他	,	但	这	射击	受到刺激	马特	到

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ig'zəːʃən] .

superhuman	exertions	.
超人类	努力	.

双方都没有伤害对方，但这次枪击事件激发了马特超乎常人的潜能。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

When	the	young	motorist	reached	the	boat	,
什么时候	这	年轻的	驾车者	达到	这	船	,

当这位年轻的驾车者到达船边时，

[kɑːl] [dʌk] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] [ðə; ðɪ]

Carl	ducked	out	from	behind	the	conning	tower	and	gave	him	a	hand	up	the
卡尔	躲闪	出去	从	在后面	这	骗局	塔	和	给予	他	一个	手	向上	这

[sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dek] .

slope	of	the	deck	.
坡	的	这	甲板	.

卡尔从指挥塔后面探出身子，扶他上了甲板的斜坡。

" [naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] , " [pænt] [mæt] , ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kɜːvd] [pleɪts] .

"	Now's	the	time	,	"	panted	Matt	,	falling	at	full	length	across	the	curved	plates	.
"	现在是	这	时间	,	"	喘息	马特	,	坠落	在	满的	长度	穿过	这	弯曲	盘子	.

“就是现在了，”马特喘着气说，然后整个人倒在了弧形盘子上。

" [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] — [fʊl] [spiːd] . "

"	Start	her	—	full	speed	.	"
"	开始	她	—	满的	速度	.	"

“启动她——全速前进。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['glɛni] .

"	Where	are	we	to	go	?	"	demanded	Glennie	.
"	在哪里	是	我们	到	去	?	"	要求	格伦尼	.

“我们该去哪儿？”格伦妮问道。

" [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɒm] [ɪn] [təʊ] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Around	the	point	and	take	the	Pom	in	tow	,	"	Matt	answered	.
"	大约	这	观点	和	拿	这	蓬松	在	拖	,	"	马特	回答	.

“绕过岬角，把那只英国佬带上，”马特回答道。

" [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kəʊv] .

"	All	four	of	the	Japs	are	ashore	,	in	this	cove	.
"	全部	四	的	这	日本人	是	岸上	,	在	这	海湾	.

“四个日本人都已登陆，就在这个小海湾里。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Before	they	can	cross	the	ridge	and	interfere	with	us	,
前	他们	能	叉	这	岭	和	干扰	和	我们	,

在他们越过山脊干扰我们之前，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [wɪð]

we	ought	to	be	able	to	pick	up	the	other	submarine	and	make	off	with
我们	应该	到	是	有能力的	到	挑选	向上	这	其他	潜艇	和	制作	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们应该能够找到另一艘潜艇，然后把它开走。

[lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] !

Look	alive	,	now	!
看	活	,	现在	!

振作起来!

[wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ['hʌs(ə)l] .

We	can't	turn	the	trick	if	you	don't	hustle	.
我们	不能	转动	这	诡计	如果	你	不	努力奋斗	.

如果你不努力，我们就没办法成功。

" [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæts] [skiːm] [dɔːnd] [ɒn] [ðə; ði] [lædz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	The	daring	nature	of	Matt's	scheme	dawned	on	the	lads	with	something	like	a
"	这	大胆	自然	的	马特的	方案	黎明	在	这	小伙子们	和	某物	喜欢	一个

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

“马特的计划如此大胆，让小伙子们感到十分震惊。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tuː] !

And	it	appealed	to	them	,	too	!
和	它	上诉	到	他们	,	也	!

这也吸引了他们!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['məʊtə(r)] [mæt] [tuː; tə]

It	was	just	such	a	scheme	as	they	might	have	expected	Motor	Matt	to
它	曾是	只是	这样的	一个	方案	作为	他们	可能	有	预期的	发动机	马特	到

[set] ['gəʊɪŋ] .

set	going	.
放	去	.

这正是他们预料到“汽车马特”会实施的计划。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['dʒuːbileit] [kɑːl] , [æz; əz] ['glɛni] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [ruːm] [d'ʒɪŋglər] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	jubilated	Carl	,	as	Glennie	punched	the	motor	-	room	jingler	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欢欣鼓舞	卡尔	,	作为	格伦尼	拳击	这	发动机	-	房间	铃铛	.

“好极了！”卡尔欢呼道，格伦尼一拳打在了机房的铃铛上。

" [væt] [duː; də] [juː; jʊ] [tɪŋk] [uːf] [dɒt] ?

"	Vat	do	you	t'ink	oof	dot	?
"	增值税	做	你	墨水	钱币	点	?

“你觉得oof dot怎么样？”

- [mæt] [gəʊz] [əˈʃɔː(r)] [ˌem aɪ ˈtiː] - [ˌjuː enˈdiː] [kəuks] [dɜːr] [tʃæps] [tuː; tə] - [hɪm] [ˌem aɪ ˈtiː]

Modor	**Matt**	**goes**	**ashore**	**mit**	**himseluf**	**und**	**coaxes**	**der**	**Chaps**	**to**	**shace**	**him**	**mit**
-	马特	去	岸上	密特	-	和	同轴电缆	德尔	伙计们	到	-	他	密特

['raɪflz] ,

rifles	**,**
步枪	,

莫多·马特亲自上岸，哄骗家伙用步枪打他，

[ʃʌst] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ˌdiː iː ˈem] - [uːf] [dɜːr] [veɪ] [səʊ] [viː] [kæn; kən] - [pæk] [dɜːr] [pɒm] . [væt] [ə; eɪ]

schust	**to**	**ged**	**dem**	**oudt**	**oof**	**der**	**vay**	**so**	**ve**	**can**	**shteal**	**pack**	**der**	**Pom**	**.**	**Vat**	**a**
舒斯特	到	盖德	民主	-	钱币	德尔	vay	所以	ve	能	-	盒	德尔	蓬松	.	增值税	一个

['felə(r)] [hiː; hi] ['ɪzɪz] ! "

feller	**he**	**iss**	**!**	**"**
伙计	他	问题	!	"

schust to ged dem oudt oof der vay so ve can shteal pack der Pom. Vat a feller he iss!"

" [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , [kɑːl] , " [ɪk'spɔstjuleɪt] [mæt] .

"	**You're**	**giving**	**me**	**altogether**	**too**	**much**	**credit**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**expostulated**	**Matt**	**.**
"	你是	给予	我	共	也	很多	信用	,	卡尔	,	"	所宣称的	马特	.

"卡尔，你太看得起我了，"马特说道。

" [aɪ] [ræn] ['ɒntə] [ðəʊz] [dʒæps] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

"	**I**	**ran**	**onto**	**those**	**Japs**	**by**	**accident**	**,**
"	我	跑	到	那些	日本人	经过	事故	,

我偶然遇到了那些日本人，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

and	**would**	**have**	**gone**	**a**	**good**	**ways**	**to**	**keep**	**clear**	**of**	**them**	**.**	**"**
和	会	有	已消失	一个	好的	方式	到	保持	清除	的	他们	.	"

而且本来可以走很远的路来避开它们。"

" [vel] , [væts] [dɜːr] [ɒdz] - [dɜːr] - ?

"	**Vell**	**,**	**vat's**	**der**	**odds**	**aboudt**	**der**	**tifference**	**?**
"	维尔	,	增值税	德尔	赔率	-	德尔	-	?

"好吧，这件事的可能性有多大?

[dɜːr] - ['ɪzɪz] [ɒn] [dɒp] [ˌjuː enˈdiː] — —

Der	**modor**	**poys**	**iss**	**on**	**dop**	**und**	**—**	**—**
德尔	-	波伊斯	问题	在	dop	和	—	—

Der modor poys iss on dop und——

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)]

"	**A**	**bullet**	**from**	**the**	**shore**	**slapped**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**conning**	**tower**
"	一个	子弹	从	这	支撑	被掌掴	反对	这	边	的	这	骗局	塔

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	**whistled**	**off**	**into**	**space**	**,**
和	吹口哨	离开	进入	空间	,

"一颗从岸边射来的子弹击中了指挥塔的侧面，然后呼啸着飞向太空。"

['pɑːsɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [kɑːrlz] [hed] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [fel]

passing	**so**	**close**	**to**	**Carl's**	**head**	**in**	**its**	**flight**	**that**	**he**	**stopped**	**his**	**glorying**	**and**	**fell**
通过	所以	关闭	到	卡尔的	头	在	它是	航班	那	他	停止	他的	荣耀	和	跌倒

[flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] .

flat	**on**	**the**	**deck**	**.**
平坦的	在	这	甲板	.

飞镖飞过时离卡尔的头非常近，卡尔停止了得意洋洋的庆祝，一头栽倒在甲板上。

" [ðel] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [siː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,

"	**They'll**	**not**	**stay**	**long**	**on**	**the**	**beach**	**there**	**when**	**they**	**see**	**where**	**we're**	**going**	**,**
"	他们会	不是	停留	长的	在	这	海滩	那里	什么时候	他们	看	在哪里	是	去	,

"当他们看到我们要去的地方时，就不会在那儿的海滩上待太久了。"

" [ri'mɑːk] [mæt] ['grɪmli] .
" **remarked** **Matt** **grimly** **.**
" 评论 马特 阴沉地 .

“马特神情严肃地说道。”

" [ðev] [stɒpt] [ðeə(r)]['faɪərɪŋ] [naʊ] , [əʊld] [ʃɪp] , " [kraɪd] [dɪk] ,
" **They've** **stopped** **their** **firing** **now** **,** **old** **ship** **,** **"** **cried** **Dick** **,**
" 他们有 停止 他们的 射击 现在 , 老的 船 , " 哭 迪克 ,

“老船，他们现在停止射击了，”迪克喊道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['skræmb(ə)l] . "
" **and** **are** **rushing** **back** **into** **the** **bushes** **as** **fast** **as** **they** **can** **scramble** **.** **"**
" 和 是 匆忙 后退 进入 这 灌木丛 作为 快速地 作为 他们 能 争夺 . "

“然后他们拼命地往灌木丛里钻。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɒbəbli] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪr] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]
" **It** **has** **probably** **dawned** **upon** **them** **that** **we're** **planning** **to** **run** **off** **with** **the**
" 它 有 大概 黎明 之上 他们 那 是 规划 到 跑步 离开 和 这
[pɒm] ,
Pom **,**
蓬松 ,

“他们可能已经意识到我们打算带着那只英国佬私奔了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [kwɪk] [wɜːk] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][wɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" Quick work , now , and we'll win the day ,
" 快的 工作 , 现在 , 和 出色地 赢 这 天 ,

“现在赶紧行动，我们就能赢得胜利。”

[ænd; ənd][kʌt] [ðiːz] [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
and cut these Sons of the Rising Sun out of our future calculations .
和 切 这些 儿子们 的 这 崛起 太阳 出去 的 我们的 未来 计算 .

并将这些“日出之子”从我们未来的考量中剔除出去。

" [ðə; ðɪ][prə'pelə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [laɪk][mæd] ,
" The propeller was churning the waters like mad ,
" 这 螺旋桨 曾是 搅拌 这 水 喜欢 疯狂的 ,

螺旋桨疯狂地搅动着水面。

[ænd; ənd] ['glɛni] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [kɔːs] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
and Glennie was laying a safe course to round the point and bring the
和 格伦尼 曾是 躺下 一个 安全的 课程 到 圆形的 这 观点 和 带来 这
['græmpəs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɒm] .
Grampus close to the Pom .
革兰氏染色剂 关闭 到 这 蓬松 .

格伦尼正在规划一条安全的航线，绕过岬角，让“格朗普斯号”靠近“波姆号”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[plʌk] [ðæt] [wɪnz] .
PLUCK THAT WINS .
采摘 那 胜利 .

拔毛取胜。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɒnwəd] ,
By the time that the Grampus got around the point and was plunging onward ,
经过 这 时间 那 这 革兰氏染色剂 得到 大约 这 观点 和 曾是 骤降 向前 ,

当格朗普斯号绕过岬角并向前俯冲时，

[wɪð] " [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , " [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɒm] ,
with " a bone in her teeth , " straight for the Pom ,
和 " 一个 骨 在 她 牙齿 , " 直的 为了 这 蓬松 ,

她嘴里叼着根骨头，径直走向那只博美犬。

[mæt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rest]
Matt had recovered his breath and was ready to play his part in the rest
马特 有 恢复 他的 气息 和 曾是 准备好 到 玩 他的 部分 在 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] .
of the work .
的 这 工作 .

马特喘了口气，准备继续完成剩下的工作。

" [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒm] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ,
" Make a circle around the stern of the Pom , Glennie , " said Matt ,
" 制作 一个 圆圈 大约 这 船尾 的 这 蓬松 , 格伦尼 , " 说 马特 ,

“格伦妮，绕着‘波姆号’的船尾转一圈，”马特说。

['pɪərɪŋ] ['ʃɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
peering shoreward to see if there were any signs of the Japs coming down
窥视 向岸边 到 看 如果 那里 是 任何 标志 的 这 日本人 未来 向下
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the south side of the ridge .
这 南 边 的 这 岭 .

他向岸边张望，看看是否有日本人从山脊南侧下来的迹象。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] . "
" That will give Dick a chance to jump to the deck of the other craft . "
" 那 将要 给 迪克 一个 机会 到 跳 到 这 甲板 的 这 其他 工艺 . "

“这样迪克就有机会跳到另一艘船的甲板上了。”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] .
" I'll do it , Matt , " replied Glennie .
" 患病的 做 它 , 马特 , " 回复 格伦尼 .

“我来做，马特，”格伦妮回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [dɪk] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" Give me the rifle , Dick , " went on Matt ,
" 给 我 这 步枪 , 迪克 , " 去 在 马特 ,

“把步枪给我，迪克，”马特继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [kɑːl] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ]
" and you lay hold of the end of the rope Carl has secured to the ring
" 和 你 躺 抓住 的 这 结尾 的 这 绳索 卡尔 有 安全 到 这 戒指
.
:
.

“然后你抓住卡尔固定在戒指上的绳子的一端。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] , [meɪk] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑːst] . "
As soon as you get on the other boat , make the rope fast . "
作为 很快 作为 你 得到 在 这 其他 船 , 制作 这 绳索 快速地 . "

你一上另一条船，就把绳子系紧。

" [eɪ] , [eɪ] , ['meɪti] ! " [kraɪd] [dɪk] , [ɪ'leɪʃn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Ay , ay , matey ! " cried Dick , elation ringing in his voice and his eyes
" 哎 , 哎 , 伙计 ! " 哭 迪克 , 欣喜 铃声 在 他的 嗓音 和 他的 眼睛
['glɪmərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
glimmering with excitement .
微光 和 激动 .

“哎呀，哎呀，伙计！”迪克喊道，声音里充满了兴奋，眼睛里闪烁着激动的光芒。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ,
" We'll make a go of this ,
" 出色地 制作 一个 去 的 这 ,

我们会努力的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
now that you have planned the scheme and done the heft of the work in
现在 那 你 有 计划 这 方案 和 完毕 这 重量 的 这 工作 在
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] . "
getting it started . "
获得 它 开始 . "

既然你们已经制定了方案，并且完成了启动阶段的大部分工作。

" [ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

"	There	may	still	be	a	whole	lot	of	trouble	and	hard	work	between	us	and
"	那里	可能	仍然	是	一个	所有的	很多	的	麻烦	和	难的	工作	之间	我们	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“在我们和成功之间，可能还有很多困难和艰辛的工作要做。”

[lets] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] .

Let's	not	be	too	confident	.
我们来吧	不是	是	也	自信的	.

我们不要太自信。

[ɑː] , " [ænd; ənd] [mæt] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði][dʒæps] .

Ah	,	"	and	Matt	pointed	toward	the	side	of	the	ridge	,	"	there	come	the	Japs	.
啊	,	"	和	马特	尖	朝向	这	边	的	这	岭	,	"	那里	来	这	日本人	.

“啊，”马特指着山脊的一侧说，“日本人来了。”

['ðer] ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

They're	running	even	faster	than	they	did	when	they	were	after	me	.
它们是	跑步	甚至	快点	比	他们	做过	什么时候	他们	是	后	我	.

他们跑得比追我的时候还快。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] , [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [stɜːn]

We're	going	to	have	a	tight	squeak	of	it	,	Glennie	,	to	double	the	stern
是	去	到	有	一个	紧的	吱	的	它	,	格伦尼	,	到	双倍的	这	船尾

[ɒv; əv][ðə; ði][pɒm] ,

of	the	Pom	,
的	这	蓬松	,

格伦妮，我们要费一番功夫才能把“庞贝号”的船尾加长一倍。

[get] [dɪk] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [təʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dʒæps] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

get	Dick	aboard	and	pull	away	with	our	tow	before	the	Japs	get	into	the	water	.
得到	迪克	船上	和	拉	离开	和	我们的	拖	前	这	日本人	得到	进入	这	水	.

"

"
"

“让迪克上船，趁日本人还没下水，赶紧用拖船把船拖走。”

" [ɪts] [ðeə(r)] [gʌnz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['glɛni] .

"	It's	their	guns	I'm	thinking	of	,	"	said	Glennie	.
"	它是	他们的	枪支	我是	思维	的	,	"	说	格伦尼	.

“我想到的是他们的枪，”格伦尼说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

"	If	they	happen	to	pick	me	out	of	the	conning	tower	,
"	如果	他们	发生	到	挑选	我	出去	的	这	骗局	塔	,

“如果他们碰巧把我从指挥塔里挑出来，

[ɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [dɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒm] ,

or	to	knock	Dick	off	the	deck	of	the	Pom	,
或者	到	敲	迪克	离开	这	甲板	的	这	蓬松	,

或者把迪克从“波姆号”的甲板上打下去，

[ðə; ði][fæt] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fat	would	all	be	in	the	fire	.
这	胖的	会	全部	是	在	这	火	.

所有的油脂都会被烧掉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

" [ðel] [nɒt] [duː; də] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['meɪti] , " [ə'vɜːd] [dɪk] ['kɒnfɪdəntli] .
" They'll not do either of those things , matey , " averred Dick confidently .
" 他们会 不是 做 任何一个 的 那些 事物 , 伙计 , " 断言 迪克 自信地 .

“他们不会做那两件事的，伙计，”迪克自信地断言道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['ɪnɪŋz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [skɔː(r)] .
" It's our innings , now , and we're bound to score .
" 它是 我们的 局 , 现在 , 和 是 边界 到 分数 .

“现在是我们的回合，我们一定会得分。”

" [ðə; ði] ['græmpəs] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ,
" The Grampus raced on ,
" 这 革兰氏染色剂 比赛 在 ,

“格朗普斯继续飞驰，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [rʌʃt] [ðə; ði] [dʒæps] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
and down the slope rushed the Japs in a frantic endeavor to reach the water
和 向下 这 坡 匆忙 这 日本人 在 一个 疯狂的 努力 到 抵达 这 水
[ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [pɒm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [plænz] .
and gain the Pom before the venturesome motor boys could carry out their plans .
和 获得 这 蓬松 前 这 冒险 发动机 男孩们 可以 携带 出去 他们的 计划 .

于是，日本人沿着山坡疯狂地冲了下去，试图赶在勇敢的摩托车兵实施计划之前到达水边并夺取英国人。

[nəʊ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒæps] .
No shots were fired by the Japs .
不 镜头 是 被解雇 经过 这 日本人 .

日本人没有开枪。

[ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] , [sɪns] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
This seemed strange , since a well - placed bullet would have meant so much to
这 似乎 奇怪的 , 自从 一个 出色地 - 放置 子弹 会 有 意思是 所以 很多 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这似乎很奇怪，因为一颗精准的子弹对他们来说意义重大。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ðer] [nɒt] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] , ['meɪti] ? " [ɑːskt] [dɪk] .
" What's the reason they're not tuning up , matey ? " asked Dick .
" 是什么 这 原因 它们是 不是 调谐 向上 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“伙计，他们为什么不调音？”迪克问道。

" [deɪ] - [gɒt] [dɜːr] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] , " ['tʃʌkl] [kɑːl] .
" Dey hafen't got der time for dot , " chuckled Carl .
" 戴伊 - 得到 德尔 时间 为了 点 , " 轻笑 卡尔 .

“他们没时间做这件事，”卡尔笑着说。

" - [ɪn] [tuː] [muːtʃ] [uːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['paɪ] . "
" Dey're in too mooch oof of a hurry , py shinks . "
" - 在 也 蹭吃蹭喝 钱币 的 一个 匆忙 , py 小腿 . "

“他们太着急了，小屁孩。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [hɒb] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" They could put a couple of bullets where they would play hob with us ,
" 他们 可以 放 一个 夫妻 的 子弹 在哪里 他们 会 玩 炉灶 和 我们 ,

“他们可以在我们玩火的地方放几颗子弹，

" [went] [ɒn] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" went on Dick , " and they must know it . "
" 去 在 迪克 , " 和 他们 必须 知道 它 . "

迪克继续说道：“他们肯定知道这一点。”

" [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" They do know it , " said Matt .
" 他们 做 知道 它 , " 说 马特 .

“他们当然知道，”马特说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [gʌnz] .
" There are four of the Japs , and only two guns .
" 那里 是 四 的 这 日本人 , 和 仅有的 二 枪支 .

“日本人有四个人，却只有两门枪。”

[ai]['rɑːðə(r)] [sə'maɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒv; əv]
I rather surmise that they have used up all the ammunition in the magazines of
我 相当 推测 那 他们 有 用过的 向上全部 这 弹药 在 这 杂志 的
[ðə; ði] ['raɪflz] ,
the rifles ,
这 步枪 ,

我推测他们已经把步枪弹匣里的子弹全部打光了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][pɒm] .
and that their reserve supply is on the Pom .
和 那 他们的 预订 供应 是 在 这 蓬松 .

他们的储备物资在波姆河上。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['glɛni] [swəːv] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɜːn]
" Just at that moment Glennie swerved the Grampus to pass between the stern
" 只是 在 那 片刻 格伦尼 急转弯 这 革兰氏染色剂 到 经过 之间 这 船尾
[ɒv; əv][ðə; ði][pɒm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
of the Pom and the shore .
的 这 蓬松 和 这 支撑 .

就在这时，格伦尼猛地转向“格朗普斯号”，从“庞贝号”的船尾和海岸之间穿过。

" ['redi] , [dɪk] ! " [wɔːnd] [mæt] .
" Ready , Dick ! " warned Matt .
" 准备好 , 迪克 ! " 警告 马特 .

“准备好了，迪克！”马特警告道。

" [raɪt] - [əʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] ,
" Right - o , " answered Dick ,
" 正确的 - o , " 回答 迪克 ,

“好的，”迪克回答道。

['siːzɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
seizing one end of the cable and balancing himself on the port side of the
抓住 一 结尾 的 这 电缆 和 平衡 他自己 在 这 港口 边 的 这
['græmpəs] .
Grampus .
革兰氏染色剂 .

他抓住缆绳的一端，在“格朗普斯”号的左舷保持平衡。

" [swɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['glɛni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən]
" Swing her as close as you can , Glennie , " he added to the ensign
" 摇摆 她 作为 关闭 作为 你 能 , 格伦尼 , " 他 额外 到 这 军旗
.
:
.

“格伦妮，尽量把她拉近，”他对少尉说。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪə(r)] [gai] [wɪð] [wʌn][hænd] , [dɪk] ['weɪtɪd] .
Supporting himself by clinging to a wire guy with one hand , Dick waited .
支持 他自己 经过 依恋 到 一个 金属丝 盖伊 和 一 手 , 迪克 等待 .

迪克一手抓住一根铁丝支撑着自己，一手抓住铁丝，一手等待着。

['glɛni] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sləʊə] [spiːd] ,

Glennie	signaled	the	engine	room	for	slower	speed	,
格伦尼	发出信号	这	引擎	房间	为了	慢点	速度	,

格伦尼向机舱发出信号，要求减速。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] ['niːtli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [pɑːst][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

and	the	Grampus	rounded	neatly	and	pushed	her	nose	past	the	tower	of
和	这	革兰氏染色剂	圆润	整齐地	和	推动	她	鼻子	过去的	这	塔	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] .

the	other	boat	.
这	其他	船	.

格朗普斯号漂亮地绕了个弯，把船头探过另一艘船的塔楼。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	There	you	are	,	Dick	!	"	cried	Matt	.
"	那里	你	是	,	迪克	!	"	哭	马特	.

“迪克，你在这儿啊！”马特喊道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dɪk] [hæd; həd] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

The	next	instant	Dick	had	leaped	across	the	intervening	stretch	of	water	and
这	下一个	立即的	迪克	有	跳跃	穿过	这	介入	拉紧	的	水	和

[hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒm] .

had	landed	on	the	flat	deck	of	the	Pom	.
有	登陆	在	这	平坦的	甲板	的	这	蓬松	.

下一刻，迪克跃过中间的水面，落在了“波姆”号的平坦甲板上。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [dek] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	his	feet	had	struck	the	deck	,	however	,
前	他的	脚	有	击	这	甲板	,	然而	,

然而，在他双脚踏上甲板之前，

[mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [-] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [pʊʃ] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz] [hætʃ] .

Matt	saw	a	Jap's	head	and	shoulders	push	upward	through	the	Pom's	hatch	.
马特	锯	一个	日本人的	头	和	肩膀	推	向上	通过	这	绒球	孵化	.

马特看到一个日本人的头和肩膀从英国人的舱口探了出来。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['juːsləs] [æz; əz] [sə'praɪz] ,

If	there	had	been	time	to	feel	anything	so	useless	as	surprise	,
如果	那里	有	到过	时间	到	感觉	任何事物	所以	无用	作为	惊喜	,

如果还有时间去感受像惊讶这样毫无意义的情绪的话，

[mæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɔːl] [ə'bæk] .

Matt	would	certainly	have	been	taken	all	aback	.
马特	会	当然	有	到过	已采取	全部	背	.

马特肯定会大吃一惊。

['kæptɪn] [pɒnz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['əʊnli] [faɪv] [dʒæps] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [kruː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Captain	Pons	had	said	that	only	five	Japs	had	comprised	the	crew	which	had
队长	庞斯	有	说	那	仅有的	五	日本人	有	包括	这	全体人员	哪个	有

[pɑːm] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['tʃɪliən] .

palmed	themselves	off	as	Chilians	.
掌心	他们自己	离开	作为	智利人	.

庞斯船长曾说过，船员只有五名日本人，他们冒充智利人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn]['ləʊtə] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

One	of	these	five	had	been	left	in	Lota	,	a	prisoner	.
一	的	这些	五	有	到过	左边	在	洛塔	,	一个	囚犯	.

这五个人中有一个被留在洛塔，成了囚犯。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mæts] ['rekənɪŋ] ,

According	to	Matt's	reckoning	,
根据	到	马特的	清算	,

根据马特的估计，

[ðæt] [left] ['əʊnli][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒm] . [weə(r)] , [ðen] ,

that	left	only	four	of	the	yellow	men	in	charge	of	the	Pom	.	Where	,	then	,
那	左边	仅有的	四	的	这	黄色的	男人	在	收费	的	这	蓬松	.	在哪里	,	然后	,

这样一来，只剩下四个黄皮肤的男人负责管理波姆人。那么，他们又在哪里呢?

[dɪd] [ðɪs] ['ekstrə][dʒæp] [kʌm] [ɪn] ?

did	this	extra	Jap	come	in	?
做过	这	额外的	日本	来	在	?

这个额外的日本人是进来的吗?

[mæt] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [drɪft] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Matt	did	not	pause	to	let	this	drift	through	his	mind	.
马特	做过	不是	暂停	到	让	这	漂移	通过	他的	头脑	.

马特没有停下来让这些念头在脑海中慢慢沉淀。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['græmpəs] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [dɪk] ,

Making	a	short	run	across	the	Grampus	,	he	flung	himself	after	Dick	,
制作	一个	短的	跑步	穿过	这	革兰氏染色剂	,	他	扔	他自己	后	迪克	,

他短距离冲过格兰普斯河，然后扑向迪克。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd]['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔːl]

reaching	the	flat	deck	of	the	other	submarine	and	only	saving	himself	a	fall
到达	这	平坦的	甲板	的	这	其他	潜艇	和	仅有的	保存	他自己	一个	落下

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][baɪ] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

over	the	opposite	side	of	the	craft	by	dropping	to	his	knees	.
超过	这	对面的	边	的	这	工艺	经过	下降	到	他的	膝盖	.

他爬上了另一艘潜艇的平坦甲板，为了避免从潜艇的另一侧摔下去，他跪了下来。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['lændɪd] [wen] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [klæŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm]

Hardly	had	he	landed	when	a	pair	of	heavy	feet	clanged	down	behind	him
几乎	有	他	登陆	什么时候	一个	一对	的	重的	脚	叮当作响	向下	在后面	他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [kə'laɪdɪd] ['rʌfli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	form	collided	roughly	with	his	back	.
和	一个	形式	碰撞	大致	和	他的	后退	.

他刚一落地，身后就传来一双沉重的脚步声，一个身影猛地撞在了他的背上。

[wʌns] [mɔː(r)] [mæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Once	more	Matt	came	within	a	hair's	breadth	of	dropping	off	the	port	side	of	the
一次	更多的	马特	来了	之内	一个	头发的	宽度	的	下降	离开	这	港口	边	的	这

[pɒm] .

Pom	.
蓬松	.

马特再次险些从庞贝号的左舷掉下去。

" ['paɪ] , " [pʌft] [ə; eɪ] ['tʃɒpi] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] - [væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːf] [ˌem 'iː] - !

"	Py	shinks	,	"	puffed	a	choppy	voice	,	"	you	don'd	vas	going	to	leaf	me	pehindt	!
"	py	小腿	,	"	膨胀的	一个	断断续续	嗓音	,	"	你	-	血管	去	到	叶子	我	-	!

“皮·辛克，”一个断断续续的声音喘息着说，“你不会要把我丢下吧！”

[dɪə] ['ɪzɪz][mɔː(r)] [tʃæps] [ɒn][dɪs][poʊt][æz; əz][wiː; wi] [noʊd] - , [ˌjuː en 'diː] — —

Dere	iss	more	Chaps	on	dis	poat	as	we	knowed	aboudt	,	und	—	—
德雷	问题	更多的	伙计们	在	迪斯	土豆	作为	我们	已知	-	,	和	—	—

我们知道这艘船上还有更多家伙，而且——

" [kɑːrlz] ['sentəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	Carl's	sentence	was	never	finished	.
"	卡尔的	句子	曾是	绝不	完成的	.

卡尔的刑期还没说完。

[ðə; ði][dʒæp] [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [hætʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

The	Jap	Matt	had	seen	in	the	open	hatch	had	gained	the	deck	and
这	日本	马特	有	已见	在	这	打开	孵化	有	获得	这	甲板	和

[hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət] [kɑːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

had	rushed	at	Carl	like	a	whirlwind	.
有	匆忙	在	卡尔	喜欢	一个	旋风	.

马特从敞开的舱口看到的那个日本人已经冲上了甲板，像旋风一样向卡尔扑来。

[ə'nʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] .

Another	showed	himself	,	following	close	upon	the	heels	of	the	first	.
其他	显示	他自己	,	下列的	关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	第一的	.

紧随其后，又出现了一个人。

" [meɪk] [ðə; ði] [rəʊp] [fɑːst] , [dɪk] ! " [rɔːd] [mæt] .

"	Make	the	rope	fast	,	Dick	!	"	roared	Matt	.
"	制作	这	绳索	快速地	,	迪克	!	"	咆哮	马特	.

“迪克，把绳子系紧！”马特吼道。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] .

"	Carl	and	I	will	look	after	these	fellows	.
"	卡尔	和	我	将要	看	后	这些	伙伴们	.

“卡尔和我会照顾好这些家伙。”

" [dɪk] [went] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rəʊp] .

"	Dick	went	down	on	his	knees	and	began	securing	the	rope	.
"	迪克	去	向下	在	他的	膝盖	和	开始	确保	这	绳索	.

迪克跪了下来，开始固定绳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [slæk] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['teɪkən] [ʌp] ,

It	was	necessary	to	make	it	fast	before	the	slack	was	all	taken	up	,
它	曾是	必要的	到	制作	它	快速地	前	这	松弛	曾是	全部	已采取	向上	,

必须在所有空闲时间都被占用之前尽快完成。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪks] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

otherwise	the	tow	line	would	have	been	jerked	out	of	Dick's	hands	and	the
否则	这	拖	线	会	有	到过	猛地一抖	出去	的	迪克的	双手	和	这

[wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

work	would	have	had	to	be	done	all	over	again	.
工作	会	有	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	.

否则，牵引绳就会从迪克手中脱落，这项工作就得重头再来。

[mæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒæp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

Matt	caught	the	second	Jap	about	the	waist	as	he	crawled	through	the	hatch	.
马特	捕捉	这	第二	日本	关于	这	腰部	作为	他	爬行	通过	这	孵化	.

马特趁第二个日本人爬过舱口时，一拳打在了他的腰部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] ,

There	was	a	brief	struggle	,
那里	曾是	一个	简短的	斗争	,

双方发生了一场短暂的搏斗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [baɪ] [mæt] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [dʒæp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	it	ended	by	Matt	heaving	the	Jap	over	the	side	and	into	the	water	.
和	它	结束	经过	马特	起伏	这	日本	超过	这	边	和	进入	这	水	.

最后，马特把那个日本人扔下船，扔进了水里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʒæp] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ,

The	other	Jap	had	performed	a	like	service	for	Carl	,	and	the	Dutch	boy	,
这	其他	日本	有	执行	一个	喜欢	服务	为了	卡尔	,	和	这	荷兰语	男生	,

另一个日本人也为卡尔和那个荷兰男孩做过类似的事情。

['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:pəs] , [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

blowing	**like**	**a**	**porpoise**	**,**	**was**	**floating**	**around**	**in**	**the**	**bay**	**,**
吹	喜欢	一个	海豚	,	曾是	漂浮的	大约	在	这	湾	,

像海豚一样吹着气，在海湾里游来游去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm'self] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

trying	**to**	**get**	**hold**	**of**	**something**	**and**	**pull**	**himself**	**back**	**on**	**the**	**deck**	**.**
尝试	到	得到	抓住	的	某物	和	拉	他自己	后退	在	这	甲板	.

他试图抓住什么东西，把自己拉回甲板上。

[ðə; ði] [dʒæp] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [mæt] .

The	**Jap**	**started**	**at**	**once**	**for**	**Matt**	**.**
这	日本	开始	在	一次	为了	马特	.

日本人立刻为马特开始了行动。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm] , [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [fɑ:st] [ðə; ði] [laɪn] ,

Before	**he**	**reached**	**him**	**,**	**Dick**	**,**	**who**	**had**	**made**	**fast**	**the**	**line**	**,**
前	他	达到	他	,	迪克	,	WHO	有	制成	快速地	这	线	,

在他到达之前，迪克已经系好了绳子。

[rʌʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [bɔ:(r)] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

rushed	**him**	**from**	**the**	**rear**	**and**	**literally**	**bore**	**him**	**off**	**the**	**boat**	**.**
匆忙	他	从	这	后部	和	字面上地	钻孔	他	离开	这	船	.

他们从船尾冲上去，硬生生地把他从船上拖了下去。

[hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

He	**dropped**	**into**	**the**	**water**	**alongside**	**his**	**comrade**	**.**
他	掉落	进入	这	水	旁边	他的	同志	.

他和同伴一起跳入水中。

" [help] [kɑ:l] [ə'bɔ:d] , [dɪk] ! " [kɔ:ld] [mæt] .

"	**Help**	**Carl**	**aboard**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**called**	**Matt**	**.**
"	帮助	卡尔	船上	,	迪克	!	"	称为	马特	.

“迪克，帮卡尔上船！”马特喊道。

[dɪk] [bent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [kɑ:l] [ə; eɪ] [hænd] .

Dick	**bent**	**over**	**and**	**gave**	**Carl**	**a**	**hand**	**.**
迪克	弯曲	超过	和	给予	卡尔	一个	手	.

迪克弯下腰，帮卡尔一把。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bəʊt] [li:pt] ['fɔ:wəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Just	**at**	**that**	**moment**	**the**	**boat**	**leaped**	**forward**	**under**	**the**	**sudden**	**pull**	**of**	**the**
只是	在	那	片刻	这	船	跳跃	向前	在下面	这	突然	拉	的	这

['græmpəs] .

Grampus	**.**
革兰氏染色剂	.

就在这时，小船在格朗普斯突然的拉力下向前跃去。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)]

But	**here**	**,**	**just**	**as**	**victory**	**was**	**all**	**but**	**ranged**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**motor**
但	这里	,	只是	作为	胜利	曾是	全部	但	范围	在	这	边	的	这	发动机

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

但是，就在汽车兵们几乎胜券在握的时候，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

the	**unexpected**	**happened**	**.**
这	意外	发生	.

意想不到的事情发生了。

[pə'hæps] ['glɛni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .

Perhaps	**Glennie**	**was**	**to**	**blame**	**.**
也许	格伦尼	曾是	到	责备	.

或许格伦妮应该为此负责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sləu] [ðə; ði] ['græmpəs] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**if**	**he**	**had**	**slowed**	**the**	**Grampus**	**down**	**almost**	**to**
它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	减速	这	革兰氏染色剂	向下	几乎	到

[ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] .

a	**stop**	**and**	**then**	**picked**	**up**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**tow**	**line**	**with**	**a**	**steady**	**pull**	**.**
一个	停止	和	然后	挑选	向上	这	拉紧	在	这	拖	线	和	一个	稳定的	拉	.

如果他能把“格朗普斯号”的速度减慢到几乎停下来，然后稳步拉动牵引绳，增加牵引力，那就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['enibɒdi] .

It	**was**	**useless**	**,**	**however**	**,**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**anybody**	**.**
它	曾是	无用	,	然而	,	到	寻找	过错	和	任何人	.

然而，指责任何人都是徒劳的。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	**thing**	**happened**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**there**	**was**	**to**	**it**	**.**
这	事物	发生	,	和	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情发生了，仅此而已。

[ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [snæpt] .

The	**tow**	**line**	**snapped**	**.**
这	拖	线	啪啪	.

牵引绳断了。

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

One	**end**	**of**	**it**	**jerked**	**back**	**and**	**caught**	**Matt**	**a**	**tremendous**	**blow**	**on**	**the**	**temple**	**,**
一	结尾	的	它	猛地一抖	后退	和	捕捉	马特	一个	巨大的	吹	在	这	寺庙	,

一端猛地向后一甩，狠狠地击中了马特的太阳穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɪst] .

and	**he**	**dropped**	**as**	**though**	**from**	**the**	**impact**	**of**	**a**	**heavy**	**fist**	**.**
和	他	掉落	作为	尽管	从	这	影响	的	一个	重的	拳头	.

他像被重拳击中一样倒了下去。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [kɑːl] .

A	**howl**	**of**	**consternation**	**broke**	**from**	**Carl**	**.**
一个	嗥	的	惊愕	打破	从	卡尔	.

卡尔发出了一声惊恐的嚎叫。

" [ɪdz] [ɔːl] [uːp] [ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] !

"	**Id's**	**all**	**oop**	**mit**	**us**	**!**
"	id的	全部	哎呀	密特	我们	!

“Id's all oop mit us!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [dɜːr] [rəʊp] ['ɪzɪz] - [ɪn][dɜːr] ['mɪtəl] , [mæt] [ɪz] [daʊn] , [juː en 'diː][dɜːr] [tʃæps] ['ɪzɪz][ɔːl] - [juː 'es]

"	**Der**	**rope**	**iss**	**pusted**	**in**	**der**	**mittle**	**,**	**Matt**	**is**	**down**	**,**	**und**	**der**	**Chaps**	**iss**	**all**	**aroundt**	**us**
"	德尔	绳索	问题	-	在	德尔	中部	,	马特	是	向下	,	和	德尔	伙计们	问题	全部	-	我们

!

!
!

“绳子插进了手掌，马特倒下了，而家伙就在我们周围!

" [kɑːrlz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektli] .

"	Carl's	quick	eyes	had	sized	up	the	situation	correctly	.
"	卡尔的	快的	眼睛	有	尺寸	向上	这	情况	正确	.

卡尔眼疾手快，正确地判断出了形势。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [dʒæps] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəʊv] [hæd; həd] [riːtʃt]

The	four	Japs	who	had	crossed	the	ridge	from	the	other	cove	had	reached
这	四	日本人	WHO	有	交叉	这	岭	从	这	其他	海湾	有	达到

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒm] .

the	water	and	were	swimming	to	the	Pom	.
这	水	和	是	游泳	到	这	蓬松	.

从另一个海湾越过山脊的四个日本人已经到达水中，正游向波姆。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['əʊvəbɔːd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)]

The	two	who	had	been	forced	overboard	by	Matt	and	his	chums	were
这	二	WHO	有	到过	强制	落水	经过	马特	和	他的	朋友们	是

['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dek] .

paddling	about	and	making	frantic	efforts	to	regain	the	deck	.
划桨	关于	和	制作	疯狂的	努力	到	恢复	这	甲板	.

被马特和他的同伙强行扔下船的两人正在拼命划水，试图回到甲板上。

[dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

Dick	had	not	much	time	to	think	of	what	they	should	do	.
迪克	有	不是	很多	时间	到	思考	的	什么	他们	应该	做	.

迪克没多少时间去思考他们应该怎么办。

[wɪð] [mæt] [daʊn] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːl] [sək'sesfəli] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [sɪks] ['jeləʊ] [men] ?

With	Matt	down	,	could	he	and	Carl	successfully	beat	off	the	six	yellow	men	?
和	马特	向下	,	可以	他	和	卡尔	成功地	打	离开	这	六	黄色的	男人	?

马特倒下了，他和卡尔能成功击退六个黄衣人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dɪk] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Dick	flung	a	despairing	glance	after	the	Grampus	.
迪克	扔	一个	绝望	瞥一眼	后	这	革兰氏染色剂	.

迪克绝望地回头看了一眼格朗普斯。

['glɛni] , [waɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fi'æskəʊ] ,

Glennie	,	wild	with	anxiety	over	the	outcome	of	what	seemed	a	certain	fiasco	,
格伦尼	,	荒野	和	焦虑	超过	这	结果	的	什么	似乎	一个	肯定	惨败	,

格伦妮焦虑万分，因为这场看似注定要失败的事情最终会以惨败告终。

[wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn]

was	ringing	all	kinds	of	signals	in	the	motor	room	,	and	,	for	once	in
曾是	铃声	全部	种类	的	信号	在	这	发动机	房间	,	和	,	为了	一次	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

机房里响起了各种各样的信号，而且，他生平第一次，

[siːmd] [kəm'pliːtli] " ['rætld] " [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [muːv] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

seemed	completely	"	rattled	"	and	at	a	loss	as	to	what	move	he	should
似乎	完全地	"	摇晃	"	和	在	一个	损失	作为	到	什么	移动	他	应该

[meɪk] .

make	.
制作	.

他似乎完全“慌乱”了，不知所措。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən][aɪ'dɪə] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [dɪks] [breɪn] .

At	that	moment	an	idea	darted	into	Dick's	brain	.
在	那	片刻	一个	主意	飞镖	进入	迪克的	脑	.

就在这时，迪克的脑海中闪过一个念头。

" [kiːp] [ə'weɪ] , ['glɛni] !

"	Keep	away	,	Glennie	!
"	保持	离开	,	格伦尼	!

“离我远点，格伦妮！”

" [dɪk] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Dick	yelled	,	waving	his	hands	.
"	迪克	大喊	,	挥手	他的	双手	.

迪克挥舞着双手，大声喊道。

" [ʃɪə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [weɪt] !

"	Sheer	off	to	a	good	distance	,	and	wait	!
"	透明	离开	到	一个	好的	距离	,	和	等待	!

“迅速撤离一段距离，然后等待！”

[kɑːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [wiːl; wil] [teɪk]

Carl	,	"	and	he	whirled	on	the	Dutch	boy	with	fierce	determination	,	"	we'll	take
卡尔	,	"	和	他	旋转	在	这	荷兰语	男生	和	凶猛的	决心	,	"	出色地	拿

[mæt] [bɪ'ləʊ] .

Matt	below	.
马特	以下	.

“卡尔，”他猛地转向那个荷兰男孩，语气坚定地说，“我们会带马特下去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kləʊz] [ɑː'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæps][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

We	can	close	ourselves	inside	the	steel	shell	and	the	Japs	won't	be	able
我们	能	关闭	我们自己	里面	这	钢	壳	和	这	日本人	惯于	是	有能力的

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [juː 'es] . "

to	get	at	us	.	"
到	得到	在	我们	.	"

我们可以把自己封闭在钢壳里，日本人就无法攻击我们了。

" - [diːrz] [mɔː(r)] [tʃæps] [ɪn][dɜːr] [poʊt] ! " [di'mə:] [kɑːl] .

"	Meppy	dere's	more	Chaps	in	der	poat	!	"	demurred	Carl	.
"	-	那里	更多的	伙计们	在	德尔	土豆	!	"	拒绝	卡尔	.

“梅皮，猪窝里还有更多家伙呢！”卡尔反驳道。

" [nəʊ] ! " ['θʌndə] [dɪk] .

"	No	!	"	thundered	Dick	.
"	不	!	"	雷鸣	迪克	.

“不！”迪克怒吼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeid] [steɪ] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [ðɪs] ['skrɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

"	Do	you	suppose	they'd	stay	below	while	this	scrimmage	was	going	on	over	their
"	做	你	认为	他们会	停留	以下	尽管	这	对抗赛	曾是	去	在	超过	他们的

[hedz] ?

heads	?
头部	?

“你认为当这场混战在他们头顶上进行时，他们会待在下面吗？”

[daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [mæt] [æz; əz][ai]['ləʊə(r)][hɪm] !

Down	the	hatch	with	you	,	and	take	Matt	as	I	lower	him	!
向下	这	孵化	和	你	,	和	拿	马特	作为	我	降低	他	!

跟你一起吞下去，然后我把马特放下去！

" [kɑːl] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['kæri]

"	Carl	saw	that	there	was	nothing	else	for	it	,	and	made	haste	to	carry
"	卡尔	锯	那	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	,	和	制成	匆忙	到	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

out	his	orders	.
出去	他的	订单	.

卡尔见别无他法，便赶紧执行命令。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dek] ,

The	floor	was	less	than	five	feet	under	the	deck	,
这	地面	曾是	较少的	比	五	脚	在下面	这	甲板	,

地板距离甲板不到五英尺。

[ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [teɪk] [mæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [dɪk] [let]

and	Carl	was	able	to	stand	erect	and	take	Matt	in	his	arms	as	Dick	let
和	卡尔	曾是	有能力的	到	站立	直立	和	拿	马特	在	他的	武器	作为	迪克	让

[hɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

卡尔站直身子，把马特抱在怀里，迪克把他放了下来。

[ðə; ði] [dʒæps] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dek] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [dɪk] ['fɒləʊd] ,

The	Japs	were	gaining	the	deck	from	all	sides	as	Dick	followed	,
这	日本人	是	获得	这	甲板	从	全部	侧面	作为	迪克	随后	,

日军从四面八方占领了甲板，迪克紧随其后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [b'æŋgd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv]

and	the	hatch	cover	was	banged	shut	and	made	fast	just	in	the	nick	of
和	这	孵化	覆盖	曾是	砰的一声	关闭	和	制成	快速地	只是	在	这	缺口	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

舱盖被砰地一声关上并牢牢锁好，真是千钧一发。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] ! " ['mʌtə] [kɑːl] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [beə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði]

"	Ach	,	du	lieber	!	"	muttered	Carl	,	listening	to	the	patter	of	bare	feet	on	the
"	ach	,	杜	利伯	!	"	低声说道	卡尔	,	聆听	到	这	语调	的	裸	脚	在	这

[pleɪts] [ˌəʊvə'hed] .

plates	overhead	.
盘子	开销	.

“啊，亲爱的！”卡尔低声嘟囔着，听着头顶上光脚踩在盘子上的声音。

" [væt] [ə; eɪ] [fɪks] ['ɪzɪz] [dɪs] .

"	Vat	a	fix	iss	dis	.
"	增值税	一个	使固定	问题	迪斯	.

“Vat a fix iss dis。

[dɜːr] [tʃæps] [hæf] [gɒt] [ˌjuː 'es] , [ˌjuː en 'diː] [deɪ] - [gɒt] [ˌjuː 'es] ;

Der	Chaps	haf	got	us	,	und	dey	ain'd	got	us	;
德尔	伙计们	半	得到	我们	,	和	戴	-	得到	我们	;

Der Chaps haf got us, und dey ain'd got us;

[ˌjuː en 'diː] [viː] [hæf] [gɒt] [ˌdiː iː 'em] [ɪn] [dɜːr] [seɪm] [veɪ] .

und	ve	haf	got	dem	in	der	same	vay	.
和	ve	半	得到	民主	在	德尔	相同的	vay	.

我们已经让他们处于同样的境地了。

[viː] [kænt] [ˌdʒiː iː 'diː] - , [ˌjuː en 'diː] [deɪ] [kænt] [ˌdʒiː iː 'diː] [ɪn] .

Ve	can't	ged	oudt	,	und	dey	can't	ged	in	.
ve	不能	盖德	-	,	和	戴	不能	盖德	在	.

Ve can't ged oudt, und dey can't ged in.

[væts] [dɜːr] ['ɑːnsə(r)] ? "

Vat's	der	answer	?	"
增值税	德尔	回答	?	"

Vat 的答案是什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] , [fɜːst] , " [sed] [dɪk] ['kuːlli] .

"	A	little	light	,	first	,	"	said	Dick	coolly	.
"	一个	小的	光	,	第一的	,	"	说	迪克	冷静地	.

“先开点灯，”迪克冷冷地说。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] [dʒæps] ['wʌri] [juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [staʊt] [stiːl] ['ɑːmə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

"	Don't	let	the	Japs	worry	you	—	there's	a	stout	steel	armor	between	us	and
"	不	让	这	日本人	担心	你	—	有	一个	肥硕	钢	盔甲	之间	我们	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“别让日本人担心——我们和他们之间有一道坚固的钢铁防线。”

[ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [kləʊzd] .

It's	as	black	as	a	pocket	in	here	,	now	that	the	hatch	is	closed	.
它是	作为	黑色的	作为	一个	口袋	在	这里	,	现在	那	这	孵化	是	关闭	.

舱门关上后，这里黑得像个口袋。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?

Have	you	got	a	match	?
有	你	得到	一个	匹配	?

你有比赛吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kɑːl] ['sevrəl] ['moməntz] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [mætʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .

"	It	took	Carl	several	moments	to	dig	a	match	out	of	his	blouse	.
"	它	采取	卡尔	一些	时刻	到	挖	一个	匹配	出去	的	他的	女式衬衫	.

卡尔花了点时间才从衬衫里掏出一根火柴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] , [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

He	had	one	,	just	one	,	and	it	was	a	wonder	he	had	even	that	.
他	有	一	,	只是	一	,	和	它	曾是	一个	想知道	他	有	甚至	那	.

他只有一个，就一个，他居然还能有这个，简直是个奇迹。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

No	one	had	any	use	for	matches	aboard	the	Grampus	.
不	一	有	任何	使用	为了	比赛	船上	这	革兰氏染色剂	.

在“格朗普斯号”上，没有人需要火柴。

[kɑːl] [druː] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)] .

Carl	drew	the	match	along	the	steel	floor	.
卡尔	画	这	匹配	沿着	这	钢	地面	.

卡尔沿着钢制地板划着火柴。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

As	the	flickering	gleam	grew	stronger	,
作为	这	闪烁	闪耀	生长	更强	,

随着闪烁的光芒越来越强，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] .

he	and	Dick	took	in	the	dimensions	of	that	part	of	their	prison	.
他	和	迪克	采取	在	这	方面	的	那	部分	的	他们的	监狱	.

他和迪克打量了一下监狱那部分的尺寸。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pærəntli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ɪn] [hɑːf] ,

The	floor	apparently	divided	the	interior	of	the	steel	hull	in	half	,
这	地面	显然	分割	这	内部的	的	这	钢	船体	在	一半	,

地板显然将钢制船体的内部一分为二。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

the	rounded	plates	of	the	hull	meeting	it	on	both	sides	.
这	圆润	盘子	的	这	船体	会议	它	在	两个都	侧面	.

船体的圆形钢板与两侧的船体相接。

[ə; eɪ] ['bʌlkhed] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː] [ɑːft] .

A	bulkhead	cut	off	the	view	aft	.
一个	舱壁	切	离开	这	看法	后部	.

一道隔板阻挡了向后看的视线。

" [juː; jʊ] [rʌb] [mæts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [fetʃ] [hɪm][tuː; tə] , "

"	You	rub	Matt's	forehead	and	hands	and	see	if	you	can't	fetch	him	to	,	"
"	你	擦	马特的	前额	和	双手	和	看	如果	你	不能	拿来	他	到	,	"

[sed] [dɪk] .

said	Dick	.
说	迪克	.

“你揉揉马特的额头和手，看看能不能把他弄过来，”迪克说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɑːft][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌlkhed] . "

"	I'm	going	aft	to	see	what's	on	the	other	side	of	that	bulkhead	.	"
"	我是	去	后部	到	看	是什么	在	这	其他	边	的	那	舱壁	.	"

“我要到船尾去看看舱壁另一边有什么。”

" [dɜːr] [mætʃ] ['ɪzɪz] [gɒn] ! " ['mʌtə] [kɑːl] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːd] [stɪk] .

"	Der	match	iss	gone	!	"	muttered	Carl	,	dropping	the	charred	stick	.
"	德尔	匹配	问题	已消失	!	"	低声说道	卡尔	,	下降	这	烧焦的	戳	.

“火柴用完了！”卡尔嘟囔着，扔掉了烧焦的火柴棍。

" [aɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

"	I've	located	the	bulkhead	door	,	so	it	doesn't	much	matter	,	"	answered	Dick	.
"	我已经	位于	这	舱壁	门	,	所以	它	不	很多	事情	,	"	回答	迪克	.

“我已经找到舱壁门了，所以没什么大不了的，”迪克回答道。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .

The	opening	of	the	door	brought	in	a	little	daylight	.
这	开幕	的	这	门	带来	在	一个	小的	日光	.

门打开，透进了一些日光。

[ðə; ði][dɔː(r)][led] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['taʊə(r)]

The	door	led	out	under	the	conning	tower	,	and	the	light	came	through	the	tower
这	门	引领	出去	在下面	这	骗局	塔	,	和	这	光	来了	通过	这	塔

[luː'nets] .

lunettes	.
眼镜	.

门通向指挥塔下方，光线透过塔楼的半月形天窗照射进来。

[dɪk] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Dick	,	straightening	up	,	shoved	his	head	and	shoulders	into	the	tower	.
迪克	,	拉直	向上	,	推搡	他的	头	和	肩膀	进入	这	塔	.

迪克直起身子，把头和肩膀撞向塔楼。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [dʒæp] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm] .

On	all	sides	Jap	eyes	were	glaring	in	at	him	.
在	全部	侧面	日本	眼睛	是	刺眼	在	在	他	.

四周都是日本人怒视着他的眼睛。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [əˈgen] .

"	he	muttered	,	and	dropped	down	again	.
"	他	低声说道	,	和	掉落	向下	再次	.

他嘟囔着，又跌坐在地上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] .

A	LITTLE	WORK	ON	THE	INSIDE	.
一个	小的	工作	在	这	里面	.

内部稍作改动。

[wen] [mæt] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɒn] [kɑːrlz] [niː] .

When	Matt	drifted	back	to	consciousness	,	his	head	lay	on	Carl's	knee	.
什么时候	马特	漂移	后退	到	意识	,	他的	头	躺	在	卡尔的	膝盖	.

马特恢复意识时，他的头枕在卡尔的膝盖上。

[kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] .

Carl	and	Dick	had	dragged	him	out	under	the	conning	tower	,	where	the	light	was	better	.
卡尔	和	迪克	有	拖拽	他	出去	在下面	这	骗局	塔	,	在哪里	这	光	曾是	更好的	.

卡尔和迪克把他拖到指挥塔下，那里的光线比较好。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [wɜː(r); wə(r)] [mæts] [fɜːst] [wɜːdz] .

"	Where	are	we	?	"	were	Matt's	first	words	.
"	在哪里	是	我们	?	"	是	马特的	第一的	字	.

“我们这是在哪儿？”这是马特说的第一句话。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɒm] , [ˈmeɪti] , " [wɒz; wəz] [dɪks] [grɪm] [rɪˈspɒns] .

"	In	the	Pom	,	matey	,	"	was	Dick's	grim	response	.
"	在	这	蓬松	,	伙计	,	"	曾是	迪克的	严峻	回复	.

“在波姆河上，伙计，”迪克冷冷地回答道。

" [viː] [kænt] [ˌdʒiː iː ˈdiː] - , [ˈaɪdə(r)] , [mæt] , " [krəuk] [kɑːl] [ˈgluːmɪli] , " [juː en ˈdiː] [dɜːr] [tʃæps] [kænt] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [ɪn] .

"	Ve	can't	ged	oudt	,	eider	,	Matt	,	"	croaked	Carl	gloomily	,	"	und	der	Chaps	can't	ged	in	.
"	ve	不能	盖德	-	,	绒鸭	,	马特	,	"	呱呱叫	卡尔	阴郁地	,	"	和	德尔	伙计们	不能	盖德	在	.

“我们出不去，埃德，马特，”卡尔闷闷不乐地说，“伙计们也进不来。”

[vɪʃ] [vʊld] [juː; jʊ] [-] [biː; bi] , [dɜːr] [tʃæps] [ɔː(r)] [juː ˈes] ?

Vich	vould	you	radder	be	,	der	Chaps	or	us	?
维奇	可以	你	雷达	是	,	德尔	伙计们	或者	我们	?

Vich vould you radder be, der Chaps or us?

" [mæt] [sæt] [ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Matt	sat	up	,	rubbing	his	head	.
"	马特	卫星	向上	,	擦	他的	头	.

马特坐了起来，揉着头。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	I	remember	now	,	"	he	murmured	.
"	我	记住	现在	,	"	他	低声说道	.

“我想起来了，”他喃喃道。

" [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [brəʊk] ,

"	The	tow	line	broke	,
"	这	拖	线	打破	,

拖缆断了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒm] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

and	the	Pom	end	of	it	sprang	back	and	hit	me	on	the	forehead	.
和	这	蓬松	结尾	的	它	弹簧	后退	和	打	我	在	这	前额	.

球的另一端弹了回来，打到了我的额头上。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bɪˈləʊ] ? "

You	brought	me	below	?	"
你	带来	我	以下	?	"

你把我带到下面来?

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ˈmeɪti] , " [sed] [dɪk] .

"	I	couldn't	think	of	anything	else	to	do	,	matey	,	"	said	Dick	.
"	我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	,	伙计	,	"	说	迪克	.

“我实在想不出还能做什么了，伙计，”迪克说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [sɪks] [dʒæps] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ˌɪnˈsaɪd] .

"	We	were	surrounded	by	six	Japs	,	and	I	thought	it	better	to	take	our	chances	inside	.
"	我们	是	包围	经过	六	日本人	,	和	我	想法	它	更好的	到	拿	我们的	机会	里面	.

“我们被六个日本人包围了，我觉得最好还是冒险进入室内。”

[wiː; wi] [gɒt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

We	got	below	and	closed	the	hatch	just	in	time	.
我们	得到	以下	和	关闭	这	孵化	只是	在	时间	.

我们及时赶到舱底，关上了舱门。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒæps] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒn] [dek] .

You	can	hear	the	Japs	walking	around	on	deck	.
你	能	听到	这	日本人	步行	大约	在	甲板	.

你能听到日本人在甲板上走来走去的声音。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [luːˈnets] !

If	you	get	up	in	the	tower	you	can	see	them	looking	in	at	the	lunettes	!
如果	你	得到	向上	在	这	塔	你	能	看	他们	寻找	在	在	这	眼镜	!

如果你爬上塔楼，就能看到他们正往里看半月形窗!

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˈplez(ə)nt] .

But	it's	not	pleasant	.
但	它是	不是	令人愉快的	.

但这并不令人愉快。

[ðə; ði] [ˈstreɪt(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swɒbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [ˈsævɪdʒ] .

The	straightened	eyes	of	those	swabs	are	pretty	savage	.
这	拉直	眼睛	的	那些	拭子	是	漂亮的	野蛮的	.

那些棉签的眼神真是凶狠。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˈtʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [juː ˈes] .

I	wouldn't	give	tuppence	for	our	chances	if	they	could	get	at	us	.
我	不会	给	两便士	为了	我们的	机会	如果	他们	可以	得到	在	我们	.

就算他们能抓住我们，我也丝毫不敢奢望我们有任何胜算。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] .

And	they	may	find	out	a	way	to	come	in	here	.
和	他们	可能	寻找	出去	一个	方式	到	来	在	这里	.

他们或许会找到办法进来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪl] [help] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,

If	you	can	think	of	anything	to	do	that	will	help	us	out	of	this	hole	,
如果	你	能	思考	的	任何事物	到	做	那	将要	帮助	我们	出去	的	这	洞	,

如果你能想到任何能帮助我们摆脱困境的办法，

[mæt] , [pliːz] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Matt	,	please	be	in	a	hurry	about	it	.	"
马特	,	请	是	在	一个	匆忙	关于	它	.	"

马特，请你抓紧时间。

" [jɑː] , " [pʊt] [ɪn] [kɑːl] , " - [væst] ['eni] [taɪm] . "

"	Yah	,	"	put	in	Carl	,	"	don't	vaste	any	time	.	"
"	耶和华	,	"	放	在	卡尔	,	"	-	广阔	任何	时间	.	"

“是啊，”卡尔插嘴道，“别浪费时间。”

" [wɛrz] [ðə; ði] ['græmpəs] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	Where's	the	Grampus	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	这	革兰氏染色剂	?	"	问	马特	.

“爷爷在哪儿？”马特问道。

[hɪz; ɪz] [hed] ['bɒðəd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz]

His	head	bothered	him	,	but	there	was	no	time	to	think	of	physical	troubles
他的	头	烦恼	他	,	但	那里	曾是	不	时间	到	思考	的	身体的	麻烦

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

of	that	sort	.
的	那	种类	.

他头疼，但他没时间去想这类身体上的问题。

" [aɪ] [təʊld] ['glɛni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	I	told	Glennie	to	keep	her	away	.
"	我	讲述	格伦尼	到	保持	她	离开	.

我告诉格伦妮让她离远点。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [kləʊz] , ['enihaʊ] .

There	wasn't	anything	he	could	do	by	running	close	,	anyhow	.
那里	不是	任何事物	他	可以	做	经过	跑步	关闭	,	无论如何	.

就算他跑得再近，也无济于事。

[ðə; ði] [dʒæps] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kləʊz] ,

The	Japs	would	have	boarded	the	Grampus	,	if	he	had	come	too	close	,
这	日本人	会	有	登机	这	革兰氏染色剂	,	如果	他	有	来	也	关闭	,

如果他靠得太近，日本人就会登上“格朗普斯”号。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [fɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [stænd] [ɒf] [ðə; ði] [sɪks] [dʒæps] . "

and	there	would	be	only	four	on	our	boat	to	stand	off	the	six	Japs	.	"
和	那里	会	是	仅有的	四	在	我们的	船	到	站立	离开	这	六	日本人	.	"

我们船上只有四个人，要抵挡六个日本人。

" [əʊ] , [wel] , " [ri'mɑːk] [mæt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ðɪs] [mait] [biː; bi] [wɜːs] . "

"	Oh	,	well	,	"	remarked	Matt	,	looking	around	,	"	this	might	be	worse	.	"
"	哦	,	出色地	,	"	评论	马特	,	寻找	大约	,	"	这	可能	是	更糟	.	"

“哦，好吧，”马特环顾四周说道，“这可能更糟。”

" [haʊ] ? " [məʊn] [kɑːl] .

"	How	?	"	moaned	Carl	.
"	如何	?	"	呻吟	卡尔	.

“怎么会这样？”卡尔呻吟道。

" [ai] - [siː] [dɒt] .
" I don'd see dot .
" 我 - 看 点 .

“我看不到点。

" [mæts] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɒm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ]
" Matt's interest in the Pom , now that he was able to give the boat a
" 马特的 兴趣 在 这 蓬松 , 现在 那 他 曾是 有能力的 到 给 这 船 一个
['pɜːsən(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
personal examination ,
个人的 考试 ,

“马特对这艘波姆号的兴趣，现在他能够亲自检查这艘船了，”

[beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒəz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
bade fair to eclipse his concern for the dangers by which he was
巴德 公平的 到 蚀 他的 忧虑 为了 这 危险 经过 哪个 他 曾是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

巴德公平地掩盖了他对周围危险的担忧。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [piːs] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ,
Here was a brand - new piece of mechanism ,
这里 曾是 一个 品牌 - 新的 片 的 机制 ,

这是一件全新的机械装置。

[ə; eɪ] [bəʊt] [kræmd] [wɪð] [frentʃ] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wʊd] [wel] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] .
a boat crammed with French machinery that would well repay a close study .
一个 船 拥挤 和 法语 机械 那 会 出色地 偿还 一个 关闭 学习 .

这是一艘装满法国机械设备的船，非常值得仔细研究。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
A rigid box under the conning tower ,
一个 死板的 盒子 在下面 这 骗局 塔 ,

指挥塔下方的刚性箱体，

[ɪneɪbld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd][get]
enabled a man to lift the upper half of his body into the cupola and get
已启用 一个 男人 到 举起 这 上 一半 的 他的 身体 进入 这 穹顶 和 得到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [luː'nets] .
his eyes opposite the lunettes .
他的 眼睛 对面的 这 眼镜 .

使人能够将上半身抬进穹顶，并将目光与月牙形窗相对。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd]
As the man stood
作为 这 男人 站立

那人站着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [fel] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɒn] [pʊʃ] ['bʌtnz]

his	right	hand	fell	naturally	on	a	steering	wheel	and	his	left	on	push	buttons
他的	正确的	手	跌倒	自然	在	一个	转向	车轮	和	他的	左边	在	推	按钮

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .

which	must	communicate	with	the	engine	room	.
哪个	必须	交流	和	这	引擎	房间	.

他的右手自然而然地放在方向盘上，左手放在与机舱通信的按钮上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , " ['mʌtə]

"	This	is	a	whole	lot	different	from	the	interior	of	the	Grampus	,	"	muttered
"	这	是	一个	所有的	很多	不同的	从	这	内部的	的	这	革兰氏染色剂	,	"	低声说道

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“这和格朗普斯号的内部完全不同，”马特嘟囔道。

" [ˌaɪ 'di:][ɪz][səʊ] - [æz; əz][ə; eɪ][ræt][dræp] , " ['ʃʌdə] [kɑ:l] .

"	Id	is	so	shmall	as	a	rat	drap	,	"	shuddered	Carl	.
"	ID	是	所以	-	作为	一个	鼠	垂帘	,	"	颤抖	卡尔	.

“伊德就像老鼠皮一样渺小，”卡尔打了个寒颤。

" [ai] [fi:l] [laɪk] [ai][væs] [ʃʌt] [u:p] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

"	I	feel	like	I	vas	shut	oop	in	a	cage	.
"	我	感觉	喜欢	我	血管	关闭	哎呀	在	一个	笼	.

我觉得自己像被关在笼子里一样。

" [mæt] , ['pʊʃɪŋ] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [fel] [ɒf] [ə; eɪ] [ledʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wel]

"	Matt	,	pushing	backward	from	the	turret	,	fell	off	a	ledge	into	a	sort	of	well
"	马特	,	推动	落后	从	这	炮塔	,	跌倒	离开	一个	壁架	进入	一个	种类	的	出色地

.

:
.

“马特从炮塔上向后一推，从边缘掉进了一个类似井的地方。”

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

As	he	sat	up	and	groped	about	with	his	hands	,	he	touched	a	switch	.
作为	他	卫星	向上	和	摸索	关于	和	他的	双手	,	他	感动	一个	转变	.

他坐起身来，双手摸索着，碰到了一个开关。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmp] [fleəd] [aʊt] [ˌəʊvə'hed] .

Pulling	the	switch	,	an	incandescent	lamp	flared	out	overhead	.
拉	这	转变	,	一个	白炽灯	灯	喇叭口	出去	开销	.

拉动开关，头顶上一盏白炽灯亮了起来。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

"	That's	better	,	"	said	he	.
"	那就是	更好的	,	"	说	他	.

“这样好多了，”他说。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	Now	we	can	look	around	without	so	much	trouble	.
"	现在	我们	能	看	大约	没有	所以	很多	麻烦	.

现在我们可以更轻松地四处看看了。

" [hɪə(r)] , [ɑ:ft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] [pækt] [ə'weɪ] ['kləʊsli] .

"	Here	,	aft	from	the	conning	tower	,	machinery	was	packed	away	closely	.
"	这里	,	后部	从	这	骗局	塔	,	机械	曾是	包装	离开	密切	.

“从指挥塔往后，这里密密麻麻地堆放着各种机械设备。”

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] , ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ]

Up	**against**	**the**	**roof**	**,**	**on**	**the**	**port**	**side**	**,**	**was**	**a**	**little**	**engine**	**,**	**operated**	**by**
向上	反对	这	屋顶	,	在	这	港口	边	,	曾是	一个	小的	引擎	,	经营的	经过

[kəm'prest] [eə(r)] ,

compressed	**air**	**,**
压缩	空气	,

在船顶左舷，靠着一台小型压缩空气发动机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [stɪrd] .

by	**which**	**the**	**submarine**	**was**	**steered**	**.**
经过	哪个	这	潜艇	曾是	转向	.

潜艇就是通过这种方式进行操控的。

[mæt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz] [ðæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Matt	**discovered**	**that**	**by**	**observing**	**the**	**wires**	**that**	**ran**	**to**	**the**	**engine**	**from**	**the**
马特	发现	那	经过	观察	这	电线	那	跑	到	这	引擎	从	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] .

steering	**wheel**	**.**
转向	车轮	.

马特通过观察从方向盘到发动机的电线发现了这一点。

[ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] , ['laɪkwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] ,

On	**the**	**starboard**	**side**	**,**	**likewise**	**against**	**the**	**roof**	**,**	**was**	**another**	**engine**	**,**
在	这	右舷	边	,	同样地	反对	这	屋顶	,	曾是	其他	引擎	,

同样位于右舷顶棚处，还有另一台发动机。

[wɪð] [dɪsks] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [pleɪts] .

with	**disks**	**at**	**each**	**end**	**as**	**large**	**as**	**dinner**	**plates**	**.**
和	磁盘	在	每个	结尾	作为	大的	作为	晚餐	盘子	.

两端各有一个像餐盘一样大的圆盘。

" [hm] , " [mjuːzd] [mæt] ,

"	**H'm**	**,**	**"**	**mused**	**Matt**	**,**
"	嗯	,	"	沉思	马特	,

“嗯，”马特沉吟道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [eɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi]['klɪərə(r)] ,

trying	**to**	**rub**	**the**	**ache**	**out**	**of**	**his**	**head**	**so**	**his**	**brain**	**would**	**be**	**clearer**	**,**
尝试	到	擦	这	疼痛	出去	的	他的	头	所以	他的	脑	会	是	更清晰	,

他试图揉揉头痛，好让大脑清醒一些。

" [ðəʊz] [dɪsks] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪəˌfræm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [wɪð]

"	**those**	**disks**	**are**	**diaphragms**	**,**	**and**	**must**	**be**	**connected**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**	**with**
"	那些	磁盘	是	隔膜	,	和	必须	是	连接	,	在	一些	方式	,	和

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['preʃə(r)] .

the	**water**	**pressure**	**.**
这	水	压力	.

“这些圆盘是隔膜，必须以某种方式与水压相连。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] ,

"	**and**	**a**	**triumphant**	**look**	**crossed**	**his**	**face**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**diving**	**engine**	**,**
"	和	一个	凯	看	交叉	他的	脸	,	"	这	是	这	潜水	引擎	,

“他脸上露出了得意的表情，‘这就是潜水引擎，’”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [kən'trəʊlz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**wheel**	**"**	**—**	**he**	**touched**	**the**	**wheel**	**as**	**he**	**spoke**	**—**	**"**	**controls**	**it**	**.**
和	那	车轮	"	—	他	感动	这	车轮	作为	他	辐	—	"	控制	它	.

“而那个轮子”——他一边说着一边摸了摸轮子——“控制着它。

" [æt; ət][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [stiːl] [bɒks] .

"	At	one	side	was	a	cubic	steel	box	.
"	在	一	边	曾是	一个	立方体	钢	盒子	.

一边是一个立方体钢箱。

" [eə(r)] [kəm'presə(r)] , " [sed] [mæt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .

"	Air	compressor	,	"	said	Matt	,	touching	the	box	.
"	空气	压缩机	,	"	说	马特	,	接触	这	盒子	.

“空气压缩机，”马特一边说着，一边摸了摸盒子。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst][weə(r)] [mæt][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['liːvəz] .

On	the	floor	,	just	where	Matt	had	dropped	into	the	well	,	were	two	levers	.
在	这	地面	,	只是	在哪里	马特	有	掉落	进入	这	出色地	,	是	二	杠杆	.

在地板上，就在马特掉进井里的地方，有两个控制杆。

[mæt] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Matt	lifted	one	of	them	.
马特	抬起	一	的	他们	.

马特举起了其中一个。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [splæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [də'rektli] ['ʌndə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd]

Instantly	there	came	a	gurgle	and	splash	of	water	,	directly	under	Carl	and
即刻	那里	来了	一个	咕噜声	和	溅	的	水	,	直接地	在下面	卡尔	和

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

卡尔和迪克脚下立刻传来汩汩水声和水花声。

" [ə'vɑːst] , ['meɪti] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Avast	,	matey	!	"	cried	Dick	.
"	avast	,	伙计	!	"	哭	迪克	.

“驾，伙计！”迪克喊道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fuːl] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	wouldn't	fool	with	those	things	until	you	know	more	about	them	.
"	我	不会	傻子	和	那些	事物	直到	你	知道	更多的	关于	他们	.

“在你对那些东西了解更多之前，我建议你不要轻易碰它们。”

" ['mʌfld] [kraɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒæps] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Muffled	cries	came	from	the	Japs	outside	.
"	闷音	哭泣	来了	从	这	日本人	外部	.

外面传来日本人压抑的喊叫声。

" [ðeɪ] [hɪə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , " [lɑːft] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	hear	what's	going	on	,	"	laughed	Matt	,	"	and	they	don't	like	it	.
"	他们	听到	是什么	去	在	,	"	笑了	马特	,	"	和	他们	不	喜欢	它	.

“他们听到了发生的事情，”马特笑着说，“他们不喜欢这样。”

[wɪr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒ] [tæŋks] , [dɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

We're	filling	the	submerging	tanks	,	Dick	,	"	he	explained	.
是	填充	这	沉没	坦克	,	迪克	,	"	他	解释	.

“我们正在给潜水箱注水，迪克，”他解释说。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [sɪŋk] ? "

"	Then	why	don't	we	sink	?	"
"	然后	为什么	不	我们	下沉	?	"

“那我们为什么不沉没呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [sɪŋk] — [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	It	takes	the	engine	to	help	us	sink	—	the	diving	engine	and	the	motor	.
"	它	需要	这	引擎	到	帮助	我们	下沉	—	这	潜水	引擎	和	这	发动机	.

“我们需要引擎来帮助我们下沉——潜水引擎和发动机。”

" ['fɑːðə(r)] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
" Farther back beyond the well was the engine room .
" 更远 后退 超过 这 出色地 曾是 这 引擎 房间 .

“再往里走，过了水井就是机房了。”

" [hɪrz] [weə(r)] [aɪm][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [mæt] ,
" Here's where I'm at home , " said Matt ,
" 这里是 在哪里 我是 在 家 , " 说 马特 ,

“这里才是我的家，”马特说。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [laɪt] .
creeping into the engine room and turning on another incandescent light .
爬行 进入 这 引擎 房间 和 转弯 在 其他 白炽灯 光 .

蹑手蹑脚地走进机舱，打开另一盏白炽灯。

[ɪn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [s'wɪtʃbɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ,
In one side were switchboards for the dynamotors ,
在 一 边 是 配电盘 为了 这 发电机 ,

一侧是发电机的配电盘，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['spaɪrəl] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [kɜːrvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːf] .
and near them were spiral resistance coils curving along the roof .
和 靠近 他们 是 螺旋 反抗 线圈 弯曲 沿着 这 屋顶 .

在它们附近，有螺旋状的电阻线圈沿着屋顶弯曲。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɒli] [kən'trəʊlə(r)] ,
Over on the other side was a trolley controller ,
超过 在 这 其他 边 曾是 一个 手推车 控制器 ,

另一边站着一名电车调度员。

[wɪtʃ] [mæt] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
which Matt knew must be used for speeding the vessel under water .
哪个 马特 知道 必须 是 用过的 为了 超速 这 血管 在下面 水 .

马特知道这必须用来提高船只在水下的速度。

" [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] .
" Give the wheel of that diving engine a turn to the right , Dick , " called Matt .
" 给 这 车轮 的 那 潜水 引擎 一个 转动 到 这 正确的 , 迪克 , " 称为 马特 .

“迪克，把潜水引擎的方向盘向右转一下，”马特喊道。

[dɪk] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
Dick obeyed the order .
迪克 服从 这 命令 .

迪克服从了命令。

[mæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Matt turned the switch of the controller and then instantly there was a low ,
马特 转向 这 转变 的 这 控制器 和 然后 即刻 那里 曾是 一个 低的 ,

马特打开了控制器的开关，然后立刻出现了一个低沉的声音，

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][pɒm] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
electrical hum and the Pom started toward the bottom .
电气 哼 和 这 蓬松 开始 朝向 这 底部 .

嗡嗡的电流声响起，Pom 开始向底部移动。

" [get] [ɒn][ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]
" Get on the box under the conning tower , Dick , " said Matt , " and do the
" 得到 在 这 盒子 在下面 这 骗局 塔 , 迪克 , " 说 马特 , " 和 做 这
['stɪərɪŋ] . "
steering . "
转向 . "

“迪克，到指挥塔下面的箱子上去，”马特说，“去掌舵。”

" [haʊl] [ai][stɪə(r)] ?
" How'll I steer ?
" 将会怎样? 我 转向 ?

我该如何掌舵?

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['perɪskəʊp] . "
There's no periscope . "
有 不 潜望镜 . "

没有潜望镜。

" [stɪə(r)][baɪ] ['kʌmpəs] — [ðeəz; ðəz][wʌn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)]
" Steer by compass — there's one right in front of you as you stand in the tower
" 转向 经过 罗盘 — 有 一 正确的 在 正面 的 你 作为 你 站立 在 这 塔
. "
: "
. "

“用指南针导航——你站在塔上，正前方就有一个。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [lait] ?
" But what'll I do for light ?
" 但 什么会 我 做 为了 光 ?

“可是我该如何获得光明呢？”

[wɪr] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [luː'nets] .
We're under water and no daylight comes in at the lunettes .
是 在下面 水 和 不 日光 来 在 在 这 眼镜 .

我们身处水下，月牙形岩壁上透不来一丝阳光。

" [mæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [lait] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .
" Matt touched a switch , and electric light flooded the tower .
" 马特 感动 一个 转变 , 和 电的 光 被淹 这 塔 .

“马特碰了一下开关，电灯瞬间照亮了整个塔楼。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['tɪŋkərɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [ai][duː; də] , " ['mʌtə] [dɪk] ,
" I don't like this tinkering , I'm a Fiji if I do , " muttered Dick ,
" 我 不 喜欢 这 修修补补 , 我是 一个 斐济 如果 我 做 , " 低声说道 迪克 ,

“我不喜欢这种修修补补，要是喜欢我就成了斐济人了，”迪克嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] .
as he crawled up into the tower .
作为 他 爬行 向上 进入 这 塔 .

他爬上了塔楼。

" [wɪv] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæps][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" We've got rid of the Japs by the tinkering , Dick , " said Matt .
" 我们已经 得到 摆脱 的 这 日本人 经过 这 修修补补 , 迪克 , " 说 马特 .

“我们靠修补漏洞就把日本人赶走了，迪克，”马特说。

" ['ðer] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] [naʊ] . "
" They're swimming ashore by now . "
" 它们是 游泳 岸上 经过 现在 . "

“他们现在应该已经游到岸边了。”

" [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] , " [went] [ɒn] [dɪk] ,
" What I'm afraid of is , " went on Dick ,
" 什么 我是 害怕的 的 是 , " 去 在 迪克 ,

“我担心的是，”迪克继续说道，

" [jʊl] [get] [juː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	you'll	get	us	on	the	bottom	and	not	be	able	to	take	us	to	the
"	你会	得到	我们	在	这	底部	和	不是	是	有能力的	到	拿	我们	到	这

['sɜːfɪs] [ə'gen] . "

surface	again	.	"
表面	再次	.	"

“你们会把我们拖到水底，再也救不出来了。”

" [doʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	that	worry	you	.
"	不	让	那	担心	你	.

别担心。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

If	we	want	to	go	to	the	surface	,
如果	我们	想	到	去	到	这	表面	,

如果我们想去地面，

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] .

all	we	have	to	do	is	to	twist	the	diving	rudders	and	empty	the	tanks	.
全部	我们	有	到	做	是	到	捻	这	潜水	舵	和	空的	这	坦克	.

"

"

"

我们只需要转动潜水舵，把气瓶里的水排空就行了。

" [wʌts] [ðə; ði] [kɔːs] , ['meɪti] ? " [ɑːskt] [dɪk] .

"	What's	the	course	,	matey	?	"	asked	Dick	.
"	是什么	这	课程	,	伙计	?	"	问	迪克	.

“航向是什么，伙计？”迪克问道。

" [west] [baɪ] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [klɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] [nɔːθ] . "

"	West	by	north	until	we	clear	the	point	,	then	north	.	"
"	西方	经过	北	直到	我们	清除	这	观点	,	然后	北	.	"

“先向西，再向北，直到我们越过那个点，然后向北。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [klɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

"	How	am	I	to	know	when	we	clear	the	point	?	"
"	如何	是	我	到	知道	什么时候	我们	清除	这	观点	?	"

“我怎么知道我们什么时候才能清除这个点？”

" [waɪ] , [wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Why	,	we'll	go	to	the	surface	and	take	a	look	.
"	为什么	,	出色地	去	到	这	表面	和	拿	一个	看	.

“我们到地面上去看看。”

['glɛni] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

Glennie	will	probably	be	glad	to	have	a	sight	of	us	before	long	.	"
格伦尼	将要	大概	是	高兴的	到	有	一个	视线	的	我们	前	长的	.	"

格伦妮大概很快就能见到我们了。

" [aɪl] [bet] [hiːz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] !

"	I'll	bet	he's	worrying	his	head	off	!
"	患病的	赌注	他是	令人担忧	他的	头	离开	!

我敢打赌他肯定担心得要命！

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] , [mæt] , [ðə; ði] ['betə(r)] . "

The	quicker	we	can	go	up	,	Matt	,	the	better	.	"
这	更快	我们	能	去	向上	,	马特	,	这	更好的	.	"

马特，我们越快上去越好。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kɑːl] ! "
Carl ! "
卡尔 ! "

卡尔！

" [ɒn] [dɜːr] [tʃʌmp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
" On der chump ! " answered the Dutch boy .
" 在 德尔 嚼 ! " 回答 这 荷兰语 男生 .

“笨蛋！”荷兰男孩回答道。

" [gɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
" Give the wheel of the diving engine a turn to the left — to the left ,
" 给 这 车轮 的 这 潜水 引擎 一个 转动 到 这 左边 — 到 这 左边 ,
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

“将潜水引擎的方向盘向左转动——记住，是向左转动。”

" [dɪə] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
" Dere she goes .
" 德雷 她 去 .

她去了那里。

" ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['muːvmənt] ['ʌpwəd] .
" Instantly there was a perceptible movement upward .
" 即刻 那里 曾是 一个 可感知的 移动 向上 .

“瞬间，一股明显的向上运动涌来。”

" [naʊ] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" Now , " went on Matt ,
" 现在 , " 去 在 马特 ,

“现在，”马特继续说道，“

" [lɪft] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['liːvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [ai] ['dɪd(ə)nt] [lɪft] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" lift that other lever on the floor near you — the one I didn't lift , if you can
" 举起 那 其他 杠杆 在 这 地面 靠近 你 — 这 一 我 没有 举起 , 如果 你 能
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

“抬起你附近地板上的另一个拉杆——就是我没抬起的那个，如果你还记得的话。”

" [kɑːl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" Carl lifted the lever , and , by chance , the right one .
" 卡尔 抬起 这 杠杆 , 和 , 经过 机会 , 这 正确的 一 .

卡尔拉起了操纵杆，碰巧拉对了。

[ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
A hiss of compressed air was heard ,
一个 嘶 的 压缩 空气 曾是 听到 ,

可以听到压缩空气嘶嘶作响的声音。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] .
followed by a splash of water being forced from the ballast tanks .
随后 经过 一个 溅 的 水 存在 强制 从 这 压载物 坦克 .

随后，压载舱中的水被猛烈地喷涌而出。

[ðə; ði] [pɒm] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .

The	Pom	jumped	for	the	surface	like	a	streak	.
这	蓬松	跳了起来	为了	这	表面	喜欢	一个	条纹	.

那只博美犬像闪电一样跃出水面。

" ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [luː'nets] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] ,

"	Daylight	at	the	lunettes	!	"	shouted	Dick	,
"	日光	在	这	眼镜	!	"	喊叫	迪克	,

“天亮了！”迪克喊道。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mæt] ['riːəli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

overjoyed	to	make	sure	that	Matt	really	knew	what	he	was	about	.
欣喜若狂	到	制作	当然	那	马特	真的	知道	什么	他	曾是	关于	.

非常高兴能确保马特真正明白自己在做什么。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [mæt] , " [hiː; hi]

"	All	you've	got	to	do	to	know	all	about	a	piece	of	machinery	,	Matt	,	"	he
"	全部	你已经	得到	到	做	到	知道	全部	关于	一个	片	的	机械	,	马特	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“马特，你只需要做这些就能了解一台机器的一切，”他补充道。

" [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	is	just	to	look	at	it	.	"
"	是	只是	到	看	在	它	.	"

“只是看看而已。”

" [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] [hed] , " [lɑːft] [mæt] .

"	And	use	my	head	,	"	laughed	Matt	.
"	和	使用	我的	头	,	"	笑了	马特	.

“还要动脑筋，”马特笑着说。

" ['paɪ] , " [buːm] [kɑːl] ,

"	Py	shinks	,	"	boomed	Carl	,
"	py	小腿	,	"	蓬勃发展	卡尔	,

“派吓了一跳，”卡尔大声说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [mɔː(r)] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [krækt] [hed] [dæn] ['eni] ['ɒdə(r)] ['felə(r)] [kæn; kən] [duː; də]

"	you	can	do	more	mit	a	cracked	head	dan	any	odder	feller	can	do
"	你	能	做	更多的	密特	一个	裂纹	头	担	任何	更奇怪	伙计	能	做

[ˌem aɪ 'tiː] [voʊn] [dɑːts] [ɔːl] - .

mit	vone	dot's	all	ridght	.
密特	冯	点的	全部	-	.

“你用一颗裂开的头能做的事情，比任何其他人用一个点能做的事情都多，对吧。”

[jɑː] , [səʊ] - [ˌem 'iː] .

Yah	,	so	helup	me	.
耶和华	,	所以	-	我	.

是啊，帮帮我吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] - [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] - [els] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] - . "

You	know	more	aboudt	machinery	in	a	year	as	anypody	else	does	in	a	minid	.	"
你	知道	更多的	-	机械	在	一个	年	作为	-	别的	做	在	一个	-	.	"

你一年学到的机械知识比任何人一年学到的都多。

" [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæps] , [dɪk] ? " [in'kwaiə] [mæt] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .

"	See	anything	of	the	Japs	,	Dick	?	"	inquired	Matt	,	stopping	the	electric	motor	.
"	看	任何事物	的	这	日本人	,	迪克	?	"	询问	马特	,	停止	这	电的	发动机	.

“迪克，你看到日本人了吗？”马特问道，同时关掉了电动机。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] ! " [ig'zʌlt] [dɪk] .
" Not a sign ! " exulted Dick .
" 不是 一个 符号 ! " 欣喜若狂 迪克 .

“没有迹象！”迪克兴奋地说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [əʊld] ['græmpəs] , [wɪð] [spiːk] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['glɛni] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]
" But there's the old Grampus , with Speake on deck and Glennie half out of
" 但 有 这 老的 革兰氏染色剂 , 和 斯皮克 在 甲板 和 格伦尼 一半 出去 的
[ðə; ði] ['taʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .

“但是老格拉姆普斯号还在，斯皮克在甲板上，格伦尼半个身子都从塔楼里出来了。”

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , ['ðer] ['lʊkɪŋ]
Their eyes are this way , and you'd think , from their faces , they're looking
他们的 眼睛 是 这 方式 , 和 你会 思考 , 从 他们的 面孔 , 它们是 寻找
[æt; ət] [ə; eɪ] [gəʊst] . "
at a ghost . "
在 一个 鬼 . "

他们的眼睛这样看着你，从他们的表情来看，你会以为他们在看鬼魂。

" [deɪ] [kænt] - [haʊ] [viː] [gɒt] - [uːf] [dɒt] - , " [sed] [kɑːl] .
" Dey can't oondershtand how ve got oudt oof dot schrape , " said Carl .
" 戴伊 不能 - 如何 ve 得到 - 钱币 点 - , " 说 卡尔 .

“他们无法理解我们是如何从点状刮痕中逃脱出来的，”卡尔说。

" [viː] [hæt] [sʌm; səm] ['puːti] [pæd] - , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vaɪl] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] . "
" Ve hat some pooty pad brospects , for a vile , you bed you . "
" ve 帽子 一些 普蒂 软垫 - , 为了 一个 卑鄙的 , 你 床 你 . "

“Ve hat some pooty pad brospects, for a vile, you bed you.”

" ['həʊli] [sməʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɒks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] .
" Holy smoke ! " exclaimed Dick , almost falling off the box he was standing on .
" 圣 抽烟 ! " 惊呼 迪克 , 几乎 坠落 离开 这 盒子 他 曾是 常设 在 .

“我的天哪！”迪克惊呼道，差点从他站着的箱子上摔下来。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？ ”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [ˌsælvə'dɔːr] , [wɪð] — [wɪð] — — - [pɒn] [maɪ] [səʊl]
" Why , there's our old friend , the cruiser Salvadore , with — with — — ' Pon my soul
" 为什么 , 有 我们的 老的 朋友 , 这 巡洋舰 萨尔瓦多 , 和 — 和 — — - 庞 我的 灵魂
, [mæt] ,
, Matt ,
, 马特 ,

“瞧，那是我们的老朋友，巡洋舰萨尔瓦多号，带着——带着——‘我的天哪，马特，’”

[aɪm] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] [ɪf] [ðæt] ['kæptɪn] [pɒnz] ['ɪz(ə)nt] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] !
I'm a Fiji if that Captain Pons isn't on the bridge with Captain Sandoval !
我是 一个 斐济 如果 那 队长 庞斯 不是 在 这 桥 和 队长 桑多瓦尔 !

如果庞斯船长不在桑多瓦尔船长身边，那我就是斐济人了！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] .
" This was amazing news .
" 这 曾是 惊人的 消息 .

这是个令人振奋的消息。

" [ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , [ðen] , " [sed] [mæt] .

"	The	war	ship	must	have	just	got	here	,	then	,	"	said	Matt	.
"	这	战争	船	必须	有	只是	得到	这里	,	然后	,	"	说	马特	.

“那艘军舰一定是刚到这里，”马特说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ? "

"	But	how	did	she	know	where	we	were	?	"
"	但	如何	做过	她	知道	在哪里	我们	是	?	"

“但她怎么知道我们在哪里？”

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Probably	she	spoke	the	Sovereign	,	"	Matt	answered	.
"	大概	她	辐	这	主权	,	"	马特	回答	.

“她可能跟君主说过话，”马特回答道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['sænˌdoʊ'vɑːl][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kluː] . "

"	That	would	have	given	Sandoval	a	pretty	good	clue	.	"
"	那	会	有	给定	桑多瓦尔	一个	漂亮的	好的	线索	.	"

“那应该能给桑多瓦尔提供一个很好的线索。”

" [əʊ] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] !

"	Oh	,	strike	me	lucky	!
"	哦	,	罢工	我	幸运的	!

“哦，我真是走运了！”

[ðə; ði] [ˌsælvə'dɔːr] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] ,

The	Salvadore	is	turning	broadside	on	,
这	萨尔瓦多	是	转弯	舷侧	在	,

萨尔瓦多号正在转向，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gʌnz] — [ðə; ði]['ræpɪd] -

and	some	of	her	crew	are	manning	the	small	guns	—	the	rapid	-
和	一些	的	她	全体人员	是	曼宁	这	小的	枪支	—	这	迅速的	-

['faɪə(r)] [gʌnz] .

fire	guns	.
火	枪支	.

她的一些船员正在操作小型火炮——速射炮。

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [mæt] ! "

They're	going	to	blow	us	out	of	water	,	Matt	!	"
它们是	去	到	吹	我们	出去	的	水	,	马特	!	"

马特，他们肯定会把我们打得落花流水！

" ['hɑːdli] [ðæt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['iːzəli] .

"	Hardly	that	,	Dick	,	"	said	Matt	easily	.
"	几乎	那	,	迪克	,	"	说	马特	容易地	.

“远非如此，迪克，”马特轻松地说。

" ['sænˌdoʊ'vɑːl]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] .

"	Sandoval	isn't	going	to	destroy	this	submarine	.
"	桑多瓦尔	不是	去	到	破坏	这	潜艇	.

桑多瓦尔不会摧毁这艘潜艇。

[pɒnz] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

Pons	wouldn't	let	him	,	even	if	he	had	such	a	notion	.
庞斯	不会	让	他	,	甚至	如果	他	有	这样的	一个	概念	.

即使他有这样的想法，庞斯也不会让他得逞。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [pɒnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
If anything happened to the boat , Pons wouldn't be able to deliver her
如果 任何事物 发生 到 这 船 , 庞斯 不会 是 有能力的 到 递送 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvənmənt] . "
to the Chilian government . "
到 这 智利 政府 . "

如果船出了什么事，庞斯就无法将她交付给智利政府了。

" ['ðer] ['maɪti] ['wɔːlaɪk] , ['eniweɪ] , " [went] [ɒn] [dɪk] .
" They're mighty warlike , anyway , " went on Dick .
" 它们是 强大的 好战 , 反正 , " 去 在 迪克 .

“反正他们非常好战，”迪克继续说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['glɛni] , [ɒn][ðə; ði]['græmpəs] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" And there's Glennie , on the Grampus , trying his best to attract the attention
" 和 有 格伦尼 , 在 这 革兰氏染色剂 , 尝试 他的 最好的 到 吸引 这 注意力
[ɒv; əv]['sænˌdoʊ'vɑːl] . "
of Sandoval . "
的 桑多瓦尔 . "

“格伦尼在格兰普斯号上，正竭尽全力吸引桑多瓦尔的注意。”

" ['sænˌdoʊ'vɑːl][ænd; ənd][pɒnz] [θɪŋk] [ðə; ði][pɒm][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒæps] , " [lɑːft] [mæt] .
" Sandoval and Pons think the Pom is full of Japs , " laughed Matt .
" 桑多瓦尔 和 庞斯 思考 这 蓬松 是 满的 的 日本人 , " 笑了 马特 .

“桑多瓦尔和庞斯认为英国到处都是日本人，”马特笑着说。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] [fɒg] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][breɪnz] .
" We'd better go up and clear the fog out of their brains .
" 我们会 更好的 去 向上 和 清除 这 多雾路段 出去 的 他们的 大脑 .

“我们最好上去把他们脑子里的迷雾清除掉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] [ə'gen] .
It will be a pleasure to meet Captain Sandoval again .
它 将要 是 一个 乐趣 到 见面 队长 桑多瓦尔 再次 .

很高兴能再次见到桑多瓦尔上尉。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He's a good friend of ours , you know . "
他是 一个 好的 朋友 的 我们的 , 你 知道 . "

你知道，他是我们的好朋友。

" - [dɒt][væs][ə; eɪ] ['lʌki] [-] , " [vautʃ'seif] [kɑːl] ,
" Meppy dot vas a lucky t'ing , " vouchsafed Carl ,
" - 点 血管 一个 幸运的 t'ing , " 担保 卡尔 ,

“Meppy dot vas 是个幸运的 t'ing，”Carl 保证道。

" ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [pɒnz]['ɪzɪz] - - [viː] [voʊldnt] [gəʊ] - [dɜːr][pɒm][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr]
" seeing as how Pons iss madt pecause ve vouldn't go afder der Pom mit der
" 看到 作为 如何 庞斯 问题 - - ve 不能 去 - 德尔 蓬松 密特 德尔
['græmpəs] . "
Grampus . "
革兰氏染色剂 . "

“鉴于 Pons 很生气，因为我们无法追随 Pom 和 Grampus。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [ðəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [muːv]
" That's just what we did , though , although we didn't intend making any such move
" 那就是 只是 什么 我们 做过 , 尽管 , 虽然 我们 没有 打算 制作 任何 这样的 移动
.
.
.

“尽管我们原本并没有打算采取这样的行动，但我们最终还是这么做了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɒm]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] [pɒnz] .

We	shall	now	have	the	pleasure	of	turning	the	Pom	over	to	Captain	Pons	.
我们	将	现在	有	这	乐趣	的	转弯	这	蓬松	超过	到	队长	庞斯	.

现在我们将荣幸地把这艘庞贝号交给庞斯船长。

" ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] , [mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kɑːl] [geɪnd] [ðə; ði]

"	Making	their	way	through	the	bulkhead	door	,	Matt	,	Dick	,	and	Carl	gained	the
"	制作	他们的	方式	通过	这	舱壁	门	,	马特	,	迪克	,	和	卡尔	获得	这

[hætʃ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

hatch	,	threw	it	open	,
孵化	,	扔	它	打开	,

“马特、迪克和卡尔穿过舱壁门，来到舱口，一把打开了它。”

[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [dek] .

and	crawled	out	on	the	submarine's	deck	.
和	爬行	出去	在	这	潜艇的	甲板	.

然后爬出了潜艇甲板。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ][stɑː(r)] [pə'fɔːməns] .

A	STAR	PERFORMANCE	.
一个	星星	表现	.

精彩绝伦的表演。

[ðə; ði][pɒm][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsælvə'dɔːr] .

The	Pom	was	lying	between	the	Grampus	and	the	Salvadore	.
这	蓬松	曾是	说谎	之间	这	革兰氏染色剂	和	这	萨尔瓦多	.

那只波姆犬躺在格拉姆普斯号和萨尔瓦多号之间。

[wen] [mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm]

When	Matt	,	Dick	,	and	Carl	showed	themselves	there	were	loud	cheers	from
什么时候	马特	,	迪克	,	和	卡尔	显示	他们自己	那里	是	大声	干杯	从

['glɛni] [ænd; ənd] [spiːk] .

Glennie	and	Speake	.
格伦尼	和	斯皮克	.

当马特、迪克和卡尔出现时，格伦尼和斯皮克都大声欢呼。

[pɒnz] , [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp] ,

Pons	,	on	the	bridge	of	the	war	ship	,
庞斯	,	在	这	桥	的	这	战争	船	,

庞斯，在战舰的舰桥上，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] ,

could	be	seen	jumping	up	and	down	like	a	pea	on	a	hot	griddle	,
可以	是	已见	跳	向上	和	向下	喜欢	一个	豌豆	在	一个	热的	烤盘	,

可以看到它像热锅上的豌豆一样上下跳动，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['jelɪŋ] .

waving	his	hands	and	yelling	.
挥手	他的	双手	和	大喊	.

他挥舞着双手，大声喊叫。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [pɒnz] [sed] .

The	war	ship	was	too	far	away	for	the	boys	to	hear	what	Pons	said	.
这	战争	船	曾是	也	远的	离开	为了	这	男孩们	到	听到	什么	庞斯	说	.

军舰离得太远，男孩们听不到庞斯说的话。

" [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .
" I'd about given you fellows up ! " exclaimed Glennie .
" ID 关于 给定 你 伙伴们 向上 ! " 惊呼 格伦尼 .

“我真想把你们这些家伙都放弃！”格伦尼喊道。

" [wen] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [təʊ] [laɪn] ['pɑːtɪd] , [maɪ] [həʊps] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" When that confounded tow line parted , my hopes parted with it .
" 什么时候 那 令人困惑 拖 线 分手了 , 我的 希望 分手了 和 它 .

“当那该死的拖缆断裂时，我的希望也随之破灭了。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [dʒæps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
We saw you sink and throw the Japs into the water ,
我们 锯 你 下沉 和 扔 这 日本人 进入 这 水 ,

我们亲眼目睹你沉没，把日本人扔进水里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [jʊd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] . "
and we were sure you'd gone down to stay . "
和 我们 是 当然 你会 已消失 向下 到 停留 . "

我们确信你会下去住一段时间。

" [ðə; ði] [dʒæps] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" The Japs got ashore , did they ? " asked Matt .
" 这 日本人 得到 岸上 , 做过 他们 ? " 问 马特 .

“日本人上岸了吗？”马特问道。

" ['evri] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Every last one of them . "
" 每一个 最后的 一 的 他们 . "

“他们每一个人。”

" [wel] , ['glɛni] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
" Well , Glennie , come along here and take us off .
" 出色地 , 格伦尼 , 来 沿着 这里 和 拿 我们 离开 .

“格伦妮，你过来带我们走吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] .
I want to go to the war ship and make a report to Captain Sandoval .
我 想 到 去 到 这 战争 船 和 制作 一个 报告 到 队长 桑多瓦尔 .

我想去军舰上向桑多瓦尔舰长汇报情况。

" ['glɛni] [brɔːt] [ðə; ði] ['græmpəs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [bəʊt] ,
" Glennie brought the Grampus close to the French boat ,
" 格伦尼 带来 这 革兰氏染色剂 关闭 到 这 法语 船 ,

“格伦尼驾驶着‘格朗普斯号’靠近了法国船，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [træns'fəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] .
and the three boys transferred themselves to their own craft .
和 这 三 男孩们 转移 他们自己 到 他们的 自己的 工艺 .

于是，这三个男孩转而从事他们自己的手艺。

" [aɪ] [voʊldnt] [treɪd] [voʊn] [uːf] [dɜːr] ['græmpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [dɜːr] [pɒms] , " [ə'sɜːtɪd]
" I vouldn't trade vone oof der Grampuses for a tozen of der Poms , " asserted
" 我 不能 贸易 冯 钱币 德尔 斑马 为了 一个 - 的 德尔 啦啦队 , " 断言
[kɑːl] ,
Carl ,
卡尔 ,

“我连一打英国佬都不会拿来换一个老爷爷，”卡尔断言道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsælvə'dɔːr] .
as they were borne away in the direction of the Salvadore .
作为 他们 是 出生 离开 在 这 方向 的 这 萨尔瓦多 .

他们被带往萨尔瓦多方向。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sev(ə)n][dʒæps]['evə(r)] [stəʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɒm] , "
" I don't know how seven Japs ever stowed themselves away inside the Pom , "
" 我 不 知道 如何 七 日本人 曾经 已存放 他们自己 离开 里面 这 蓬松 , "
['mʌtə] [dɪk] .
muttered Dick .
低声说道 迪克 .

“我不知道七个日本人是怎么把自己藏在‘英国佬’号里的，”迪克嘟囔道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pækt] [ɪn][ðeə(r)] [laɪk] [sɑː'diːnz] . "
" They must have been packed in there like sardines . "
" 他们 必须 有 到过 包装 在 那里 喜欢 沙丁鱼 . "

“他们当时肯定像沙丁鱼罐头一样挤在里面。”

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [tuː] , " [sed] [mæt] .
" They managed to do a pretty fair amount of work , too , " said Matt .
" 他们 管理 到 做 一个 漂亮的 公平的 数量 的 工作 , 也 , " 说 马特 .

“他们也完成了相当多的工作，”马特说。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læ'suːɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Not the least of it was lassoing me and pulling me into the water .
" 不是 这 至少 的 它 曾是 套索 我 和 拉 我 进入 这 水 .

“其中最令人震惊的是，他们用绳子套住我，把我拉进水里。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][wɔː(r)] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" As the Grampus approached the war ship , Captain Sandoval leaned from the
" 作为 这 革兰氏染色剂 接近 这 战争 船 , 队长 桑多瓦尔 倾斜 从 这
[brɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] .
bridge with his megaphone .
桥 和 他的 扩音器 .

“当格朗普斯号靠近战舰时，桑多瓦尔船长从舰桥上探出身子，拿着扩音器喊话。

" ['məʊtə(r)] [mæt] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] !
" Motor Matt , king of the motor boys !
" 发动机 马特 , 国王 的 这 发动机 男孩们 !

“Motor Matt，摩托车男孩之王！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɑː] , [hɑː] , [əˈmiːgəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] [æz; əz][ðə; ði] [eg] [ɪz][ɒv; əv] [miːt] .
" Ah , ha , amigo , you are as full of surprises as the egg is of meat .
" 啊 , 哈 , 朋友 , 你 是 作为 满的 的 惊喜 作为 这 蛋 是 的 肉 .

“啊，哈，朋友，你就像鸡蛋里的肉一样，充满了惊喜。”

" ['kæptɪn] [pɒnz] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['sentɪmənt] .
" Captain Pons failed to join Captain Sandoval in his amiable sentiment .
" 队长 庞斯 失败的 到 加入 队长 桑多瓦尔 在 他的 可亲 情绪 .

“庞斯上尉未能像桑多瓦尔上尉那样表达友好之情。”

[pɒnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
Pons shook his fist .
庞斯 摇晃 他的 拳头 .

庞斯挥舞着拳头。

" [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['rɑːskl] !
" R - r - rascal !
" 拉 - r - 恶棍 !

“小淘气！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [hiː; hi][ɪz][məuz] - [kənˈtemptəbl] ! "

"	He	is	mos	'	contemptible	!	"
"	他	是	莫斯	-	可鄙	!	"

“他简直令人鄙夷！”

" [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [siː] [ˈlædə(r)] , [ˈkæptɪn] , " [kɔːld] [mæt] ;

"	Throw	over	your	sea	ladder	,	captain	,	"	called	Matt	;
"	扔	超过	你的	海	梯子	,	队长	,	"	称为	马特	;

“船长，把你的海梯扔下去，”马特喊道；

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	want	to	come	aboard	and	talk	with	you	.	"
"	我	想	到	来	船上	和	讲话	和	你	.	"

“我想上船和你谈谈。”

" [ˈgrɑːθiːɑːs] ! " [kraɪd] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] .

"	Gracias	!	"	cried	Sandoval	.
"	谢谢	!	"	哭	桑多瓦尔	.

“谢谢！”桑多瓦尔喊道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , [əˈmiːgəʊ] .

"	I	am	delighted	,	amigo	.
"	我	是	高兴极了	,	朋友	.

“我很高兴，朋友。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] .

"	A	few	minutes	later	Matt	was	in	the	captain's	cabin	.
"	一个	很少	分钟	之后	马特	曾是	在	这	船长的	舱	.

几分钟后，马特就到了船长室。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˈʌndə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

He	had	been	there	once	before	,	but	not	under	circumstances	that	were	very
他	有	到过	那里	一次	前	,	但	不是	在下面	情况	那	是	非常

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

他之前去过那里一次，但那次经历并不愉快。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl][hæd; həd] [biːn] [ˈhɒstaɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

On	the	previous	occasion	,	Captain	Sandoval	had	been	hostile	and	full	of
在	这	以前的	场合	,	队长	桑多瓦尔	有	到过	敌对的	和	满的	的

[ˌʌnˈdʒʌst] [səˈspiʃən] .

unjust	suspicions	.
不公正	怀疑	.

上一次，桑多瓦尔上尉态度恶劣，充满了无端的怀疑。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfrendli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [pɒnz] [huː] [wɒz; wəz]

Now	he	was	more	than	friendly	,	and	it	was	Captain	Pons	who	was
现在	他	曾是	更多的	比	友好的	,	和	它	曾是	队长	庞斯	WHO	曾是

['hɒstaɪl] .

hostile	.
敌对的	.

现在他非常友好，而庞斯船长却充满敌意。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [haʊ] [ðəʊz] [ˈrɑːskəli] [dʒæps] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] , [əˈmiːgəʊ] ? " [ɑːskt] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] .

"	You	heard	how	those	rascally	Japs	gave	me	the	slip	,	amigo	?	"	asked	Sandoval	.
"	你	听到	如何	那些	赖皮	日本人	给予	我	这	滑	,	朋友	?	"	问	桑多瓦尔	.

“你听说了那些狡猾的日本人是怎么甩掉我的吗，朋友？”桑多瓦尔问道。

" [ɑː] , [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !

"	Ah	,	ah	,	what	a	wretched	piece	of	business	!
"	啊	,	啊	,	什么	一个	可怜	片	的	商业	!

“啊，啊，真是件糟糕的事！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	in	a	fog	,	and	one	could	not	see	his	hand	in	front	of	his	face
它	曾是	在	一个	多雾路段	,	和	一	可以	不是	看	他的	手	在	正面	的	他的	脸

.

:

.

当时雾很大，伸手不见五指。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Thus	they	escaped	.
因此	他们	逃脱	.

于是他们逃脱了。

[eɪ] [diː][miː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] !

Ay	de	mi	,	it	was	a	blow	!
哎	德	米	,	它	曾是	一个	吹	!

哎呀，真是个打击！

[ai] [keɪm] [nɔːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd][ai] [riːtʃt] ['ləʊtə][lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]

I	came	north	looking	for	the	rascals	,	and	I	reached	Lota	last	night	and
我	来了	北	寻找	为了	这	无赖	,	和	我	达到	洛塔	最后的	夜晚	和

[faʊnd] [pɒnz] .

found	Pons	.
成立	庞斯	.

我一路向北寻找那些恶棍，昨晚到达了洛塔，找到了庞斯。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hævɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒæps] ,

He	told	me	of	the	troubles	he	has	been	having	with	the	Japs	,
他	讲述	我	的	这	麻烦	他	有	到过	拥有	和	这	日本人	,

他跟我讲了他和日本人之间的种种麻烦。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɒm] , [waɪ] ,

and	since	it	was	my	duty	to	aid	him	in	recovering	the	Pom	,	why	,
和	自从	它	曾是	我的	责任	到	援助	他	在	恢复中	这	蓬松	,	为什么	,

既然我的职责是帮助他找回那艘庞贝号，那么，为什么呢?

[ai] [tʊk] [hɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [nɔːθ] .

I	took	him	aboard	and	we	started	north	.
我	采取	他	船上	和	我们	开始	北	.

我带他上了船，然后我们向北出发。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ['sɒvrɪn] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [beɪ]

The	British	vessel	Sovereign	gave	us	a	tip	,	and	we	followed	it	to	this	bay
这	英国	血管	主权	给予	我们	一个	提示	,	和	我们	随后	它	到	这	湾

.

:

.

英国船只“主权号”给我们提供了线索，我们循着线索来到了这个海湾。

[fɜːst] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['græmpəs] ; [ðen] , [ɔːl][səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [keɪm]

First	,	we	saw	the	Grampus	;	then	,	all	so	suddenly	,	up	out	of	the	ocean	came
第一的	,	我们	锯	这	革兰氏染色剂	;	然后	,	全部	所以	突然	,	向上	出去	的	这	海洋	来了

[ðə; ði][pɒm] !

the	Pom	!
这	蓬松	!

首先，我们看到了格朗普斯；然后，突然之间，波姆从海里冒了出来!

[ai] [treɪnd] [maɪ] [gʌnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][dʒæps] [pruːvd]

I	trained	my	guns	on	her	to	fire	in	case	the	Japs	proved
我	受过训练	我的	枪支	在	她	到	火	在	案件	这	日本人	已证实

我举枪瞄准她，以防日本人真的开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

不合理。

['prez(ə)ntli] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒm]['əupənz][ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] .

Presently	,	behold	,	the	hatch	of	the	Pom	opens	and	you	appear	.
目前	,	看哪	,	这	孵化	的	这	蓬松	打开	和	你	出现	.

瞧，现在，庞贝号的舱门打开了，你出现了。

['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	!
精彩的	!

精彩的!

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] [greɪt] [sə'praɪz] ! "

I	can	hardly	believe	my	eyes	because	of	the	so	great	surprise	!	"
我	能	几乎	相信	我的	眼睛	因为	的	这	所以	伟大的	惊喜	!	"

我简直不敢相信自己的眼睛，这真是太出乎我的意料了!

" [ɑː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [brəʊk] [ɪn] [pɒnz] , " [zɪz] [mæt] [ɪz][ziː][ɑː(r)] - ['rʌf] - [faɪən] , [ziː] ['vɪlən] .

"	Ah	,	my	captain	,	"	broke	in	Pons	,	"	zis	Matt	is	ze	r	-	ruf	-	fian	,	ze	villain	.
"	啊	,	我的	队长	,	"	打破	在	庞斯	,	"	zis	马特	是	泽	r	-	鲁夫	-	菲安	,	泽	恶棍	.

“啊，我的船长，”庞斯插嘴道，“这个马特是恶棍，是坏蛋。”

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi]

He	say	he
他	说	他

他说他

[nəʊ][hæf][ziː] [taɪm] [tuː; tə] - [wɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [zæt][hiː; hi][nɒt][gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

no	haf	ze	time	to	bozzer	wiz	my	little	boat	,	zat	he	not	go	hunt	for	her	;
不	半	泽	时间	到	-	巫师	我的	小的	船	,	扎特	他	不是	去	打猎	为了	她	;

没有时间去摆弄我的小船，他不会去寻找她；

[naʊ] , [baɪ][gɑː(r)] , [wiː; wi] [siː] [hiːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .

now	,	by	gar	,	we	see	heem	on	her	deck	.
现在	,	经过	加尔	,	我们	看	血红素	在	她	甲板	.

现在，我们看到她站在甲板上。

[hiː; hi] [pleɪ] [ziː] [trɪk] [wɪz][ˌem 'iː] .

He	play	ze	trick	wiz	me	.
他	玩	泽	诡计	巫师	我	.

他耍了我。

[hiː; hi][duː; də] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][nɒt][duː; də] .

He	do	w'at	he	say	he	not	do	.
他	做	-	他	说	他	不是	做	.

他言而有信，说不做，但他却做了。

[hiː; hi][traɪ] [stiːl] [ziː][bəʊt] , [wiː] , [zæt][ɪz] - [hiː; hi][duː; də] .

He	try	steal	ze	boat	,	oui	,	zat	is	w'at	he	do	.
他	尝试	偷	泽	船	,	是的	,	扎特	是	-	他	做	.

他想偷船，没错，他就是这么做的。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [hiːm] [ziː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

I	demand	of	heem	ze	satisfaction	!
我	要求	的	血红素	泽	满意	!

我要求的嘿嘿满意！

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɪəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

"	The	captain's	eyes	became	very	fierce	and	he	threw	back	his	shoulders	and
"	这	船长的	眼睛	成为	非常	凶猛的	和	他	扔	后退	他的	肩膀	和

[slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

slapped	his	chest	.
被掌掴	他的	胸部	.

“船长的眼神变得非常凶狠，他向后耸了耸肩，拍了拍自己的胸膛。”

" [ɑː] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [sed] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , " [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Ah	,	my	captain	,	"	said	Sandoval	,	"	don't	make	a	mistake	.
"	啊	,	我的	队长	,	"	说	桑多瓦尔	,	"	不	制作	一个	错误	.

“啊，我的船长，”桑多瓦尔说，“别犯错。”

[ai] [nəʊ] ['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

I	know	Motor	Matt	,	and	he	is	a	gentleman	.
我	知道	发动机	马特	,	和	他	是	一个	绅士	.

我认识“汽车人”马特，他是一位绅士。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [maɪ] [hænd] , [maɪ] ['kæptɪn] ,

I	have	given	him	my	hand	,	my	captain	,
我	有	给定	他	我的	手	,	我的	队长	,

我的船长，我已经把手交给他了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] ['nevə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	Captain	Sandoval	never	gives	his	hand	to	a	scoundrel	.
和	队长	桑多瓦尔	绝不	给予	他的	手	到	一个	恶棍	.

桑多瓦尔船长绝不会向恶棍伸出援手。

" ['kæptɪn] [pɒnz] [ə'rəʊz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] .

"	Captain	Pons	arose	with	much	dignity	and	bowed	to	Captain	Sandoval	.
"	队长	庞斯	出现	和	很多	尊严	和	鞠躬	到	队长	桑多瓦尔	.

庞斯上尉昂首挺胸，向桑多瓦尔上尉鞠躬。

" [mɛr'siː] , [mə'sjɜː] !

"	Merci	,	monsieur	!
"	谢谢	,	先生	!

“谢谢，先生！”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" - [vɪl] [ai] [seɪ] [ziː] [dɪ'rɒgətri] [wɜːd] [tuː; tə] - ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [ziː] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [zɪz]

"	Nevair	vill	I	say	ze	derogatory	word	to	youar	honor	,	but	ze	actions	of	zis
"	-	村庄	我	说	泽	贬	单词	到	-	荣誉	,	但	泽	行动	的	zis

['məʊtə(r)] [mæt] ,

Motor	Matt	,
发动机	马特	,

“我永远不会对您说出侮辱性的词语，但是这个摩托车手的行为，马特，

- [juː; jʊ] [kɔːl] , [ɪz] [məuz] - [kən'temptəbl] .

w'at	you	call	,	is	mos	'	contemptible	.
-	你	称呼	,	是	莫斯	-	可鄙	.

你说的那个，简直令人鄙夷。

[let] [hiːm] [spɪk] , [let] [hiːm] [ɪkˈspleɪn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "
Let heem spik , let heem explain if he can . "
让 血红素 尖刺 , 让 血红素 解释 如果 他 能 . "

让他尽情发挥，如果他能解释的话，就让他解释吧。

" [əˈmiːgəʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [tuː; tə][maɪ]
" Amigo , " said Captain Sandoval , " you will explain , for my sake , to my
" 朋友 , " 说 队长 桑多瓦尔 , " 你 将要 解释 , 为了 我的 清酒 , 到 我的
[ˈɒnərəb(ə)l] [frend] ,
honorable friend ,
光荣的 朋友 ,

“朋友，”桑多瓦尔船长说，“为了我，请你向我尊敬的朋友解释一下。”

[ˈkæptɪn] [pɒnz] ? "
Captain Pons ? "
队长 庞斯 ? "

庞斯船长?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] .
" That's what I came here to do , " answered Matt .
" 那就是 什么 我 来了 这里 到 做 , " 回答 马特 .

“我来这里就是为了做这件事，”马特回答道。

" [ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][pɒm][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [pɒnz] ,
" I and my friends have saved the Pom for Captain Pons ,
" 我 和 我的 朋友们 有 已保存 这 蓬松 为了 队长 庞斯 ,

我和我的朋友们为庞斯船长保留了这艘庞巴迪号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː ˈes] .
and this is the reward he gives us .
和 这 是 这 报酬 他 给予 我们 .

这就是他赐予我们的奖赏。

" [ˈkæptɪn] [pɒnz] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [baʊd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] .
" Captain Pons got up and bowed again to Captain Sandoval .
" 队长 庞斯 得到 向上 和 鞠躬 再次 到 队长 桑多瓦尔 .

庞斯上尉起身，再次向桑多瓦尔上尉鞠躬。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈkɜːtəsi] , [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl][əˈrəʊz][ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn]
Not to be outdone in courtesy , Captain Sandoval arose and bowed to Captain
不是 到 是 胜过 在 礼貌 , 队长 桑多瓦尔 出现 和 鞠躬 到 队长
[pɒnz] .
Pons .
庞斯 .

为了不甘示弱，桑多瓦尔上尉起身向庞斯上尉鞠躬致意。

" [ɪf] [ai][duː; də] [hiːm] [ziː] [rɒŋ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [pɒnz] [ˈgreɪvli] , " [zen][ai] [meɪk] [ziː] [əˈmend] .
" If I do heem ze wrong , " said Captain Pons gravely , " zen I make ze amende .
" 如果 我 做 血红素 泽 错误的 , " 说 队长 庞斯 严重地 , " 禅 我 制作 泽 修改 .

“如果我做错了，”庞斯船长严肃地说，“我会改正的。”

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] , [ai][hæv; həv][ziː] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][məuz] - [kənˈtemptəbl] . "
Until he explains , I have ze right to call him mos ' contemptible . "
直到 他 解释 , 我 有 泽 正确的 到 称呼 他 莫斯 - 可鄙 . "

在他做出解释之前，我有权称他为最卑鄙的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ˈkæptɪn] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] .
" You have the right , " agreed Captain Sandoval .
" 你 有 这 正确的 , " 同意 队长 桑多瓦尔 .

“你有权这么做，”桑多瓦尔上尉同意道。

[ðen] [ðeɪ] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	they	bowed	again	and	sat	down	.
然后	他们	鞠躬	再次	和	卫星	向下	.

然后他们再次鞠躬，坐了下来。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['edɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [mæt] ,

All	this	was	highly	edifying	to	Matt	,
全部	这	曾是	高度	有益的	到	马特	,

这一切对马特来说都非常有启发意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [get] [hɪm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	it	did	not	get	him	very	far	along	with	his	explanation	.
但	它	做过	不是	得到	他	非常	远的	沿着	和	他的	解释	.

但这并没有让他的解释取得多大进展。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

When	he	got	started	,	however	,
什么时候	他	得到	开始	,	然而	,

然而，当他开始行动时，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['sɪmptəmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [pɒnz] [tuː; tə] [get]

he	held	the	floor	in	spite	of	disturbing	symptoms	on	the	part	of	Pons	to	get
他	握住	这	地面	在	尽管如此	的	令人不安	症状	在	这	部分	的	庞斯	到	得到

[ʌp] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] .

up	and	bow	.
向上	和	弓	.

尽管庞斯出现了令人不安的症状，但他还是坚持站起来鞠躬。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [θruː] [tuː; tə][ɪts] [kən'kluːʒn] ,

He	carried	the	explanation	through	to	its	conclusion	,
他	携带	这	解释	通过	到	它是	结论	,

他将解释一直进行到最后。

[ænd; ənd] [nɒt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [djuː] [stres] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]

and	not	failing	to	put	due	stress	on	the	dangers	he	and	his	friends	had
和	不是	失败	到	放	到期的	压力	在	这	危险	他	和	他的	朋友们	有

[ˌʌndə'gɒn] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

undergone	in	their	attempt	to	get	the	better	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	.
经历	在	他们的	试图	到	得到	这	更好的	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

而且，他还着重强调了他和他的朋友们在试图战胜旭日之子时所经历的危险。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪm'prest] .

The	two	captains	were	deeply	impressed	.
这	二	队长	是	深	印象深刻	.

两位队长都印象深刻。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt] ['spiːtʃləs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ;

For	some	moments	after	Matt	had	finished	they	sat	speechless	in	their	chairs	;
为了	一些	时刻	后	马特	有	完成的	他们	卫星	无言	在	他们的	椅子	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

马特说完后，他们沉默地坐在椅子上好一会儿；然后，

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .

as	one	man	they	arose	.
作为	一	男人	他们	出现	.

他们像一个人一样站了起来。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə] [mæt] .

Together	they	bowed	to	Matt	.
一起	他们	鞠躬	到	马特	.

他们一起向马特鞠躬。

" [eɪ] [diː][miː] , " [briːðd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]

"	Ay	de	mi	,	"	breathed	Captain	Sandoval	,	"	did	you	ever	hear	of	anything	so
"	哎	德	米	,	"	呼吸	队长	桑多瓦尔	,	"	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以

['wʌndəf(ə)l] ? "

wonderful	?	"
精彩的	?	"

“哎呀，我的天哪，”桑多瓦尔上尉喘着气说，“你听说过这么美妙的事情吗？”

" [məuz] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	Mos	'	r	-	r	-	remarkable	!	"	exclaimed	Captain	Pons	.
"	莫斯	-	r	-	r	-	卓越	!	"	惊呼	队长	庞斯	.

“真是太棒了！”庞斯船长惊叹道。

[ðen] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	they	bent	to	each	other	.
然后	他们	弯曲	到	每个	其他	.

然后他们弯下腰，彼此靠近。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [pɒnz] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [mæt]

After	that	Captain	Sandoval	sat	down	,	but	Captain	Pons	stepped	over	to	Matt
后	那	队长	桑多瓦尔	卫星	向下	,	但	队长	庞斯	步	超过	到	马特

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm] ;

and	embraced	him	;
和	拥抱	他	;

之后桑多瓦尔上尉坐了下来，但庞斯上尉走到马特身边拥抱了他；

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] , ['kæptɪn] [pɒnz] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

then	,	before	Matt	could	defend	himself	,	Captain	Pons	kissed	him	on	the	cheek	.
然后	,	前	马特	可以	保卫	他自己	,	队长	庞斯	亲吻	他	在	这	脸颊	.

然后，还没等马特为自己辩解，庞斯队长就亲吻了他的脸颊。

" [məʊn][ɑː'miː] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [maɪ] [frend] , [ai][mæk] - [ziː] .

"	Mon	ami	!	"	said	he	;	"	my	friend	,	I	mak	'	ze	apologee	.
"	星期一	ami	!	"	说	他	;	"	我的	朋友	,	我	制作	-	泽	道歉	.

“我的朋友！”他说；“我的朋友，我道歉。”

[ai][ɑːsk][zæt][juː; jʊ] - [ziː] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ziː][məuz] - [kən'temptəbl] .

I	ask	zat	you	forgeeve	ze	talk	about	you	as	ze	mos	'	contemptible	.
我	问	扎特	你	-	泽	讲话	关于	你	作为	泽	莫斯	-	可鄙	.

我请求你原谅我把你描述成最卑鄙的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ˌem 'iː] , [zæt][ɪz][məuz] - [kən'temptəbl] — — "

It	is	I	,	me	,	zat	is	mos	'	contemptible	—	—	"
它	是	我	,	我	,	扎特	是	莫斯	-	可鄙	—	—	"

是我，我，这太可鄙了——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	No	,	no	,	my	captain	,	"	protested	Captain	Sandoval	,	putting	up	his	hand	,
"	不	,	不	,	我的	队长	,	"	抗议	队长	桑多瓦尔	,	推杆	向上	他的	手	,

“不，不，我的队长，”桑多瓦尔队长举起手抗议道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][səʊ] ['greɪtlɪ] ['ɪndʒə(r)] [jɔː'self] . "

"	you	shall	not	so	greatly	injure	yourself	.	"
"	你	将	不是	所以	非常	损伤	你自己	.	"

“你不可让自己受到如此严重的伤害。”

" [ai][ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɪ'piːt] , " ['θʌndə] ['kæptɪn] [pɒnz] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fɪəsli] , " [ai]

"	I	r	-	r	-	repeat	,	"	thundered	Captain	Pons	,	thumping	his	chest	fiercely	,	"	I
"	我	r	-	r	-	重复	,	"	雷鸣	队长	庞斯	,	怦	他的	胸部	激烈地	,	"	我

[meɪd] [ziː] [mis'teik] , [ænd; ənd][ai] ,

made	ze	mistake	,	and	I	,
制成	泽	错误	,	和	我	,

“我再说一遍，”庞斯船长怒吼道，用力捶打着胸膛，“我犯了个错误，而且我……”

[maɪ'self] , [ˌeɪ 'em][məuz] - [kən'temptəbl] .

myself	,	am	mos	'	contemptible	.
我	,	是	莫斯	-	可鄙	.

我自己，我最卑鄙。

" ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'prest] .

"	Captain	Sandoval	sighed	and	looked	depressed	.
"	队长	桑多瓦尔	叹了口气	和	看起来	郁闷	.

桑多瓦尔上尉叹了口气，看起来很沮丧。

" [zɪz][bræv] - [jʌŋ] [mæn] , " [prə'siːdid] ['kæptɪn] [pɒnz] , " [seɪv] [ziː][pɒm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Zis	brav	'	young	man	,	"	proceeded	Captain	Pons	,	"	save	ze	Pom	for	me	.
"	zis	勇敢	-	年轻的	男人	,	"	继续	队长	庞斯	,	"	节省	泽	蓬松	为了	我	.

“这位勇敢的年轻人，”庞斯船长继续说道，“把那个英国佬留给我。”

[ai][sæŋk] [hiːm] , [æz; əz][wʌn] ['dʒentlmən] [sæŋk] [ænʌzɚ] .

I	sank	heem	,	as	one	gentleman	sank	anozzer	.
我	沉没	血红素	,	作为	一	绅士	沉没	阿诺泽	.

我沉了下去，就像一位绅士沉了下去一样。

['zɪəri] , [ziː] [det] [ɪz]['kæns(ə)l] .

Zere	,	ze	debt	is	cancel	.
零	,	泽	债务	是	取消	.

债务已取消。

[ɔːl][zæt] [rɪ'meɪn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɔːl] - [hɪm][ɪn][məuz] - ['tendə(r)] ['meməri] . "

All	zat	remain	is	for	me	to	hol	'	him	in	mos	'	tender	memory	.	"
全部	扎特	保持	是	为了	我	到	霍尔	-	他	在	莫斯	-	投标	记忆	.	"

我所能做的，就是将他永远珍藏在记忆深处。

" [ðə; ði][sɪks][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊ'vɑːl] , " [sed] [mæt] ,

"	The	six	Japanese	are	on	the	island	,	Captain	Sandoval	,	"	said	Matt	,
"	这	六	日本人	是	在	这	岛	,	队长	桑多瓦尔	,	"	说	马特	,

“桑多瓦尔上尉，那六个日本人就在岛上，”马特说道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv][pɒnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌʃi]

who	was	beginning	to	get	a	little	bit	tired	of	Pons	and	his	mushy
WHO	曾是	开始	到	得到	一个	小的	少量	疲劳的	的	庞斯	和	他的	糊状

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

他开始有点厌倦庞斯和他那些软绵绵的废话了。

" [wɪl] [juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Will	you	send	a	party	ashore	to	capture	them	?	"
"	将要	你	发送	一个	派对	岸上	到	捕获	他们	?	"

“你会派人上岸抓捕他们吗？”

" [æt; ət][wʌns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	At	once	,	"	was	the	answer	.
"	在	一次	,	"	曾是	这	回答	.

“立刻，”有人回答道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kæptɪn] [pɒnz] , " [went] [ɒn] [mæt] ,

"	And	,	by	the	way	,	Captain	Pons	,	"	went	on	Matt	,
"	和	,	经过	这	方式	,	队长	庞斯	,	"	去	在	马特	,

“对了，庞斯船长，”马特接着说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv][dʒæps][ɪn][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [stəʊl][ðə; ði][pɒm] . "

"	didn't	you	say	there	were	only	five	Japs	in	the	crew	that	stole	the	Pom	.	"
"	没有	你	说	那里	是	仅有的	五	日本人	在	这	全体人员	那	偷窃	这	蓬松	.	"

“你不是说偷走‘波美拉尼亚号’的船员里只有五个日本人吗？”

" [faɪf] , [wiː] .
" Fife , oui .
" 法夫郡 , 是的 .

“法夫，是的。”

[ai] [kaʊnt] [zem]
I count zem
我 数数 泽姆

我数着泽姆

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] . "
and I know . "
和 我 知道 . "

我知道。

" [wel] , [ðæt] [wʌn][wiː; wi] ['kæptʃəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːf] , [æt; ət]['ləʊtə] , ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ,
" Well , that one we captured under the wharf , at Lota , comes out of the five ,
" 出色地 , 那 一 我们 捕获 在下面 这 码头 , 在 洛塔 , 来 出去 的 这 五 ,

“嗯，我们在洛塔码头下捕获的那条鱼，是从五条鱼中出来的，

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [fɔː(r)] . "
and would leave four . "
和 会 离开 四 . "

还会留下四个人。

" [wiː] , [wɒn][frɒm; frəm] [faɪf] [ɪz][fɔː(r)] . "
" Oui , wan from fife is four . "
" 是的 , 万 从 法夫郡 是 四 . "

“Oui，来自法夫郡的wan是四岁。”

" [ðen] , ['kæptɪn] ,
" Then , captain ,
" 然后 , 队长 ,

“那么，船长，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒn][ðə; ði][pɒm] [wen] [ʃiː; ʃi]
how do you account for the fact that there were six on the Pom when she
如何 做 你 帐户 为了 这 事实 那 那里 是 六 在 这 蓬松 什么时候 她
[riːtʃt] [ðɪs] [beɪ] ? "
reached this bay ? "
达到 这 湾 ? "

你如何解释“庞贝号”抵达海湾时船上有六个人这一事实?

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [spɪk] [ˌʌn'truːθ] ? " [fleəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Do you say I spik untruths ? " flared the captain ,
" 做 你 说 我 尖刺 谎言 ? " 喇叭口 这 队长 ,

“你说我散布谎言？”船长怒吼道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [mæt] .
displaying a tendency to renew his quarrel with Matt .
显示 一个 趋势 到 更新 他的 争吵 和 马特 .

他表现出想要再次与马特争吵的倾向。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [lɑːf] ,
" Not at all , not for the world , " answered Matt , with an inward laugh ,
" 不是 在 全部 , 不是 为了 这 世界 , " 回答 马特 , 和 一个 向内 笑 ,

“绝对不可能，绝对不可能，”马特回答道，心里暗自发笑。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
" but I am puzzled .
" 但 我 是 困惑 .

但我感到困惑。

[wʌn] [frɒm; frəm] [faɪv] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [sɪks] . "

One	from	five	,	in	this	case	,	seems	to	have	left	six	.	"
一	从	五	,	在	这	案件	,	似乎	到	有	左边	六	.	"

在这种情况下，五分之一似乎还剩下六个。

" [ai] [nəʊ] - , ['sɛri] , " [sed] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	I	know	nozzing	,	sare	,	"	said	Captain	Pons	.
"	我	知道	-	,	萨雷	,	"	说	队长	庞斯	.

“我知道打盹儿，伙计，”庞斯船长说道。

" [ɪf] ['zɪəri] [wɒz; wəz] ['siːks] - ['zɪəri] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [hæf] [biːn] [faɪf] , [zæt] [ɪz] [zɪr] ['bɪznəs] . "

"	If	zere	was	seex	w'en	zere	should	only	haf	been	fife	,	zat	is	zeir	business	.	"
"	如果	零	曾是	性爱	-	零	应该	仅有的	半	到过	法夫郡	,	扎特	是	泽尔	商业	.	"

“如果原本应该只有五岁，却发生了性行为，那是他们的事。”

" [ðen] [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ðæt] [wei] , " [sed] [mæt] .

"	Then	we'll	let	it	stand	that	way	,	"	said	Matt	.
"	然后	出色地	让	它	站立	那	方式	,	"	说	马特	.

“那就这样吧，”马特说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [məuz] - [ə'griːəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] [pɒnz] .

"	I	am	mos	'	agreeable	,	"	returned	Captain	Pons	.
"	我	是	莫斯	-	同意	,	"	返回	队长	庞斯	.

“我非常和善，”庞斯上尉回答道。

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [tuː; tə] ['sænˌdoʊ'vɑːl] ,

"	Presently	,	my	captain	,	"	he	went	on	,	to	Sandoval	,
"	目前	,	我的	队长	,	"	他	去	在	,	到	桑多瓦尔	,

“现在，我的船长，”他继续对桑多瓦尔说。

" [ai] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ziː] [pɒm] [wɪz] [ziː] [kruː] [juː; jʊ] [gɪf; dʒɪf] [ˌem 'iː] ,

"	I	go	aboard	ze	Pom	wiz	ze	crew	you	gif	me	,
"	我	去	船上	泽	蓬松	巫师	泽	全体人员	你	gif	我	,

“我登上波美拉尼亚勇士号，船员们，你给我的礼物，

[æn; ən] - [wiː; wi] [teɪk] [ziː] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] .

an	'	we	take	ze	boat	to	Valparaiso	.
一个	-	我们	拿	泽	船	到	瓦尔帕莱索	.

然后我们乘船去瓦尔帕莱索。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['sænˌdoʊ'vɑːl] .

"	Yes	,	my	captain	,	"	replied	Sandoval	.
"	是的	,	我的	队长	,	"	回复	桑多瓦尔	.

“是的，我的队长，”桑多瓦尔回答道。

" [ai] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɒnvɔɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] . "

"	I	will	lend	you	the	crew	and	will	convoy	you	to	Valparaiso	.	"
"	我	将要	借	你	这	全体人员	和	将要	护航	你	到	瓦尔帕莱索	.	"

“我会借给你船员，并护送你到瓦尔帕莱索。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məuz] - [kaɪnd] .

"	You	are	mos	'	kind	.
"	你	是	莫斯	-	种类	.

你真是个好人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] .

"	This	was	enough	for	Matt	.
"	这	曾是	足够的	为了	马特	.

“这对马特来说就足够了。”

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈsænˌdoʊˈvɑːl] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] .

He	excused	himself	,	shook	hands	with	Sandoval	,	and	hurried	away	.
他	已原谅	他自己	,	摇晃	双手	和	桑多瓦尔	,	和	慌忙	离开	.

他找了个借口离开，和桑多瓦尔握了握手，然后匆匆离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈperɪskəʊp] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgræmpəs] ,

As	soon	as	he	was	safely	in	the	periscope	room	of	the	Grampus	,
作为	很快	作为	他	曾是	安全	在	这	潜望镜	房间	的	这	革兰氏染色剂	,

他一安全进入“格朗普斯”号的潜望镜室，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɒkə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] .

he	threw	himself	down	on	the	locker	and	laughed	until	he	was	sore	.
他	扔	他自己	向下	在	这	储物柜	和	笑了	直到	他	曾是	疼	.

他一屁股坐在储物柜上，笑得浑身酸痛。

" [get] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] , [ˈsʌmbədi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Get	me	the	rest	of	my	clothes	,	somebody	,	"	said	he	,
"	得到	我	这	休息	的	我的	衣服	,	某人	,	"	说	他	,

“谁来帮我把剩下的衣服拿来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [ˈnɔːθwəd] [əˈgen] . "

"	and	then	start	the	Grampus	northward	again	.	"
"	和	然后	开始	这	革兰氏染色剂	向北	再次	.	"

然后让格朗普斯号再次向北航行。

" [wɛrz] [ˈaʊə(r)][nekst] [pɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] , [əʊld] [ʃɪp] ? " [ˈkwɪrrɪd] [dɪk] ,

"	Where's	our	next	port	of	call	,	old	ship	?	"	queried	Dick	,
"	在哪里?	我们的	下一个	港口	的	称呼	,	老的	船	?	"	查询	迪克	,

“老船，我们的下一站是哪里？”迪克问道。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)]

while	Matt	was	getting	into	the	garments	he	had	taken	off	just	before
尽管	马特	曾是	获得	进入	这	服装	他	有	已采取	离开	只是	前

[ˈswɪmɪŋ] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] .

swimming	ashore	in	the	cove	.
游泳	岸上	在	这	海湾	.

马特正在穿上他游到海湾岸边之前脱下的衣服。

" [kɑːˈjɑːəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Callao	,	"	answered	Matt	.
"	卡亚俄	,	"	回答	马特	.

“卡洛斯，”马特回答道。

" [ðen] [ˈpænəmɑː] , [ˌækəˈpulkəu] , [sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] — [ænd; ənd][ˈfrɪskoʊ] .

"	Then	Panama	,	Acapulco	,	San	Diego	—	and	Frisco	.
"	然后	巴拿马	,	阿卡普尔科	,	圣	迭戈	—	和	弗里斯科	.

然后是巴拿马、阿卡普尔科、圣地亚哥——还有旧金山。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

" [dɒt] - [laɪk] [həʊm] ! " [ˈrʌmbl] [kɑːl] .

"	Dot	lisdens	like	home	!	"	rumbled	Carl	.
"	点	-	喜欢	家	!	"	隆隆声	卡尔	.

“多特听得像在家一样！”卡尔低声说道。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] , " [kraɪd] ['glɛni] , " [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][meə(r)]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɪl]
" In two weeks , " cried Glennie , " we'll be at Mare Island , and the cruise will
" 在 二 周 , " 哭 格伦尼 , " 出色地 是 在 母马 岛 , 和 这 巡航 将要
[biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
be finished .
是 完成的 .

“再过两周，”格伦妮喊道，“我们就会到达马雷岛，游轮之旅也就结束了。”

[ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] .
It's all plain sailing from this on .
它是 全部 清楚的 帆船 从 这 在 .

从此以后一切都将一帆风顺。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
The Sons of the Rising Sun will have all they can do to take care of
这 儿子们 的 这 崛起 太阳 将要 有 全部 他们 能 做 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

日升之子们将竭尽全力照顾好自己。

[let] [ə'ləʊn] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "
let alone try to make any more trouble for us . "
让 独自的 尝试 到 制作 任何 更多的 麻烦 为了 我们 . "

更别说再给我们制造麻烦了。

" [wɪr] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ɪfs][ɔː(r)][ændz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
" We're done with them , and there are no ifs or ands about it this time ,
" 是 完毕 和 他们 , 和 那里 是 不 如果 或者 和 关于 它 这 时间 ,

“我们已经和他们彻底结束了，这次没有任何商量的余地。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [aɪl] [əd'mɪt] , [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [frentʃ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
" I'll admit , when I learned they had made off with that French submarine ,
" 患病的 承认 , 什么时候 我 学习 他们 有 制成 离开 和 那 法语 潜艇 ,

“我承认，当我得知他们劫走了那艘法国潜艇时，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] ;
that I thought they were equipped to accomplish something against us ;
那 我 想法 他们 是 配备 到 完成 某物 反对 我们 ;

我当时认为他们有能力对我们采取行动；

[bʌt; bət][wiː; wi] [klɪəd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][wʌn] - [tuː] ['ɔːdə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['stɑːtɪd] . "
but we cleared that difficulty in one - two order when we got started . "
但 我们 已清除 那 困难 在 一 - 二 命令 什么时候 我们 得到 开始 . "

但我们一开始就迅速解决了这个难题。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒt] [wɜːs] , [meɪts] , " [əb'zɜːvd] [dɪk] ,
" It might have been a lot worse , mates , " observed Dick ,
" 它 可能 有 到过 一个 很多 更糟 , 伙伴们 , " 观察到 迪克 ,

“情况本来可能更糟，伙计们，”迪克说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,
" and there were several times when I thought we were done ,
" 和 那里 是 一些 时代 什么时候 我 想法 我们 是 完毕 ,

“有好几次我都以为我们完了，”

[dʌn] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kipəd] ['herɪŋ] ;

done	as	brown	as	a	kippered	herring	;
完毕	作为	棕色的	作为	一个	熏鲱鱼	鲱鱼	;

烤得像熏鲱鱼一样呈棕色;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pʊld] [θruː] — ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

but	we	pulled	through	—	mainly	because	Matt	had	his	shoulder	to	the
但	我们	拉	通过	—	主要	因为	马特	有	他的	肩膀	到	这

[wiːl] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] . "

wheel	and	gave	us	the	right	sort	of	a	boost	over	the	hard	places	.	"
车轮	和	给予	我们	这	正确的	种类	的	一个	促进	超过	这	难的	地方	.	"

但我们最终还是挺过来了——主要原因是马特始终坚守岗位，在我们遇到困难时给予了我们正确的帮助。

" [æz; əz] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [spəʊk] [ʌp]

"	As	much	credit	should	fall	to	the	rest	of	you	as	to	me	,	"	spoke	up
"	作为	很多	信用	应该	落下	到	这	休息	的	你	作为	到	我	,	"	辐	向上

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“你们其他人也应该和我一样获得这份荣誉，”马特开口说道。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ['glɛni] .

"	Take	the	wheel	,	Glennie	.
"	拿	这	车轮	,	格伦尼	.

“格伦尼，你来掌舵。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fʊl] [spiːd] [əˈhed] , [geɪnz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [θruː] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [ruːm] [tjuːb] .

Full	speed	ahead	,	Gaines	,	"	he	added	,	through	the	motor	-	room	tube	.
满的	速度	前方	,	盖恩斯	,	"	他	额外	,	通过	这	发动机	-	房间	管子	.

“全速前进，盖恩斯，”他通过机舱管道补充道。

[ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [ˈnevə(r)] [hʌmd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəriːə] [tjuːn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði]

The	cylinders	never	hummed	a	cheerier	tune	than	they	did	when	they	started	the
这	气缸	绝不	哼唱	一个	更欢快	调	比	他们	做过	什么时候	他们	开始	这

[ˈgræmpəs] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈnɔːθwəd] ,

Grampus	once	more	on	her	journey	northward	,
革兰氏染色剂	一次	更多的	在	她	旅行	向北	,

当“格朗普斯号”再次启动，踏上北上之旅时，汽缸们发出了最欢快的旋律。

[ænd; ənd][nəʊ][bəʊt] , [ˈsɜːfɪs] [ɔː(r)] [ˌsʌbməˈriːn] , [ˈevə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [kruː] .

and	no	boat	,	surface	or	submarine	,	ever	carried	a	happier	crew	.
和	不	船	,	表面	或者	潜艇	,	曾经	携带	一个	更快乐	全体人员	.

无论是水面舰艇还是潜艇，都没有哪艘船上的船员比他们更快乐。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kənˈkluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[æz; əz] [deɪ] [ˈfɒləʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [ˈfɒləʊd] [wiːk] ,

As	day	followed	day	and	week	followed	week	,
作为	天	随后	天	和	星期	随后	星期	,

日复一日，周复一周，

[ˈbrɪŋɪŋ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

bringing	no	sign	of	any	further	trouble	with	the	Sons	of	the	Rising	Sun	,
带来	不	符号	的	任何	更远	麻烦	和	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	,

没有迹象表明与旭日之子之间还有任何进一步的冲突。

[ˈməʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwʊstɪd] [ðeə(r)][ˈwaɪli] [fəʊz] ,

Motor	Matt	and	his	friends	realized	that	,	beyond	all	doubt	,	they	had	worsted	their	wily	foes	,
发动机	马特	和	他的	朋友们	已实现	那	,	超过	全部	怀疑	,	他们	有	最差	他们的	狡猾的	敌人	,

马特和他的朋友们意识到，毫无疑问，他们已经战胜了狡猾的敌人。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈpɒndə(r)] [ˈwaɪzli] .

and	perhaps	had	taught	them	a	lesson	which	they	could	ponder	wisely	.
和	也许	有	教授	他们	一个	课	哪个	他们	可以	思考	明智地	.

或许还给他们上了一堂值得他们深思的课。

[æt; ət]['pænəmɑ:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk]

At	Panama	,	which	was	almost	the	same	as	United	States	soil	,	the	boys	took
在	巴拿马	,	哪个	曾是	几乎	这	相同的	作为	团结的	各州	土壤	,	这	男孩们	采取

[ʃɔ:(r)] [li:v] ,

shore	leave	,
支撑	离开	,

在与美国本土几乎相同的巴拿马，这些男孩们休了岸上假。

[tɜ:n] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ə'baʊt] .

turn	and	turn	about	.
转动	和	转动	关于	.

轮流。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [mæt] [sent] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][tu:; tə] ['kæptɪn] ['ni:məʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [æt; ət] [bə'li:z] .

From	this	place	Matt	sent	a	cablegram	to	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	at	Belize	.
从	这	地方	马特	发送	一个	电报	到	队长	尼莫	,	小	.	,	在	伯利兹	.

马特从这里向身在伯利兹的小尼莫船长发了一封电报。

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [leg] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

"	On	the	last	leg	of	our	journey	.
"	在	这	最后的	腿	的	我们的	旅行	.

“在我们旅程的最后一程。”

[ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] ['græmpəs] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

All	well	and	Grampus	as	fit	as	a	fiddle	.
全部	出色地	和	革兰氏染色剂	作为	合身	作为	一个	小提琴	.

一切都好，爷爷身体也棒极了。

['telɪgrɑ:f] [ˌem 'i:][æt; ət][ˌækə'pulkəu] . "

Telegraph	me	at	Acapulco	.	"
电报	我	在	阿卡普尔科	.	"

请给我发电报到阿卡普尔科。”

" [tu:] [bæd] [ðæt] [əʊld][kə'næl] ['wʌznt] ['fɪnɪʃt] , " [əb'zɜ:vd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [left]

"	Too	bad	that	old	canal	wasn't	finished	,	"	observed	Dick	,	as	the	Grampus	left
"	也	坏的	那	老的	运河	不是	完成的	,	"	观察到	迪克	,	作为	这	革兰氏染色剂	左边

['pænəmɑ:] ,

Panama	,
巴拿马	,

“可惜那条老运河还没完工，”迪克在“格朗普斯号”离开巴拿马时说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] [bə'li:z] .

"	at	the	time	we	left	Belize	.
"	在	这	时间	我们	左边	伯利兹	.

“在我们离开伯利兹的时候。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ,

We	could	have	come	through	it	,	if	it	had	been	,
我们	可以	有	来	通过	它	,	如果	它	有	到过	,

如果当初那样做，我们本可以挺过去的。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒæps] . "

and	saved	a	month's	time	and	all	that	mix	-	up	with	the	Japs	.	"
和	已保存	一个	月份	时间	和	全部	那	混合	-	向上	和	这	日本人	.	"

这样就节省了一个月的时间，也避免了和日本人之间的所有麻烦。

" [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪk] , " [spəʊk] [ʌp] ['glɛni] .

"	That	wasn't	the	point	,	Dick	,	"	spoke	up	Glennie	.
"	那	不是	这	观点	,	迪克	,	"	辐	向上	格伦尼	.

“迪克，重点不是这个，”格伦尼插话道。

" [ðɪs] [trɪp] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['græmpəs] .

"	This	trip	has	been	in	the	nature	of	a	try	-	out	for	the	Grampus	.
"	这	旅行	有	到过	在	这	自然	的	一个	尝试	-	出去	为了	这	革兰氏染色剂	.

“这次旅行对 Grampus 来说就像是一次试用。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] — [ænd; ənd] [ai] [ges] [ðə; ði]

The	government	wanted	to	see	what	she	could	do	—	and	I	guess	the
这	政府	通缉	到	看	什么	她	可以	做	—	和	我	猜测	这

['gʌvənmənt] [wɪl] [nəʊ] [wen] [maɪ] [lɒg] [ɪz] [riːd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

government	will	know	when	my	log	is	read	at	headquarters	.	"
政府	将要	知道	什么时候	我的	日志	是	读	在	总部	.	"

政府想看看她能做到什么程度——我想，等总部看了我的日志，政府就会知道了。

" [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] , ['glɛni] ? " [lɑːft] [dɪk] .

"	You're	giving	us	a	good	report	,	Glennie	?	"	laughed	Dick	.
"	你是	给予	我们	一个	好的	报告	,	格伦尼	?	"	笑了	迪克	.

“格伦尼，你给我们汇报的情况不错吧？”迪克笑着说。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	As	good	as	I	can	make	it	.	"
"	作为	好的	作为	我	能	制作	它	.	"

“尽我所能做到最好。”

" [ðen] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] . "

"	Then	that	means	a	sale	of	the	boat	,	without	a	doubt	.	"
"	然后	那	方法	一个	销售	的	这	船	,	没有	一个	怀疑	.	"

“那毫无疑问，这艘船肯定要卖掉了。”

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] .

"	I	understood	that	my	report	was	to	be	final	.
"	我	理解	那	我的	报告	曾是	到	是	最终的	.

“我当时以为我的报告就是最终版本。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

I've	had	the	cruise	of	my	life	with	you	motor	boys	,
我已经	有	这	巡航	的	我的	生活	和	你	发动机	男孩们	,

和你们这些摩托车小子一起，我度过了人生中最棒的一次巡航之旅！

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [heɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə]

and	I	almost	hate	to	reach	San	Francisco	,	because	we'll	have	to
和	我	几乎	恨	到	抵达	圣	弗朗西斯科	,	因为	出色地	有	到

['seprət] [ðeə(r)] . "

separate	there	.	"
分离	那里	.	"

我几乎不想到达旧金山，因为我们将在那里分别。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [ə; eɪ] [wʌn] ['kɒmreɪd] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ['hɑːtɪli] ,

"	You're	an	A	One	comrade	,	Glennie	,	"	said	Matt	heartily	,
"	你是	一个	一个	一	同志	,	格伦尼	,	"	说	马特	衷心地	,

“格伦尼，你真是个一流的同志，”马特热情地说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pæl] [waɪl] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [bɔɪz] [ɪz]

"	and	you	need	never	look	for	a	pal	while	this	outfit	of	motor	boys	is
"	和	你	需要	绝不	看	为了	一个	朋友	尽管	这	全套服装	的	发动机	男孩们	是

[ə'raʊnd] . "

around	.	"
大约	.	"

“只要有这群摩托车小子在身边，你就永远不用担心找不到朋友。”

" [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] , [waɪ] , [taɪ; ti] , " [ə'vɜːd] [dɪk] .

"	My	sentiments	to	a	t	,	y	,	ty	,	"	averred	Dick	.
"	我的	情感	到	一个	t	,	是	,	ty	,	"	断言	迪克	.

“我对 at, y, ty 的感情，”迪克断言道。

" [ˌjuː en ˈdiː] [maɪn] , [tuː] , [ˈpaɪ] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Und	mine	,	too	,	py	shinks	!	"	cried	Carl	.
"	和	矿	,	也	,	py	小腿	!	"	哭	卡尔	.

“我的也是，小屁孩！”卡尔喊道。

[ˈglɛni] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] .

Glennie	was	deeply	touched	.
格伦尼	曾是	深	感动	.

格伦妮深受感动。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈtwiːn]

At	the	beginning	of	the	cruise	there	had	been	some	hard	feelings	between
在	这	开始	的	这	巡航	那里	有	到过	一些	难的	情怀	之间

[hɪm][ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːl] ,

him	and	Dick	and	Carl	,
他	和	迪克	和	卡尔	,

游轮之旅开始时，他和迪克、卡尔之间确实有些不愉快。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [hæd; həd]

but	as	they	had	come	to	know	each	other	better	the	unpleasantness	had
但	作为	他们	有	来	到	知道	每个	其他	更好的	这	不愉快	有

[wɔːn] [əˈweɪ] .

worn	away	.
磨损	离开	.

但随着彼此了解加深，不愉快的感觉也逐渐消失了。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈlɔɪəl] [frendz] , [ˈhævɪŋ] [ˌʌndəˈgɒn] [ˈperɪlz] [ænd; ənd]

All	four	of	the	lads	were	now	loyal	friends	,	having	undergone	perils	and
全部	四	的	这	小伙子们	是	现在	忠诚	朋友们	,	拥有	经历	危险	和

[ˈdeɪndʒəz] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] ,

dangers	shoulder	to	shoulder	,
危险	肩膀	到	肩膀	,

这四个小伙子现在都成了挚友，他们并肩经历了无数危险和磨难。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈwɒntɪŋ] .

and	so	each	had	tried	the	other's	and	had	not	found	them	wanting	.
和	所以	每个	有	尝试	这	其他的	和	有	不是	成立	他们	想要	.

因此，他们各自尝试了对方的产品，并且都觉得不错。

[æt; ət][ˌækəˈpulkəu] [mæt] [wɒz; wəz] [ˈkɒnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm]

At	Acapulco	Matt	was	confidently	expecting	to	receive	a	message	from
在	阿卡普尔科	马特	曾是	自信地	期待	到	收到	一个	信息	从

[ˈkæptɪn] [ˈniːməʊ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

Captain	Nemo	,	Jr	.
队长	尼莫	,	小	.

在阿卡普尔科，马特满怀信心地期待着收到小尼莫船长的消息。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

In	this	,	however	,	he	was	disappointed	.
在	这	,	然而	,	他	曾是	失望的	.

然而，在这件事上，他感到失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

There	was	no	message	for	him	.
那里	曾是	不	信息	为了	他	.

没有给他留言。

[mæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdaɪə(r)] [θɪŋz] .

Matt	could	not	understand	the	reason	and	was	prone	to	think	dire	things	.
马特	可以	不是	理解	这	原因	和	曾是	易于	到	思考	可怕的	事物	.

马特无法理解其中的原因，并且容易往可怕的事情上想。

" ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['mesɪdʒ] [aɪ] [sent] [hɪm]

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	would	surely	have	answered	that	message	I	sent	him
"	队长	尼莫	,	小	.	,	会	一定	有	回答	那	信息	我	发送	他

[frɒm; frəm]['pænəmɑː] , " [sed] [mæt] ,

from	Panama	,	"	said	Matt	,
从	巴拿马	,	"	说	马特	,

“小尼莫船长肯定会回复我从巴拿马发给他的信息，”马特说。

" [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	providing	he	had	received	it	.	"
"	提供	他	有	已收到	它	.	"

“前提是他已经收到了。”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] , " [ə'griːd] ['glɛni] ;

"	Sure	he	would	,	"	agreed	Glennie	;
"	当然	他	会	,	"	同意	格伦尼	;

“他肯定会的，”格伦尼同意道；

" [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt]

"	and	the	fact	that	you	did	not	get	an	answer	is	proof	that	the	captain	did	not
"	和	这	事实	那	你	做过	不是	得到	一个	回答	是	证明	那	这	队长	做过	不是

[rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] . "

receive	your	message	.	"
收到	你的	信息	.	"

“而你没有收到回复这一事实，就证明船长没有收到你的信息。”

" ['æbə] [vaɪ] - [hiː; hi] - [ˌaɪ 'diː] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Aber	vy	ditn't	he	receif	id	?	"	asked	Carl	.
"	阿伯	vy	-	他	-	ID	?	"	问	卡尔	.

“但是他没收到身份证吗？”卡尔问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] , [frendz] , " [went] [ɒn] [mæt] ['gluːmɪli] .

"	That's	the	point	that	alarms	me	,	friends	,	"	went	on	Matt	gloomily	.
"	那就是	这	观点	那	警报	我	,	朋友们	,	"	去	在	马特	阴郁地	.

“朋友们，这正是让我感到担忧的地方，”马特沮丧地继续说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɪk] [æt; ət] [bə'liːz] ; [tuː] [ɪl] , [ɪn][fækt] ,

"	You	know	we	left	the	captain	sick	at	Belize	;	too	ill	,	in	fact	,
"	你	知道	我们	左边	这	队长	生病的	在	伯利兹	;	也	患病的	,	在	事实	,

“你知道我们把船长留在伯利兹的时候，他病得很重；事实上，他病得很厉害。”

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['græmpəs] .

to	come	with	us	on	the	Grampus	.
到	来	和	我们	在	这	革兰氏染色剂	.

和我们一起乘坐“格朗普斯号”。

[wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'gæn] ,

We	haven't	heard	a	word	from	him	since	the	cruise	began	,
我们	还没有	听到	一个	单词	从	他	自从	这	巡航	开始	,

自游轮启航以来，我们就再也没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['tɜːrməˌnet] ['feɪtəli] .

and	it	may	be	that	his	sickness	terminated	fatally	.
和	它	可能	是	那	他的	疾病	终止	致命的	.

他的病情可能最终导致了他的死亡。

" [ðɪs] [θɔːt] [kɑːst][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

"	This	thought	cast	a	depression	over	the	motor	boys	.
"	这	想法	投掷	一个	沮丧	超过	这	发动机	男孩们	.

这个想法让汽车修理工们心情低落。

['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Captain	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**a**	**good**	**friend**	**of**	**theirs**	**,**	**and**	**all**	**of**	**them**
队长	尼莫	,	小	.	,	曾是	一个	好的	朋友	的	他们的	,	和	全部	的	他们

[laɪkt] [hɪm] .

liked	**him**	**.**
喜欢	他	.

小尼莫船长是他们的好朋友，他们都很喜欢他。

[ðə; ðɪ] ['græmpəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [kə'rɪə(r)] ,

The	**Grampus**	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**captain's**	**career**	**,**
这	革兰氏染色剂	曾是	这	胜利	的	这	船长的	职业	,

“格朗普斯”号是船长职业生涯的巅峰之作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

and	**if**	**he**	**was**	**to**	**be**	**stricken**	**down**	**just**	**as**	**the**	**boat**	**,**
和	如果	他	曾是	到	是	受打击的	向下	只是	作为	这	船	,

如果他像那艘船一样被击沉，

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [bɔɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [sək'sesfəli] [θruː] [ðə; ðɪ]['gəʊldən]

in	**charge**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**,**	**was**	**to**	**pass**	**successfully**	**through**	**the**	**Golden**
在	收费	的	这	发动机	男孩们	,	曾是	到	经过	成功地	通过	这	金的

[geɪt] ,

Gate	**,**
门	,

负责摩托车队的队员们将顺利通过金门大桥。

[ðə; ðɪ] [ɪ'leɪʃn] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [fiːl] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

the	**elation**	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**would**	**otherwise**	**feel**	**must**	**give**	**way**	**to**
这	欣喜	马特	和	他的	朋友们	会	否则	感觉	必须	给	方式	到

[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

dejection	**and**	**sorrow**	**.**
沮丧	和	悲哀	.

马特和他的朋友们原本会感到无比兴奋，但现在却不得不面对沮丧和悲伤。

[ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [kruːz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðeəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

The	**victory**	**of**	**this**	**successful**	**cruise**	**was**	**entirely**	**theirs**	**,**	**but**	**the**	**loss**	**of**
这	胜利	的	这	成功的	巡航	曾是	完全	他们的	,	但	这	损失	的

['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

Captain	**Nemo**	**,**
队长	尼莫	,

这次航行的胜利完全属于他们，但尼莫船长的牺牲，

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wʊd] [rɒb][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ɔːl] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Jr	**.**	**,**	**would**	**rob**	**the**	**victory**	**of**	**all**	**pleasure**	**for**	**them**	**.**
小	.	,	会	抢	这	胜利	的	全部	乐趣	为了	他们	.

小杰会剥夺他们胜利的所有乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gluːm] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [frɒm; frəm][ˌækə'pulkəu] ['nɔːθwəd] [wɒz; wəz]

But	**the**	**gloom**	**that**	**accompanied**	**the**	**submarine**	**from**	**Acapulco**	**northward**	**was**
但	这	愁云	那	伴随	这	潜艇	从	阿卡普尔科	向北	曾是

[lɒst] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] ;

lost	**in**	**rejoicing**	**at**	**San**	**Diego**	**;**
丢失的	在	欢欣鼓舞	在	圣	迭戈	;

但潜艇从阿卡普尔科北上途中感受到的阴霾，在圣地亚哥的喜悦中烟消云散了；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['græmpəs] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pleɪs]

for	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**Grampus**	**anchored**	**in**	**the**	**bay**	**off**	**the**	**latter**	**place**
为了	不	很快	有	这	革兰氏染色剂	锚定	在	这	湾	离开	这	后者	地方

[ðæn; ðən][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['niːməʊ] ,

than	**no**	**less**	**a**	**person**	**than**	**Captain**	**Nemo**	**,**
比	不	较少的	一个	人	比	队长	尼莫	,

“格朗普斯号”刚在后一个地方附近的海湾抛锚，就来了一位举世闻名的人物——尼摩船长。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hɪm'self] , [rəud] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːd] .

Jr	.	,	himself	,	rowed	out	and	came	aboard	.
小	.	,	他自己	,	划船	出去	和	来了	船上	.

小杰本人划船出去，然后上了船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	captain	was	well	and	hearty	,	and	his	delight	in	welcoming	the	boys
这	队长	曾是	出色地	和	爽朗	,	和	他的	喜	在	欢迎	这	男孩们

[wɒz; wəz] ['baʊndləs] .

was	boundless	.
曾是	无边无际	.

船长身体健康，精神矍铄，对孩子们的到来欣喜不已。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [ɔːl] [hændz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ɑːftə(r)]

He	looked	over	the	boat	and	complimented	all	hands	on	her	efficiency	after
他	看起来	超过	这	船	和	赞扬	全部	双手	在	她	效率	后

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] — [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] ['eni] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] ;

such	a	long	cruise	—	the	longest	and	hardest	any	submarine	had	ever	made	;
这样的	一个	长的	巡航	—	这	最长	和	最难	任何	潜艇	有	曾经	制成	;

他环顾整艘潜艇，称赞艇上所有人员在经历了如此漫长的航行后依然保持高效——这是潜艇有史以来执行过的最长、最艰巨的航行；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ruːm] , [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [waɪd] - [aɪd]

and	in	the	periscope	room	,	until	long	into	the	night	,	the	captain	sat	wide	-	eyed
和	在	这	潜望镜	房间	,	直到	长的	进入	这	夜晚	,	这	队长	卫星	宽的	-	眼睛

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] ,

and	absorbed	,
和	吸收	,

在潜望镜室里，直到深夜，船长都睁大眼睛，全神贯注地坐着。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [teɪk]

listening	to	the	adventures	of	those	whom	he	had	commissioned	to	take
聆听	到	这	冒险	的	那些	谁	他	有	委托	到	拿

[ðə; ði] ['græmpəs] [frɒm; frəm] [bə'liːz] [tuː; tə] [meə(r)] ['aɪlənd] .

the	Grampus	from	Belize	to	Mare	Island	.
这	革兰氏染色剂	从	伯利兹	到	母马	岛	.

聆听他委派的那些人驾驶“格朗普斯号”从伯利兹前往马雷岛的冒险经历。

[wen] [ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd]

When	all	had	had	their	say	,	and	the	recital	was	done	,	there	followed
什么时候	全部	有	有	他们的	说	,	和	这	独奏会	曾是	完毕	,	那里	随后

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

a	period	of	silence	.
一个	时期	的	沉默	.

当所有人都发言完毕，朗诵也结束后，现场陷入了一阵沉默。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

The	captain	was	the	first	to	speak	.
这	队长	曾是	这	第一的	到	说话	.

船长首先发言。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [maɪ] [lædz] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

"	A	hundred	thousand	dollars	,	my	lads	,	is	a	great	deal	of	money	;
"	一个	百	千	美元	,	我的	小伙子们	,	是	一个	伟大的	交易	的	钱	;

“十万美元，伙计们，可是一大笔钱啊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] ['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)]

but	if	I	had	been	able	to	look	ahead	and	learn	what	dangers	were
但	如果	我	有	到过	有能力的	到	看	前方	和	学习	什么	危险	是

[tuː; tə] [bɪ'set] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

to	beset	you	on	your	long	journey	,
到	围困	你	在	你的	长的	旅行	,

但如果我能够预见未来，知道你在漫长的旅途中将会遇到哪些危险，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] .

I	would	not	have	allowed	you	to	start	for	a	million	.
我	会	不是	有	允许	你	到	开始	为了	一个	百万	.

我绝不会允许你以一百万起步。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] ['bɪznəs] ,

I	had	some	inkling	of	this	Japanese	business	,
我	有	一些	暗示	的	这	日本人	商业	,

我对这家日本公司略有耳闻。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græmpəs] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

for	I	was	offered	two	hundred	thousand	for	the	Grampus	by	the	Japanese
为了	我	曾是	提供	二	百	千	为了	这	革兰氏染色剂	经过	这	日本人

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

因为日本政府曾出价二十万块钱想买下“鲸鱼号”。

[ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

I	chose	to	deal	with	the	navy	department	of	my	own	country	,
我	选择	到	交易	和	这	海军	部门	的	我的	自己的	国家	,

我选择与本国海军部门交涉。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][də'rekt] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs] [tuː; tə][maɪ'self] .

even	at	a	direct	pecuniary	loss	to	myself	.
甚至	在	一个	直接的	金钱	损失	到	我	.

即使这会给我自己带来直接的经济损失。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæps] [brɔːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz]

My	refusal	to	sell	to	the	Japs	brought	a	threatening	letter	from	the	Sons
我的	拒绝	到	卖	到	这	日本人	带来	一个	威胁	信	从	这	儿子们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

of	the	Rising	Sun	,
的	这	崛起	太阳	,

我拒绝将土地卖给日本人，结果收到了旭日之子组织的恐吓信。

[bʌt; bət][ai] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'tempt] .

but	I	treated	it	with	contempt	.
但	我	治疗	它	和	鄙视	.

但我对它嗤之以鼻。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

I	should	have	taken	you	into	my	confidence	regarding	this	Japanese	matter	before
我	应该	有	已采取	你	进入	我的	信心	关于	这	日本人	事情	前

[juː; jʊ] [left] [bə'liːz] ,

you	left	Belize	,
你	左边	伯利兹	,

在你离开伯利兹之前，我应该就这件日本的事情跟你坦诚相告。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ju:; jʊ][baɪ]['i:v(ə)n]

but	I	thought	it	of	no	moment	and	hesitated	to	alarm	you	by	even
但	我	想法	它	的	不	片刻	和	犹豫了一下	到	警报	你	经过	甚至

['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

mentioning	it	.	"
提及	它	.	"

但我当时觉得这没什么大不了的，甚至都不想提起这件事让你担心。

" [ɪts] [ɔ:l][bʌt; bət]['əʊvə(r)] [naʊ] , ['kæptɪn] , " [lɑ:ft] [mæt] ['laɪtli] ,

"	It's	all	but	over	now	,	captain	,	"	laughed	Matt	lightly	,
"	它是	全部	但	超过	现在	,	队长	,	"	笑了	马特	轻轻	,

“现在差不多结束了，船长，”马特轻笑着说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

"	and	I	think	we	are	all	of	us	better	for	the	experience	.
"	和	我	思考	我们	是	全部	的	我们	更好的	为了	这	经验	.

“我认为我们所有人都会因为这次经历而变得更好。”

[ai] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ə'krʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] [kru:z]

I	know	I	wouldn't	sell	the	benefit	that	has	accrued	to	me	from	this	cruise
我	知道	我	不会	卖	这	益处	那	有	累计	到	我	从	这	巡航

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

for	a	lot	of	money	.	"
为了	一个	很多	的	钱	.	"

我知道，就算给我很多钱，我也不会出售这次邮轮之旅带给我的所有好处。

" [nɔ:(r)][ai] , " [sed] [dɪk] .

"	Nor	I	,	"	said	Dick	.
"	也不	我	,	"	说	迪克	.

“我也是，”迪克说。

" [ˌem 'i:] , ['naɪdər] , " [tʃɜ:rpt] [kɑ:l] .

"	Me	,	neider	,	"	chirped	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	啁啾	卡尔	.

“我，兄弟，”卡尔叽叽喳喳地说。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [tu:] , " [pʊt] [ɪn] ['glɛni] .

"	Let	me	go	on	record	,	too	,	"	put	in	Glennie	.
"	让	我	去	在	记录	,	也	,	"	放	在	格伦尼	.

“我也要记录在案，”格伦尼插话道。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɔ:l] [fi:l] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'm	glad	you	all	feel	in	that	way	about	it	,	"	said	the	captain	.
"	我是	高兴的	你	全部	感觉	在	那	方式	关于	它	,	"	说	这	队长	.

“我很高兴你们都这么想，”船长说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ɑ:skt] [mæt] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][ai] [sent] [ju:; jʊ]

"	By	the	way	,	"	asked	Matt	,	"	why	didn't	you	answer	the	cablegram	I	sent	you
"	经过	这	方式	,	"	问	马特	,	"	为什么	没有	你	回答	这	电报	我	发送	你

[frɒm; frəm]['pænəmɑ:] ,

from	Panama	,
从	巴拿马	,

“对了，”马特问道，“你为什么没有回复我从巴拿马发给你的电报？”

['kæptɪn] ? "

captain	?	"
队长	?	"

船长？

" ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'spɒns] .

"	Principally	because	I	never	received	it	,	"	was	the	smiling	response	.
"	主要	因为	我	绝不	已收到	它	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“主要是因为我根本没收到，”对方笑着回答。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [mæt] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**address**	**the**	**message**	**,**	**Matt**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	地址	这	信息	,	马特	?	"

“马特，你把信息发到哪里去了？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [bə'liːz] . "

"	**To**	**you**	**,**	**at**	**Belize**	**.**	**"**
"	到	你	,	在	伯利兹	.	"

“致身在伯利兹的你。”

" [waɪ] , [ai] [left] [bə'liːz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][dɪd] !

"	**Why**	**,**	**I**	**left**	**Belize**	**a**	**week**	**after**	**you**	**did**	**!**
"	为什么	,	我	左边	伯利兹	一个	星期	后	你	做过	!

“哎呀，我比你晚一周离开伯利兹！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [liːv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɜːk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] ,

It	**was**	**my**	**intention**	**all**	**along**	**to**	**leave**	**Central**	**America**	**,**	**work**	**up**	**into**	**the**	**States**	**,**
它	曾是	我的	意图	全部	沿着	到	离开	中央	美国	,	工作	向上	进入	这	各州	,

我一直都打算离开中美洲，一路北上到美国。

[ænd; ənd] [ðen] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	**then**	**meet**	**you**	**here**	**and**	**take**	**the**	**last**	**lap**	**of**	**the**	**cruise**	**with**	**you**	**.**	**"**
和	然后	见面	你	这里	和	拿	这	最后的	膝	的	这	巡航	和	你	.	"

然后在这里与你会合，一起完成邮轮之旅的最后一程。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːt] , " [sed]

"	**It**	**was**	**a**	**mighty**	**big**	**relief**	**to**	**see**	**you**	**come**	**aboard**	**at**	**this**	**port**	**,**	**"**	**said**
"	它	曾是	一个	强大的	大的	宽慰	到	看	你	来	船上	在	这	港口	,	"	说

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

“看到你在这个港口登船，我真是松了一口气，”马特说。

" [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] . "

"	**I**	**hadn't**	**the**	**least**	**idea**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**	**"**
"	我	之前没有	这	至少	主意	什么	曾是	这	事情	.	"

“我一点儿也不知道出了什么事。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wʌn] - [wei] [treɪl] , ['hædnt] [juː; jʊ] , [mæt] ?

"	**You**	**had**	**a**	**guess**	**that**	**I**	**had**	**taken**	**the**	**One**	**-**	**way**	**Trail**	**,**	**hadn't**	**you**	**,**	**Matt**	**?**
"	你	有	一个	猜测	那	我	有	已采取	这	一	-	方式	踪迹	,	之前没有	你	,	马特	?

“你猜到我走了单行道，对吧，马特？”

" [dʒest] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**jested**	**the**	**captain**	**.**
"	玩笑	这	队长	.

船长开玩笑说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

"	**I**	**didn't**	**know**	**but**	**that**	**might**	**have**	**happened**	**.**	**"**
"	我	没有	知道	但	那	可能	有	发生	.	"

“我不知道，但这种情况可能发生过。”

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	**In**	**that**	**event**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**
"	在	那	事件	,	"	说	这	队长	,

“如果发生这种情况，”船长说道，

" [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl]
" I had already made a will whereby you boys were to receive the whole
" 我 有 已经 制成 一个 将要 由此 你 男孩们 是 到 收到 这 所有的
[ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
amount to be paid by the government .
数量 到 是 有薪酬的 经过 这 政府 .

“我之前已经立下遗嘱，将政府支付的全部款项留给你们这些孩子。”

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [paɪl] . "
So , you see , my being alive has cost you a pretty pile . "
所以 , 你 看 , 我的 存在 活 有 成本 你 一个 漂亮的 桩 . "

所以你看，我活着这件事让你损失了一大笔钱。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['dʌznt] [kaʊnt] , ['kæptɪn] , " [dɪ'kleəd] [mæt] ['staʊtli] .
" The money doesn't count , captain , " declared Matt stoutly .
" 这 钱 不 数数 , 队长 , " 声明 马特 坚定地 .

“钱不重要，船长，”马特坚定地说道。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不?

[wel] , ['mʌni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [mæt] — [ɪn][fækt] ,
Well , money usually counts in this world , Matt — in fact ,
出色地 , 钱 通常 计数 在 这 世界 , 马特 — 在 事实 ,

嗯，马特，在这个世界上，金钱通常很重要——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [swɒθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] . "
it cuts a pretty wide swath in every direction . "
它 削减 一个 漂亮的 宽的 条带 在 每一个 方向 . "

它向各个方向都造成了相当大的破坏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd(ə)ri] , ['kæptɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ['meɪkɪŋ] [gʊd] . -
" It is secondary , captain , to the idea of ' making good . '
" 它 是 次要 , 队长 , 到 这 主意 的 - 制作 好的 . -

“队长，‘做好事’才是最重要的，其他一切都是次要的。”

[wen] [wiː; wi] [left] [bə'liːz] [aɪ] [vau] [ðæt] [wɪd] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns]
When we left Belize I vowed that we'd make good and prove that your confidence
什么时候 我们 左边 伯利兹 我 发誓 那 我们会 制作 好的 和 证明 那 你的 信心
[ɪn][juː 'es] ['wʌznt] [ˌmɪs'pleɪst] .
in us wasn't misplaced .
在 我们 不是 放错地方了 .

离开伯利兹时，我发誓我们会不负众望，证明你们对我们的信任没有错付。

[wɪv] [ɔːl][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] . "
We've all had that in mind before anything and everything else . "
我们已经全部 有 那 在 头脑 前 任何事物 和 一切 别的 . "

我们一直以来都把这一点放在首位。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] [ɪn][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [jʌŋ] [mæn] ,
" It's a good trait in you , " replied the captain , " and in any young man ,
" 它是 一个 好的 特征 在 你 , " 回复 这 队长 , " 和 在 任何 年轻的 男人 ,

“这是你的一个优点，”船长回答说，“也是任何一个年轻人的优点。”

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['mʌni] [ə'pɑːt] ,
to love a piece of work for itself , and , money apart ,
到 爱 一个 片 的 工作 为了 本身 , 和 , 钱 除 ,

欣赏一件作品本身，抛开金钱因素，

['sentə(r)] ['evri] [həʊp] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

centre	every	hope	on	making	a	success	of	it	.
中心	每一个	希望	在	制作	一个	成功	的	它	.

将所有希望都寄托于此，希望它能成功。

[ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn][self] - [ə'pruːv(ə)l] ,

That's	the	spirit	that	brings	its	reward	,	not	only	in	money	,	but	in	self	-	approval	,
那就是	这	精神	那	带来	它是	报酬	,	不是	仅有的	在	钱	,	但	在	自己	-	赞同	,

这种精神会带来回报，不仅是金钱上的回报，还有自我认可上的回报。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mʌni] [kænt] [bai] .

which	is	something	money	can't	buy	.
哪个	是	某物	钱	不能	买	.

这是金钱买不到的东西。

['evri] [wʌn] [huː] [went] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [faɪnd] , [ai] [θɪŋk] ,

Every	one	who	went	around	South	America	on	the	Grampus	will	find	,	I	think	,
每一个	一	WHO	去	大约	南	美国	在	这	革兰氏染色剂	将要	寻找	,	我	思考	,

我想，凡是乘坐“格兰巴乌斯号”环游南美洲的人都会发现……

[ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ; [ðɪs] ,

that	I	know	how	to	be	grateful	;	this	,
那	我	知道	如何	到	是	感激的	;	这	,

我懂得感恩；这一点，

[waɪl] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['djuːti] [wel] [pə'fɔːmd] ,

while	of	secondary	importance	to	the	consciousness	of	duty	well	performed	,
尽管	的	次要	重要性	到	这	意识	的	责任	出色地	执行	,

虽然其重要性次于尽职尽责的意识，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [ai][həʊld][maɪ'self]['ʌndə(r)][tuː; tə][ɔːl]

will	be	a	substantial	acknowledgment	of	the	debt	I	hold	myself	under	to	all
将要	是	一个	重大的	致谢	的	这	债务	我	抓住	我	在下面	到	全部

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

这将是对我亏欠各位的一份实质性的承认。

" [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [biː; bi][səʊld] .

"	In	San	Francisco	the	Grampus	will	be	sold	.
"	在	圣	弗朗西斯科	这	革兰氏染色剂	将要	是	卖	.

“在旧金山，Grampus 将出售。”

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [gəʊ][wʌn] [wei] , ['kæptɪn] ['niːməʊ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd]

The	motor	boys	will	go	one	way	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	another	way	,	and
这	发动机	男孩们	将要	去	一	方式	,	队长	尼莫	,	小	.	,	其他	方式	,	和

[spiːk] , [geɪnz] ,

Speake	,	Gaines	,
斯皮克	,	盖恩斯	,

摩托车男孩们将走一条路，小尼莫船长将走另一条路，而斯皮克、盖恩斯……

[ænd; ənd] - [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

and	Clackett	still	another	.
和	-	仍然	其他	.

还有克拉克特。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

But	I	hope	that	this	will	not	be	the	last	of	our	associations	,
但	我	希望	那	这	将要	不是	是	这	最后的	的	我们的	协会	,

但我希望这不会是我们最后一次合作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'nju:] ['aʊə(r)] ['frendʃɪps] ,

but	that	we	shall	sometime	come	together	again	and	renew	our	friendships	,
但	那	我们	将	有时	来	一起	再次	和	更新	我们的	友谊	,

但愿我们终有一天能够再次相聚，重续旧谊。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fɜ:mli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðɪs] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

which	have	been	so	firmly	woven	together	by	this	cruise	of	the	Grampus	,
哪个	有	到过	所以	牢牢	编织	一起	经过	这	巡航	的	这	革兰氏染色剂	,

这次"格兰帕斯号"游轮之旅将它们紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz]

and	the	persistent	and	successful	effort	of	the	king	of	the	motor	boys
和	这	执着的	和	成功的	努力	的	这	国王	的	这	发动机	男孩们

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .

to	make	good	.
到	制作	好的	.

以及汽车男孩之王坚持不懈、最终取得成功的努力。

" [wɪð] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['ekəʊz] [ðɪs] ['sentɪmənt] [rɪ'si:vd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

"	With	the	hearty	echoes	this	sentiment	received	still	lingering	in	our	ears	,
"	和	这	爽朗	回声	这	情绪	已收到	仍然	挥之不去的	在	我们的	耳朵	,

"这种热烈的反响至今仍在我们耳边回响，

[ðə; ði]['aʊə(r)] [siːm] [prə'pɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] ,

the	hour	seems	propitious	for	taking	leave	of	Matt	and	the	motor	boys	,
这	小时	似乎	吉祥	为了	采取	离开	的	马特	和	这	发动机	男孩们	,

现在似乎是和马特以及汽车修理工们告别的好时机。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] ['vɪktəriz] .

while	they	are	at	the	threshold	of	another	of	their	many	victories	.
尽管	他们	是	在	这	临界点	的	其他	的	他们的	许多	胜利	.

而他们正站在又一次胜利的门槛上。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	21	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（21）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] [lɔ:ntʃ] ;

Motor	Matt's	Launch	;
发动机	马特的	发射	;

Motor Matt 的发布会；

[ɔ:(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

A	FRIEND	IN	NEED	.
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[nju:] [frendz] [ænd; ənd] [nju:] ['fɔ:tʃənz] — [ðə; ði]['ræf(ə)l] — [pɪŋ] - [pɒŋ] ['ɒbdʒɪkts] — [ə'nʌðə(r)] ['reskju:]

New	Friends	and	New	Fortunes	—	The	Raffle	—	Ping	-	pong	Objects	—	Another	Rescue
新的	朋友们	和	新的	财富	—	这	抽奖	—	平	-	乒乓	对象	—	其他	救援

— [æn; ən] [ɒd] ['tæŋg(ə)l] — [ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] — [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [feɪld] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ə'krɒs]

—	An	Odd	Tangle	—	The	Rich	Man's	Son	—	A	Plan	that	Failed	—	A	Chase	Across
—	一个	奇怪的	纠纷	—	这	富有的	男人的	儿子	—	一个	计划	那	失败的	—	一个	追赶	穿过

[ðə; ði] [beɪ] — [ðə; ði] ['laɪənz] [maʊθ] — [ðə; ði] [maʊθ] [kləuziz] — [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] — - [rʌn]

the	Bay	—	The	Lion's	Mouth	—	The	Mouth	Closes	—	Surprising	Events	—	McGlory's	Run
这	湾	—	这	狮子的	嘴	—	这	嘴	关闭	—	奇怪	活动	—	-	跑步

[ɒv; əv] [lʌk] — ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] — [pɪŋ] [stɑ:z] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [nju:] [twɪst] ,

of	Luck	—	Waiting	and	Worrying	—	Ping	Stars	Himself	—	A	New	Twist	,
的	运气	—	等待	和	令人担忧	—	平	星星	他本人	—	一个	新的	捻	,

新朋友和新财富——抽奖——乒乓球道具——又一次救援——奇怪的纠葛——富翁的儿子——失败的计划——海湾追逐——狮口——狮口关闭——意外事件——麦格洛里的好运——等待和担忧——平亲自出演——新的转折

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] — [ə'nʌðə(r)] [twɪst] , [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] .

by	George	—	Another	Twist	,	by	Matt	and	McGlory	.
经过	乔治	—	其他	捻	,	经过	马特	和	麦格洛里	.

作者：George——《另一个转折》，作者：Matt 和 McGlory。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nju:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

NEW	YORK	,	July	10	,	1909	.
新的	约克	,	七月	-	,	-	.

纽约，1909年7月10日。

[tɜ:mz] [tu:; tə]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [fri:] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔ:(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] [ˈkɒpi] [tuː] [jˈiəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːdə(r)] , [ˈredʒɪstəd] [ˈletə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈletə(r)]

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信

.

:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ] [ˈprɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)]['wɔːtə(r)] .
THE SPIDER WATER .
这 蜘蛛 水 .

蜘蛛水。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [waɪld][hæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)]['ekstrə] [men] ,
On the 30th there was trouble beyond Wild Hat , and all our extra men ,
在 这 30th 那里 曾是 麻烦 超过 荒野 帽子 , 和 全部 我们的 额外的 男人 ,

30号那天，野帽山那边出了事，我们所有的增援人员都.....

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] ['hiːli] ,
put out there under Healey ,
放 出去 那里 在下面 希利 ,

在希利领导下推出

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [həʊld][ðə; ði] [ræt] ['væli] ['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌg] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]
were fighting to Hold the Rat Valley levels where they hug the river on the
是 斗争 到 抓住 这 鼠 谷 级别 在哪里 他们 拥抱 这 河 在 这
[west] [sləʊp] .
west slope .
西方 坡 .

他们奋力守住鼠谷的地势，那里位于西坡，紧邻河流。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['hiːliz] [træk] .
It wasn't really Healey's track .
它 不是 真的 希利 追踪 .

那其实不是希利的赛道。

[bʌks] [sent] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sent] [neɪ] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] ['niːdɪd]
Bucks sent him over there just as the emperor sent Ney , wherever he needed
雄鹿队 发送 他 超过 那里 只是 作为 这 皇帝 发送 内伊 , 无论 他 需要
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
his right arm .
他的 正确的 手臂 .

雄鹿队把他派到那里，就像皇帝把奈伊派到任何地方一样，无论皇帝需要他的得力助手在哪里。

['sʌndeɪ] , [waɪl] ['hiːli] [wɒz; wəz][æt; ət][waɪld][hæt] , [reɪn] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .

Sunday	,	while	Healey	was	at	Wild	Hat	,	rain	began	falling	.
星期日	,	尽管	希利	曾是	在	荒野	帽子	,	雨	开始	坠落	.

星期天，当希利在野帽餐厅时，开始下雨了。

['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ;

Sunday	it	rained	;	Monday	all	through	the	mountains	it	rained	;
星期日	它	下雨了	;	周一	全部	通过	这	山脉	它	下雨了	;

星期天下雨了；星期一整个山区都下雨了；

['tjuːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊməhɑː][tuː; tə]['iːg(ə)l] [pɑːs] ,

Tuesday	it	was	raining	from	Omaha	to	Eagle	Pass	,
周二	它	曾是	下雨	从	奥马哈	到	鹰	经过	,

周二，从奥马哈到鹰关一带都在下雨。

[wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['klaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [flæt] [æz; əz][æn; ən]

with	the	thermometer	climbing	for	breath	and	the	barometer	flat	as	an
和	这	温度计	攀登	为了	气息	和	这	晴雨表	平坦的	作为	一个

['ædə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wəʊk] .

adder	—	and	the	Spider	woke	.
加法器	—	和	这	蜘蛛	觉醒	.

温度计飙升，气压计却像加法器一样平坦——蜘蛛醒了。

[wəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['eɪprəl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] ['wɔːtə(r)][ɔːl][æt; ət]

Woke	with	the	April	water	and	the	June	water	and	the	storm	water	all	at
觉醒	和	这	四月	水	和	这	六月	水	和	这	风暴	水	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

醒来时，四月的雨水、六月的雨水和暴雨的洪水同时袭来。

['tjuːzdeɪ] [naɪt] [flægd] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][waɪld] ,

Trackwalkers	Tuesday	night	flagged	Number	One	,	and	reported	the	Spider	wild	,
步道步行者	周二	夜晚	已标记	数字	一	,	和	据报道	这	蜘蛛	荒野	,

[wɪð] ['hevi] [ʃiːt] [aɪs] ['rʌnɪŋ] .

with	heavy	sheet	ice	running	.
和	重的	床单	冰	跑步	.

周二晚上，巡冰员发现了 1 号冰面，并报告称蜘蛛冰面状况恶劣，有大量冰层覆盖。

[ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm] [bʌks] [brɔːt] ['hiːli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ,

A	wire	from	Bucks	brought	Healey	out	of	the	west	and	into	the	east	,
一个	金属丝	从	雄鹿队	带来	希利	出去	的	这	西方	和	进入	这	东方	,

来自巴克斯县的一条电报将希利从西部带到了东部。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .

and	brought	him	to	reckon	for	the	last	time	with	his	ancient	enemy	.
和	带来	他	到	估计	为了	这	最后的	时间	和	他的	古老的	敌人	.

并让他与宿敌进行最后的决战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] .

He	was	against	it	Wednesday	with	dynamite	.
他	曾是	反对	它	周三	和	炸药	.

周三他用炸药反对这项提议。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

All	the	day	,	all	the	night	,
全部	这	天	,	全部	这	夜晚	,

白天，晚上，

[ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['sʌlən][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['fɔːmɪŋ] [dʒæm]

all	the	next	day	the	sullen	roar	of	the	giant	powder	shook	the	forming	jam
全部	这	下一个	天	这	忧郁	吼	的	这	巨大的	粉末	摇晃	这	成型	果酱

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

above	the	bridge	,
多于	这	桥	,

第二天，巨大的粉末发出沉闷的轰鸣声，震动着桥上正在形成的泥浆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] ['hiːli] ['waɪəd] , " [aɪs] [aʊt] ,

and	after	two	days	Healey	wired	,	"	Ice	out	,
和	后	二	天	希利	有线	,	"	冰	出去	,

两天后，希利发来电报：“冰块已清除，

" [ænd; ənd][set] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

"	and	set	back	without	a	minute's	sleep	for	home	.
"	和	放	后退	没有	一个	分钟	睡觉	为了	家	.

然后一刻也没睡就赶回家了。

['sætədeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Saturday	night	he	slept	and	Sunday	all	day	and	Sunday	night	.
周六	夜晚	他	睡着了	和	星期日	全部	天	和	星期日	夜晚	.

星期六晚上他睡觉，星期日一整天，星期日晚上也睡觉。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ə'baʊt] [nuːn] [bʌks] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət] ['hiːli] [stɪl] [slept] .

Monday	about	noon	Bucks	sent	up	to	ask	,	but	Healey	still	slept	.
周一	关于	中午	雄鹿队	发送	向上	到	问	,	但	希利	仍然	睡着了	.

星期一中午左右，巴克斯派人上去询问，但希利还在睡觉。

[ðeɪ] [ɑːskt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [læd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm] .

They	asked	back	by	the	lad	whether	they	should	wake	him	.
他们	问	后退	经过	这	小伙子	无论	他们	应该	唤醒	他	.

他们问男孩是否应该叫醒他。

[bʌks] [sent] [wɜːd] , " [nəʊ] .

Bucks	sent	word	,	"	No	.
雄鹿队	发送	单词	,	"	不	.

雄鹿队发来消息：“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][tɔːl] ['roʊdˌmæstər] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	It	was	late	Tuesday	morning	when	the	tall	roadmaster	came	down	,	and	he
"	它	曾是	晚的	周二	早晨	什么时候	这	高的	路霸	来了	向下	,	和	他

[wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .

was	fresh	as	sunshine	.
曾是	新鲜的	作为	阳光	.

“星期二上午晚些时候，那位身材高大的道路管理员走了下来，他精神抖擞，就像阳光一样明媚。”

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [wɪð] [bʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'pætʃəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

All	day	he	sat	with	Bucks	and	the	dispatchers	watching	the	line	.
全部	天	他	卫星	和	雄鹿队	和	这	调度员	观看	这	线	.

他整天和巴克斯以及调度员一起守着线路。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ɹ'eɪsd] [mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [sent] [ɪn]['pænɪk] ['mesɪdʒɪz] ,

The	Spider	raced	mad	,	and	the	watchers	sent	in	panic	messages	,
这	蜘蛛	比赛	疯狂的	,	和	这	观察者	发送	在	恐慌	消息	,

蜘蛛狂奔起来，观察者们纷纷发出恐慌的信息。

[bʌt; bət] ['hiːli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .

but	Healey	put	them	in	his	pipe	.
但	希利	放	他们	在	他的	管道	.

但希利把它们放进了烟斗里。

" [ðæt] [brɪdʒ] [wɪl] [gəʊ] [wen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [gəʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	That	bridge	will	go	when	the	mountains	go	,	"	was	all	he	said	.
"	那	桥	将要	去	什么时候	这	山脉	去	,	"	曾是	全部	他	说	.

“等山都塌了，那座桥也就塌了。”他只说了这么一句。

[naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['evri] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [wen] ['hiːli] [lʊkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nine	o'clock	that	night	every	star	was	blinking	when	Healey	looked	in	for	the
九	点钟	那	夜晚	每一个	星星	曾是	眨眼	什么时候	希利	看起来	在	为了	这

- [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['weðə(r)] ['bulitinz] .

trackwalkers	'	reports	and	the	railroad	weather	bulletins	.
步道步行者	-	报告	和	这	铁路	天气	公告	.

那天晚上九点，希利查看巡道员的报告和铁路天气预报时，每颗星星都在闪烁。

[bʌks] , ['kæləhæn] , [ænd; ənd] - [sæt] [ə'baʊt] ['mɑːtɪn] ['dʌfi] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] ,

Bucks	,	Callahan	,	and	Peeto	sat	about	Martin	Duffy	,	the	dispatcher	,
雄鹿队	,	卡拉汉	,	和	-	卫星	关于	马丁	达菲	,	这	调度员	,

巴克斯、卡拉汉和皮托围坐在调度员马丁·达菲身边，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ɒf] [ðə; ði]['saʊndə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['trikl] [ɪn] [dɒt]

who	in	his	shirt	sleeves	threw	the	stuff	off	the	sounder	as	it	trickled	in	dot
WHO	在	他的	衬衫	袖子	扔	这	东西	离开	这	探鱼器	作为	它	涓涓细流	在	点

[ænd; ənd] [dæʃ] ,

and	dash	,
和	短跑	,

他把衬衫袖子里的东西从探照灯上扔了下来，当时探照灯正以点划线的方式缓缓飘来。

[dɒt] [ænd; ənd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz] .

dot	and	dash	over	the	wires	.
点	和	短跑	超过	这	电线	.

在电线上画点和划线。

[ðə; ði] [west] ['waɪə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ; [iːst] ['evriθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [piːs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] .

The	west	wire	was	good	;	east	everything	below	Peace	River	was	down	.
这	西方	金属丝	曾是	好的	;	东方	一切	以下	和平	河	曾是	向下	.

西侧的电线状况良好；和平河以东的所有电线都断了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['iːstən] [rɪ'pɔːts] [ə'raʊnd] [baɪ]['əʊməhɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ]

We	had	to	get	the	eastern	reports	around	by	Omaha	and	the	south	—	a
我们	有	到	得到	这	东	报告	大约	经过	奥马哈	和	这	南	—	一个

[gʊd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːp] — [bʌt; bət][bæd] [njuːz] ['trævlz] ['iːv(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɒbɪn]

good	thousand	miles	of	a	loop	—	but	bad	news	travels	even	around	a	Robin
好的	千	英里	的	一个	环形	—	但	坏的	消息	旅行	甚至	大约	一个	罗宾

[hʊd] [luːp] .

Hood	loop	.
兜帽	环形	.

我们必须绕道奥马哈和南部才能把东部的消息传出去——足足绕了一千英里的路——但坏消息即使绕着罗宾汉的路线也能传播得很快。

[ænd; ənd] [fɜːst] [keɪm] [waɪld][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪʃənri] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

And	first	came	Wild	Hat	from	the	west	with	a	stationary	river	and	the
和	第一的	来了	荒野	帽子	从	这	西方	和	一个	静止的	河	和	这

[laʊp] [kriːk] ['fɔːlɪŋ] — [klɪə(r)] — [gʊd] [naɪt] .

Loup	Creek	falling	—	clear	—	good	night	.
狼	溪	坠落	—	清除	—	好的	夜晚	.

首先是来自西部的野帽，河水静止不动，卢普溪水倾泻而下——清澈——晚安。

[ænd; ənd][ed] - [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['hevɪli] [ænd; ənd][swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [west] .

And	Ed	Peeto	struck	the	table	heavily	and	swore	it	was	well	in	the	west	.
和	艾德	-	击	这	桌子	重度	和	发誓	它	曾是	出色地	在	这	西方	.

埃德·皮托重重地拍了一下桌子，发誓说球肯定在西部。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] ['preəri] ['pɔːtɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'west]

Then	from	the	east	came	Prairie	Portage	,	all	the	way	round	,	with	a	northwest
然后	从	这	东方	来了	草原	波蒂奇	,	全部	这	方式	圆形的	,	和	一个	西北

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

然后，从东边吹来了草原波蒂奇，绕了一大圈，还伴有西北方向的雨。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['æŋkə(r)][aɪs] ['rʌnɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [pɪrz] [bæd] — [træk] [ɪn][feə(r)]

a	rising	river	,	and	anchor	ice	running	,	pounding	the	piers	bad	—	track	in	fair
一个	上升	河	,	和	锚	冰	跑步	,	猛击	这	码头	坏的	—	追踪	在	公平的

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

shape	,	and	—	and	—	—
形状	,	和	—	和	—	—

河水上涨，锚冰漂移，猛烈撞击着码头——轨道状况良好，而且——而且——

[ðə; ði]['waɪə(r)] [went] [rɒŋ] .

The	wire	went	wrong	.
这	金属丝	去	错误的	.

线路出了问题。

[æz; əz] ['dʌfi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	Duffy	knit	his	eyes	and	tugged	and	cussed	a	little	,
作为	达菲	针织	他的	眼睛	和	拉扯	和	咒骂	一个	小的	,

达菲皱着眼睛，一边拽着一边低声咒骂着

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

the	wind	outside	took	up	the	message	and	whirled	a	bucket	of	rain	against	the
这	风	外部	采取	向上	这	信息	和	旋转	一个	桶	的	雨	反对	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

外面的风仿佛也听到了这番话，卷起一桶雨水猛烈地拍打在窗户上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪərz] [ˌwʊdnt] [raɪt] ,

But	the	wires	wouldn't	right	,
但	这	电线	不会	正确的	,

但是电线接不上，

[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][get] ['tʌmbld] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

and	stuff	that	no	man	could	get	tumbled	in	like	a	dictionary	upside	down	.
和	东西	那	不	男人	可以	得到	翻滚	在	喜欢	一个	字典	上行	向下	.

还有一些人绝对不可能像把字典倒过来一样摔进里面的东西。

[ænd; ənd] [bʌks] [ænd; ənd] ['kæləhæn] [ænd; ənd] ['hiːli] [ænd; ənd] - [sməʊkt] , ['saɪlənt] ,

And	Bucks	and	Callahan	and	Healey	and	Peeto	smoked	,	silent	,
和	雄鹿队	和	卡拉汉	和	希利	和	-	熏制	,	沉默的	,

巴克斯、卡拉汉、希利和皮托默默地抽着烟。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and	heard	the	deepening	drum	of	the	rain	on	the	roof	.
和	听到	这	加深	鼓	的	这	雨	在	这	屋顶	.

我听见雨水敲打屋顶的声音越来越大。

[ðen] ['dʌfi] ['resl] ['maɪtɪli] [jet] [wʌns] [mɔː(r)] .

Then	Duffy	wrestled	mightily	yet	once	more	.
然后	达菲	摔跤	非常	然而	一次	更多的	.

然后达菲又一次奋力反抗。

" [kiːp] [stɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .

"	Keep	still	,	"	he	exclaimed	,	leaning	heavily	on	the	key	.
"	保持	仍然	,	"	他	惊呼	,	倾斜	重度	在	这	钥匙	.

“别动！”他喊道，重重地压在钥匙上。

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

"	Here's	something	—	from	the	Spider	.
"	这里是	某物	—	从	这	蜘蛛	.

“这是来自蜘蛛的东西。”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ][klɪp] ;

"	He	snatched	a	pen	and	ran	it	across	a	clip	;
"	他	抢夺	一个	笔	和	跑	它	穿过	一个	夹子	;

他抓起一支笔，在弹夹上划了一下；

[bʌks] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

Bucks	leaning	over	read	aloud	from	his	shoulder	:
雄鹿队	倾斜	超过	读	大声	从	他的	肩膀	:

巴克斯俯身从肩膀上大声朗读：

" ['əʊməhɑː] .

"	Omaha	.
"	奥马哈	.

奥马哈。

" [dʒeɪ] . [ef] . [bʌks] :

"	J	.	F	.	Bucks	:
"	J	.	F	.	雄鹿队	:

“JF Bucks：

" ['treɪnmən] [frɒm; frəm][nəʊ] . - [stɔːld] [west] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['sɪti] — [træk] [ə'fləʊt] [ɪn] ['sɪmpsənz] [kʌt] —

"	Trainmen	from	No	.	75	stalled	west	of	Rapid	City	—	track	afloat	in	Simpson's	Cut	—
"	列车员	从	不	.	-	停滞	西方	的	迅速的	城市	—	追踪	漂浮	在	辛普森一家	切	—

[rɪ'pɔːt] ['spaɪdə(r)] [brɪdʒ] [aʊt] — [send] — —

report	Spider	bridge	out	—	send	—	—
报告	蜘蛛	桥	出去	—	发送	—	—

“75次列车在拉皮德城以西抛锚——辛普森海峡的铁轨被水淹没——报告蜘蛛桥断裂——发送——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [brəʊk] .

"	And	the	current	broke	.
"	和	这	当前的	打破	.

“电流中断了。”

['kæləhænz] [hænd] [kləʊzd] ['rɪdʒɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ; - [sæt] ['spiːtʃləs] ;

Callahan's	hand	closed	rigidly	over	the	hot	bowl	of	his	pipe	;	Peeto	sat	speechless	;
卡拉汉的	手	关闭	严格地	超过	这	热的	碗	的	他的	管道	;	-	卫星	无言	;

卡拉汉的手紧紧地捂住滚烫的烟斗碗；皮托呆呆地坐在那里，说不出话来；

[bʌks] [riːd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['mesɪdʒ] ,

Bucks	read	again	at	the	broken	message	,
雄鹿队	读	再次	在	这	破碎的	信息	,

巴克斯再次阅读了那条损坏的信息，

[bʌt; bət] ['hiːli] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][klɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

but	Healey	sprang	like	a	man	wounded	and	snatched	the	clip	from	his	hand
但	希利	弹簧	喜欢	一个	男人	受伤	和	抢夺	这	夹子	从	他的	手

.

:

.

但希利像受伤的人一样猛地跳起来，从他手中夺过弹夹。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [wɜːdz] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]

He	stared	at	the	running	words	till	they	burned	his	eyes	,	and	then	,	with	an
他	凝视	在	这	跑步	字	直到	他们	烧伤	他的	眼睛	,	和	然后	,	和	一个

[əʊθ] ,

oath	,
誓言	,

他盯着那些飞速滚动的文字，直到它们灼伤了他的双眼，然后，他咒骂了一声。

['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][klɪp][tuː; tə][ðə; ði]

frightful	as	the	thunder	that	shook	the	mountains	,	he	dashed	the	clip	to	the
可怕	作为	这	雷	那	摇晃	这	山脉	,	他	虚线	这	夹子	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

如同撼动群山的雷鸣般可怕，他猛地将夹子摔在地上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] ['griːnɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd]['əʊməhɑː] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪts] ['mesɪdʒɪz] ,

His	eyes	snapped	greenish	,	and	he	cursed	Omaha	,	cursed	its	messages	,
他的	眼睛	啪啪	绿绿色	,	和	他	被诅咒的	奥马哈	,	被诅咒的	它是	消息	,

他的眼睛突然闪过一丝绿光，他咒骂着奥马哈，咒骂着它传递的信息。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	that	came	out	of	it	.
和	一切	那	来了	出去	的	它	.

以及由此产生的一切。

[sləʊ] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

Slow	at	first	,	then	fast	and	faster	,
慢的	在	第一的	,	然后	快速地	和	快点	,

起初慢，然后越来越快。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pɔː] [frɒm; frəm]

until	all	the	sting	that	poisoned	his	heart	in	his	unjust	discharge	poured	from
直到	全部	这	蜇	那	中毒	他的	心	在	他的	不公正	释放	倾倒	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

直到他心中因不公正的解雇而产生的种种痛苦和愤恨，都从他的口中倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪlɪŋ] [striːm] , [ænd; ənd] [nʌn] [pʊt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	flooded	the	room	like	a	spilling	stream	,	and	none	put	a	word	against	it	,
它	被淹	这	房间	喜欢	一个	溢出	溪流	,	和	没有任何	放	一个	单词	反对	它	,

它像奔涌的溪流一样淹没了整个房间，却没有人出声反对。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [rɒŋd] [mæn] .

for	they	knew	he	stood	a	wronged	man	.
为了	他们	知道	他	站立	一个	冤枉	男人	.

因为他们知道他是一个蒙冤的人。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] ,

Out	it	came	—	all	the	rage	,	all	the	heart	-	burning	,
出去	它	来了	—	全部	这	愤怒	,	全部	这	心	-	燃烧	,

所有的愤怒，所有的心痛，都爆发了出来。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]

all	the	bitterness	—	and	he	dropped	into	a	chair	and	covered	his	face	with
全部	这	苦味	—	和	他	掉落	进入	一个	椅子	和	涵盖	他的	脸	和

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

所有的苦涩都涌上心头——他跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

['əʊnli][ðə; ði]['saʊndə(r)] ['klɪkɪŋ] ['aɪən]['dʒɑːgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] [laɪk][ə; eɪ]

Only	the	sounder	clicking	iron	jargon	and	the	thunder	shaking	the	wickiup	like	a
仅有的	这	探鱼器	点击	铁	行话	和	这	雷	摇晃	这	维基普	喜欢	一个

[riːd] [fɪld] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm] .

reed	filled	the	ears	of	the	men	about	him	.
芦苇	已填	这	耳朵	的	这	男人	关于	他	.

只有隆隆的铁器咔哒声和雷鸣般的巨响震得茅屋像芦苇一样摇晃，充斥着周围人的耳朵。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['sləʊli] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] ,

They	watched	him	slowly	knot	his	fingers	and	loosen	them	,
他们	观看	他	缓慢地	结	他的	手指	和	松开	他们	,

他们看着他慢慢地将手指交叉，又慢慢地松开。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪz][draɪ][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd][əʊld][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	saw	his	face	rise	dry	and	hard	and	old	out	of	his	hands	.
和	锯	他的	脸	上升	干燥	和	难的	和	老的	出去	的	他的	双手	.

他看见自己的脸从手中浮现出来，干裂、坚硬、苍老。

" [get] [ʌp] [æn; ən] ['endʒɪn] ! "

"	Get	up	an	engine	!	"
"	得到	向上	一个	引擎	!	"

“启动引擎！”

" [nɒt] — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? " ['stæmə] [bʌks] .

"	Not	—	you're	not	going	down	there	to	-	night	?	"	stammered	Bucks	.
"	不是	—	你是	不是	去	向下	那里	到	-	夜晚	?	"	结结巴巴	雄鹿队	.

“不——你今晚不下去吗？”巴克斯结结巴巴地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[raɪt] [ɒf] .

Right	off	.
正确的	离开	.

马上。

- , [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men] !

Peeto	,	get	out	your	men	!
-	,	得到	出去	你的	男人	!

皮托，快让你的手下出来！

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	The	foreman	jumped	for	the	door	.
"	这	领班	跳了起来	为了	这	门	.

工头跳向门口。

['lɪt(ə)l] ['dʌfi] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiːt] , [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['speʃ(ə)l] .

Little	Duffy	,	snatching	the	train	sheet	,	began	clearing	track	for	a	bridge	special	.
小的	达菲	,	抢夺	这	火车	床单	,	开始	清理	追踪	为了	一个	桥	特别的	.

小达菲一把抢过火车车厢盖，开始清理轨道，准备开往桥梁专列。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['twenti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] ,

In	twenty	minutes	twenty	men	were	running	as	many	ways	through	the	storm	,
在	二十	分钟	二十	男人	是	跑步	作为	许多	方式	通过	这	风暴	,

二十分钟内，二十个人朝着暴风雨中的不同方向奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['endʒɪn] [bu:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] ['wɪndəʊ] .

and	a	live	engine	boomed	under	the	wickiup	window	.
和	一个	居住	引擎	蓬勃发展	在下面	这	维基普	窗户	.

透过小木屋的窗户，传来引擎轰鸣声。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['fɪl] ,

"	I	want	you	to	be	careful	,	Phil	,
"	我	想	你	到	是	小心	,	菲尔	,

“菲尔，我希望你小心点。”

" [bʌks] [spəʊk] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['hiːli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .
" Bucks spoke anxiously as he looked with Healey out into the storm .
" 雄鹿队 辐 焦虑地 作为 他 看起来 和 希利 出去 进入 这 风暴 .

“巴克斯焦急地望着窗外，和希利一起望着暴风雨。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] .
" It's a bad night .
" 它是 一个 坏的 夜晚 .

“今晚真糟糕。”

" ['hiːli] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" Healey made no answer .
" 希利 制成 不 回答 .

希利没有回答。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ðə; ði][jɑːrdz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [splɪt][ðə; ði] [gɔːdʒ] .
The lightning shot the yards in a blaze and a crash split the gorge .
这 闪电 射击 这 码 在 一个 火焰 和 一个 碰撞 分裂 这 峡谷 .

闪电将院子点燃，一声巨响撕裂了峡谷。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] , " ['mʌtə] [bʌks] .
" A wicked night , " muttered Bucks .
" 一个 邪恶 夜晚 , " 低声说道 雄鹿队 .

“真是个糟糕的夜晚，”巴克斯低声说道。

['evənz] , [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [ræn][ɪn] .
Evans , conductor of the special , ran in .
埃文斯 , 导体 的 这 特别的 , 跑 在 .

特别节目的指挥埃文斯跑了进来。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [sed] ['dʌfi] .
" Here's your orders , " said Duffy .
" 这里是 你的 订单 , " 说 达菲 .

“这是你的订单，”达菲说道。

" [juːv] [gɒt] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
" You've got forty miles an hour . "
" 你已经 得到 四十 英里 一个 小时 . "

“你的时速是四十英里。”

" [doʊnt] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːnd] [bʌks] .
" Don't stretch it , " warned Bucks .
" 不 拉紧 它 , " 警告 雄鹿队 .

“别拉得太长，”巴克斯警告道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hiːli] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" Good - by , Phil , " he added to Healey , " I'll see you in the morning . "
" 好的 - 经过 , 菲尔 , " 他 额外 到 希利 , " 患病的 看 你 在 这 早晨 . "

“再见，菲尔，”他对希利说，“明天早上见。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " ['ekəud] ['hiːli] .
" In the morning , " echoed Healey .
" 在 这 早晨 , " 回声 希利 .

“早上，”希利附和道。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - by .
" 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'buːs] ;
" The switch engine had puffed up with a caboose ;
" 这 转变 引擎 有 膨胀的 向上 和 一个 车尾 ;

“调车机车拖着一节车厢；

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [hæd; həd] ['kʌp(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][paɪl]['draɪvə(r)] .

ahead	of	it	Peeto	had	coupled	in	the	pile	driver	.
前方	的	它	-	有	耦合	在	这	桩	司机	.

在此之前，皮托已经驾驶着打桩机上车了。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ['kæləhæn] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gæŋ]

At	the	last	minute	Callahan	concluded	to	go	,	and	with	the	bridge	gang
在	这	最后的	分钟	卡拉汉	结束	到	去	,	和	和	这	桥	帮派

['tʌmblɪŋ]

tumbling
翻滚

最后一刻，卡拉汉决定离开，桥梁工人也随之倒下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'buːs] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ed] - , [ænd; ənd] ['hiːli] [klaɪmd] ['ɪntuː]

into	the	caboose	,	the	assistant	superintendent	,	Ed	Peeto	,	and	Healey	climbed	into
进入	这	车尾	,	这	助手	校长	,	艾德	-	,	和	希利	攀登	进入

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

助理主管埃德·皮托和希利爬进了守车，然后他们一起爬进了机车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] , [faɪv] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spaɪdə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	they	pulled	out	,	five	in	the	cab	,	for	the	Spider	Water	.
和	他们	拉	出去	,	五	在	这	出租车	,	为了	这	蜘蛛	水	.

他们五个人挤在驾驶室里，出发前往蜘蛛水。

['hiːli] , ['muːdi] [æt; ət][fɜːst] , [bɪ'gæn]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] .

Healey	,	moody	at	first	,	began	joking	and	laughing	the	minute	they	got	away	.
希利	,	情绪化	在	第一的	,	开始	开玩笑	和	笑	这	分钟	他们	得到	离开	.

希利起初情绪低落，但他们一离开，希利就开始开玩笑、大笑。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd]['denɪs] [-] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

He	sat	behind	Denis	Mullenix	,	the	engineer	,
他	卫星	在后面	丹尼斯	穆勒尼克斯	,	这	工程师	,

他坐在工程师丹尼斯·穆勒尼克斯身后，

[ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hiːlz] .

and	poked	his	ribs	and	taunted	him	with	his	heavy	heels	.
和	戳	他的	肋骨	和	嘲讽	他	和	他的	重的	高跟鞋	.

然后戳他的肋骨，用沉重的鞋跟嘲弄他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['kʌvəd] ['denɪs] - [bɪg][hændz][ɒn][ðə; ði] ['θrɒtl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪgə(r)] ['fɪŋgəz] ,

At	last	he	covered	Denis	'	big	hands	on	the	throttle	with	his	own	bigger	fingers	,
在	最后的	他	涵盖	丹尼斯	-	大的	双手	在	这	风门	和	他的	自己的	大	手指	,

最后，他用自己粗壮的手指盖住了丹尼斯放在油门上的大手。

[gʊd] - ['neɪtʃərdli] [kəuks] [ðem; ðəm] [luːs] ,

good	-	naturedly	coaxed	them	loose	,
好的	-	自然地	哄骗	他们	松动的	,

善意地哄他们放开，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [gɒt][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kiːpɪŋ] .

and	pushing	him	away	got	the	reins	and	the	whip	into	his	own	keeping	.
和	推动	他	离开	得到	这	缰绳	和	这	鞭	进入	他的	自己的	保持	.

把他推开后，他便夺得了缰绳和鞭子。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bɑː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	drew	the	bar	out	a	notch	and	settled	himself	for	the	run	across	the
他	画	这	酒吧	出去	一个	缺口	和	定居	他自己	为了	这	跑步	穿过	这

[flæt] ['kʌntri] .

flat	country	.
平坦的	国家	.

他将横杆拉出一格，然后调整好姿势，准备穿越平坦的乡村。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [stɔːm] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

As	they	sped	from	the	shelter	of	the	hills	,	the	storm	shook	them	with	a
作为	他们	加速	从	这	庇护所	的	这	丘陵	,	这	风暴	摇晃	他们	和	一个

['freʃnɪŋ] ['fjʊəri] ,

freshening	fury	,
清新	愤怒	,

当他们疾驰离开山丘的庇护时，暴风雨以愈发猛烈的狂风冲击着他们。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði]['flændʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [reɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [skriːtʃ] .

and	drove	the	flanges	into	the	south	rail	with	a	grinding	screech	.
和	驾驶	这	法兰	进入	这	南	轨	和	一个	研磨	尖叫	.

然后，他用尖锐的摩擦声将轮缘撞入南侧钢轨。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] [ræn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

The	rain	fell	in	a	sheet	,	and	the	right	-	of	-	way	ran	a	river	.
这	雨	跌倒	在	一个	床单	,	和	这	正确的	-	的	-	方式	跑	一个	河	.

大雨倾盆而下，道路两旁变成了一条河。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bæləst] , [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði][kæb]

The	wind	,	whipping	the	water	off	the	ballast	,	dashed	it	like	hail	against	the	cab
这	风	,	鞭打	这	水	离开	这	压载物	,	虚线	它	喜欢	冰雹	反对	这	出租车

[glɑːs] ;

glass	;
玻璃	;

狂风将压舱物上的水吹落，像冰雹一样猛烈地拍打在驾驶室的玻璃上；

[ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv] ['dezət] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] ['rɪpld] [ænd; ənd]

the	segment	of	desert	caught	in	the	yellow	of	the	headlight	rippled	and
这	部分	的	沙漠	捕捉	在	这	黄色的	的	这	前大灯	涟漪	和

[dɑːnst] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

danced	and	swam	in	the	storm	water	,
跳舞	和	游泳	在	这	风暴	水	,

沙漠中那片被车灯黄色光芒笼罩的区域，在暴雨的洪流中荡漾、舞动、游动。

[ænd; ənd] ['hiːli] ['pʊld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['θrɒtl] [ænd; ənd] [lætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdə(r)] .

and	Healey	pulled	again	at	the	straining	throttle	and	latched	it	wider	.
和	希利	拉	再次	在	这	紧张	风门	和	锁扣	它	更广泛	.

希利再次拉动油门，并将油门锁得更紧。

[nɒtʃ] ['ɑːftə(r)] [nɒtʃ] [hiː; hi] [druː] ; ['hiːdləs] [ɒv; əv] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][dʒʌmp] ; ['hiːdləs] [ɒv; əv][bed][ɔː(r)]

Notch	after	notch	he	drew	;	heedless	of	lurch	and	jump	;	heedless	of	bed	or
缺口	后	缺口	他	画	;	鲁莽	的	困境	和	跳	;	鲁莽	的	床	或者

[kɜːv] ;

curve	;
曲线	;

他一刀一刀地刻画；全然不顾摇晃和跳跃；全然不顾床面或曲线；

['hiːdləs] [ɒv; əv] [træk] [ɔː(r)] [stɔːm] ;

heedless	of	track	or	storm	;
鲁莽	的	追踪	或者	风暴	;

不顾赛道或风暴；

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [spɜː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlɪndəz] [ðə; ði]['endʒɪn] [ʃʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk] [hɔːs] .

and	with	every	spur	at	her	cylinders	the	engine	shook	like	a	frantic	horse	.
和	和	每一个	刺	在	她	气缸	这	引擎	摇晃	喜欢	一个	疯狂的	马	.

每次汽缸发出嘶鸣声，发动机都会像一匹狂奔的马一样颤抖。

[men][ænd; ənd]['mɒnstə(r)][ə'laɪk] [lɒst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɪn][ðə; ði]

Men	and	monster	alike	lost	thought	of	caution	and	drunk	a	frenzy	in	the
男人	和	怪物	同样	丢失的	想法	的	警告	和	醉	一个	狂热	在	这

[wɜːl] [ðæt] ['hiːli] ['əʊpənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pleɪn] .

whirl	that	Healey	opened	across	the	swimming	plain	.
旋转	那	希利	打开	穿过	这	游泳	清楚的	.

人和怪物都失去了谨慎，在希利在游泳平原上掀起的漩涡中陷入了疯狂。

[ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] [hɪlz] [luːm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [laɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ;

The	Peace	River	hills	loomed	suddenly	in	front	like	moving	pictures	;
这	和平	河	丘陵	迫近	突然	在	正面	喜欢	移动	图片	;

和平河群山突然出现在眼前，宛如一幅幅会动的画面；

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .

before	they	could	think	it	the	desert	was	behind	.
前	他们	可以	思考	它	这	沙漠	曾是	在后面	.

他们还没来得及思考，沙漠就已经在身后了。

" ['fɪl] , [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stedi] [ʌp] ! " [jeld] ['kæləhæn] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]

"	Phil	,	man	,	you	must	steady	up	!	"	yelled	Callahan	,	getting	his	mouth	to
"	菲尔	,	男人	,	你	必须	稳定的	向上	!	"	大喊	卡拉汉	,	获得	他的	嘴	到

['hiːliz] [ɪə(r)] .

Healey's	ear	.
希利	耳朵	.

“菲尔，伙计，你一定要稳住！”卡拉汉喊道，把嘴凑到希利的耳朵边。

[ðə; ði] ['roʊdˌmæstər] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

The	roadmaster	nodded	and	checked	a	notch	,	but	the	fire	was	in	his
这	路霸	点头	和	已检查	一个	缺口	,	但	这	火	曾是	在	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

路障领班点点头，检查了一下凹槽，但他的血液里流淌着战斗的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sluːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ˌʌn'slækənd] .

and	he	slewed	into	the	hills	with	a	speed	unslackened	.
和	他	倾斜	进入	这	丘陵	和	一个	速度	未松弛	.

他以毫不松懈的速度冲进了山里。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ['pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzid] [mæn]

The	wind	blew	them	,	and	the	track	pulled	them	,	and	a	frenzied	man
这	风	吹	他们	,	和	这	追踪	拉	他们	,	和	一个	丧心病狂	男人

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] .

sat	at	the	throttle	.
卫星	在	这	风门	.

风吹着它们，铁轨拉着它们，一个疯狂的男人坐在油门前。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)][ðə; ði] [træk] [bendz] ['ʃɑːpli] [θruː] [ðə; ði]

Just	where	the	line	crosses	the	Peace	River	the	track	bends	sharply	through	the
只是	在哪里	这	线	十字架	这	和平	河	这	追踪	弯曲	尖锐地	通过	这

['niːd(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Needles	to	take	the	bridge	.
针头	到	拿	这	桥	.

铁路线跨越和平河的地方，铁轨急转弯穿过针岩，然后驶上桥梁。

[ðə; ði] [kɜːv] [ɪz][ə; eɪ][ten] [dɪ'griː] .

The	curve	is	a	ten	degree	.
这	曲线	是	一个	十	程度	.

曲线角度为十度。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	struck	it	,
作为	他们	击	它	,

他们击中它时，

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃɒt] [fɑː(r)][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb] [njuː] [ðeɪ] [sæt]

the	headlight	shot	far	out	upon	the	river	—	and	they	in	the	cab	knew	they	sat
这	前大灯	射击	远的	出去	之上	这	河	—	和	他们	在	这	出租车	知道	他们	卫星

[ded] [men] .

dead	men	.
死的	男人	.

车头灯射向远处的河面——驾驶室里的人知道，他们已经命悬一线了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs] ,

Instead	of	lighting	the	box	of	the	truss	,
反而	的	灯光	这	盒子	的	这	桁架	,

而不是点亮桁架箱体，

[ðə; ði][læmp] [lɪt] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['sneɪki] [flʌd] [wɪð] ['jeləʊ] [fəʊm] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	lamp	lit	a	black	and	snaky	flood	with	yellow	foam	sweeping	over	the
这	灯	点燃	一个	黑色的	和	蛇形	洪水	和	黄色的	泡沫	扫荡	超过	这

[ə'bʌtmənt] ,

abutment	,
邻接	,

灯光照亮了一片黑色蜿蜒的洪水，黄色的泡沫席卷了桥墩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [lik] [ʌp] ['ægˌnjuːz] ['θɜːti] - [fʊt] [paɪlz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪdʒ]

for	the	Peace	had	licked	up	Agnew's	thirty	-	foot	piles	—	and	his	bridge
为了	这	和平	有	舔过	向上	阿格纽的	三十	-	脚	堆	—	和	他的	桥

[wɒz; wəz][nɒt] .

was	not	.
曾是	不是	.

因为和平河吞噬了阿格纽的三十英尺高的桩——而他的桥梁却没有。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ; ['hiːli] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ] [ment]

There	were	two	things	to	do	;	Healey	knew	them	both	,	and	both	meant
那里	是	二	事物	到	做	;	希利	知道	他们	两个都	,	和	两个都	意思是

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] ,

death	to	the	cab	,
死亡	到	这	出租车	,

当时只有两件事可做；希利都知道这两件事，而这两件事都意味着出租车的末日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'buːs] ['ʃeltəd] ['twenti] [ɒv; əv] ['hiːliz] ['feɪθf(ə)l] [men] .

but	the	caboose	sheltered	twenty	of	Healey's	faithful	men	.
但	这	车尾	避难所	二十	的	希利	忠实	男人	.

但车尾却庇护了希利的二十名忠实部下。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪə(r)z] , [ðə; ði]

He	instantly	threw	the	air	,	and	with	a	scream	from	the	tires	,	the
他	即刻	扔	这	空气	,	和	和	一个	尖叫	从	这	轮胎	,	这

['speʃ(ə)l] ,

special	,
特别的	,

他瞬间将空气抛向空中，伴随着轮胎的尖叫声，特殊的，

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] ['ʃuːz] , [swʌŋ] [ðə; ði] [kɜːv] .

shaking	in	the	brake	shoes	,	swung	the	curve	.
摇晃	在	这	制动	鞋	,	摇摆	这	曲线	.

刹车片抖动，转弯时车身摇晃。

[ə'gen] [ðə; ði] ['roʊdˌmæstər] [tʃekt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl]['draɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ,

Again	the	roadmaster	checked	heavily	,	and	the	pile	driver	,	taking	the	elevation	like	a	hurdle	,
再次	这	路霸	已检查	重度	,	和	这	桩	司机	,	采取	这	海拔	喜欢	一个	栏	,

筑路工再次仔细检查，打桩工则像跨越障碍一样克服了高低落差。

['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [kə'buːs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bolted	into	the	Needles	,	dragging	the	caboose	after	it	.
螺栓连接	进入	这	针头	,	拖拽	这	车尾	后	它	.

牢牢地固定在针岩上，车尾拖在后面。

[bʌt; bət] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði][kæb] [plʌndʒd] [hed] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

But	engine	and	tender	and	five	in	the	cab	plunged	head	on	into	the	river	.
但	引擎	和	投标	和	五	在	这	出租车	暴跌	头	在	进入	这	河	.

但是机车、煤水车和驾驶室内的五人一头扎进了河里。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] [wɒz; wəz] [kɪld] .

Not	a	man	in	the	caboose	was	killed	.
不是	一个	男人	在	这	车尾	曾是	被杀	.

车厢尾部没有一人丧生。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splɪntəz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [men] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] .

They	scrambled	out	of	the	splinters	and	on	their	feet	,	men	and	ready	to	do	.
他们	打乱	出去	的	这	碎片	和	在	他们的	脚	,	男人	和	准备好	到	做	.

他们从碎片中爬了出来，站了起来，像个男子汉，准备行动。

[wʌn] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪts] ['kɔːlɪŋ]

One	voice	came	through	the	storm	from	the	river	,	and	they	answered	its	calling	.	:
一	嗓音	来了	通过	这	风暴	从	这	河	,	和	他们	回答	它是	呼叫	.	:

暴风雨中，河面上传来一个声音，他们响应了它的召唤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kæləhæn] , [bʌt; bət]['dɜːrdən] , [-] , - , [ænd; ənd] ['hiːli] ['nevə(r)] [kɔːld] [ə'gen]

It	was	Callahan	,	but	Durden	,	Mullenix	,	Peeto	,	and	Healey	never	called	again	.	:
它	曾是	卡拉汉	,	但	杜登	,	穆勒尼克斯	,	-	,	和	希利	绝不	称为	再次	.	:

是卡拉汉打来的，但杜登、穆勒尼克斯、皮托和希利再也没有打过电话。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['rekəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] , ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] ,

At	daybreak	,	wreckers	of	the	West	End	,	swarming	from	mountain	and	plain	,	were	heading	for	the	Peace	,
在	拂晓	,	拆船工	的	这	西方	结尾	,	蜂拥而至	从	山	和	清楚的	,	是	标题	为了	这	和平	,

黎明时分，来自山区和平原的西区劫掠者蜂拥而至，朝着和平港进发。

[ænd; ənd][ðə; ði][mək'klaʊd] [gæŋ] — [ʌp] — [krɒst] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɒn] ['hiːliz] [brɪdʒ] — [ɒn][ðə; ði]

and	the	McCloud	gang	—	up	—	crossed	the	Spider	on	Healey's	bridge	—	on	the
和	这	麦克劳德	帮派	—	向上	—	交叉	这	蜘蛛	在	希利	桥	—	在	这

[brɪdʒ] [ðə; ði] ['kaʊəd] ['treɪnmən] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [aʊt] ,

bridge	the	coward	trainmen	had	reported	out	,
桥	这	懦夫	列车员	有	据报道	出去	,

麦克劳德团伙——向上——穿过了希利桥上的蜘蛛桥——胆小的列车员们报告说，他们就是从这座桥上逃出来的。

['kweɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdə(r)] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] .

quaking	as	they	did	in	the	storm	at	the	Spider	foaming	over	its	approaches	.
震动	作为	他们	做过	在	这	风暴	在	这	蜘蛛	起泡	超过	它是	方法	.

就像在暴风雨中，蜘蛛浪翻滚着涌向海面时，它们颤抖着。

[bʌt; bət] ['hiːliz] [brɪdʒ] [stʊd] — [stændz][tuː; tə] - [deɪ] .

But	Healey's	bridge	stood	—	stands	to	-	day	.
但	希利	桥	站立	—	站立	到	-	天	.

但希利的桥梁屹立不倒——至今依然屹立不倒。

[jet] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][reɪdʒd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðen] [ɪts]['mɑːstə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] , [θriː]

Yet	three	days	the	Spider	raged	,	and	knew	then	its	master	,	while	he	,	three
然而	三	天	这	蜘蛛	愤怒	,	和	知道	然后	它是	掌握	,	尽管	他	,	三

[həʊl] [deɪz] ,

whole	days	,
所有的	天	,

然而，蜘蛛狂怒了三天，然后认出了它的主人，而他，整整三天，

[sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['liːvəz] , [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

sat	at	the	bottom	of	the	Peace	,	clutching	the	engine	levers	,	in	the	ruins	of
卫星	在	这	底部	的	这	和平	,	紧握	这	引擎	杠杆	,	在	这	废墟	的

['æg,njuːz] [mis'teik] .

Agnew's	mistake	.
阿格纽的	错误	.

他坐在"和平号"的底部，紧紧抓住引擎操纵杆，身处阿格纽犯下的错误造成的废墟之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['daɪvəz] [gɒt][ðem; ðəm][ʌp] ,

And	when	the	divers	got	them	up	,
和	什么时候	这	潜水员	得到	他们	向上	,

当潜水员把他们救上来的时候，

['kæləhæn][ænd; ənd] [bʌks] [tɔː(r)][bɪg] - [ɑːmz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɒdi][ænd; ənd] [ʃʌt]

Callahan	and	Bucks	tore	big	Peeto's	arms	from	his	master's	body	and	shut
卡拉汉	和	雄鹿队	撕裂	大的	-	武器	从	他的	硕士学位	身体	和	关闭

[hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [saɪd] .

his	staring	eye	and	laid	him	at	his	master's	side	.
他的	凝视	眼睛	和	铺设	他	在	他的	硕士学位	边	.

卡拉汉和巴克斯把大皮托的胳膊从主人身上扯下来，合上他那只瞪着的眼睛，把他放在主人身边。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ['rævənɪŋ] [æt; ət] ['hiːliz] ['keɪsən; kə'suːn] , [reɪdʒd] .

And	only	the	Spider	,	ravening	at	Healey's	caissons	,	raged	.
和	仅有的	这	蜘蛛	,	贪婪	在	希利	沉箱	,	愤怒	.

只有那只蜘蛛，对着希利的炮台垂涎三尺，怒吼着。

[bʌt; bət] ['hiːli] [slept] .

But	Healey	slept	.
但	希利	睡着了	.

但希利睡着了。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[gʊd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['geɪtə(r)] .

GOOD	WORDS	FOR	THE	'	GATOR	.
好的	字	为了	这	-	鳄鱼	.

对"鳄鱼"的赞美之词。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'ləʊ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][kʊd; kəd]

Twenty	years	ago	a	visitor	to	that	part	of	the	South	below	North	Carolina	could
二十	年	前	一个	游客	到	那	部分	的	这	南	以下	北	卡罗莱纳	可以

[siː] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [striːm] [ænd; ənd] ['baɪuː] ,

see	alligators	in	almost	every	stream	and	bayou	,
看	鳄鱼	在	几乎	每一个	溪流	和	河口	,

二十年前，到北卡罗来纳州以南的南方地区旅游，几乎每条溪流和河湾里都能看到鳄鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [meɪ] ['friːkwəntli] [spend] [mʌnθs] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [nɒt] [siː]

but	now	one	may	frequently	spend	months	traveling	through	this	region	and	not	see
但	现在	一	可能	频繁地	花费	几个月	旅行	通过	这	地区	和	不是	看

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ælɪgeɪtə(r)] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

a	single	alligator	except	those	in	captivity	.
一个	单身的	鳄鱼	除了	那些	在	囚禁	.

但现在，人们可能花几个月的时间穿越这个地区，却看不到一只鳄鱼，除了圈养的鳄鱼。

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haɪdz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

The	killing	of	the	creatures	for	sport	or	for	their	hides	has	been	the
这	杀	的	这	生物	为了	运动	或者	为了	他们的	隐藏	有	到过	这

[meɪn] [kɔːz] [pv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] .

main	cause	of	their	great	decrease	in	numbers	.
主要的	原因	的	他们的	伟大的	减少	在	数字	.

为了娱乐或获取皮毛而猎杀这些动物是导致它们数量大幅减少的主要原因。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [θ'aʊzəndz] [pv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] [ʃɪpt] [ə'weɪ] ,

In	addition	thousands	of	the	young	have	been	killed	or	shipped	away	,
在	添加	数千	的	这	年轻的	有	到过	被杀	或者	已发货	离开	,

此外，还有成千上万的年轻人被杀害或被运走。

[waɪl] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbəz] [pv; əv][ðə; ði] [egz] [hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [ænd; ənd][səʊld][æz; əz]

while	enormous	numbers	of	the	eggs	have	been	gathered	and	sold	as
尽管	巨大的	数字	的	这	鸡蛋	有	到过	聚集	和	卖	作为

['kjuəriːəus] .

curios	.
奇珍异宝	.

而大量的鸡蛋却被收集起来当作古玩出售。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]['ælɪgeɪtə(r)] ['leðə(r)] [bɪ'keɪm] [pv; əv]

It	was	not	until	about	1855	that	the	demand	for	alligator	leather	became	of
它	曾是	不是	直到	关于	-	那	这	要求	为了	鳄鱼	皮革	成为	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

直到 1855 年左右，对鳄鱼皮的需求才变得重要起来。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	market	was	not	long	continued	.
这	市场	曾是	不是	长的	持续	.

市场并未持续太久。

[ɪn] - ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪntuː]['fænsi] ['slɪpə(r)z]

In	1869	fashion	again	called	for	the	leather	for	manufacturing	into	fancy	slippers
在	-	时尚	再次	称为	为了	这	皮革	为了	制造业	进入	想要	拖鞋

, ['træv(ə)lɪŋ] [bægz] ,

,	traveling	bags	,
,	旅行	包	,

1869年，时尚界再次需要皮革来制造精美的拖鞋和旅行包。

[belts] , [kɑːd] [keɪsɪz] , ['mjuːzɪk][rəʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

belts	**,**	**card**	**cases**	**,**	**music**	**rolls**	**,**	**etc**	**.**
腰带	,	卡片	案例	,	音乐	卷	,	ETC	.

腰带、卡片盒、乐谱卷轴等等。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**demand**	**has**	**continued**	**to**	**the**	**present**	**and**	**many**	**thousands**	**of**	**the**
这	要求	有	持续	到	这	展示	和	许多	数千	的	这

['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

animals	**have**	**been**	**killed**	**,**
动物	有	到过	被杀	,

这种需求一直持续到今天，成千上万的动物因此丧命。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

while	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**skins**	**has**	**given**	**employment**	**to**	**hundreds**	**of**
尽管	这	准备	的	这	皮肤	有	给定	就业	到	数百	的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

同时，兽皮加工也为数百人提供了就业机会。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tænəriːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'prɔksimits] - , - [skɪnz] ['ænjuəli] ,

The	**output**	**of**	**the**	**tanneries**	**of**	**this**	**country**	**approximates**	**275**	**,**	**000**	**skins**	**annually**	**,**
这	输出	的	这	制革厂	的	这	国家	近似值	-	,	-	皮肤	每年	,

[wɜːθ] [ə'baʊt] $425 ,

worth	**about**	**$425**	**,**
值得	关于	$425	,

该国制革厂的年产量约为27.5万张皮，价值约425美元。

- , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

000	**,**	**part**	**of**	**which**	**come**	**from**	**Mexico**	**and**	**Central**	**America**	**.**
-	,	部分	的	哪个	来	从	墨西哥	和	中央	美国	.

其中一部分来自墨西哥和中美洲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] , - ,

It	**is**	**estimated**	**that**	**about**	**3**	**,**	**800**	**,**
它	是	估计的	那	关于	3	,	-	,

据估计约有3800人，

- ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ə'ləʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , ['nɪəli] - ,

000	**alligators**	**were**	**killed**	**in**	**Florida**	**alone**	**between**	**1880**	**and**	**1909**	**,**	**nearly**	**20**	**,**
-	鳄鱼	是	被杀	在	佛罗里达	独自的	之间	-	和	-	,	几乎	-	,

仅在佛罗里达州，1880年至1909年间就有近2000只鳄鱼被杀。

- ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn] - .

000	**being**	**killed**	**in**	**1908**	**.**
-	存在	被杀	在	-	.

1908年有000人丧生。

[ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [faʊnd] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	**earliest**	**settlers**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**found**	**alligators**	**,**	**or**	**,**	**as**	**they**	**were**
这	最早	定居者	在	这	南方	各州	成立	鳄鱼	,	或者	,	作为	他们	是

[ðen] [kɔːld] ,

then	**called**	**,**
然后	称为	,

南方各州最早的定居者发现了短吻鳄，或者，正如当时人们所称呼的那样，

['krɔkədailz] , [ɪk'siːdɪŋli] [ə'bʌndənt] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl] [striːmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]

crocodiles	,	exceedingly	abundant	in	almost	all	streams	,	especially	in	Florida	and
鳄鱼	,	非常	丰富	在	几乎	全部	溪流	,	尤其	在	佛罗里达	和

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

鳄鱼在几乎所有溪流中都非常常见，尤其是在佛罗里达州和路易斯安那州。

['meni] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]

Many	marvelous	tales	are	found	in	the	early	chronicles	of	the	ravages	of
许多	奇妙	故事	是	成立	在	这	早期的	编年史	的	这	蹂躏	的

[ðiːz] ['mɒnstəz] .

these	monsters	.
这些	怪物	.

早期编年史中记载了许多关于这些怪物肆虐的奇妙故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːt] [dɒgz] [ænd; ənd] [pɪgz] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][æn; ən]

They	were	said	to	eat	dogs	and	pigs	,	and	to	consider	the	negro	an
他们	是	说	到	吃	狗	和	猪	,	和	到	考虑	这	黑人	一个

[ɪ'speʃəli] ['sʌkjələnt] ['tɪdbɪt] ,

especially	succulent	tidbit	,
尤其	多肉植物	小插曲	,

据说他们吃狗肉和猪肉，并且认为黑人是一种特别美味的食物。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [striːmz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

while	it	was	considered	dangerous	to	go	into	streams	where	they	were
尽管	它	曾是	经过考虑的	危险的	到	去	进入	溪流	在哪里	他们	是

[nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

known	to	exist	.
已知	到	存在	.

虽然当时人们认为进入已知有这种生物存在的溪流是危险的。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

When	such	a	stream	had	to	be	crossed	hours	were	spent	sometimes	in
什么时候	这样的	一个	溪流	有	到	是	交叉	小时	是	花费	有时	在

['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] .

beating	it	to	frighten	off	the	alligators	.
殴打	它	到	吓唬	离开	这	鳄鱼	.

当需要渡过这样的溪流时，有时需要花费数小时敲打溪流以吓走鳄鱼。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [slaɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

The	researches	of	scientists	have	shown	that	there	is	very	slight	foundation	for
这	研究	的	科学家	有	所示	那	那里	是	非常	轻微	基础	为了

[sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

such	stories	,
这样的	故事	,

科学家的研究表明，这类说法几乎没有任何依据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪgz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['plæntəz] [kʊd; kəd]

and	it	is	probable	that	the	greater	number	of	pigs	lost	by	the	planters	could
和	它	是	可能	那	这	更大的	数字	的	猪	丢失的	经过	这	花盆	可以

[hæv; həv] [biːn] [treɪst] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] ,

have	been	traced	to	other	enemies	,
有	到过	追踪	到	其他	敌人	,

种植园主损失的大量猪很可能来自其他敌人。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [tuː] - ['fʊtɪd] [kaɪnd] ,

particularly	the	two	-	footed	kind	,
特别	这	二	-	有脚的	种类	,

尤其是那种两足动物，

[waɪl] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [hæd; həd] [daɪnd] [ɒf]

while	runaway	slaves	would	naturally	encourage	the	belief	that	alligators	had	dined	off
尽管	逃跑	奴隶	会	自然	鼓励	这	信仰	那	鳄鱼	有	用餐	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而逃亡的奴隶自然会让人相信他们已经被鳄鱼吃掉了。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ælɪgeɪtə(r)] ['leðə(r)] [naʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] ,

The	greater	part	of	the	supply	of	alligator	leather	now	comes	from	Florida	,
这	更大的	部分	的	这	供应	的	鳄鱼	皮革	现在	来	从	佛罗里达	,

现在大部分鳄鱼皮都产自佛罗里达州。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sesɪv] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t]

and	owing	to	excessive	hunting	the	industry	is	profitable	only	in	the	central	part
和	欠款	到	过多的	打猎	这	行业	是	有利可图	仅有的	在	这	中央	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

of	the	peninsula	,
的	这	半岛	,

由于过度捕猎，该行业仅在半岛中部地区有利可图。

[ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [leɪk] [ˌoʊki'tʃoʊbi] ['ri:dʒən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['evəgleidz] .

in	what	is	called	the	Lake	Okeechobee	region	and	in	the	Everglades	.
在	什么	是	称为	这	湖	奥基乔比	地区	和	在	这	大沼泽地	.

在被称为奥基乔比湖地区和大沼泽地的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['semɪnəʊl] ['ɪndiənz] ,

Here	the	principal	hunters	are	Seminole	Indians	,
这里	这	主要的	猎人	是	塞米诺尔人	印度人	,

这里的主要猎人是塞米诺尔印第安人。

[hu:] [hæv; həv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɒn] ['hʌmək] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['evəgleidz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]

who	have	their	homes	on	hummocks	far	back	in	the	Everglades	and	come	to
WHO	有	他们的	房屋	在	小丘	远的	后退	在	这	大沼泽地	和	来	到

[ðə; ði] ['setlmənts] ['əʊnli] [wen] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [prə'dju:s] [ðəm'selvz] .

the	settlements	only	when	in	need	of	articles	which	they	cannot	produce	themselves	.
这	定居点	仅有的	什么时候	在	需要	的	文章	哪个	他们	不能	生产	他们自己	.

他们居住在大沼泽地深处的小丘上，只有当需要自己无法生产的物品时才会来到定居点。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz][məʊst] ['æktɪv] [æt; ət] [naɪt] ,

The	alligator	is	most	active	at	night	,
这	鳄鱼	是	最多	积极的	在	夜晚	,

鳄鱼在夜间最为活跃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spent] ['laɪɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ləʊ] [bæŋk][ɔ:(r)][lɒg]

and	his	days	are	usually	spent	lying	on	some	low	bank	or	log
和	他的	天	是	通常	花费	说谎	在	一些	低的	银行	或者	日志

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

overhanging	the	water	,
悬垂	这	水	,

他通常整天躺在水边低矮的河岸或伸出水面的原木上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tri:t]

where	it	can	enjoy	the	warmth	of	the	sun	and	be	able	to	retreat
在哪里	它	能	享受	这	温暖	的	这	太阳	和	是	有能力的	到	撤退

[tu:; tə][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

to	its	native	element	at	the	first	sign	of	danger	.
到	它是	本国的	元素	在	这	第一的	符号	的	危险	.

在那里，它可以享受阳光的温暖，并在遇到危险的第一时间退回到它原本的环境中。

[waɪl] [ɒn][lænd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klʌmzi] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv]

While	on	land	alligators	are	very	clumsy	,	in	the	water	they	are	exceedingly	active
尽管	在	土地	鳄鱼	是	非常	笨拙	,	在	这	水	他们	是	非常	积极的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

虽然鳄鱼在陆地上行动笨拙，但在水中却异常活跃，而且

['biːɪŋ] [strɒŋ] ['swɪməz] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt]

being	strong	swimmers	,	are	able	to	catch	the	larger	fish	with	but	slight
存在	强的	游泳运动员	,	是	有能力的	到	抓住	这	更大的	鱼	和	但	轻微

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

由于它们游泳能力很强，所以能够比较轻松地捕获较大的鱼。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ænd; ənd]['ɒtə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [lə'guːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

For	animals	like	the	muskrat	and	otter	swimming	across	lagoons	they	are
为了	动物	喜欢	这	麝鼠	和	獭	游泳	穿过	泻湖	他们	是

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

always	on	the	watch	.
总是	在	这	手表	.

对于像麝鼠和水獭这样在泻湖中游泳的动物来说，它们时刻保持警惕。

[ɒn] ['siːzɪŋ] [ɪts] [preɪ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [sɪŋks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz]

On	seizing	its	prey	the	alligator	sinks	with	it	to	the	bottom	and	there	remains
在	抓住	它是	猎物	这	鳄鱼	水槽	和	它	到	这	底部	和	那里	遗迹

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hæz; həz] [siːst] ;

until	all	struggling	has	ceased	;
直到	全部	挣扎	有	停止	;

鳄鱼抓住猎物后，会带着猎物沉入水底，直到猎物停止挣扎才会离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['eɪb(ə)l] [wɪð] [les] ['efət] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] .

it	is	then	able	with	less	effort	to	tear	it	into	pieces	.
它	是	然后	有能力的	和	较少的	努力	到	撕	它	进入	件	.

这样它就能更轻松地将其撕成碎片。

[waɪl] [ðʌs] [səb'mɜːdʒd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kɒlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [prɪ'vents] [ðə; ði]

While	thus	submerged	a	peculiar	collar	at	the	base	of	the	tongue	prevents	the
尽管	因此	湮	一个	奇特	衣领	在	这	根据	的	这	舌头	阻止	这

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [lʌŋz] .

water	from	passing	into	its	lungs	.
水	从	通过	进入	它是	肺	.

当水浸入水中时，舌头根部的特殊领状结构会阻止水进入肺部。

[waɪl] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv][ɪts] [teɪl][ɪn]['wɔːfeə(r)] ,

While	the	alligator	is	said	to	make	very	effective	use	of	its	tail	in	warfare	,
尽管	这	鳄鱼	是	说	到	制作	非常	有效的	使用	的	它是	尾巴	在	战争	,

据说鳄鱼在战争中能非常有效地利用它的尾巴，

[ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'semɪneɪtɪd] ['stɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz]

the	widely	disseminated	story	that	it	uses
这	广泛	传播	故事	那	它	用途

它广泛传播的故事

[ɪts] [teɪl] [tuː; tə] [swiːp] ['ænɪmlz] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋks] ['ɪntuː] [ɪts] [dʒɔːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [slaɪt]

its	tail	to	sweep	animals	off	the	banks	into	its	jaws	appears	to	have	but	slight
它是	尾巴	到	扫	动物	离开	这	银行	进入	它是	下颚	出现	到	有	但	轻微

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [fækt] .

foundation	in	fact	.
基础	在	事实	.

它用尾巴将动物从河岸上扫到嘴里，但这种说法似乎并没有多少依据。

[ɪn] ['eɪprəl] [ɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ælɪgeɪtə(r)] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ænd; ənd]

In	April	or	May	the	mother	alligator	seeks	a	sheltered	spot	on	a	bank	and
在	四月	或者	可能	这	母亲	鳄鱼	寻找	一个	避难所	点	在	一个	银行	和

[ðeə(r)] [bɪldz] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

there	builds	a	small	mound	with	a	hole	in	the	middle	.
那里	建造	一个	小的	冢	和	一个	洞	在	这	中间	.

四月或五月，母鳄鱼会寻找河岸上一个隐蔽的地方，在那里筑起一个中间有洞的小土堆。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [leɪz]

The	foundation	of	this	mound	is	of	mud	and	grass	,	and	on	these	she	lays
这	基础	的	这	冢	是	的	泥	和	草	,	和	在	这些	她	躺下

[sʌm; səm] [egz] .

some	eggs	.
一些	鸡蛋	.

这个土堆的底部是泥土和草，母猪在上面产卵。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kʌvəz] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [mʌd] ,

She	then	covers	the	eggs	with	another	stratum	of	grass	and	mud	,
她	然后	封面	这	鸡蛋	和	其他	地层	的	草	和	泥	,

然后她用另一层草和泥土将卵覆盖住。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪts] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [egz] .

upon	which	she	deposits	some	more	eggs	.
之上	哪个	她	存款	一些	更多的	鸡蛋	.

然后她又产下了一些卵。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['sɪksti] [egz] .

Thus	she	proceeds	until	she	has	laid	from	twenty	-	five	to	sixty	eggs	.
因此	她	收益	直到	她	有	铺设	从	二十	-	五	到	六十	鸡蛋	.

就这样，她一直产卵，直到产下二十五到六十枚卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

The	eggs	are	hatched	out	by	the	sun	.
这	鸡蛋	是	孵化	出去	经过	这	太阳	.

这些蛋靠太阳孵化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

As	soon	as	they	have	chipped	the	shell	the	baby	alligators	are	led	to	the	water	by	the	mother	,
作为	很快	作为	他们	有	缺口	这	壳	这	婴儿	鳄鱼	是	引领	到	这	水	经过	这	母亲	,

小鳄鱼破壳而出后，就会被母鳄鱼带入水中。

[huː] [prə'vaɪdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'gɔːdʒ] .

who	provides	them	with	food	,	which	she	disgorges	.
WHO	提供	他们	和	食物	,	哪个	她	吐出	.

她给她们提供食物，然后吐出来。

[pə'pɑː] ['ælɪgeɪtə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəfəli] [wɒtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Papa	Alligator	has	to	be	carefully	watched	at	this	time	,
爸爸	鳄鱼	有	到	是	小心	观看	在	这	时间	,

此时必须密切监视鳄鱼爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['haɪli] [iˈstiːm] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɔːriən] ,

for	he	highly	esteems	a	dinner	of	young	saurians	,
为了	他	高度	尊重	一个	晚餐	的	年轻的	蜥蜴	,

因为他非常喜爱享用一顿以幼年蜥蜴为主题的晚餐。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['tʃɪldrən] .

and	is	not	particular	whether	they	are	his	own	or	his	neighbor's	children	.
和	是	不是	特别的	无论	他们	是	他的	自己的	或者	他的	邻居	孩子们	.

他并不在意这些孩子是自己的还是邻居的。

[wen] [baɪ]['strætədʒi][ɔː(r)] ['daʊnraɪt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ['seɪfli]

When	by	strategy	or	downright	fighting	the	mother	has	got	her	family	safely
什么时候	经过	战略	或者	彻头彻尾	斗争	这	母亲	有	得到	她	家庭	安全

['ɪntuː][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skætə(r)] ,

into	their	natural	element	it	is	not	long	before	the	young	scatter	,
进入	他们的	自然的	元素	它	是	不是	长的	前	这	年轻的	分散	,

当母亲通过策略或直接战斗将家人安全地带到它们自然栖息地后不久，幼崽们就会四散而逃。

[iːtʃ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [laɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .

each	to	begin	life	on	his	own	hook	.
每个	到	开始	生活	在	他的	自己的	钩	.

每个人都得靠自己的钩子开始生命之旅。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['fɪʃɪz] .

At	this	period	they	form	a	favorite	food	for	turtles	and	the	larger	fishes	.
在	这	时期	他们	形式	一个	最喜欢的	食物	为了	海龟	和	这	更大的	鱼	.

在这个时期，它们是海龟和大型鱼类最喜欢的食物。

[wen] ['fʊli] [grəʊn] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

When	fully	grown	the	alligator	is	about	sixteen	feet	in	length	.
什么时候	完全	生长	这	鳄鱼	是	关于	十六	脚	在	长度	.

成年鳄鱼体长约16英尺。

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; əˈdʌlt][steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['griːnɪʃ] - [blæk] [əˈbʌv] ,

In	the	adult	stage	it	is	greenish	-	black	above	,
在	这	成人	阶段	它	是	绿绿色	-	黑色的	多于	,

成虫背部呈绿黑色，

['hævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['kʌlə(r)][bændz] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [jˈiəz] .

having	lost	the	yellowish	color	bands	that	belong	to	its	earlier	years	.
拥有	丢失的	这	淡黄色	颜色	乐队	那	属于	到	它是	早些时候	年	.

它失去了早年特有的黄色条纹。

['hʌntəz] [seɪ] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [grəʊ] ['veri] ['sləʊli] , [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

Hunters	say	that	alligators	grow	very	slowly	,	attaining	the	first	year	a	length	of
猎人	说	那	鳄鱼	生长	非常	缓慢地	,	达到	这	第一的	年	一个	长度	的

[əˈbaʊt] [wʌn] [fʊt] .

about	one	foot	.
关于	一	脚	.

猎人们说，鳄鱼生长速度非常缓慢，第一年体长大约只有一英尺。

[wen] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld]

When	two	feet	in	length	they	are	said	to	be	from	ten	to	fifteen	years	old
什么时候	二	脚	在	长度	他们	是	说	到	是	从	十	到	十五	年	老的

,

,

,

当狗的身长达到两英尺时，据说它们的年龄在十岁到十五岁之间。

[waɪl] [ðəʊz] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] .

while	those	twelve	feet	long	are	supposed	to	be	seventy	-	five	or	more	.
尽管	那些	十二	脚	长的	是	据称	到	是	七十	-	五	或者	更多的	.

而那些十二英尺长的，实际上应该是七十五英尺或更长。

[ðeə(r)]['nɔːm(ə)l][laɪf][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Their	normal	life	is	estimated	at	from	one	hundred	to	one	hundred	and	fifty
他们的	普通的	生活	是	估计的	在	从	一	百	到	一	百	和	五十

[j'iəz] .

years	.
年	.

它们的正常寿命估计为一百至一百五十年。

['ælɪgeɪtə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gæn][æz; əz] [spɔːt] .

Alligator	hunting	originally	began	as	sport	.
鳄鱼	打猎	起初	开始	作为	运动	.

鳄鱼狩猎最初是一种运动。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tænd] [ðə; ðɪ][skɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə]

Then	some	one	tanned	the	skin	and	found	that	it	could	be	put	to
然后	一些	一	晒黑的	这	皮肤	和	成立	那	它	可以	是	放	到

[kə'mɜːʃ(ə)l] [juːz] .

commercial	use	.
商业的	使用	.

后来有人对这种皮进行了鞣制，发现它可以用于商业用途。

['kærɪd] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [hʌnt] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .

Carried	on	as	it	must	be	,	at	night	,	the	hunt	is	picturesque	.
携带	在	作为	它	必须	是	,	在	夜晚	,	这	打猎	是	如画	.

狩猎必须在夜间进行，场面十分壮观。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] ['fɑːs(ə)n]['baɪsɪk(ə)l][læmps][ɒn][ðeə(r)][kæps] ,

In	many	places	the	hunters	fasten	bicycle	lamps	on	their	caps	,
在	许多	地方	这	猎人	系	自行车	灯	在	他们的	帽子	,

在许多地方，猎人们会将自行车灯固定在帽子上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]

and	when	the	animal	is	attracted	by	the	light	pick	it	off	by	hitting	it	in	the
和	什么时候	这	动物	是	吸引	经过	这	光	挑选	它	离开	经过	击中	它	在	这

[aɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] .

eye	with	a	rifle	ball	.
眼睛	和	一个	步枪	球	.

当动物被灯光吸引时，用步枪子弹击中它的眼睛，将其射杀。

['tɔːrtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] .

Torches	are	often	used	.
火炬	是	经常	用过的	.

经常使用火炬。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [lˈɔːz] [ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][baɪ] "

Sometimes	the	hunter	lures	the	alligator	to	the	surface	of	the	water	by	"
有时	这	猎人	诱饵	这	鳄鱼	到	这	表面	的	这	水	经过	"

['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['geɪtə(r)] ,

telephoning	to	the	'	gator	,
电话	到	这	-	鳄鱼	,

有时猎人会通过"给鳄鱼打电话"的方式引诱鳄鱼到水面。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	as	it	is	called	.
"	作为	它	是	称为	.

正如它所称呼的那样。

[æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [grʌnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz]

An	alligator	is	always	attracted	by	the	peculiar	grunt	which	the	young	alligators
一个	鳄鱼	是	总是	吸引	经过	这	奇特	咕哝	哪个	这	年轻的	鳄鱼

[meɪk] ,

make	,
制作	,

鳄鱼总是会被幼鳄发出的那种独特的咕噜声所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [lʌv] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['njuːli] ['hætʃt] - ['geɪtə(r)] .

for	there	is	no	sort	of	food	they	love	better	than	newly	hatched	'	gator	.
为了	那里	是	不	种类	的	食物	他们	爱	更好的	比	新	孵化	-	鳄鱼	.

因为没有什么食物比刚孵化的小鳄鱼更让他们喜欢了。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

The	hunter	takes	a	long	,
这	猎人	需要	一个	长的	,

猎人花了很长时间，

['slendə(r)][pəʊl][ænd; ənd] [lets] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

slender	pole	and	lets	one	end	of	it	down	very	quietly	into	the	water	.
苗条	极	和	让我们	一	结尾	的	它	向下	非常	悄悄	进入	这	水	.

用细长的杆子轻轻地将一端放入水中。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][hiː; hi]['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['imiteit] [ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	other	end	he	places	between	his	teeth	and	imitates	the	grunt	of	the
这	其他	结尾	他	地方	之间	他的	牙齿	和	模仿	这	咕哝	的	这

['beɪbi] - [g'eɪtəz] .

baby	'	gators	.
婴儿	-	鳄鱼	.

他把另一端放在牙齿间，模仿小鳄鱼的咕噜声。

[ðə; ði][əʊld] ['feloʊz] ['iːzəli] [hɪə(r)][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [fiːst] [ɒn] ['beɪbiz] [ðeɪ] [θɪŋk]

The	old	fellows	easily	hear	the	call	and	come	up	to	feast	on	babies	they	think
这	老的	伙伴们	容易地	听到	这	称呼	和	来	向上	到	盛宴	在	婴儿	他们	思考

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

are	there	.
是	那里	.

这些老家伙很容易听到呼唤，就会过来享用它们以为在那里的婴儿。

[ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ['hʌntəz] ['friːkwəntli] [læ'suː][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɔː(r)]

In	catching	them	alive	hunters	frequently	lasso	them	while	asleep	on	the	bank	or
在	捕捉	他们	活	猎人	频繁地	套索	他们	尽管	睡着了	在	这	银行	或者

[ɒn][ə; eɪ][lɒg] .

on	a	log	.
在	一个	日志	.

猎人们经常趁着它们在河岸或圆木上睡觉时，用套索活捉它们。

[wen] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [drɔːn] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

When	asleep	in	their	holes	in	the	mud	they	are	occasionally	drawn	out	by	means	of
什么时候	睡着了	在	他们的	孔	在	这	泥	他们	是	偶尔	绘制	出去	经过	方法	的

[æn; ən]['aɪən] [hʊk] .

an	iron	hook	.
一个	铁	钩	.

它们在泥洞里睡觉时，偶尔会被人用铁钩拉出来。

[ðiːz] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [faʊnd] .

These	holes	are	easily	found	.
这些	孔	是	容易地	成立	.

这些洞很容易找到。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [set] [ə'faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [læ'suː, 'læsəu] [æz; əz] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]

Sometimes	**the**	**grass**	**is**	**set**	**afire**	**and**	**the**	**animals**	**lassoed**	**as**	**they**	**seek**	**the**
有时	这	草	是	放	着火	和	这	动物	套索	作为	他们	寻找	这

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

有时人们会点燃草地，然后用套索套住寻找水源的动物。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] [ɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɪn] [spɔːt] ['sʌmtaɪmz] [maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	**the**	**alligator**	**is**	**caught**	**the**	**hunter**	**in**	**sport**	**sometimes**	**mounts**	**it**	**,**
后	这	鳄鱼	是	捕捉	这	猎人	在	运动	有时	安装	它	,

鳄鱼被捕获后，一些猎人会将其制成标本。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [æz; əz] [reɪnz] .

using	**the**	**reptile's**	**fore**	**feet**	**and**	**legs**	**as**	**reins**	**.**
使用	这	爬行动物的	前	脚	和	腿	作为	缰绳	.

用爬行动物的前脚和腿作为缰绳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ðæt]

It	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**only**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**considerable**	**skill**	**that**
它	是	不必要	到	说	那	它	是	仅有的	经过	这	锻炼	的	大量	技能	那

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [siːt] [θruː] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] ,

the	**hunter**	**keeps**	**his**	**seat**	**through**	**the**	**struggles**	**of**	**the**	**reptile**	**,**
这	猎人	保持	他的	座位	通过	这	斗争	的	这	爬虫	,

不言而喻，猎人只有凭借高超的技巧才能在与爬行动物的搏斗中保住自己的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [keə(r)] [ɪz] [nɒt] [juːst] [ðə; ði] [fʌn] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['trædʒədi] .

and	**if**	**care**	**is**	**not**	**used**	**the**	**fun**	**may**	**develop**	**into**	**tragedy**	**.**
和	如果	关心	是	不是	用过的	这	乐趣	可能	发展	进入	悲剧	.

如果不加注意，乐趣可能会变成悲剧。

['ælɪˌgeɪtəz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

Alligators	**three**	**feet**	**and**	**more**	**in**	**length**	**are**	**generally**	**killed**	**at**	**once**	**and**
鳄鱼	三	脚	和	更多的	在	长度	是	一般来说	被杀	在	一次	和

[ðə; ði] [haɪd] [rɪ'muːvd] .

the	**hide**	**removed**	**.**
这	隐藏	已移除	.

体长三英尺及以上的鳄鱼通常会被立即杀死并剥皮。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['bəʊni] , [ɪz] [juːst] .

All	**of**	**the**	**hide**	**except**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**back**	**,**	**which**	**is**	**very**	**bony**	**,**	**is**	**used**	**.**
全部	的	这	隐藏	除了	这	岭	的	这	后退	,	哪个	是	非常	骨质	,	是	用过的	.

除了背部脊骨部分（那里骨头很多）之外，整张皮都可以利用。

[ðə; ði] [haɪd] [ɪz] ['sɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [ɪn] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪəz] ,

The	**hide**	**is**	**salted**	**,**	**and**	**is**	**then**	**in**	**condition**	**for**	**sale**	**to**	**the**	**buyers**	**,**
这	隐藏	是	咸的	,	和	是	然后	在	状况	为了	销售	到	这	买家	,

兽皮经过盐渍处理后，即可出售给买家。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɔːˌkiːpə] , [huː] ['fɜːnɪʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn]

who	**are**	**usually**	**storekeepers**	**,**	**who**	**furnish**	**provisions**	**and**	**ammunition**	**in**
WHO	是	通常	店主	,	WHO	提供	条款	和	弹药	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	**.**
交换	.

他们通常是店主，以提供食品和弹药作为交换。

[ðə; ði] [haɪdz] [reɪndʒ] [ɪn] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [frɒm; frəm] - [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θri:] - [fʊt]

The	hides	range	in	value	to	the	hunter	from	20	cents	for	a	three	-	foot
这	隐藏	范围	在	价值	到	这	猎人	从	-	分	为了	一个	三	-	脚

[haɪd] [tu:; tə] $1 . - [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haɪd] ['sev(ə)n] [fi:t] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

hide	to	$1	.	25	for	a	hide	seven	feet	or	more	in	length	.
隐藏	到	$1	.	-	为了	一个	隐藏	七	脚	或者	更多的	在	长度	.

对于猎人来说，兽皮的价值从 3 英尺长的兽皮的 20 美分到 7 英尺或更长的兽皮的 1.25 美元不等。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] - [fʊt] [haɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

The	five	and	six	-	foot	hides	are	the	most	desirable	,
这	五	和	六	-	脚	隐藏	是	这	最多	理想	,

五英尺和六英尺长的兽皮最受欢迎。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [haɪdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:d] [pi:s] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [tʃeks] [ɒn] [ðə; ði]

as	the	larger	hides	have	a	hard	piece	of	bone	in	the	square	checks	on	the
作为	这	更大的	隐藏	有	一个	难的	片	的	骨	在	这	正方形	检查	在	这

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

因为较大的兽皮在方形的方格中含有一块坚硬的骨头，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [səʊ] [θru:] [ðɪs] .

and	it	is	impossible	to	sew	through	this	.
和	它	是	不可能的	到	缝	通过	这	.

而且这东西根本缝不透。

['nɪəli] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] ['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .

Nearly	all	of	the	tanning	is	done	at	Newark	,	N	.	J	.
几乎	全部	的	这	晒黑	是	完毕	在	纽瓦克	,	N	.	J	.

几乎所有的日光浴都在新泽西州纽瓦克进行。

[jʌŋ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ə'baʊt] [eit] [sents] [ə'pi:s] .

Young	alligators	are	often	brought	in	,	and	are	worth	about	8	cents	apiece	.
年轻的	鳄鱼	是	经常	带来	在	,	和	是	值得	关于	8	分	一块	.

幼年鳄鱼经常被带进来，每只价值约 8 美分。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [sents] [i:tʃ] .

The	eggs	are	also	gathered	,	and	sell	for	2	-	1	/	2	cents	each	.
这	鸡蛋	是	还	聚集	,	和	卖	为了	2	-	1	/	2	分	每个	.

鸡蛋也被收集起来，每个售价 2.5 美分。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] [səʊld] [tu:; tə] ['kjʊəriəʊ] ['dilər] ,

They	are	mainly	sold	to	curio	dealers	,
他们	是	主要	卖	到	古玩	经销商	,

它们主要销往古玩商贩，

[hu:] ['aɪðə(r)] [hætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔ:(r)] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ʃelz] .

who	either	hatch	them	out	or	blow	them	and	sell	the	shells	.
WHO	任何一个	孵化	他们	出去	或者	吹	他们	和	卖	这	贝壳	.

他们要么自己孵化，要么吹空蛋壳出售。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌft] [ænd; ənd] [səʊld] [æz; əz] ['kjuəri:ˌəus] [tu:; tə] ['tʊərɪsts] ,

Most	of	the	small	alligators	are	stuffed	and	sold	as	curios	to	tourists	,
最多	的	这	小的	鳄鱼	是	填充	和	卖	作为	奇珍异宝	到	游客	,

大多数小鳄鱼都被制成标本，作为纪念品卖给游客。

[hu:] [peɪ] [frɒm; frəm] - [sents] [tu:; tə] $2 [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

who	pay	from	50	cents	to	$2	apiece	for	them	.
WHO	支付	从	-	分	到	$2	一块	为了	他们	.

他们为每个支付 50 美分到 2 美元不等的价格。

['meni] [pv; əv][ðem; ðəm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [nɔ:θ] [ə'laɪv] [baɪ] ['tʊərɪsts] [æz; əz]['prez(ə)nts] .

Many	of	them	used	to	be	shipped	North	alive	by	tourists	as	presents	.
许多	的	他们	用过的	到	是	已发货	北	活	经过	游客	作为	礼物	.

过去，很多动物会被游客作为礼物活着运往北方。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [pv; əv] [ði:z] [su:n] [daɪd] .

Owing	to	ignorance	as	to	how	the	animal	should	be	cared	for	many	of	these	soon	died	.
欠款	到	无知	作为	到	如何	这	动物	应该	是	关心	为了	许多	的	这些	很快	死亡	.

由于缺乏对动物照料方法的了解，许多动物很快就死亡了。

[ɪf] ['prɒpəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ælɪgeɪtə(r)] [wɪl] [θraɪv] ['i:v(ə)n][ɪn] [ʌn'nætʃrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

If	properly	cared	for	,	the	young	alligator	will	thrive	even	in	unnatural	circumstances	.
如果	适当地	关心	为了	,	这	年轻的	鳄鱼	将要	蓬勃发展	甚至	在	不自然	情况	.

如果照料得当，幼鳄即使在非自然环境下也能茁壮成长。

[ɪts] [meɪn] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hi:t] .

Its	main	requirement	is	sufficient	heat	.
它是	主要的	要求	是	充足的	热	.

它的主要要求是充足的热量。

[ɪts] ['daɪət] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][pv; əv]['bɪts][pv; əv] [freʃ] [mi:t] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [wərmz] .

Its	diet	should	consist	of	bits	of	fresh	meat	,	insects	and	worms	.
它是	饮食	应该	由	的	比特	的	新鲜的	肉	,	昆虫	和	蠕虫	.

它的食物应该包括一些新鲜的肉块、昆虫和蠕虫。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɜ:θwɜ:m] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fri:kwəntli] [rɪ'fju:z] [ɔ:l] [fu:d] [bʌt; bət] [ði:z] .

They	often	show	great	fondness	for	the	ordinary	earthworms	,	and	will	frequently	refuse	all	food	but	these	.
他们	经常	展示	伟大的	喜爱	为了	这	普通的	蚯蚓	,	和	将要	频繁地	拒绝	全部	食物	但	这些	.

它们往往对普通的蚯蚓表现出极大的喜爱，经常会拒绝除蚯蚓以外的所有食物。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['spesəmən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒn] [freʃ] [mi:t] [ɔ:(r)] [smɔ:l] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] ,

The	larger	specimens	in	captivity	are	fed	about	three	times	a	week	on	fresh	meat	or	small	live	animals	,
这	更大的	标本	在	囚禁	是	美联储	关于	三	时代	一个	星期	在	新鲜的	肉	或者	小的	居住	动物	,

圈养的大型个体每周喂食三次左右，食物为新鲜肉类或小型活体动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	they	require	little	attention	other	than	this	.
和	他们	要求	小的	注意力	其他	比	这	.

除此之外，它们几乎不需要其他照料。

['ælɪˌgeɪtəz] - [ti:θ] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒtid] [aʊt] , ' , '

Alligators	'	teeth	,	which	are	secured	by	burying	the	head	until	they	have	rotted	out
鳄鱼	-	牙齿	,	哪个	是	安全	经过	埋葬	这	头	直到	他们	有	腐烂的	出去

鳄鱼的牙齿通过将头部埋入土中直至腐烂而固定住。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['aɪvəri][ænd; ənd]['vælju:d][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːrnəmənts] .

are	of	fine	ivory	and	valued	for	carving	into	ornaments	.
是	的	美好的	象牙	和	有价值的	为了	雕刻	进入	装饰品	.

它们是用上等象牙制成的，因其适合雕刻成饰品而备受珍视。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'baʊt] $2 [ə; eɪ] [paʊnd] — [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [tiːθ] .

They	are	worth	to	the	hunter	about	$2	a	pound	—	from	fifty	to	seventy	-	five	teeth	.
他们	是	值得	到	这	猎人	关于	$2	一个	磅	—	从	五十	到	七十	-	五	牙齿	.

对猎人来说，每磅大约值 2 美元——50 到 75 颗牙齿。

[ðə; ði] ['dilər] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'mɑːnd] .

The	dealers	will	not	buy	very	many	of	them	,	as	there	is	but	a	limited	demand	.
这	经销商	将要	不是	买	非常	许多	的	他们	,	作为	那里	是	但	一个	有限的	要求	.

由于需求有限，经销商不会大量进货。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [æz; əz]['kjuəri:ˌəus] ,

At	one	time	the	paws	were	saved	and	mounted	as	curios	,
在	一	时间	这	爪子	是	已保存	和	安装	作为	奇珍异宝	,

曾几何时，这些爪子被保存下来，制成标本供人观赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	it	is	impossible	to	do	anything	with	them	now	.
但	它	是	不可能的	到	做	任何事物	和	他们	现在	.

但现在用它们做任何事情都是不可能的。

[bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ,

Both	flesh	and	eggs	are	eaten	by	a	few	persons	,
两个都	肉	和	鸡蛋	是	吃	经过	一个	很少	人	,

少数人既吃肉也吃蛋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːdi] ['stʌmək] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['mʌski] ['əʊdə(r)] .

but	it	requires	a	very	hardy	stomach	to	stand	the	disagreeable	,	musky	odor	.
但	它	需要	一个	非常	耐寒的	胃	到	站立	这	令人不快的	,	麝香	气味	.

但要忍受这种令人不快的麝香味，需要非常强健的肠胃。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ['hʌntəz] [dɪ'kleə(r)] ,

There	is	nothing	better	,	hunters	declare	,
那里	是	没有什么	更好的	,	猎人	宣布	,

猎人们宣称，没有比这更好的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] , [seɪ] , [ðə; ði] ['pʊlɪt] ['pɪəriəd] .

than	the	tip	of	the	tail	of	an	alligator	which	has	reached	,	say	,	the	pullet	period	.
比	这	提示	的	这	尾巴	的	一个	鳄鱼	哪个	有	达到	,	说	,	这	小母鸡	时期	.

比一只已经进入小母鳄鱼时期的尾巴尖还要长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kriːmi] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [frɒgz] - [legz] ,

It	is	creamy	in	color	,	tasting	a	little	like	frogs	'	legs	,
它	是	奶油状	在	颜色	,	品尝	一个	小的	喜欢	青蛙	-	腿	,

它的颜色呈乳白色，味道有点像青蛙腿。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'naʊnst] ['geɪmi]['fleɪvə(r)] , ['dʒuːsi] — [ˌɔːltə'geðə(r)] ['temptɪŋ] .

but	with	a	more	pronounced	gamy	flavor	,	juicy	—	altogether	tempting	.
但	和	一个	更多的	发音	野味	味道	,	多汁的	—	共	诱人的	.

但野味更浓，多汁——非常诱人。

[ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['krækəz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

The	dish	is	a	great	favorite	with	the	crackers	of	Florida	.
这	盘子	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	饼干	的	佛罗里达	.

这道菜搭配佛罗里达的饼干非常受欢迎。

['ælɪgeɪtə(r)] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪsbɜːd] ['siːz(ə)n] .

Alligator	tails	are	best	at	the	time	of	the	ricebird	season	.
鳄鱼	尾巴	是	最好的	在	这	时间	的	这	稻鸟	季节	.

鳄鱼尾在稻鸟迁徙季节最为美味。

[ðə; ði][bɪg] ['ælɪˌgeɪtəz] [fləʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ðeə(r)] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] .

The	big	alligators	float	in	the	water	with	only	their	eyes	showing	.
这	大的	鳄鱼	漂浮	在	这	水	和	仅有的	他们的	眼睛	显示	.

巨大的鳄鱼漂浮在水中，只露出眼睛。

[wen] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [gets] [nɪə(r)][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fæt] ,

When	an	alligator	gets	near	a	flock	of	these	fat	,
什么时候	一个	鳄鱼	获得	靠近	一个	群	的	这些	胖的	,

当鳄鱼靠近一群这种肥猪时，

['dʒuːsi]['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

juicy	little	birds	it	dives	to	the	bottom	.
多汁的	小的	鸟类	它	潜水	到	这	底部	.

它潜入水底，捕食那些鲜嫩多汁的小鸟。

[ɪts] [lɒŋ] , [waɪd] [snaʊt] [skuːps] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊm] ,

Its	long	,	wide	snout	scoops	up	some	of	the	loam	,
它是	长的	,	宽的	鼻子	勺子	向上	一些	的	这	壤土	,

它又长又宽的鼻子会卷起一些壤土，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] ['ʃəʊɪŋ] .

and	it	floats	to	the	surface	again	with	just	the	rich	soil	showing	.
和	它	浮标	到	这	表面	再次	和	只是	这	富有的	土壤	显示	.

然后它再次浮到水面，只露出肥沃的土壤。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] .

The	birds	think	it	is	an	island	.
这	鸟类	思考	它	是	一个	岛	.

鸟儿们认为这是一个岛屿。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	alight	upon	it	.
他们	点燃	之上	它	.

它们落在了上面。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði][bɪg] [biːst] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] .

When	the	whole	family	is	there	the	big	beast	turns	suddenly	.
什么时候	这	所有的	家庭	是	那里	这	大的	兽	转弯	突然	.

当全家人都在场时，那头巨兽突然转身。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɜ˞dz] ['skræmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]['əupənz] [ɪts] [maʊθ] [wʌns] .

Just	as	the	birds	scramble	off	the	alligator	opens	its	mouth	once	.
只是	作为	这	鸟类	争夺	离开	这	鳄鱼	打开	它是	嘴	一次	.

就在鸟儿们四散飞走的时候，鳄鱼张开了嘴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

They	are	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fiːdəs] ,

The	birds	are	neat	little	feeders	,
这	鸟类	是	整洁的	小的	喂食器	,

这些鸟儿就像是可爱的小喂食器，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz][æn; ən]['epɪkjʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	the	alligator	is	an	epicure	at	this	time	of	the	year	.
和	这	鳄鱼	是	一个	美食家	在	这	时间	的	这	年	.

而鳄鱼在这个季节可是美食家。

[ðə; ði]['raɪsbɜːd]['daɪət] [meɪks] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts][teɪl]['tendə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .

The	ricebird	diet	makes	the	tip	of	its	tail	tender	and	sweet	.
这	稻鸟	饮食	制作	这	提示	的	它是	尾巴	投标	和	甜的	.

稻鸟的食物使它的尾巴尖鲜嫩甘甜。

[ɪn][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪz][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] [fɑːm] , [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	St	.	Augustine	is	an	alligator	farm	,	one	of	two	in	the	United	States	,
在	英石	.	奥古斯丁	是	一个	鳄鱼	农场	,	一	的	二	在	这	团结的	各州	,

圣奥古斯丁有一家鳄鱼养殖场，是美国仅有的两家之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɒt] [sprɪŋz] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] .

the	other	being	at	the	Hot	Springs	in	Arkansas	.
这	其他	存在	在	这	热的	斯普林斯	在	阿肯色州	.

另一个地点在阿肯色州的温泉城。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

Here	the	alligators	are	kept	in	confinement	until	large	enough	for	market	.
这里	这	鳄鱼	是	保留	在	监禁	直到	大的	足够的	为了	市场	.

这里的鳄鱼被圈养起来，直到长到足够大可以上市出售。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [njuːz] [tuː; tə] ['meni] [ðæt] ['flɒrɪdə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	probably	be	news	to	many	that	Florida	has	a	representative	of	the
它	将要	大概	是	消息	到	许多	那	佛罗里达	有	一个	代表	的	这

['krɒkədaɪl] ['fæməli] .

crocodile	family	.
鳄鱼	家庭	.

佛罗里达州有鳄鱼科动物代表，这对于很多人来说可能还是个新闻。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][fɜːst][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

This	animal	was	first	supposed	to	be	confined	to	the	West	Indies
这	动物	曾是	第一的	据称	到	是	受限	到	这	西方	印第斯

[ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

and	South	America	,
和	南	美国	,

这种动物最初被认为仅分布于西印度群岛和南美洲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əˈkeɪʒnəli] ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [pəˈnɪnsjələ] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

but	it	has	been	occasionally	captured	on	the	peninsula	of	Florida	.
但	它	有	到过	偶尔	捕获	在	这	半岛	的	佛罗里达	.

但偶尔也会在佛罗里达半岛上捕获到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][baɪ][ɪts] ['nærəʊ] [snaʊt] .

It	is	easily	distinguishable	from	the	alligator	by	its	narrow	snout	.
它	是	容易地	可区分的	从	这	鳄鱼	经过	它是	狭窄的	鼻子	.

它与短吻鳄最明显的区别在于它狭长的吻部。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	many	years	scientists	were	skeptical	of	reports	from	Florida	of	the
为了	许多	年	科学家	是	怀疑论者	的	报告	从	佛罗里达	的	这

[əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

appearance	of	this	animal	in	that	State	,
外貌	的	这	动物	在	那	状态	,

多年来，科学家们对佛罗里达州有关这种动物在该州出现的报道持怀疑态度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [faɪn] ['spesəmən] [ɪn]['riːs(ə)nt] [jˈiəz] [hæz; həz]['set(ə)ld] [ɔːl] [daʊt] .

but	the	capture	of	several	fine	specimens	in	recent	years	has	settled	all	doubt	.
但	这	捕获	的	一些	美好的	标本	在	最近的	年	有	定居	全部	怀疑	.

但近年来捕获的几个优良标本已经消除了所有疑虑。

['venəməs] [fɪʃ] .
VENOMOUS FISH .
有毒 鱼 .

有毒的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [waɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [sneɪk] [baɪts]
It is curious that while so much has been written in our language on snake bites
它 是 好奇的 那 尽管 所以 很多 有 到过 书面 在 我们的 语言 在 蛇 咬
[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [pleɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv]
there has been comparatively little placed on record concerning the stings of
那里 有 到过 比较 小的 放置 在 记录 有关 这 刺痛 的
['fɪʃɪz] .
fishes .
鱼 .

令人费解的是，虽然我们的语言中有很多关于蛇咬伤的记载，但关于鱼蜇伤的记录却相对较少。

[sneɪk] [baɪts] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [fɪʃ] [stɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] ,
Snake bites are rare in this country , but fish stings are very common ,
蛇 咬 是 稀有的 在 这 国家 , 但 鱼 刺痛 是 非常 常见的 ,

在这个国家，蛇咬伤很少见，但鱼蜇伤却很常见。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
especially among fishermen and fishmongers .
尤其 之中 渔民 和 鱼贩 .

尤其是在渔民和鱼贩中。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ðæt] [məʊst]['ɒf(ə)n] [stɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːvə(r)] .
The fishes that most often sting are the great and little weevers .
这 鱼 那 最多 经常 蜇 是 这 伟大的 和 小的 织布工 .

最常蜇人的鱼类是大鲵和小鲵。

[ə; eɪ] [prɪk] [ɒn][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]
A prick on the hand or foot from a weever causes much swelling and
一个 刺 在 这 手 或者 脚 从 一个 鲈鱼 原因 很多 肿胀 和
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
inflammation .
炎 .

被蝰蛇蜇伤手脚会导致严重的肿胀和炎症。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːm][ɪz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
If the arm is affected the inflammation may spread to the shoulder ,
如果 这 手臂 是 做作的 这 炎 可能 传播 到 这 肩膀 ,

如果手臂受到影响，炎症可能会扩散到肩膀。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɪm] ['biːɪŋ] [ɪ'nɔːməs] .
the swelling of the whole limb being enormous .
这 肿胀 的 这 所有的 肢 存在 巨大的 .

整个肢体肿胀得非常厉害。

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['ægənaɪzɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɒf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] [ɔː(r)]
The pain is agonizing , the patient often falling into a state of collapse or
这 疼痛 是 痛苦的 , 这 病人 经常 坠落 进入 一个 状态 的 坍塌 或者
[bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .
becoming delirious .
成为 谵妄 .

这种疼痛极其剧烈，患者常常会陷入昏厥或出现谵妄状态。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [səb'saɪdz] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['deskwəˌmeɪʃən] .
Usually the inflammation subsides in about three days , followed by desquamation .
通常 这 炎 消退 在 关于 三 天 , 随后 经过 脱屑 .

通常炎症会在三天左右消退，随后出现脱屑。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]
LATEST ISSUES
最新的 问题

最新期刊

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We won't say how interesting it is .
我们 惯于 说 如何 有趣的 它 是 .

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
See for yourself .
看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .
7 — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
7 — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .
8 — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
8 — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .
9 — Motor Matt's Air - Ship ; or , The Rival Inventors .
9 — 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这 竞争对手 发明家 .

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , ['kɑːstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	;	或者	,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[tɪp] [tɒp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs]

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这

['wiːkli] .

weekly	.
每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .

681	—	Frank	Merriwell's	Patience	;	or	,	The	Making	of	a	Pitcher	.
-	—	坦率	-	耐心	;	或者	,	这	制作	的	一个	投手	.

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɪŋ] .

682	—	Frank	Merriwell's	Pupil	;	or	,	The	Boy	with	the	Wizard	Wing	.
-	—	坦率	-	瞳孔	;	或者	,	这	男生	和	这	巫师	翼	.

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['blækˌstoʊn] .

683	—	Frank	Merriwell's	Fighters	;	or	,	The	Decisive	Battle	with	Blackstone	.
-	—	坦率	-	战士	;	或者	,	这	决定性	战斗	和	黑石	.

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特大获全胜；(Motor Matt Makes Good; or,)
第7/7页

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔː(r)] , ['ɑːnərz] [wɜːθ] ['wɪnɪŋ] .
684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['prəʊtest] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] [kliːn] .
685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .
- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['mærəθən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .
686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - [kʌləz] ; [ɔː(r)] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .
687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .
- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [kʌp] .
688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .
- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jeɪl] .
689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdwʊd]
690 — Dick Merriwell in the North Woods ; or , The Timber Thieves of the Floodwood
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 北 伍兹 ; 或者 , 这 木材 窃贼 的 这 弗洛伍德
.

:
.

690—迪克·梅里韦尔在北方森林；或，洪泛森林的伐木工。

- — [dɪk] - ['dændi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

- — [dɪk] - " - " ; [ɔː(r)] , [prə'fesə(r)] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的"空中滑板车"；或者，佩根教授和"公主"。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntənz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [ded] ['ɪndʒən] "
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun "
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 "
[maɪn] .
Mine .
矿 .

"693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找"死去的印第安人"矿。

[nɪk] ['kɑːtə(r)] ['wiːkli]
NICK CARTER WEEKLY
缺口 卡特 每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɒn] [ɜːθ] .
The best detective stories on earth .
这 最好的 侦探 故事 在 地球 .

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪk'splɔɪts] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .
Nick Carter's exploits are read the world over .
缺口 卡特的 漏洞 是 读 这 世界 超过 .

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːt] ['kʌləd] ['kʌvəz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .
642 — The Detective's Disappearance ; or , Nick Carter is Saved by Adelina .
- — 这 侦探的 消失 ; 或者 , 缺口 卡特 是 已保存 经过 阿德琳娜 .

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [məɹ'ɔːdəz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['telɪfəʊn] ['mɪst(ə)ri] .
643 — The Midnight Marauders ; or , Nick Carter's Telephone Mystery .
- — 这 午夜 乱兵 ; 或者 , 缺口 卡特的 电话 神秘 .

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .
644 — The Child of the Jungle ; or , Nick Carter's Ingenious Ruse .
- — 这 孩子 的 这 丛林 ; 或者 , 缺口 卡特的 巧妙 诡计 .

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtərz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] .
645 — Nick Carter's Satanic Enemy ; or , The Case of an Easy Mark .
- — 缺口 卡特的 撒旦教 敌人 ; 或者 , 这 案件 的 一个 简单的 标记 .

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stəʊlən] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [streɪndʒ] [kluː] .
646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .
- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkət] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['klevərɪst] [fəʊz] .
647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .
- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['kwɔːtə(r)] .
648 — The House of the Yellow Door ; or , Nick Carter in the Old French Quarter .
- — 这 房子 的 这 黄色的 门 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 老的 法语 四分之一 .

648—黄门之屋；或，尼克·卡特在老法国区。

- — [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [kluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [keɪs] .

649	**—**	**The**	**Triangle**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Greenwich**	**Village**	**Case**	**.**
-	—	这	三角形	线索	;	或者	,	缺口	卡特的	格林威治	村庄	案件	.

649—三角线索；或，尼克·卡特的格林威治村案件。

- — [ðə; ði] ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] ['pʌz(ə)l] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [θriː] [taɪmz] ['bæfld] .

650	**—**	**The**	**Hollingsworth**	**Puzzle**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Three**	**Times**	**Baffled**	**.**
-	—	这	霍林斯沃思	谜	;	或者	,	缺口	卡特	三	《时代周刊》	困惑	.

650—霍林斯沃思之谜；或者，尼克·卡特三次困惑。

- — [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɒndz] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

651	**—**	**The**	**Affair**	**of**	**the**	**Missing**	**Bonds**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**in**	**the**	**Harness**	**.**
-	—	这	事务	的	这	丢失的	债券	;	或者	,	缺口	卡特	在	这	马具	.

651—失踪债券事件；或，尼克·卡特在马具中。

- — [ðə; ði] [griːn] [bɒks] [kluː] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [gʊd] [frend] .

652	**—**	**The**	**Green**	**Box**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Good**	**Friend**	**.**
-	—	这	绿色的	盒子	线索	;	或者	,	缺口	卡特的	好的	朋友	.

652—绿色盒子线索；或者，尼克·卡特的好朋友。

- — [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)] [kləuziz] [ə; eɪ] [diːl] .

653	**—**	**The**	**Taxicab**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Closes**	**a**	**Deal**	**.**
-	—	这	出租车	神秘	;	或者	,	缺口	卡特	关闭	一个	交易	.

653—出租车之谜；或者，尼克·卡特完成一笔交易。

- — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːrtərz] [best] [wɜːk] .

654	**—**	**The**	**Mystery**	**of**	**a**	**Hotel**	**Room**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter's**	**Best**	**Work**	**.**
-	—	这	神秘	的	一个	酒店	房间	;	或者	,	缺口	卡特的	最好的	工作	.

654—酒店房间之谜；或，尼克·卡特的最佳作品。

- — ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ; [ɔː(r)] , [nɪk] ['kɑːtə(r)]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

655	**—**	**Tragedy**	**of**	**the**	**Well**	**;**	**or**	**,**	**Nick**	**Carter**	**Under**	**Suspicion**	**.**
-	—	悲剧	的	这	出色地	;	或者	,	缺口	卡特	在下面	怀疑	.

655—井的悲剧；或，尼克·卡特受到怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs]

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	**cents**	**per**	**copy**	**,**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**	**of**	**our**	**Weeklies**	**and**	**cannot**	**procure**	**them**
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] ,

from	**your**	**newsdealer**	**,**
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɒfɪs] [dəˈrekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊ ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of	the
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的	这

[ˈwiːkliz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪˈtɜːn] [meɪl] .

Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

[ˈteɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈmʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪə(r)] [sˈɜːz] : [ɪnˈkləʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [send] [ˌem ˈiː] :

for	which	send	me	:
为了	哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɒp] [ˈwiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

[ˈbʌfələʊ] [bɪl] [ˈstɔːriz] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] [ˈkɑːtə(r)] [ˈwiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [bəʊld] [ˈwiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

, " =

, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['məʊtə(r)] ['stɔːriz] , " _

DIAMOND	DICK	WEEKLY	,	"	= =	MOTOR	STORIES	,	"	= =
钻石	迪克	每周	,	"	_ _	发动机	故事	,	"	_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Name = = = = = = = = = = = = = = = =
姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
Street = = = = = = = = = = = = = = = =
街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
City = = = = = = = = = = = = = = = =
城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
State = = = = = = = = = = = = = = = =
状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ！
A **GREAT** **SUCCESS** **！** **！**
一个 伟大的 成功 ！ ！

大获成功！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] ,
Every **boy** **who** **reads** **one** **of** **the** **splendid** **adventures** **of** **Motor** **Matt** **,**
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
which **are** **making** **their** **appearance** **in** **this** **weekly** **,** **is** **at** **once** **surprised** **and**
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted **.**
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]
Surprised **at** **the** **generous** **quantity** **of** **reading** **matter** **that** **we** **are** **giving**
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予
[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ;
for **five** **cents** **;**
为了 五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted **with** **the** **fascinating** **interest** **of** **the** **stories** **,**
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] .
second **only** **to** **those** **published** **in** **the** **Tip** **Top** **Weekly** **.**
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'ju:ʒuəl] ,

Matt	**has**	**positive**	**mechanical**	**genius**	**,**	**and**	**while**	**his**	**adventures**	**are**	**unusual**	**,**
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

they	**are**	**,**	**however**	**,**
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔ:n] [səʊ] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [kæn; kən] ['klɪəli] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

drawn	**so**	**true**	**to**	**life**	**that**	**the**	**reader**	**can**	**clearly**	**see**	**how**	**it**	**is**	**possible**	**for**
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] .

the	**ordinary**	**boy**	**to**	**experience**	**them**	**.**
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	**ARE**	**THE**	**TITLES**	**NOW**	**READY**	**AND**	**THOSE**	**TO**	**BE**	**PUBLISHED**	**:**
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

1	**—**	**Motor**	**Matt**	**;**	**or**	**,**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Wheel**	**.**
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtu:'tu:] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Daring**	**;**	**or**	**,**	**True**	**to**	**His**	**Friends**	**.**
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θri:] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

3	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Century**	**Run**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Governor's**	**Courier**	**.**
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔ:r] — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [lɑ:st] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

4	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Race**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Last**	**Flight**	**of**	**the**	**"**	**Comet**	**.**
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] [plɒt] .

"	**5**	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**Foiling**	**a**	**Secret**	**Plot**	**.**
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['məʊtə(r)] [mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔ:(r)] ,

6	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Red**	**Flier**	**;**	**or**	**,**
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	**the**	**High**	**Gear**	**.**
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['məʊtə(r)] [mæts] [klu:] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:təʊ] .

7	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Clue**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Phantom**	**Auto**	**.**
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eit] — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [hɑːd] [lʌk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɒt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['perəl] ; [ɔː(r)] , [kɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwɪə(r)][faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] ['prɒmɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [ˌsʌbmə'riːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['məʊtə(r)] [mæts] [kwest] ; [ɔː(r)] , [θriː] [tʃʌm] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒuːn] 14th .

To	be	Published	on	June	14th	.
到	是	已发布	在	六月	14th	.

将于6月14日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [kləʊz] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][snеə(r)][ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːlɒs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	;	或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒuːn] 21st .

To	be	Published	on	June	21st	.
到	是	已发布	在	六月	21st	.

将于6月21日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['æməzən] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒuːn] 28th .
To be Published on June 28th .
到 是 已发布 在 六月 28th .

将于6月28日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæts] [dɪ'faɪəns] ; [ɔː(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] .
19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .
- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 5th .
To be Published on July 5th .
到 是 已发布 在 七月 5th .

将于7月5日发布。

- — ['məʊtə(r)] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔː(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɔɪz] .
20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .
- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)][sent] , ['pəʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这
[praɪs] .
price .
价格 .

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[peɪdʒ][faɪv] , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " ['ɒdə(r)] " [ɪn] " ['əʊdə(r)] - [laɪk] [dɒt] !
Page 5 , corrected typo " odder " in " oder somet'ing like dot !
页 5 , 已更正 拼写错误 " 更奇怪 " 在 " 或 - 喜欢 点 !

第 5 页，更正了“odder somet'ing like dot! 中的拼写错误“odder”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædɪd] ['tɪldə][tuː; tə] " ['mædəm] - " [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
" Page 7 , added tilde to " Madam Cousiño " for consistency .
" 页 7 , 额外 波浪号 到 " 女士 - " 为了 一致性 .

“第 7 页，为了保持一致性，在“Madam Cousiño”前添加了波浪号。

[peɪdʒ][naɪn] , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] - [ɪn] " ['stɑːtɪd] [saʊθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Page	**9**	**,**	**corrected**	**typo**	**Gampus**	**in**	**"**	**started**	**south**	**to**	**meet**	**the**	**Grampus**	**.**
页	9	,	已更正	拼写错误	-	在	"	开始	南	到	见面	这	革兰氏染色剂	.

第 9 页，更正了“started south to meet the Grampus”中的拼写错误。

" [rɪ'teɪnd] [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " [pə'zeʃən] " [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

"	**Retained**	**unusual**	**spelling**	**of**	**"**	**possesion**	**"**	**on**	**the**	**assumption**	**that**	**it**	**is**	**intentional**	**.**
"	保留	异常	拼写	的	"	所有权	"	在	这	假设	那	它	是	故意	.

“保留了“possession”一词不寻常的拼写，并假设这是故意的。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " - " (" ['waɪthed] [bɪ'gæn] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [pə'fɔːməns] ") .

Page	**12**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**Wihtehead**	**"**	**(**	**"**	**Whitehead**	**began**	**its**	**peculiar**	**performance**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	(	"	怀特黑德	开始	它是	奇特	表现	"	)	.

第 12 页，更正拼写错误“Whitehead”（“Whitehead started its peciliar performance”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " - " (" - ['dʒuːpɪtə(r)] ! - [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] . ") .

Page	**14**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**Glennine**	**"**	**(**	**"**	**'**	**Jupiter**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Glennie**	**.**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	(	"	-	木星	!	-	惊呼	格伦尼	.	"	)	.

第 14 页，更正了拼写错误“Glennine”（“‘Jupiter!’ Glennie 惊呼道。”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpəʊ] " - " (" [bɔː(r)][hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] ") .

Page	**22**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**baot**	**"**	**(**	**"**	**bore**	**him**	**off**	**the**	**boat**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更正	拼写错误	"	-	"	(	"	钻孔	他	离开	这	船	"	)	.

第 22 页，更正了拼写错误“baot”（“bore him off the boat”）。

[rɪ'muːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [sɪks] ['jeləʊ] [men] ? " [æt; ət] [end] [ɒv; əv] [peɪdʒ] .

Removed	**unnecessary**	**quote**	**after**	**"**	**six**	**yellow**	**men**	**?**	**"**	**at**	**end**	**of**	**page**	**.**
已移除	不必要	引用	后	"	六	黄色的	男人	?	"	在	结尾	的	页	.

删除了页面末尾“六个黄皮肤的人？”之后不必要的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神